

AVARÓN

UN ARTISTA REPUBLICÀ (1909-1952)

ORGANITZA | ORGANIZA



MuVIM
Museu Valencià
de la Il·lustració
i de la Modernitat

COL·LABORA | COLABORA



FUNDACIÓ
PABLO IGLESIAS

**MUSEU VALENCIÀ
DE LA IL·LUSTRACIÓ
I DE LA MORDERNITAT
MuVIM**

President de la Diputació de València
Antoni Francesc Gaspar Ramos

Diputat del l'Àrea de Cultura
Xavier Rius i Torres

Director del MuVIM
Rafael Company i Mateo

Subdirectora
Carmen Ninet

Cap d'exposicions
Amador Griñó

Cap d'Investigació i Gestió Cultural
Marc Borràs

Cap de protocol i producció de catàlegs
Amparo Sampedro

Administració i serveis tècnics
Fernando Baixauli
Nerea Franco
María Moya

Biblioteca
Ana Reig
Benedicta Chilet
Sabina Tomás

Cap de coordinació d'exposicions
María José Navarro

Exposicions temporals i itinerants
Pilar Albiach
María José Hueso
Carolina Ruiz
José Villanueva

*Exposicions permanents
i patrimoni arqueològic*
Rosa Albiach

Publicacions
José Antonio Granell
Bárbara Trillo-Figueroa

Projectes singulars
Ana Martínez

*Producció, comunicació i activitats
didàctiques*
Ada Moya
Gloria Mata
Sergio Villata

Atenció al públic en sales i en consigna
María Dolores Ballestar
Mercedes Aguilar
Elena Rosa Peña
Francisco Sánchez

Ordenances
Daniel Rubio
José Amadeo Díaz

EXPOSICIÓ / EXPOSICIÓN

MuVIM del 17 d'abril al 14 de juliol 2019

Organitza / Organiza
**Museu Valencià de la Il·lustració
i de la Modernitat, MuVIM.**
Diputació de València

Col·labora / Colabora
Ajuntament de València
Fundación Pablo Iglesias

Comissari / Comisario
Néstor Morente y Martín

Cap d'Exposicions / Jefe de Exposiciones
Amador Griñó Andrés

*Coordinació tècnica / Coordinación
técnica*
M^a José Navarro Sarrion
Carolina Ruiz León

Prestadors / Prestadores
**Ajuntament de València. Casa – Museu
Blasco Ibáñez**
**Ajuntament de València. Servei
de Patrimoni Històric**
**Ajuntament de València. Arxiu Històric
Municipal**
**Ajuntament de València. Hemeroteca
Municipal**
**Ajuntament de València. Museu
de la Ciutat**
**Ajuntament de València. Museu
d'Història de València**
**Àrea de Conservació de Patrimoni.
Universitat de València**
**Biblioteca Històrica. Universitat
de València**
Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu.
Biblioteca Nicolau Primitiu
**CRAI Biblioteca Pavelló de la República
(Universitat de Barcelona)**
Colecció M^a José Agulló Dubón
Colecció Marisol Alfaro Hernández
Colecció Isabel Algarra Vento
Colecció Alba Baeza Martínez
Colecció Concepción Baeza Gallur
Colecció Juan Bonet Beltrán
Colecció Casado-Magro
Colecció Iván Esbrí Andrés
Colecció Família Alfaro
Colecció Dr. Gómez-Ferrer Sapiña
Colecció Hijos de Amparo
Dubón Aucejo
Colecció Francisca Juan Pedret
Colecció Luis Juan Dubón
Colecció Martine Lavergne Faure
Colecció Diego Morente
Colecció Néstor Morente
Colecció Emilio Sánchez Aucejo
Colecció M^a Angeles Tolsa Dubón
Colecció Carlos Velasco. Madrid
**Colecció Viuda e hijos de Vicente Juan
Dubón**
**Convento San Vicente Ferrer
de València**
Diputació de València. Col·lecció d'Art
Fondo Rafael Contreras Jueas.
**Centre de Documentació de la Festa
de les Falles, València.**

Fundación Pablo Iglesias. Madrid
Museo de Bellas Artes de València
(Colección Real Academia de Bellas
Artes de San Carlos)
Museo Nacional de Cerámica
"González Martí"
Museu de Prehistòria de València - S.I.P.
Museu Valencià de la Il·lustració i la
Modernitat – MuVIM
Servici de Administració de Patrimoni.
Diputació de València

Muntatge / Montaje
Jose Arte Espacio Artístico
JMTRANS Isabel Herrero

Fusteria / Carpintería
MGT Carpintería Creativa SL

Pintura / Pintura
Rubén Francés Mompaler

Il·luminació / Iluminación
Jesús Lindo Murillo

Restauració / Restauración
Nuria Pons Alemany
Trestaller (Irene Rodríguez)

Fotografia / Fotografía
Francisco Alcántara Benavent

*Retoc d'imatges i reproduccions
fotogràfiques / Retoque de imágenes
y reproducciones fotográficas*
Francisco Mora Galbis
María Chamorro Martínez

*Disseny gràfic i expositiu / Diseño
gráfico y expositivo*
Lupe Martínez Campos
Pau Soriano

Producció gràfica / Producción gráfica
Simbei Servicios de marketing
Marc Martí
Liderprint

Reproducció 3D / Reproducción 3D
PRINTABLE 3D SLU
Antonio Carbonell

Enmarcacions / Enmarcaciones
Gris Enmarcación profesional
i artesanal

Transport / Transporte
Documentos y Arte en movimiento

Assegurances / Seguros
Howden Iberia
Allianz

*Traduccions valencià / Traducciones
al valenciano*
Unitat de Normalització Lingüística
Diputació de València

Traduccions anglés / Traducciones inglés
Mariola Requena

Correcció textos / Corrección textos
Bárbara Trillo Figueroa

Agraïments / Agradecimientos
Luis Felipe Alfaro Panach · Andrés
Alfaro Hofmann · M^a José Alfonso ·
Concha Alonso · Alba Álvarez Alfaro ·
Rocío Alvaro · Felicísima Ángel Domingo
· M^a Ángeles Argomániz Lizondo ·
Santiago Baeza · María Barceló · Nassio
Bayarri · Consuelo Buso · Bernardino
Casado de Rojas Francisca Castilla ·
M^a Jesús Clarés · Jaume Coll · Josep
Antoni Collado · M^a Jesús de Pedro
Michó · Inmaculada Félez · Francesc
Ferrando · M^a Jesús García Mateu
· Eduardo García Paredes Beatriz
García Paz · Javier Gay Lorente · David
Gimilio · M^a Jesús González Orient
· Flaminea Guallart de Sant Felíu ·
Isabel Guardiola · Martina Gluck · Pilar
Ineba · Rosa Martínez · Elisa Millás ·
Miguel C. Muñoz Faliu · Núria Jimenez
· Marta López Ricarte · Miguel Llopis
Baeza · Xavier Martí · Oscar Martín ·
Lourdes Prades · Emilio Sales · Lola
Sáinz-Pardo Dubón · David Sánchez
Muñoz · Beatriz Sena Juan · Amparo
Senent · M^a Eugenia Soler Alfaro · Alicia
Soriano Pérez-Almazán · Ángela Suau
· Francisco Tolmo Alberca · Encarna
Velázquez · Margarita Vila · Belén
Villanueva

CATÀLEG

© Edició / Edición
Diputació de València, Museu Valencià
de la Il·lustració i de la Modernitat
(MuVIM)

© Texts / Textos
Néstor Morente Martín, Enric Satué,
Iván Esbrí, Amparo Carbonell, Amador
Griñó, Rafael Company

*Coordinació tècnica / Coordinación
técnica*
Bárbara Trillo-figueroa

*Coordinació de textos, traduccions
i estil / Coordinación de textos,
traducciones y estilo*
Amparo Sampedro Alemany

*Disseny i maquetació / diseño
y maquetación*
Pau Soriano

Impressió
Blanch & Blanch Comunicació

ISBN: 978-84-7795-830-7
DL: V-1940-2019

Amb el suport de/con el apoyo de: 



índex

CATÀLEG D'OBRA

- | | | | | | |
|----|---|-----|---|-----|---|
| 7 | DUBÓN AL MuVIM
Rafael Company
Amador Griñó | 89 | DUBÓN, ARTISTA
REPUBLICÀ | 211 | DUBÓN DISSENYADOR
GRÀFIC |
| 11 | DUBÓN, DEL BO
EL MILLOR
Enric Satué | 117 | DUBÓN, PINTOR | 212 | REVISTES I SETMANARIS |
| 15 | DUBÓN. UN ARTISTA
REPUBLICÀ (1909-1952)
Néstor Morente y Martín | 118 | LA DONA VALENCIANA | 226 | FIRA MOSTRARI
INTERNACIONAL
DE VALÈNCIA |
| 57 | LES DONES DE DUBÓN:
AMES DE LA SEUA MIRADA
Amparo Carbonell Tatay | 132 | ALTRES RETRATS | 232 | LLIBRES |
| 61 | LUIS DUBÓN PORTALÉS,
ARTISTA FALLER
Iván Esbrí Andrés | 178 | EL NU DE LA MODERNITAT | 256 | ART FALLER |
| 75 | INTRODUCCIÓ
A L'ARTISTA | 190 | NATURA MORTA I PAISATGE | 266 | ETIQUETES TARONGERES |
| | | 200 | EL NACIONALCATOLICISME
AMB PINCELL REPUBLICÀ | 278 | FIRA DE VALÈNCIA |
| | | | | 286 | PUBLICITAT |
| | | | | 326 | CÒMIC |
| | | | | 339 | TEXTOS EN CASTELLANO |

VIDA CORPORATIVA

FEBRERO
1936

AÑO
X

NÚM. 108



ORGANO DEL COLEGIO OFICIAL
DE AGENTES COMERCIALES

DUBÓN AL MuVIM

Rafael Company i Amador Griñó

Director i Cap d'Exposicions del MuVIM

L'exposició dedicada a l'artista Luis Dubón tanca un cicle al MuVIM, el Museu Valencià de la Il·lustració i de la Modernitat. Tanca, en efecte, la legislatura 2015-2019 i clou el seguit corresponent d'apostes expositives.

La legislatura esmentada va iniciar-se, en l'estiu i la tardor de l'any 2015, amb l'exhibició d'algunes mostres compromeses pels gestors anteriors del museu, però el cicle va continuar, l'11 de febrer de 2016, amb la inauguració de la primera exposició deguda completament a la iniciativa del nou equip: «La modernitat republicana a València. Innovacions i pervivències en l'art figuratiu (1928-1942)». Eren dies d'una enorme il·lusió: el MuVIM, entès com a «museu de les idees», tornava a ocupar un lloc molt rellevant en el context dels centres culturals del Cap i Casal i del País Valencià. I, a més, el públic responia massivament a la convocatòria.

Han passat més de tres anys des d'aquella *modernitat republicana* que, entre altres llegats, va deixar per a la posteritat un dels catàlegs més interessants d'entre tots els enllestits pels museus valencians. Han passat molts mesos, moltes exposicions i molts esdeveniments, i l'actual equip del MuVIM ha escollit la personalitat de Luis Dubón com a fita amb què posar un punt i a part.

La decisió que acabem de referir, en tot cas, sembla ben lògica si es té en compte que, al nostre museu i en els últims temps, s'han penjat «Dubons» en quatre ocasions:

- Primerament, en l'esmentada exposició de temàtica republicana, amb cartells anteriors i posteriors a l'inici de la Guerra Civil, incloent-hi el cèlebre *Esquerra Valenciana. ¡Germans al front!*.
- Tot seguit, en la mostra «De l'ocàs dels grans mestres a la joventut artística valenciana (1912-1927)», programada en ocasió de l'any Pinazo i on lluïa particularment la *Llauradora valenciana* custodiada a l'ajuntament de València.
- Més tard, en l'exposició «Les imatges del poder», concretament en l'apartat «Retrats del poder», on Dubón ens aportava l'inclement llenç –intelligentment– dedicat al dictador Francisco Franco en vespres de la mort de l'artista.

Portada revista *Vida Corporativa*, 1936
(Detall | Detalle)

- Finalment, en «Del centre al cim», la segona de les exposicions del cicle «Mare dels Desemparats», la figura del Dubón dissenyador prenia cos en una imatge de la patrona de València esdevinguda molt popular.

Dubón, doncs, quasi omnipresent al MuVIM, amb la signatura art-déco que el caracteritzava... i amb una executòria artística molt més que diversa i, en ocasions, francament sorprenent.

Aquesta atenció envers Luis Dubón, un dels artistes valencians poc reivindicats a hores d'ara, deu molt a la persona de Néstor Morente, l'historiador que s'ha capficat a *retornar-nos* l'obra d'aquell pintor, dibuixant i dissenyador gràfic; que s'ha dedicat, durant anys, a *reivindicar-lo* i a resseguir les petjades artístiques d'una persona que va acompanyar les vides dels valencians –que va il·lustrar les vivències de la gent– durant més de tres dècades. Que el senyor Morente haja esdevingut el comissari de l'exposició enllestida pel nostre museu és, de tot punt, un acte de justícia.

I també és, inqüestionablement, un acte de justícia agrair la col·laboració amb el MuVIM de la família –en sentit molt ample– de Luis Dubón: parlem de persones que han acudit molt amablement a la crida del comissari i del museu i que, en conseqüència, han facilitat al màxim enllestir una mostra d'aquesta envergadura. Una retrospectiva que, en definitiva, està destinada a recordar-nos un enorme ventall de contribucions a la història estètica del nostre poble.

Per a finalitzar -quasi- aquestes paraules introductòries volem posar de relleu que, evidentment, aquesta exposició dedicada a un republicà com Luis Dubón enllaça, particularment i lògica, amb la ja esmentada mostra de «La modernitat republicana a València», on també es posaven de relleu les conseqüències de la desfeta republicana per a l'univers artístic valencià. Així, la victòria franquista va significar incontrovertiblement per a Dubón (com per a tants altres) un punt d'inflexió i no en sentit positiu. Certament, a diferència d'altres biografies, aquest artista no va conèixer la presó o l'exili, però sí va experimentar l'angoixa, la por i l'ensorrament de la llibertat creativa que havia definit el final dels anys vint i els plens anys trenta. L'enfonsament d'aquell clima que permetia l'esclat de formes i les alegres experiències. Que empenjava cap a la sobirania de l'artífex.

Després de la Guerra Civil, doncs, Dubón no seria el mateix Dubón. Però en aquesta exposició del MuVIM, allò que importa és poder fer-se una idea cabal de la seua executòria amb independència del judici, més o menys sever, que puga llançar la crítica. Al nostre museu, en conseqüència, mostrem tot Dubón o pràcticament tot Dubón.

Autorretrat de l'artista |

Autorretrato del artista,

ca. 1940, València.

25 x 16,5 cm. Llapis | Lápiz.

Col. particular





DUBÓN, DEL BO EL MILLOR

Enric Satué

Reial Acadèmia de Belles Arts de Sant Jordi

Un pròleg té la missió de comentar l'obra o l'autor, o ambdós subjectes al mateix temps, i tracta d'introduir i estimular la seua lectura o contemplació. Luis Dubón va ser, sense cap dubte, un cartellista excel·lent, com ho van ser tants altres paisans seus nascuts en un País Valencià misteriosament lluminós en aquest artístic quefer. Rememorant la senda pionera oberta pel mestre de tots, Josep de Ribera (1591-1652), fill i nét de sabaters encara que precoç dibuixant i pintor, l'habilitat i destresa de molts valencians en la pràctica del dibuix, la il·lustració, la pintura o el gravat, ha sigut una constant peninsular que sorprén per nombrosa i dilatada. Certament, no crec que n'hi haja hagut —ni tants ni tan bons— en cap altra comunitat del país, com en el cas de Ribera, i la majoria van seguir processos de formació més o menys rocambolescos, superats, tanmateix, gràcies a la seua predisposició innata.

Més enllà d'aquestes virtuts comunes a altres dels seus il·lustres paisans, Dubón es distingeix per una elegància singular, a saber si despresa del cognom francès heretat de son pare. Ací la temptació es torna irresistible i, fent per una vegada categoria de l'anècdota, se'm permetrà recórrer al romanç Dubon, Dubon, Dubonnet, que anunciava un popular licor francès creat el 1846 pel químic Joseph Dubonnet a base de vi dolç fortificat, herbes, espècies i quinina. Un preparat creat amb la missió exclusiva de persuadir els legionaris francesos enviats al nord d'Àfrica de beure la molt amarga quinina per a combatre la malària. Però, com són les paradoxes de la vida —ben sovint inversemblants—, el producte de *Monsieur* Dubonnet es va convertir en l'aperitiu favorit de tota la població, des de les rústiques classes populars a la aristocràcia refinada.

El 1932, just en la cresta de les seues respectives popularitats (em referisc tant a Dubonnet com a Luis Dubón), un cartell antològic dissenyat pel cartellista més famós de l'època (Cassandre) va difondre pel món l'exòtic licor aperitiu, en la promoció internacional del qual ja havien col·laborat noms preclars del cartellisme comercial, com l'inventor del cartell comercial, Jules Chéret, el 1875, i el més famós durant el primer terç del segle xx, Leonetto Cappiello, el 1932.

Fotografia de Luis Dubón
pintant en el Machistre |
Fotografia de Luis Dubón
pintando en el Machistre
ca. 1940, València
Col. Luis Juan Dubón

El cognom Dubón s'associa així, encara que siga per pura mimesi, a l'aperitiu gal, però també a la felicitat coincidència de l'època que ambdós van viure: 1893-1953. Paradoxalment, durant aquell període, el nom Dubon va córrer de boca en boca per França en una cantarella trifàsica de música apegalosa, semblant al «Bo, bonic i barat» dels comerciants al detall espanyols, o el «*Xurro, mediamanga, mangotero*» de la criaturada d'ambdós sexes («*Pico, zorro, zaina*» per als de Castella i Lleó i «*Ovo, pico, araña*» per als gallecs).

Es deia en aquell moment que «Dubo» alludia al dubte i «Dubon» a allò bo, amb la qual cosa el cognom del molt competent artista, il·lustrador i dibuixant que ací es prologa pot acceptar-se perfectament com a sinònim de qualitat *per se*, per damunt del sempre discutible barem d'estils i clixés. De fet, Dubón es va adaptar amb la màxima facilitat a les característiques dels encàrrecs sense detriment de la qualitat: en les més modestes vinyetes per a historietes gràfiques, en la polifacètica gamma d'il·lustracions per a portades de revistes, o en grans cartells comercials o culturals per a refrescos, fires o festes majors. Sempre, en totes i cada una de les manifestacions està present el millor Dubón amb la seua honestedat moral i instrumental a coll. Dir Dubón era com dir «del bo el millor».

Recordant la seqüència en tres vinyetes d'un dels cartells més famosos del genial Casandre, el nostre Dubón va destacar també, casualment, en tres especialitats: el dibuix d'historietes gràfiques, la il·lustració de revistes i llibres i el cartellisme. Serà casualitat, però les tres vinyetes del cartell que contenen les paraules «Dubo... Dubon... Dubonnet» encaixen al seu torn amb els períodes més característics de l'obra de Dubón: modernisme, art-déco i eclecticisme de supervivència.

Per si no fóra prou, les fases de la seua existència són també trifàsiques, en altres tres contextos històrics tan diversos i singulars com la Dictadura del general Miguel Primo de Rivera, la de la lliure, alegre i avantguardista Segona República, i la de l'autoritari règim del general Francisco Franco. A pesar de les circumstàncies, el «bo» de Dubón se'n va sortir honestament en les tres, inclús davant la coacció ambiental inherent als dos períodes alterns de dictadura militar.

Atenent per un moment a la seua producció d'il·lustrador, cal dir que durant el primer terç del segle passat la proliferació a Espanya de revistes i suplementos va ser un fenomen que es va donar a València amb generositat, ja des del final del segle XIX, propiciant la col·laboració de tots els dibuixants que s'animaren a participar en la seua il·lustració. *Arte Moderno* (1899-1900), el suplement del diari *Las Provincias*, *Impresiones*, *El Guante Blanco*, *Pensat i Fet* o *La Semana Gráfica*, es van constituir en immillorables plataformes de difusió de l'estil i la personalitat dels il·lustradors i dibuixants del moment, companys de fatigues del jove talent en potència, Luis Dubón.

També va influir molt la impremta i litografia José Ortega, fundada al final del segle XIX, en aconseguir mantindre durant molts anys la supremacia peninsular quant a la impressió principal de cartells de bous, cine i espectacles (com a festes majors), sense renunciar per això a la impressió d'obres menors, com per exemple bitllets de tren i tramvia o etiquetes per a caixes de taronges. Precisament en els anys vint, en l'ocàs

del modernisme, i en els trenta, amb el desenvolupament de l'art-déco, aquella indústria manufacturera es va desenvolupar extraordinàriament, fins al punt d'arribar a una producció d'un milió de tones de taronges l'any 1930, fita que pel que s'ha vist no es va superar fins passats vint anys, el 1953.

Va ser un temps en què els il·lustradors i dibuixants més reconeguts i brillants van col·laborar sense cap renuència amb la indústria tarongera, recomanats per la selecta impremta i litografia Ortega. Entre els forasters més cèlebres estan els radicats a Madrid, com Rafael de Penagos i Salvador Bartolozzi, o el barceloní Josep Morell, i els valencians Josep Segrelles (el més famós), Pasqual Capuz i Luis García Falgás (residents a Barcelona) o les joves promeses que constituïen el mateix Luis Dubón, Rafael Raga, Arturo Ballester o Josep Renau.

Pel que sembla, dissenyar etiquetes o embolcalls de taronges va ser un primer pas obligat per a prendre l'alternativa dels mestres consagrats, encara que en aquella felicitosa dinàmica manufacturera alguns ja van tindre ocasió de dissenyar cartells comercials per a anunciar el producte nacional valencià per excel·lència, tant al país d'origen com als mercats internacionals.

Així com el cartell «Dubon» francès era, abans que res, visualment potent, d'aquells l'impacte dels quals era associat literalment per la crítica contemporània a «una punyada en l'ull», els de l'homònim valencià solien ser decoratius i sumptuaris, extremadament amables i respectuosos, i en certa manera fins i tot un poc previsibles. Amb això, si la principal funció del cartell és sorprendre i la segona informar, el nostre Dubón invertia els termes i relegava les funcions de la imatge a un segon pla discret.

El seu va ser un temps ordenat estèticament segons els cànons clàssics, i els cartellistes més dotats queien fàcilment en la temptació de considerar-se a si mateixos artistes (encara sense ser-ho objectivament), mentre que alguns artistes veritables també progressaven entre ells, en silenci, exercint de cartellistes per a guanyar-se el pa. Per als primers, el mer fet de sobreviure gràcies a la destresa en l'ofici, va servir a més d'un per a coronar-se amb els llores de la fama, mentre que els segons es van limitar a sembrar sense escarafalls el seu art per cartells, portades i cobertes, a l'espera de temps millors que —per desgràcia dels qui van viure aquells períodes turbulents del segle xx— per a molts no arribarien mai, i hagueren d'esperar exposicions retrospectives o antològiques pòstumes, com la del Luis Dubón, que afortunadament es presenta ací i ara, amb la pompa i circumstància que acredita un cognom amb sentit: Dubón, del bo el millor.



DUBÓN. UN ARTISTA REPUBLICÀ (1909-1952)

Néstor Morente y Martín

Comissari

NUNE AUT NUNQUAM

No tots els períodes de la nostra història i els seus artistes han sigut abordats amb la mateixa consideració per la historiografia, pels crítics d'art o per les càtedres universitàries. És lamentable que aquesta pràctica encara estiga vigent en els nostres dies i que provoque una autèntica distorsió de la realitat artística, en aquest cas s'ha de destacar com a principal víctima la dona artista i el paper que ha tingut en l'art.

L'art produït durant el període de la II República, exemple d'avantguarda, modernitat i progrés, primer esperit democràtic al País Valencià, també ha sigut víctima d'aquesta perversa selecció iniciada amb el franquisme, que va deixar en el més absolut dels oblidats artistes com Luis Dubón Portalés.

Ara o mai! L'oportunitat que ens brinda el MuVIM, i per tant la Diputació de València, de recuperar la memòria de Dubón, ha sigut acollida amb una satisfacció especial per la família del pintor, com també per la gent que conserva obra seua o els avantpassats de la qual van guardar relació amb ell i han estat esperant dècades aquesta oportunitat.

Com a comissari d'aquesta exposició vull deixar també constància de la intensa labor intel·lectual de Rafael Company, director del MuVIM, per recuperar de l'oblit els artistes valencians que injustament van ser apartats de la historiografia o de l'èxit pel seu suport a la legalitat republicana, entre els quals es troba l'autor a qui se li dedica aquesta exposició.

El final tràgic de la II República ho va ser també per a molts artistes i intel·lectuals als quals els va suposar un autèntic abans i després en les seues vides, i que van ser testimonis de la decadència a què van ser sotmeses la seua llibertat i promoció artística.

Per això, és més just assenyalar que són huit dècades de silenci, dificultant-se cada vegada més la construcció biogràfica-artística del pintor per l'absència de testimonis vius que el van conèixer o van ser pròxims a ell. Per això, aquesta exposició que presenta el MuVIM no és una més a l'ús, sinó una necessitat urgent de rescatar *in extremis* i *ex novo* la memòria d'un pintor condemnat a l'oblit.

Nune aut nunquam!

Luis Dubón, ca. 1930.

11,6 x 7,9 cm. Col. Hijos

de Amparo Dubón Aucejo

ALMA MATER



Adrià Pina (La Alcudia, València, 1959). *Vicent Alfaro i Moreno*, 2017. 150 x 120 cm. Acrílic, oli i pols de marbre | Acrílico, óleo y polvo de mármol. Galeria de retrats d'alcaldes de València | Galeria de retratos de alcaldes de València. Ajuntament de València

Aquesta exposició parteix de la iniciativa de recuperar principalment la «memòria artística» del pintor valencià Luis Dubón Portalés (València 1892-1953). Artista citat tímidament en diverses publicacions des dels anys noranta, principalment les dedicades al disseny gràfic, encara que sense analitzar en profunditat la seua vida i obra.

Iniciativa que parteix principalment de dues fonts d'investigació: en primer lloc, la inoblidable exposició «La modernitat republicana a València. Innovacions i pervivències en l'art figuratiu (1928-1942)», efectuada al MuVIM el 2016, amb el comissariat de Rafael Company i Mateo i d'Amador Griño Andrés. Exposició en què es va posar en valor l'obra de Luis Dubón, incloent-lo en l'elenc d'artistes que van participar activament durant el període republicà a València i destacant la seua activitat principalment com a dissenyador gràfic.

En la mostra es van exposar per primera vegada les obres de Dubón: el cartell de la Fira de València de 1932, els cartells de la C.E.A (Central d'Exportació d'Agres) 1936-1939, i el cartell del partit Esquerra Valenciana «Germans al Front!», de 1936, considerat la icona d'aquell període de tot el País Valencià.

I la segona font de la iniciativa parteix de la tesi doctoral que vaig desenvolupar el 2016: *El Art Déco en la Imagen Alegórica de la II República Española en València: Vicente Alfaro promotor de las artes*, per la Universitat de València.

Aquesta tesi doctoral va dedicar un dels seus tres capítols a l'estudi de la vida i l'obra de Luis Dubón; la primera investiga-

ció va analitzar cronològicament la carrera artística del pintor, contextualitzant, a més, una part important de la seua obra, de la qual no es tenia notícia.

Així doncs, tenint en compte l'evolució historiogràfica de Luis Dubón, la iniciativa que es planteja en aquesta exposició temporal va més enllà d'exposar el seu repertori artístic, perquè la seua meta final és redescobrir, traure a la llum, difondre i posar en valor la seua memòria, la seua vida i la seua obra.

Memòria que ha romàs pràcticament en l'oblit fins a l'actualitat, per la qual cosa l'exposició presenta una complexa labor d'investigació, tenint en compte que el gros de la seua producció pictòrica es localitza en col·leccions particulars i la gràfica presentava una descontextualització pràcticament completa.

L'exposició, a més de rescatar i posar en valor el pintor Dubón, ofereix també al visitant un viatge per la cultura visual valenciana de la primera meitat del segle XX a través de la seua obra. Açò s'evidencia si tenim en compte principalment dos aspectes de la seua trajectòria artística. En primer lloc, el període de temps en què s'emmarca l'exposició (1909-1952), coincidint amb tres estils principals: l'impressionisme, el modernisme i l'art-déco. I en segon lloc, la seua activitat com a artista gràfic en les revistes i publicacions valencianes més destacades del seu temps.

Pel que fa als corrents artístics en què el pintor Luis Dubón va desenvolupar la seua obra cal tindre en compte les consideracions següents:



Néstor Morente y Martín
(Sogorb 1989). *El Art Déco en la imagen alegórica de la II República española en València: Vicente Alfaro promotor de las artes*. Tesis Doctoral. Universitat de València. 2016. Col. Particular

- a) **Personalitat estilística.** L'autor no s'ajusta estrictament als cànons de cada estil.
- b) **Atemporalitat estilística.** L'autor marca els seus temps propis en què decideix mostrar aquests estils sense tindre en compte l'actualitat artística.
- c) **Simbiosi estilística.** L'autor presenta, a manera de marca personal, la combinació de diferents estils en una mateixa obra.
- d) **Multiplicitat estilística.** L'autor experimenta amb múltiples estils, més enllà de l'impressionisme, el modernisme i l'art-déco.

Quant a les peces seleccionades per a aquesta exposició, el cos principal està compost per obra pictòrica en oli sobre tela, però també s'exposa una mostra important de la seua producció com a dissenyador gràfic, de pintura sobre ceràmica, pintura mural, fotografies, esbossos i objectes personals. A tot açò cal afegir els dissenys que va fer Dubón per a portades de llibres al llarg de tota la seua carrera artística.

Pel que fa al títol de l'exposició, aquest pretén ressaltar primordialment el nom del pintor; una circumstància ben justificada en tractar-se d'un autor que ha estat pràcticament en l'oblit fins ara.

A més, no s'ha organitzat fins al moment cap exposició explícitament de Dubón, a excepció d'una xicoteta mostra antològica que li va dedicar el Cercle de Belles Arts de València el 1954, pocs mesos després de la seua mort a manera d'homenatge.

La cronologia seleccionada s'emmarca entre el 1909 i el 1952, prenent com a referència el primer premi artístic de Dubón: la Medalla de Plata que va obtindre en l'Exposició Regional Valenciana amb l'oli sobre tela *Jardí valencià*. I d'altra banda, encara que el pintor va morir el 1953, s'ha considerat la data de tancament el 1952, perquè en aquest any va fer la seua última obra: el retrat de Manuel González Martí, *Folchi*, amb qui va mantindre una estreta amistat des de la joventut.

Els objectius que es plantegen en aquesta exposició pretenen recuperar principalment la memòria historicoartística del pintor valencià Luis Dubón Portalés. Com s'ha apuntat prèviament, la seua figura ha estat pràcticament en l'oblit i, per tant, en el silenci des de la seua mort el 1953. Encara que seria més just si aquest silenci l'ampliàrem cap al passat, fins al 1939, any en què la dictadura franquista va anul·lar la llibertat del seu pinzell, encara que no la de la seua creativitat i enginy com va demostrar fins al final de la seua vida.

L'EXPOSICIÓ



José Gastaldi i Bo (València 1842-1886). *El triomf de la llibertat* | *El triunfo de la libertad*, 1868. 168 x 107,5 cm. Oli sobre llenç | Óleo sobre lienzo. Ajuntament de València. Museu de la Ciutat.

Fig. 1. Vicent Beltrán Grimal (Sueca 1896 - València 1963). Al·legoria de la República Espanyola | Alegoría de la República Española, 1932. Escultura. Desapareguda | Desaparecida. Reproducció d'escultura en fusta sobredaurada. | Reproducció de escultura en madera sobredorada. 340 cm (200 cm escultura / 140 cm pedestal).

L'exposició, de caràcter antològic, dedicada a Luis Dubón Portalés, es planteja amb una divisió en tres blocs principals.

En primer lloc, el vestíbul que precedeix la Sala Alfons Roig, on es mostra la seua faceta com a dissenyador gràfic durant el període de la II República, que és també homenatge a l'escultor Vicent Beltrán Grimal, amb qui va compartir, a instàncies de l'alcalde Vicent Alfaro, la decoració allegòrica del Saló de Sessions de l'Ajuntament de València el 1932.¹

L'obra més destacada d'aquest espai expositiu és, sens dubte, l'escultura *Allegoria de la República Espanyola* que va fer Vicent Beltrán perquè presidira el Saló de Sessions de l'Ajuntament de València i que el MuVIM reproduïx per a aquesta exposició per primera vegada en la història d'aquesta obra.

L'empresa allegòrica més rellevant del període de la València Republicana va ser la decoració del Saló de Sessions de l'Ajuntament de València de mans del blasquisme.

Quan Vicent Alfaro va accedir a l'Alcaldia, el Saló de Sessions estava presidit per *El Triomf de la Llibertat*, un oli sobre tela de José Gastaldi, i un bust allegòric de

la República als peus d'aquest, ambdues obres també exposades en aquesta mostra antològica.²

L'alcalde Alfaro, dins dels seus propòsits reformistes per a la ciutat, va voler canviar el repertori allegòric d'aquest espai perquè s'ajustara més als nous temps.

Per a tal fi es va prendre la decisió de convocar el pintor Luis Dubón i l'escultor Vicent Beltrán, tenint en compte, a més a més, que els tres mantenien una estreta amistat des de la seua infància.

L'encàrrec havia de respondre, en primer lloc, a una escultura que personificara la República Espanyola per a presidir l'entrada del Saló de Sessions; i, en segon lloc, a dos plafons allegòrics que simbolitzaren Espanya i València, completant així la decoració dels dos arcs cecs que donen accés a l'hemicicle.

L'escultor Vicent Beltrán –que ja havia fet el 1928 les allegories de *La Fortalesa* i *La Temprança* en marbre, que encara hui decoren la façana de l'Ajuntament–, va optar en aquesta ocasió per l'ús de la fusta per a fer l'allegoria de la República, donant-li un acabat daurat i patinat amb unes dimensions pràcticament colossals, tenint en compte que la seua alçària va

- 1 Vicent Beltrán Grimal (Sueca, 1896-València, 1963), un dels introductors de l'art-déco escultòric al País Valencià, la seua memòria va ser principalment posada en valor arran de la tesi doctoral que li va dedicar Amparo Carbonell Tatay, Catedràtica d'Escultura. Vicent Alfaro i Moreno (València, 1901-Lausanne, 1974), una de les figures polítiques més destacades del període republicà a València, alcalde del 1931 al 1932 i fundador d'Esquerra Valenciana el 1934.
- 2 José Gastaldi i Bo (València, 1842-1886), pintor valencià d'origen italià. Va guanyar, el 1870, la Medalla de Plata en l'Exposició Universal de Londres.



REPÚBLICA
ESPAÑOLA
XIV ABRIL
MCMXXXI



Fig. 2. *Al·legoria de la República* | *Alegoría de la República*, 1931. Bust en ceràmica | Busto en cerámica. Col. Museo de Historia de València.

arribar als 2 metres, i amb el pedestal de marbre va fer un total de 3,4 metres.

El mateix dia de la inauguració, el 14 d'abril de 1932, l'alcalde Alfaro va pronunciar:

«No representa aquesta estàtua la República tradicional, tal com l'accepten molts, inclús elements monàrquics. Representa una República clàssica, immanent. No és efímera, amb els seus braços de dona, que són també braços de tità; amb el seu aladre, que s'ha d'afonar en la terra per a fecundar-la; amb la seua enclusa, que simbolitza la religió del treball. I, pobre qui s'atreveix a atemptar contra ella! Perquè els nostres braços eixirien en la seua defensa, menyspreant tots els seus perills!»³

En aquestes paraules de l'alcalde Alfaro es fa visible el debat que estava viu en aquell moment sobre la forma de representar l'al·legoria de la República, comparant inclús la corona mural amb un element monàrquic, ja que en certa manera no deixa de ser una corona. Encara que tampoc no va voler Alfaro que s'incloguera el barret frigi, tan arrelat en el blasquisme, i va preferir l'opció de deixar-la desproveïda dels dos atributs, fet que podem associar a la mirada progressista d'Alfaro, més enllà del gust blasquista, tenint en compte que el 1934 va abandonar Unió Republicana Autonomista per a fundar, entre altres, el nou partit Esquerra Valenciana.

És, en definitiva, una al·legoria en la qual conflueixen, per una banda, la destresa de

l'escultor Vicent Beltrán en el més pur llenguatge Art Déco i les idees progressistes i reformistes d'un jove alcalde que va voler donar una imatge modernitzadora de la República, i que va donar com a resultat un dels exemples al·legòrics més rellevants del període a Espanya.

El 1939, quan València va ser presa per les tropes franquistes, l'Al·legoria havia desaparegut del Saló de Sessions, encara hui és una incògnita per a resoldre l'autèntic final que va poder tindre aquesta magnífica obra d'art.

Les últimes imatges que tenim d'aquesta al·legoria són les que es van prendre el 1937, amb motiu del trasllat de la presidència del Govern a València, com també les del II Congrés Internacional d'Escriptors per a la Defensa de la Cultura, celebrat aquell mateix any al Saló de Sessions de l'Ajuntament.

Després de huitanta anys, la colossal República de l'Ajuntament ens dona la benvinguda invitant-nos a descobrir l'obra de Dubón.

La Sala Alfons Roig, segon espai expositiu, mostra principalment la faceta de Dubón com a pintor des dels seus inicis, prenent com a punt de partida la Medalla de Plata que va obtindre en l'Exposició Regional del 1909, fins a l'última obra que va realitzar: el retrat de Manuel González Martí, el 1952.⁴

Així mateix, la Sala Alfons Roig es divideix en huit espais on es va relatant la temàtica i, cronològicament, el desenvolupament artístic de Dubón com a pintor.

3 Vicent Alfaro. «Aniversario de la República», La Correspondencia de València, 15-04-1932, p.1.

4 Manuel González Martí (València 1877-1972), historiador i caricaturista conegut com a *Folchi*, també és el fundador del Museu Nacional de Ceràmica a València, que porta el seu nom.

a) Introducció a l'artista

En aquest espai es presenta Dubón amb una explicació biogràfica acompanyada de fotografies seues en diferents èpoques, com també de l'únic autoretrat que tenim constància que es va fer. També s'exposa un original de l'única entrevista registrada que li va fer Enrique Bohorques per al programa de la Fira de València, editada per Agencia Gnomo el 1933, i, com a curiositat, hem aconseguït localitzar per a aquesta antològica totes les obres que van ser publicades en aquesta entrevista per a acompanyar el text: *Lliçó d'Aritmètica*, anys vint; *Allegoria d'Espanya*, 1932; *Sonatina*, 1929; *El Quixot*, anys vint, i el cartell de la Fira de València de 1932.

b) Retrats. Dones i homes de València

En aquest espai de l'exposició s'exposen una sèrie de retrats que Dubón va dibuixar amb la tècnica del carbó des dels seus començaments fins al final de la seua vida. Cal destacar-hi la sèrie que va fer a final dels anys vint, coneguda com a *Homes de València*, en la qual, a més de poder apreciar la qualitat tècnica amb què va desenvolupar el retrat, contemplem un testimoni valuós per a acostar-nos als intel·lectuals valencians més destacats en aquell moment.

c) El Saló de Sessions de l'Ajuntament de València

Sens dubte, l'encàrrec més rellevant de Dubón va ser la decoració allegòrica del Saló de Sessions de l'Ajuntament de València, raó justificada per a dedicar-li aquest espai expositiu en què per primera vegada es poden veure els dos plafons a peu de l'espectador –reproduccions fidedignes

dels originals– amb el detall i la qualitat pictòrica que en la distància no s'aprecia.

També cal destacar d'aquest espai l'*Allegoria de la República* que va fer el 1931, durant la seua estada a Madrid i que conserva la Fundació Pablo Iglesias, ja que a més de ser una de les icones republicanes més rellevants encara hui, és l'obra més coneguda i divulgada del pintor Dubón. Cal afegir la no menys important anècdota que aquesta obra ve a València amb autoria anònima i torna a Madrid amb la reconeguda autoria de Dubón, labor d'anys d'investigació que el MuVIM posa en valor.

d) El cartell en la II República

En aquesta part de l'exposició s'exhibeixen, també per primera vegada junts, els cartells que va fer Dubón durant el període republicà, que encara que no destaquen per la quantitat, sí ho fan per la seua qualitat.

Indubtablement, la peça més destacada d'aquesta secció és el cartell que va fer el 1936, poc després del començament de la Guerra Civil, encàrrec del partit Esquerra Valenciana, que té per lema «Germans al front!». Aquesta obra, a més de per la seua modernitat, hui encara continua considerant-se com una de les icones més rellevants del període de la Guerra al País Valencià.

e) La dona valenciana

En l'exposició dedicada a Dubón no podia faltar un espai que estiguera destinat a la dona valenciana, ja que va ser el *leitmotiv* de la seua obra.

La dona valenciana, la qual va convertir en multitud d'ocasions en una autèntica allegoria de València, es mostra en les seues obres des de les primeres que va realitzar.



Presa de possessió d'Agustín Trigo Mezquita com a alcalde de València al Saló de Sessions de l'Ajuntament de València | Toma de posesión de Agustín Trigo Mezquita como alcalde de València en el Salón de Sesiones del Ajuntament de València 16-04-1931

Fotografia (reproducció) | Fotografía (reproducción)
Ajuntament de València. Arxiu Històric Municipal



Acte de nomenament del Doctor Vicente Peset Cervera com a Fill Predilecte de la Ciutat de València al Saló de Sessions de l'Ajuntament de València | Acto de nombramiento del Doctor Vicente Peset Cervera como Hijo Predilecto de la ciudad de València en el Salón de Sesiones del Ajuntament de València
1931

Fotografia (reproducció) | Fotografía (reproducción)
Ajuntament de València. Arxiu Històric Municipal

Des de l'exemple exposat del 1910 fins a les que va portar a terme durant tota la dècada dels anys quaranta. Així mateix, hem tingut la fortuna de trobar la tela de valenciana i també l'adreç i el ventall que va utilitzar pràcticament en totes aquestes pintures.

f) El nu de la modernitat

No podia faltar tampoc en aquesta antològica un apartat dedicat al nu en l'obra de Dubón, i amb l'apellatiu de modernitat, ja que el pintor va tractar aquesta temàtica amb una mirada progressista i d'absolut respecte cap a la figura de la dona; qüestió que ha desenvolupat perfectament la professora Amparo Carbonell en l'article per a aquest catàleg.

Entre aquests nus femenins hi ha un de masculí, el retrat que va fer del seu familiar José Gallur Dubón tocant la flauta traversera, en la pinzellada tan característica que Dubón va desenvolupar durant els anys vint, un retrat carregat de sentiment per la primerenca mort d'aquest jove músic.

g) Natura morta i paisatge

També hem volgut mostrar una selecció d'obres de natura morta i paisatge en l'obra de Dubón, temàtiques que encara que van ser desenvolupades pràcticament per tots els pintors del moment, això no resta importància a l'hora d'analitzar l'originalitat artística que també va tindre amb aquestes obres.

h) El nacionalcatolicisme amb pinzell republicà

L'últim espai de la Sala Alfons Roig està dedicat a les últimes pinzellades en oli sobre tela de Dubón. Un nacionalcatolicisme

amb pinzell republicà com ho és sens dubte l'exemple per excel·lència, el retrat que va fer a manera de caricatura burlesca del dictador Franco. D'altra banda, els encàrrecs que va rebre per part de l'Església, com el colossal quadro que representa la profecia de Sant Vicent Ferrer a qui va ser el papa Calixt III.

I com a tancament d'aquesta sala, el retrat de Manuel González Martí, que també s'exposa per primera vegada, i que va ser l'última obra que va pintar Luis Dubón.

El tercer i últim espai expositiu, ubicat en la Sala Alta, està dedicat a la faceta de Dubón com a dissenyador gràfic, la més coneguda i divulgada. S'hi presenta un ric ventall dels dissenys que va fer, que abasta el període comprés entre 1916 i 1951, transportant-nos en un interessant viatge per a conèixer la història del disseny gràfic valencià pràcticament de tota la primera meitat del segle XX, des de cartells, portades de revistes i llibres, fins a anuncis publicitaris.

La sala també presenta una divisió per temàtiques, en aquest cas en deu blocs:

- Revistes i setmanaris
- Fira Mostrari Internacional de València
- Llibres
- Art faller
- Etiquetes tarongeres
- Títols i orles
- Fira de València
- Publicitat
- Publicitat a Floralia
- Còmic

INTRODUCCIÓ A LA BIOGRAFIA ARTÍSTICA

Luis Dubón Portalés (València, 1892-1953) és un dels principals referents de l'art gràfic valencià del segle XX, però també de l'art pictòric. Fet que es demostra no sols en la varietat de la seua temàtica, sinó també en els diferents estils en què ha desenvolupat la seua obra i ha deixat visible en tot moment la seua personalitat.

A l'edat de 17 anys, Dubón va obtindre la Medalla de Plata en l'Exposició Regional Valenciana de 1909 amb el quadro *Jardí valencià*. Pocs anys més tard, el 1916, va guanyar el primer concurs de cartells de les primeres Festes de Maig de la ciutat de València. L'any següent, amb motiu de la II Exposició de la Joventut Artística Valenciana, celebrada al claustre de La Nau, el pintor Joaquim Sorolla el va premiar amb la Medalla d'Or per l'oli sobre tela *Llauradora valenciana*.

Des del 1916 al 1936 va participar en la il·lustració de nombrosos anuncis, portades de revistes i llibres i també de diaris: *El Guante Blanco*, *La Esfera*, *Blanco y Negro*, *Pensat y Fet*, *El Pueblo*, *El Mercantil Valenciano*, *Nuevo Mundo*, *Mundo Ilustrado*, *La Semana Gráfica*, *El Viajante Español*, *Vida Corporativa*, *Editorial Prometeo*, *Editorial M. Aguilar...*

Encara que des del 1922 fins al 1932 va ubicar la seua residència a Madrid, va continuar realitzant treballs per a València. Entre ells, les portades dels programes de la Fira de Juliol editats per l'Agència Gnomo. D'aquest moment destaquen els anuncis que va fer per a l'empresa madrilenya de perfums Floralia; encara que el disseny amb una al·legoria de la II República Espanyola es va convertir en la seua obra més coneguda i encara hui és considerada la icona republicana més destacada d'aquell període.

El 1932 va tornar novament a la seua ciutat natal motivat amb l'encàrrec de Vicent Alfaro i Moreno, alcalde de València en aquell moment. Consistia a completar la decoració pictòrica del Saló de Sessions de l'Ajuntament amb dos plafons al·legòrics allusius a Espanya i València. Però també va il·lustrar cartells per al partit d'Unió Republicana Autonomista (U.R.A) i per a alguns dels seus membres. Aquest és el cas del Dr. Agustín Trigo, inventor del refresc Tri Naranjus, del primer cartell publicitari del qual Dubón va ser l'autor. Durant la Guerra Civil (1936-1939) els cartells seus més coneguts són els que va fer per a la C.E.A. i el partit Esquerra Valenciana, encara que també destaquen les il·lustracions i caricatures que va fer per al diari *El Mercantil Valenciano*.

Entre comandes i sense oblidar l'obra publicitària, Dubón va portar a terme una important quantitat de retrats i altres temàtiques a l'oli sobre tela. Entre el 1916 i el 1936 va desenvolupar i va combinar tres estils principals: l'impressionisme, el modernisme i l'art-déco. Des del 1939 fins a la seua mort l'any 1953, la seua producció gràfica serà pràcticament nul·la. Dubón mai no va ocultar el seu suport al govern legítim de la República Espanyola, per la qual cosa el seu pinzell va ser represaliat durant el franquisme. Així i tot, entre la seua escassa producció gràfica d'aquest període, destinada primordialment al món de les Falles, es fa visible la personalitat i genialitat del seu estil preciosista. Seran les il·lustracions que va fer per a la publicació *De la València Medieval* de Manuel González Martí el 1947, el colofó de la seua obra.

DUBÓN A TRAVÉS DE LA SEUA OBRA

Treballar sobre un artista com Luis Dubón és descobrir tot un món pictòric i gràfic a l'espera de ser posat en valor. Són molts els casos valencians nascuts entre el final del segle XIX i el començament del XX, que pràcticament per les mateixes circumstàncies estan pendents de rebre el mèrit i el reconeixement que mereixen. Artistes que van estudiar Belles Arts i que coincidint amb l'emergència del disseny gràfic, destinat principalment a la il·lustració de revistes i de publicitat, van participar des de la seua joventut en aquesta labor que va contribuir també a la modernització i el progrés del País Valencià.

Artistes que encara no han sigut estudiats de manera individualitzada i, per tant, encara no se'ls ha dedicat un llibre o una exposició, i els noms dels quals s'han transmés per costum, al llarg d'aquestes últimes dècades, en un mateix conjunt. I així ha vingut sent l'exemple que ací ens ocupa del pintor Dubón. Però també vull deixar constància d'alguns d'aquests artistes que van compartir la mateixa generació i viatge que ell com són: Arturo Ballester, Vicente Ballester, Manuela Ballester, Federico Mellado, Manuel Monleón, Pascual Llop, Cabedo Torrents, Hernández Doce, Andrés Goñi, Povo, Salvador Mollá, Santiago Carrilero, Rafael Raga, Vicente Benedito, J. Barreira, L. Bonet, Eleuterio Bauset, Vicente Canet, Ruano Llopis, Carbonell, Rafael García Escribá, Antoni Vercher, Peris Aragó...

I això en referència al disseny gràfic, però també es produeix la mateixa circumstància en el camp pictòric i en l'escultòric.

Per això, i com s'ha indicat anteriorment, es tracta d'una exposició que té un component investigador potent, factor pel

qual el Museu Valencià de la Il·lustració i de la Modernitat (MuVIM) és l'espai idoni per a acollir-la i alhora ser partícip en la iniciativa pròpia de l'exposició, i reconèixer la labor de l'extraordinària exposició «La modernitat republicana a València. Innovacions i pervivències en l'art figuratiu (1923-1942)» que es va inaugurar el 2016 i que va tindre com un dels seus principals objectius posar en valor tots aquests artistes, inclòs Luis Dubón.

Les primeres referències que tenim sobre el pintor Dubón estan lligades al seu lloc de naixement al carrer de la Tapineria de la ciutat de València, fill de família de carnissers, la qual cosa explicarà la seua posterior connexió d'estreta amistat amb Vicent Alfaro, també fill de carnissers. Una relació que els acompanyarà al llarg de tota la seua vida en una combinació politicoartística que té com a resultat més rellevant els dos plafons allegòrics del Saló de Sessions de l'Ajuntament de València.

Luis Dubón va tindre molt clar des de la infància que la seua vocació era l'art, d'ací que dedicara pràcticament tot el seu temps a allò que més l'apassionava: dibuixar i pintar. I demostrar la seua primerenca destresa autodidacta va ser el que va determinar que la seua família decidira el seu ingrés en l'Acadèmia de Belles Arts, a pesar de la seua poca edat.

Dels seus inicis en l'art és molt poc el que ha arribat fins a nosaltres, sols uns pocs apunts i dibuixos de formació; destaca d'aquest període un dibuix que va fer el 1906, de sa mare Concepción Portalés «fent la migdiada», en què s'aprecia el realisme psicològic i el traç de dibuix que l'acompanyarà al llarg de tota la seua vida.

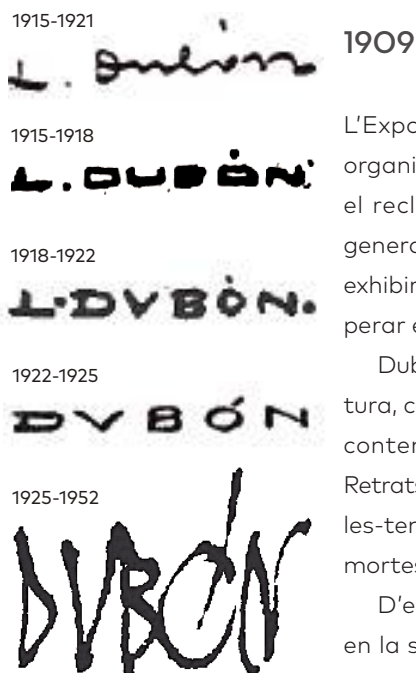


Fig. 3. Evolució cronològica de la signatura artística del pintor Luis Dubón. | Evolució cronològica de la firma artística del pintor Luis Dubón.

1909

L'Exposició Regional Valenciana de 1909, organitzada per l'Ateneu Mercantil, va ser el reclam i l'oportunitat per a tota una generació de joves artistes que van poder exhibir la seua destresa, com també prosperar en la seua carrera.

Dubón es va presentar al concurs de pintura, compost per huit seccions: a) Pintura contemporània-quadros de costums, b) Retrats, c) Paisatges, d) Marines, e) Aquarel·les-temple-pastel-guaix, f) Flors i natures mortes, g) Interiors i h) Dibuixos-gravats.

D'entre totes, va decidir presentar-se en la secció de Paisatges i va obtindre, a l'edat de 17 anys, la Medalla de Plata. En aquesta mateixa secció, entre altres guardonats, va obtindre la Medalla d'Or Ramón Stolz Viciano, del qual cal destacar com una de les seues obres més rellevants: la tela bocaport que va pintar el 1933 per a l'altar major de la Basílica de la Mare de Déu dels Desemparats. I quant a la medalla de bronze, cal destacar Federico Ocat, que va ser principalment conegut pels seus dissenys gràfics, el més popular el logotip que va fer el 1914 per a Editorial Prometeo, fundada per Vicente Blasco Ibáñez.

En el període comprés entre 1909 i 1914, són escassos els exemples que conservem de Dubón, encara que sí que podem afirmar, a partir del quadre *Llauradora valenciana* de 1910, que dominava perfectament la tècnica de l'oli sobre tela i mostrava la seua pinzellada d'estil impressionista. En aquesta obra primerenca va deixar, a més, constància d'una temàtica que el va acompanyar al llarg de tota la vida: la figura de valenciana abillada amb la indumentària típica. Una altra dada

que ens aporta aquesta magnífica tela és que Dubón encara no havia definit la seua característica firma artística que va desenvolupar *a posteriori* en tota la seua obra. Qüestió que va començar a importar-li des del 1915, conscient que la firma en un pintor, pel que fa a la seua originalitat, ajuda o contribueix al reconeixement mateix de la seua obra. (Fig. 3)

Açò ens permet fer una anàlisi de l'evolució de la seua firma artística, la qual cosa ens ajuda també a contextualitzar o aproximar una gran part de la seua obra de la qual no teníem constància d'en quina data exacta es va realitzar. D'aquesta manera, i independentment de la firma que va utilitzar en els seus inicis, Dubón va arribar a canviar la seua firma artística fins a cinc vegades, fins que el 1925, en ple apogeu de l'art-déco, definitivament es va conformar amb la firma que acabaria emprant fins a la seua última obra.

Analitzant aquesta qüestió, la cronologia de la firma artística de Dubón es divideix en cinc períodes:

A) Del 1915 al 1921, va utilitzar una firma composta per la «L» de la inicial del seu nom i el seu primer cognom amb la seua pròpia calligrafia personal.

B) Del 1915 al 1918, i de forma intercalada amb l'anterior, el pintor va desenvolupar una nova firma, i utilitzava de la mateixa manera la inicial del seu nom i el seu primer cognom, però en aquesta ocasió va estilitzar les lletres a manera de mecanografia.

C) Del 1918 al 1922, va continuar utilitzant la mateixa firma, amb un únic canvi: que la lletra «U» del seu cognom la va canviar per una «V» a l'estil de la tipografia que van emprar els romans amb el llatí, cosa que en aquell moment començava a



Fig. 4. Comparativa entre la "dona valenciana" de Luis Dubón publicada al setmanari *El Guante Blanco* el 1916 i la d'Enrique Pertegás publicada a la revista *El Faller* el 1927 | Comparativa entre la "mujer valenciana" de Luis Dubón publicada en el semanario *El Guante Blanco* en 1916 y la de Enrique Pertegás publicada en la revista *El Faller* en 1927.

posar-se de moda, principalment des del disseny gràfic, i que continuarà al llarg de tota la dècada dels anys trenta.

D) Del 1922 al 1925, el període més breu en què va emprar la mateixa firma, Dubón va optar per continuar amb l'estil iniciat el 1918, però llevant la «L» inicial del seu nom.

E) I finalment, serà el 1925 quan dissenyarà la seua firma definitiva, molt en consonància amb els temps art-déco, i que serà la que, a més d'acompanyar-lo fins a la seua última obra de 1952, es convertirà en la més popular per la mateixa originalitat del seu disseny.

1915

El 1915, Dubón va continuar amb l'impressionisme, però amb mirades posades més enllà del costumisme i amb una tècnica molt personal. L'exemple més significatiu d'aquesta data el trobem en la sèrie que va pintar en oli sobre tela per a allegoritzar les quatre estacions. En l'exposició es mostren *la tardor* i *l'hivern*, però desconexim si també va arribar a pintar *la primavera* i *l'estiu*.

La temàtica de personificar les quatre estacions la va adoptar probablement durant la seua formació en l'Acadèmia de Belles Arts, tenint en compte que ha sigut utilitzada per molts artistes molt coneguts, des del pintor italià del segle XVI Giuseppe Arcimboldo fins al pintor txec Alfons Mucha, que va fer aquesta sèrie el 1896, i de la qual també va poder prendre nota tenint en compte la proximitat temporal i estilística al modernisme o *Art Nouveau*, estil que va desenvolupar també intensament des d'aquestes dates.

És interessant destacar d'aquesta sèrie de les estacions l'esbós que afortunadament conservem de *la tardor*. En la preparació prèvia s'observa com el pintor va plantejar una allegoria femenina nua en actitud de menjar un xanglot de raïm, amb un caràcter molt bàquic; no obstant això i per raons que desconexim, va decidir canviar aquesta composició per una allegoria molt més pudorosa.

D'aquest any no podem oblidar un dels retrats més destacats en l'obra de Dubón, el que va fer a la seua neboda Concha Gallur, ambientat en un capvespre costumista extraordinari amb un pinzellada impressionista exquisida. (fig. 4)

1916

El 1916, Dubón va tornar a ser guardonat, en aquesta ocasió amb el primer premi del I Concurs de Cartells de les Festes de Maig de València. La convocatòria d'aquest concurs va significar al seu torn una oportunitat més perquè els pintors dissenyadors gràfics pogueren donar-se a conèixer, igual que ho van ser el concurs de cartells de la Fira de València des del segle XIX, el de la Fira Mostrari Internacional iniciat el 1917 o, anys més tard, el de les Falles.

Al llarg de la història del concurs de cartells de les Festes de Maig, obtindran aquest mateix premi autors com Pertegás el 1917, Ruà Llopis el 1924, Canet i Vercher el 1925, J. Barreira el 1926, i de nou Canet els anys 1927 i 1928.

Encara que en aquests moments en l'obra pictòrica de Dubón predominava la tendència impressionista, es va decantar

pel modernisme quant al disseny gràfic, estil que continuarà emprant en aquest vessant fins a mitjan dels anys vint.

És en aquest cartell, a més, on Dubón va deixar reflectida l'essència estilística i personal que va emprar al llarg de tota la seua vida, independentment de l'estil o la tècnica predominant.

Va presentar com a figura central del cartell una allegoria de València que és recognoscible no per la indumentària sinó per l'adreç, la pinta i el pentinat típic, ja que va optar per mostrar-la nua en una composició molt atrevida i moderna per a un cartell en què les festes que anunciava eren predominantment religioses.

La figura femenina, que mira fixament l'espectador amb seguretat i autoritat, presenta alhora un cert enrogiment del rostre degut potser a la pròpia nuesa. L'obra destinada per al cartell es ressalta amb un marc decoratiu de fruits i flors en una línia igualment modernista que emprarà Dubón en moltes altres ocasions durant tota la dècada dels anys vint.

En ser premiat aquest cartell i amb la doble importància de ser el primer concurs que es va convocar per a les Festes de Maig, Dubón va voler ressaltar el seu disseny incloent-lo en la portada del setmanari *El Guante Blanco* del 21 de maig d'aquell mateix any. A més a més, va participar activament durant uns quants anys en aquest setmanari, tant en les portades com en caricatures i il·lustracions de l'interior.

És interessant assenyalar també, aprofitant el disseny que va fer per al cartell i la portada de maig de 1916, la competitivitat artística tan viva que emergia en aquells moments entre els artistes de la

seua generació, i feia la impressió que hi havia alguns exemples de rivalitat personal o «duel de titans» i si un era bo l'altre ho era més. En conseqüència, dins del disseny gràfic trobem en l'àmbit valencià exemples d'il·lustracions molt semblants destinades a portades de revistes o llibres, i també per a anuncis i cartells, qüestió que conduiria a la confusió de les autories si no fóra perquè van firmar pràcticament totes les seues obres. Entre aquests autors cal destacar Enrique Pertegas, J. Barreira, Arturo Ballester, Federico Mellado, Hernández Doce...

Aquesta qüestió va anar desapareixent a partir de mitjan dels anys vint, ja que cada un d'ells va seguir rumbos estilístics diferents.

Va ser també el 1916 quan Dubón es va presentar al concurs de cartells d'Heno de Pravia convocat per l'empresa de perfums Gal a la ciutat de Barcelona. Oportunitat que va convocar molts joves artistes del moment que podien prosperar en la seua carrera, perquè el concurs va representar en aquell moment una ocasió única per a fomentar el disseny gràfic publicitari en ple apogeu.

Amb aquesta circumstància, podem comprovar la inquietud primerenca de Dubón pel disseny gràfic, labor per la qual serà més conegut i reconegut. Aquest concurs, a més, li va donar l'oportunitat de donar-se a conèixer per primera vegada en tot l'àmbit nacional i internacional, perquè l'empresa Gal va acordar amb la revista madrilenya *La Esfera* publicar tots els cartells presentats en la seua portada, i així es va fomentar, fins i tot de cara a l'exterior, el disseny publicitari emergent a Espanya.



Fig. 5. Comparativa entre el cartell d'*Heno de Pravia* de 1916, de Luis Dubón, i l'anunci de *Jabón Flores del Campo* de 1928. | Comparativa entre el cartell de *Heno de Pravia* de 1916, de Luis Dubón, i el anunci de *Jabón Flores del Campo* de 1928.

Aquest exemple ens desvela també les diferents tècniques que va saber desenvolupar Dubón al llarg de tota la seua carrera; en aquest cas podem comprovar que en l'àmbit de la pintura dominava a la perfecció l'impressionisme i en l'àmbit del disseny gràfic el modernisme, estil en què va presentar la seua proposta per al concurs d'*Heno de Pravia*.

A més de publicar-se els cartells presentats en la portada de la revista *La Esfera*, el Cercle Artístic de Barcelona va decidir fer una exposició per a divulgar totes les propostes, que van sumar un total de 470 cartells. L'exposició va tindre lloc entre el 20 i el 31 de març d'aqueix mateix any de 1916, sent els tres guardonats Salvador Bartolozzi, Rafael de Penagos i Federico Ribas, tres reconeguts il·lustradors que van continuar compartint espais publicitaris amb el pintor Dubón.⁵

El concurs per a l'empresa Gal va marcar un abans i un després tant en el cartellisme com en el disseny gràfic publicitari espanyol. Dubón va presentar un rostre femení frontal en un estil clarament modernista; no obstant això, pel que fa a la forma de tractar el rostre femení, es va anticipar a les línies més pròximes de l'art-déco, inclús en la mateixa composició quant a la frontalitat del rostre, que va continuar emprant en multitud d'ocasions posteriorment fins a mitjan dels anys trenta, principalment per a l'empresa madrilenya de perfums Floralía. (Fig. 5)

Del 1916 és interessant citar en la biografia artística de Dubón la I Exposició de

la Joventut Artística Valenciana, associació de la qual va ser membre i jurat. Per a aquest esdeveniment que es va desenvolupar en el claustre de La Nau (Universitat de València), Dubón es va presentar amb un oli sobre tela de grans dimensions i va optar per l'impressionisme com a estil, i com a temàtica, la dona valenciana.

En el catàleg que es va publicar per a la mateixa exposició de l'any següent, l'Associació de la Joventut Artística Valenciana va explicar de manera d'introductòria l'essència i l'origen d'aquest esdeveniment:

«A iniciativa de l'illustre mestre Joaquim Sorolla animant els joves artistes d'aquesta terra a organitzar anualment concursos d'art, i l'acollida afectuosa i esplèndida del no menys illustre rector d'universitat Sr. Rafael Pastor, que va posar a la nostra disposició els bells claustres de la Universitat, va permetre celebrar el concurs de l'any 1916.»⁶

Aquesta associació comptava amb moltes de les figures rellevants de la cultura valenciana del moment, des del president Josep Benlliure, el vicepresident Joaquim Agrasot, el vocal Fèlix Azzati, que al seu torn era el representant del Cercle de Belles Arts i diputat a Corts. Entre la delegació de la Junta a Madrid estaven Antonio Muñoz Degrain, Marià Benlliure, Joaquim Sorolla, Manuel Bedito, Josep Pinazo, Josep Serrano...; i entre la Delegació de la Junta Directiva de València estaven Francisco Povo, Alfredo Claros, Rigoberto Soler...

5 Arxiu-patrimoni Reial Cercle Artístic, Barcelona.

6 Catàleg de la II Exposició de la Joventut Artística Valenciana, patrocinada pel Comité Executiu del Palau de les Arts i Indústries. Arxiu Històric de la Universitat de València.



Fig. 6. Obres de Luis Dubón exposades en la I i II Exposició de la Joventut Artística Valenciana. *Dona valenciana*, 1916, i *Llauradora valenciana*, 1917. Col·lecció particular i Col·lecció de l'Ajuntament de València. | Obras de Luis Dubón expuestas en la I y II Exposición de la Juventud Artística Valenciana. *Dona valenciana*, 1916, i *Llauradora valenciana*, 1917. Colección particular y Colección del Ajuntament de València.

1917

El 1917, l'Associació de la Joventut Artística Valenciana, aprofitant l'èxit que havia tingut la mostra de l'any anterior, va decidir impulsar una segona edició. L'esdeveniment desenvolupat de la mateixa manera al claustre de la Universitat de València es va organitzar amb una divisió en tres seccions: pintura, escultura i art decoratiu, amb una suma total de 290 obres, quantitat que ens ajuda a imaginar tant l'impacte com la repercussió que degué tindre.

Una generació sencera d'artistes pintors, escultors i decoradors valencians va tindre l'ocasió de mostrar al públic les seues obres més destacades per a demostrar la seua vàlua. Entre els participants estaven: Teodor Andreu, Manuel Benedito, Josep Benlliure, Alfredo Claros, Enrique Cuñat, Antonio Esteve, Enrique García Carrilero, Andrés Goñi, Francisco Gras, Bartolomé Mongrell, Francisco Pajarón, Julio Peris Brell, Manuel Sigüenza, Rigoberto Soler, José Capuz, Vicent Beltrán, Marià Benlliure, Alfonso Gabino, Carmelo Vicent, Arturo Ballester, Luis Bonet...

I per descomptat, com a centre de l'exposició i com a artífex d'aquesta, es va exposar l'obra *Arreglant la vela (sol d'hivern)* de Joaquim Sorolla. (Fig. 6)

Entre tots aquests artistes, Dubón va ser el premiat d'aquesta exposició, a qui Sorolla va concedir la Medalla d'Or per l'oli sobre tela *Llauradora valenciana*.

Luis Dubón es va presentar amb tres obres: *Llauradora valenciana*, *L'agüela* i

Retrat. D'aquestes tres, les dues primeres es tornen a exposar juntes per primera vegada des del 1917 en aquesta exposició antològica que el MuVIM ha volgut dedicar al pintor, contextualitzant i alhora revivint aquell esdeveniment.

Fins al moment, no podem saber quin va ser el *retrat* que va exposar Dubón en la «II Exposició de la Joventut Artística Valenciana de 1917», encara que podem barallar, entre l'obra que coneixem, dues possibilitats, si ens ajustem rigorosament a la seua data i tenint en compte, a més, que en aquella època Dubón va desenvolupar molt poc aquesta temàtica. Així doncs, va poder ser el *retrat al carbó* que va fer per a Vicent Alfaro o el *retrat a l'oli sobre tela* de Jesús Gallur, ambdues obres exposades també en aquesta antològica.

D'altra banda, entre aquestes tres obres exposades el 1917 cal destacar la premiada amb la Medalla d'Or per Sorolla, oli sobre tela en el qual va emprar la mateixa temàtica que el 1916, la figura d'una valenciana i en estil impressionista.

És interessant també el recorregut que ha tingut aquesta obra, un dels referents més importants de l'impressionisme valencià i que tant per la seua qualitat com pel seu atractiu és l'única obra que ha romàs inamovible des del començament de la Democràcia fins hui, en els despatxos de l'Alcaldia de l'Ajuntament de València.⁷

Com a anècdota, afegir que Dubón va prendre com a model la seua esposa Dolores Aucejo, de la mateixa manera que

7 El quadro *Llauradora valenciana*, 1917, de Luis Dubón, va ser adquirit pel primer ajuntament democràtic de la ciutat de València, que al seu torn va decidir dedicar-li una plaça.



Fig.7. A) "Valenciana". Revista *El Guante Blanco*, 1918

B) "Valenciana". Anunci publicitari de l'Hotel Ripalda de València, 1919 | Anuncio publicitario del Hotel Ripalda de València, 1919.

va fer en moltes altres obres com es pot observar en la mostra expositiva. També cal ressaltar que va mostrar la *Llauradora valenciana* pràcticament idèntica a *La dona valenciana* de l'any anterior, amb l'única diferència que en aquesta ocasió va voler presentar el rostre de la figura femenina de perfil, però amb el mateix paisatge de fons, amb un ventall i un ram de flors com a acompanyament de la figura, inclús amb el mateix vestit; tela hui centenària que també s'exposa acompanyada de l'adreç i la pinta que va emprar per a aquestes dues obres i moltes altres a posteriori.

També pogué ser el guardó d'aquesta exposició el motiu pel qual el pintor Dubón va ser reclamat des de llavors per un sector important de la població valenciana, principalment de classe acomodada, perquè retratara les dones amb el vestit típic de València, constant que també va desenvolupar al llarg de tota la seua vida canviant únicament l'estil pictòric i ajustant-se a la moda de cada moment. (Fig. 7 i 8)

Aquesta forma de desenvolupar a manera d'allegoria la dona valenciana amb el ventall i el ram de flors amb fruits la va traslladar de l'impressionisme al modernisme en els anys següents. En són exemple la portada que va fer per a la revista *El Guante Blanco* el 1918 i l'anunci per a l'acabat d'inaugurar Hotel Ripalda de València el 1919. En ambdós casos va emprar la mateixa temàtica, la mateixa composició i estil, i fins i tot es pot afirmar que Dubón va començar a patentar en aquest moment una modalitat plenament personal quant a la forma de representar la dona valenciana.

D'una altra banda, també emprà el ventall com a segell personal dels seus dissenys més enllà de la figura de valenciana, com es pot observar en el disseny que va fer per a la capçalera de l'esmentada revista *El Guante Blanco* el 1916, en anuncis publicitaris d'aquella mateixa època o en les seues il·lustracions per a l'empresa de perfums *Floralia*, al llarg de tota la dècada dels anys vint. (Fig. 9)

Sens dubte, la Medalla d'Or atorgada per Sorolla a Dubón el 1917 va motivar que començara a rebre, a més d'encàrrecs pictòrics per a particulars, il·lustracions per a revistes, almanacs, anuncis i altres relacionats amb el disseny gràfic. L'encàrrec més rellevant d'aquell moment va ser la portada de la revista il·lustrada madrilenya *Blanco y Negro*, obra que va titular *Flors i abelles*.

Quan Dubón obtenia un premi o se sentia especialment orgullós per l'èxit d'alguna obra, reprenia la mateixa composició i l'adaptava a altres dissenys. En aquest exemple de la portada de *Blanco y Negro* de 1917, en la qual va plasmar un pitxer amb flors i abelles, que ens recorda, quant a la seua composició, *Els gira-sols* de Vicent van Gogh, Dubón va tornar a repetir la temàtica el 1923 per a un anunci de Flores del Campo.

No obstant això, el que resulta més cridaner d'aquesta obra és la quadrícula que va emprar per al fons de la composició a manera de finestra —molt influenciat per l'art oriental— ja que la tornarà a emprar en els anys següents com es pot veure en l'exemple del cartell que va fer el 1917 per a anunciar la novella cinematogràfica *Sangre y arena* de Vicente Blasco Ibáñez, com també en anuncis de l'empresa *Floralia*.



Fig. 8. Luis Dubón. Disseny per a la revista *El Guante Blanco*, 1916, València. | Diseños para la revista *El Guante Blanco*, 1916, València.



Fig. 9. Luis Dubón. Dissenys per a la portada de la revista il·lustrada *Blanco y Negro*, 1917, per al cartell de *Sangre y Arena*, 1917 i per a l'anunci de *Floralia*, anys vint. | Diseños para la portada de la revista ilustrada *Blanco y Negro*, 1917, para el cartel de *Sangre y Arena*, 1917 y para el anuncio de *Floralia*, años veinte.



Fig. 10. Luis Dubón. Portada de la guia *Arxiu Municipal*, 1919 i logotip d'Editorial Valenciana, 1918. | Portada de la guia *Arxiu Municipal*, 1919 y logotipo de la Editorial Valenciana, 1918.

1918

El 1918, Dubón va debutar dins de la il·lustració gràfica fallera amb la portada de la revista *Pensat i Fet*, i es va mantindre fidel a l'estil modernista. D'aquell mateix any, entre les obres de l'exposició destaca l'anunci a manera de logotip que va fer per a la bomboneria valenciana Fanfán, ubicada a l'antiga avinguda de Sant Francesc, 21. Però també molts altres dissenys que va fer per a publicitat, portades de revistes com *El Guante Blanco* i portades de llibres. Les primeres que va fer van ser amb Editorial Valenciana, amb la portada de *Gramàtica Valenciana* de Bernat Ortín Benedito, editorial acabada de crear i per a la qual Dubón també en va dissenyar el logotip amb la imatge de la Dama d'Elx emmarcada per dues columnes clàssiques i l'escut de la ciutat de València. (Fig. 10)

Del 1918, també cal ressaltar la portada que va fer Dubón per a la publicació que va presentar la lletra i la partitura de *La*

canción del soldado dedicada a l'exèrcit espanyol, lletra de Sinesio Delgado i música de Josep Serrano.

Per al disseny d'aquesta portada, Dubón va triar únicament dos elements: un jove soldat i una bandera d'Espanya que porta ell mateix amb la seua mà esquerra. El curiós i interessant d'aquest disseny, al meu entendre, és el color morat que va triar Dubón per a la figura del soldat i el fons de la composició, qüestió que va poder estar directament associada al seu republicanisme i per tant a la defensa de la bandera tricolor.

Això es reforça si tenim en compte a més que Dubón va plantejar un disseny en què el soldat monocolor morat ocupa pràcticament tot l'espai de la tercera franja de la bandera, inclosa la seua pròpia ombra. I d'altra banda, el disseny que va substituir anys més tard el de Dubón, en el qual, amb els mateixos elements, el soldat ara monocolor verd sosté la bandera amb la mà dreta i exalta la bandera bicolor.



Fig. 11. Luis Dubón. Al·legoria de València i Mercuri en el cartell de la III Fira Mostrari Internacional de València de 1919 i en un anunci de 1920. | Alegoría de València y Mercurio en el cartel de la III Feria Muestrario Internacional de València de 1919 i en un anuncio de 1920.

1919

El 10 de maig de 1917 es va inaugurar a València la primera Fira Mostrari Internacional d'Espanya, esdeveniment que continuarà desenvolupant-se en els anys següents davant de l'expectació i la demanda dels visitants. Això va suposar, a més, una altra oportunitat per als artistes dissenyadors gràfics a través dels successius cartells que s'editaven cada any per a anunciar la fira.

S'hi va sumar també el pintor Dubón el 1919, que va resultar guanyador del concurs de cartells de la III Fira Mostrari Internacional de València.

En aquest cartell es presenten, amb total claredat i des de la tendència modernista, les principals característiques que defineixen la personalitat i l'estil del pintor.

Dubón proposa en aquesta obra una composició molt avançada i original per al moment, en la qual, a manera de bustos, exhibeix una al·legoria de València acompanyada de Mercuri, déu del comerç, i arreplega així l'essència del que simbolitzava la Fira Mostrari. Aquests elements i

la forma personal de representar-los els emprà en aquesta mateixa època per a altres finalitats com ara anuncis publicitaris.

De la mateixa manera, les columnes que va dibuixar en el cartell de 1919, com també el fet d'incloure-hi xicotetes joies incrustades com a motius decoratius, les va emprar també aquell mateix any per al disseny de la portada de la primera guia de l'Arxiu Municipal de València i també en el mateix disseny del logotip d'Editorial Valenciana adés esmentada.

La utilització de joies com a motiu decoratiu en les seues composicions, i que va començar a plantejar en aquesta època, la va continuar desenvolupant fins al final dels anys trenta com a diferenciador de marca i estil personal. Probablement es va inspirar en les construccions dels edificis que s'estaven construint en aquell moment a la ciutat de València i en els quals podem observar encara hui molts exemples de columnes, capitells i altres elements arquitectònics amb decoració a manera de joies, que són pràcticament idèntics als que va emprar Dubón per als seus dissenys gràfics. (Fig. 11)

Luis Dubón va ilustrar també els cartells de la IV Fira Mostrari de 1920 i el de la 7a de 1924, ambdós en estil modernista. En el de 1920, Dubón va voler lluir-se amb el perfil d'una allegoria de València amb el seu estil tan personal i característic, acompanyada d'un Mercuri —que en aquesta ocasió ocupa un segon pla— i amb el preciosisme en la forma de treballar les garlandes decoratives amb flors i fruits, com ja venia fent des del cartell de les Festes de Maig de 1916. Una altra peculiaritat en la seua obra, i que es reflecteix també en aquest cartell, és la utilització dels núvols que decoren el fons de les seues composicions i que plasmarà durant aquest període en molts dels seus dissenys, d'influència clarament oriental.

D'altra banda, en el cartell de 1924, Dubón va deixar de banda tant l'allegoria de València com Mercuri per a mostrar un genet valencià que anunciava amb un gran caragol de mar pels carrers de la ciutat la inauguració de la fira, i que ens recorda l'escultura del *Tritó* de l'escultor italià Giacomo Antonio Ponzanelli que decora la font de la Glorieta de València des del segle XIX i en la qual va poder inspirar-se per a la composició.

També s'exhibeixen en l'exposició dos esbossos que va fer per a la Fira. Un mercuri seminu que amb quasi tota probabilitat va dissenyar per a la 5a Fira de 1922, però sense èxit, perquè aquell any el cartell va ser il·lustrat per Federico Mellado; i el segon esbós presenta totes les característiques que indiquen que el va realitzar per a algun títol commemoratiu o institucional ja en els anys trenta. (Fig. 12)

Va ser també el 1919 quan Dubón va començar a il·lustrar les portades de les novel·les de Vicente Blasco Ibáñez publica-

des per l'Editorial Prometeo, que l'escriptor havia fundat el 1914. L'èxit que van tindre aquestes atractives portades com *Cañas y barro*, *Cuentos valencianos*, *Oriente*, *Los muertos mandan* o *Los enemigos de la mujer*, va fer que en els anys successius Dubón continuara il·lustrant portades per a altres autors i editorials.

1920

Del 1920, en l'obra del pintor Dubón, independentment del cartell de la IV Fira Mostrari de València ja citat, destaquen principalment dos encàrrecs.

En primer lloc, el títol que va dissenyar a petició de l'Ajuntament de València amb motiu del nomenament del metge valencià Ramón Gómez Ferrer com a Fill Predilecte de la Ciutat, sent alcalde en aquell moment Ricard Samper, important figura de la política valenciana que va arribar a la Presidència del Govern el 1934 durant la II República.

El text del títol diu:

«L'Excm. Ajuntament de València, en sessió de 22 de març de 1920, tenint en compte els mereixements de l'illustre metge valencià Dr. Ramón Gómez Ferrer, va acordar nomenar-lo fill predilecte de la Ciutat.

I perquè conste s'expedeix el present títol a València a 16 de maig de 1920.»

En el disseny d'aquest títol, Dubón va continuar amb la línia modernista i va agafar com a temàtica principal l'allegoria de València. A més a més, hi va afegir els elements ja esmentats que caracteritzen el seu estil personal, com ara la joia que va posar a manera de fermall decoratiu del



Fig. 12. Luis Dubón. Detall d'un obrer en un esbós per a la Fira Mostrari Internacional de València, anys trenta. | Detalle de un obrero en un boceto para la Feria Muestrario Internacional de València, años treinta.



Fig. 13. Comparació entre *putti* de Bartolozzi, Ramírez, Varela de Seijas i Dubón, 1916. | Comparación entre *putti* de Bartolozzi, Ramírez, Varela de Seijas y Dubón, 1916.

títol, les garlandes de fruits i flors i els dos *putti* que flanquegen l'allegoria mateixa, conjunt presidit per l'escut de la ciutat. (Fig. 13 i 14)

Els *putti* no són un tema menor en la trajectòria artística de Dubón, més aïna tot el contrari, perquè va ser el recurs o l'element visual que més va utilitzar des del començament fins al final de la seua obra, i fins i tot va fer d'ells una de les seues marques d'identitat estilística.

És per això que Dubón va utilitzar els *putti* per a tot tipus d'obres com: portades de revistes, anuncis, cartells, portades de llibres, disseny de títols, fins i tot en l'art faller com va fer amb la *Falla Ferroviària i Tramviària* el 1948.

Aquests angelets originaris de l'antiguitat clàssica estan directament relacionats amb l'amor, la protecció humana i també la connexió entre el món espiritual i terrenal. El Renaixement els va recuperar com molts altres elements del món antic, i fins i tot durant el Barroc abundaran en moltes esglésies encara que ja amb un significat religiós nou.

Va ser novament entre el final del segle XIX i el començament del XX quan aquests

putti tornen a posar-se de moda i apareixen en tota classe d'il·lustracions inclús sense tindre una connexió directa amb el seu contingut, a manera de simples motius decoratius.

Tenim constància que Dubón, des de la seua adolescència, seguia amb atenció pràcticament totes les publicacions nacionals i internacionals relacionades amb l'art del seu temps, i d'aquestes fonts va prendre aquest element que el va acompanyar al llarg de tota la seua vida.

Un dels primers *putti* de Dubón dels que tenim constància va ser el que va fer per al setmanari valencià *El Guante Blanco* el 1916, mentre que a Madrid, aquell mateix any, els il·lustradors dissenyadors gràfics que més destacaven com Ramírez, Bartolozzi o Varela de Seijas, usaven també els *putti* en nombroses publicacions.

El fet peculiar en l'obra de Dubón és que es tracta d'un dels primers artistes a introduir aquest element en el disseny gràfic valencià del començament del segle XX i un dels pocs a emprar-lo, d'ací la raó per la qual dins de l'àmbit artístic valencià es va convertir en una marca personal identificadora de Dubón.



Fig. 14. Luis Dubón. Comparació entre *putti* de 1938 i 1948. | Comparación entre *putti* de 1938 y 1948.



Fig. 15. Luis Dubón. Detalls de *putti* de 1920 i anys quaranta. | Detalls de *putti* de 1920 y años cuarenta.



Fig. 16. Luis Dubón. Comparació de detalls de tres obres de 1920: cartell de la IV Fira Mostrari de València, títol de Ramón Gómez Ferrer com a Fill Predilecte de la Ciutat de València i portada de *València como la sienten sus artistas*. | Comparación de detalles de tres obras de 1920: cartell de la IV Feria Muestrario de València, título de Ramón Gómez Ferrer como Hijo Predilecto de la Ciudad de València y portada de *València como la sienten sus artistas*.

També és interessant la reutilització que va fer Dubón a manera de recurs artístic en alguns dels dissenys dels seus *putti*, com per exemple el que va fer per a una de les il·lustracions de *13 luceros de plata*, llibre de Fernando Peris Roda publicat a València per Editorial Castalia el 1938. Aquesta mateixa composició de *putti* la va tornar a utilitzar el 1948 per a la portada del llibret de la *Falla Ferroviària i Tramviària*, incloent-hi a més el mateix *putti* en el monument faller. (Fig. 15)

Així doncs, l'utilització dels *putti* va ser habitual entre els dissenyadors gràfics del començament del segle XX, però el fet que Dubón siga un dels pocs que els utilitza en l'àmbit valencià, com també més enllà dels anys trenta, quan ja no era la moda ni els utilitzava pràcticament cap artista, va ser el que va fer que es convertira en una de les característiques identificadores de la seua obra; i conscient d'això, va voler deixar-ho així, a manera de testimoni, en la pintura al fresc que va fer sobre l'arc que donava accés al seu taller en els anys quaranta, representant dos *putti* entre una paleta pictòrica, obra que s'ha reproduït també per a aquesta exposició. (Fig. 16)

El 1920, l'agència valenciana de publicitat Gnomon va decidir publicar un programa per a anunciar els festejos de la Fira de València que es diferenciara dels que s'havien fet fins al moment tant per la seua qualitat com per la seua modernitat.

El resultat va ser un autèntic èxit i l'agència publicitària va aconseguir crear un programa a manera de llibre —tant per les seues dimensions com pel seu volum— que va repartir per la ciutat de València i pels principals punts d'Espanya, i fins i tot a d'altres nacions.

El programa va ser una autèntica revolució tant per a les arts gràfiques del moment com per a la festa mateixa, que va contribuir en gran manera a la seua posada en valor i també a la seua modernització.

L'èxit s'evidencia també en la seua emissió ininterrompuda des de la primera edició de 1920 fins a l'última de 1935, i desapareix amb motiu de la Guerra Civil.

Des del primer moment, la direcció de l'agència publicitària va tindre clar guardar una mateixa línia editorial i també gràfica per a aconseguir l'èxit. I així ho va fer, i per a tal fi va seleccionar el pintor Dubón, que va il·lustrar les portades dels quinze programes i també va fer les il·lustracions interiors.

Aquesta labor desenvolupada per Dubón, tant per la seua qualitat com per la seua difusió, és una de les més rellevants de tota la seua trajectòria artística, ja que a través d'aquest programa, en què el pintor va poder recrear-se amb total llibertat, es difonia per tota la ciutat i per altres ciutats espanyoles, i també per altres països.

D'altra banda, aquesta obra és rellevant per a analitzar l'evolució artística de



Fig. 17. Detalls de les portades del programa de la Fira de València editat per la Agencia Gnomo els anys 1924 i 1928. | Detalles de las portadas del programa de la Feria de València editada por Gnomo en los años 1924 y 1928.



Fig. 18. Luis Dubón. Il·lustració interior del programa de la Fira de València editat per Agencia Gnomo el 1928. | Ilustración interior del programa de la Feria de València editado por Agencia Gnomo en 1928.



Fig. 19. Josep Mongrell / Luis Dubón. Primer i segon premis del cartell de la Fira de València de 1921. | Primer y segundo premio del cartel de la Feria de València de 1921.

Dubón: es pot observar fins i tot a través de les portades del programa el salt que va fer del modernisme a l'art-déco, ja que les publicacions editades entre 1920 i 1935 coincideixen amb el canvi de moda d'una tendència a l'altra.(Fig. 17 i 18)

En el programa publicat el 1933, la direcció de l'agència va publicar una ressenya referent a aquesta qüestió amb el títol «L'èxit d'aquest programa»:

«L'agència de publicitat Gnomo, editora d'aquesta publicació anual, pot estar orgullosa de l'èxit que li ha proporcionat el programa de la fira de juliol valenciana corresponent a l'any corrent. Aquest programa acredita, per la seua importància en text, gravats, presentació i publicitat arrellegada, el bon gust que caracteritza a l'agència Gnomo i el crèdit de què gaudix a València on es troba establida des de fa molts anys.

»El 1920 va idear la creació d'un programa de festes que s'apartara del que generalment es feia per a l'anunci de festes en les poblacions, per importants que aquestes foren. I des d'aquesta data va eixir aquesta publicació, que no ha fallat cap any durant la gran fira de juliol a València...

»No pot ser, per tant, aquest llibre un programa àrid on es relata secament el que organitza una comissió municipal.

»Per a demostrar l'esforç que aquesta Agència fa per donar a aquesta publicació cada any varietat i allicients, reproduïm en fotogravats que il·lustren aquest article les portades d'aquest programa en anys anteriors. Aquestes portades no poden reproduir-se ací en color; però si el lector es

fixa en la que encapçala aquest programa, original de Luis Dubón, el nostre predilecte dibuixant, podrà adonar-se del valor artístic de totes elles...»

Encara hui les il·lustracions que va fer Dubón per a les portades d'aquest programa són els principals referents gràfics en la història de l'imaginari d'aquesta festa.

1921

El 1921, Dubón es va presentar al concurs de cartells anunciadors de la Fira de València que convocava l'Ajuntament. (Fig. 19)

Des del començament del segle xx, competien en aquest concurs els pintors i els dissenyadors gràfics valencians més destacats, perquè l'impacte i la difusió que tenia era una finestra important per a la seua promoció artística.

Dubón va obtindre el segon premi del concurs d'enguany, per darrere del presentat pel pintor Josep Mongrell.⁸

Si comparem ambdues obres, s'evidencia que el disseny presentat per Dubón es va ajustar molt més a la modernitat gràfica del moment quant a l'estil modernista, enfront de la pinzellada més impressionista de Mongrell.

En el cartell de Dubón es visualitzen una vegada més totes les característiques del seu estil personal desenvolupat en aquest moment, des de la forma de dibuixar la dona valenciana fins a l'ambient nocturn en què plasma l'obra amb uns fanalets que il·luminen l'escena amb aquest punt oriental que va utilitzar en molts altres

8 Josep Mongrell Torrent (València, 1870-Barcelona, 1937), pintor.

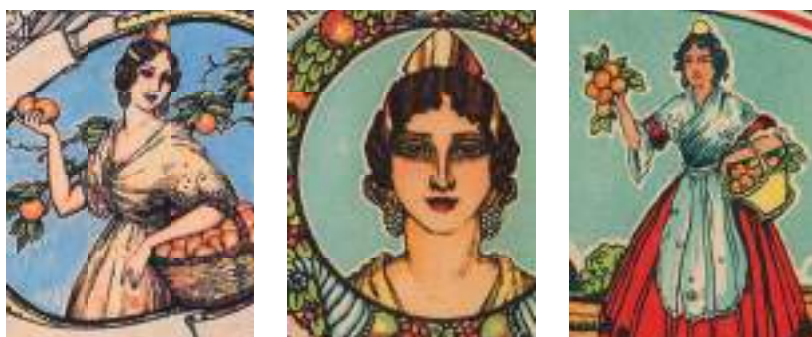


Fig. 20. Luis Dubón. Detalls d'etiquetes tarongeres amb al·legories de València. | Detalles de etiquetas de naranjas con alegorías de València.

exemples. En aquest cartell, Dubón torna a presentar la dona valenciana amb un ventall i amb la mateixa tela del faldó que va emprar pràcticament per a totes les seues valencianes des de la *Llauradora* de 1917. És significativa quant a la composició la fórmula que va presentar en ubicar el disseny dins d'un marc decoratiu amb motius de flors i fruits, incloent-hi corns de l'abundància, recurs que, tot i ser prou utilitzat per altres artistes en aquell moment, Dubón, des del seu interès i originalitat, va convertir en una altra de les seues marques personals.

Va ser el 1932 quan definitivament Dubón va guanyar el primer premi del concurs de cartells de la Fira de València convocat per l'Ajuntament amb una composició original en estil art-déco, predominant en aquell moment. L'especialista en cartellisme Rafael Contreras Jueas va descriure, en una publicació referent a aquest art, el 2003, l'essència d'aquest cartell:

Luis Dubón és, abans que res, un dibuixant fi i precís amb una personalitat inconfusible, que el distingeix de tots els seus coetanis i que contempla amb un sentit del color eloqüent i net, com es posa de manifest en aquesta composició en

diagonal, que s'inicia amb el fosc nocturn i la corba tancada del rat penat i condueix el recorregut visual a través de les càlides franges de l'escut, fins a la lectura del text titular. (Fig. 20)

Va ser també durant els anys vint quan Dubón es va introduir en el disseny gràfic de les etiquetes tarongeres i es va convertir en un dels pioners. La seua faceta com a dissenyador gràfic en aquell moment era la més desenvolupada, encara que també treballava fent encàrrecs particulars a l'oli sobre tela en paisatges, natures mortes i retrats.

Per això, el 1921, Litogràfica Valenciana E. Machí, ubicada en la llavors plaça d'Emilio Castelar, 5, el va anomenar director artístic de l'empresa. Aquesta acció va fer que Dubón participara en el disseny d'una part important de la publicitat valenciana d'aquella època i que en els anys següents treballara per a altres empreses litogràfiques, la més rellevant la de Simeón Durá.

El cas de les etiquetes tarongeres és també un bon exemple per a analitzar l'evolució artística del pintor Dubón, ja que aquesta tasca que va iniciar en els anys vint la continuarà desenvolupant ininterrompudament fins als anys quaranta.

Dubón va deixar també visible, en les seues etiquetes tarongeres, la personalitat artística que el caracteritzava, el recurs constant a la dona valenciana, les garlandes amb flors i fruits, els *putti*, les joies incrustades, etc.

Tot això en un autèntic viatge des del modernisme, passant per l'art-déco, fins a un eclecticisme personal que desenvoluparà després de 1939. (Fig. 21).

Cap al final dels anys vint, potser amb motiu de la mort de l'escriptor Vicente



Fig. 21. Luis Dubón. *Hombres de València*, anys vint. | *Hombres de València*, años veinte.



Fig. 22. Comparació entre la fotografia i el retrat del pintor Joaquim Sorolla. Foto de Diego González Ragel, 1912, i retrat de Luis Dubón, anys vint. | Comparación entre la fotografía y el retrato del pintor Joaquim Sorolla. Foto de Diego González Ragel, 1912 y retrato de Luis Dubón, años veinte.

Blasco Ibáñez el 1928, l'empresa Litogràfica E. Machí va decidir publicar una sèrie amb els retrats dels personatges del món de la cultura valenciana més rellevants del moment i que havien influït amb les seues aportacions artístiques en tota una generació. Luis Dubón, que era el director artístic de l'empresa, va assumir aquest encàrrec en què van ser seleccionades huit figures: un literat, tres pintors, un poeta, un escultor i dos compositors, que representaven aquestes matèries: Vicente Blasco Ibáñez, Joaquim Sorolla, Teodor Llorente, Ignasi Pinazo, Salvador Giner, Marià Benlliure, Manuel Benedito i Josep Serrano.

Aquesta sèrie de retrats publicada per E. Machí es va convertir també en una de les obres més populars del pintor Dubón per l'èxit i també per la difusió que va tindre; fins i tot en l'actualitat continuen emprant-se aquests retrats per a il·lustrar portades de llibres i textos que fan referència o estudien aquestes huit figures de la cultura valenciana. Aquest èxit es va fer palpable ja en els anys trenta, quan la mateixa litogràfica va decidir publicar en format més xicotet, a manera de targetes postals, els huit retrats que va fer Dubón perquè pogueren estar a l'abast de tots. Aquesta nova edició es va titular *Homes de València* i es va posar a la venda per un preu de 80 cèntims.

Com a anècdota referent a aquesta sèrie, el pintor Dubón es va inspirar, per a fer la majoria dels retrats, en fotografies que ell mateix va triar considerant la millor forma per a representar-los. És notable l'exemple del retrat de Joaquim Sorolla, per al qual va seleccionar la fotografia del fotoperiodista de Xerés Diego González

Ragel, ca. 1912, qui va mantindre una estreta amistat amb la família de Sorolla. Aquesta fotografia, que Dubón coneixia, no va ser divulgada en aquell moment, ja que va ser recuperada després de la Guerra Civil pels descendents del pintor Sorolla en els soterranis de sa casa de Madrid i exposada per primera vegada l'any 2010 en el Museu de la Ciutat de Madrid. No obstant això, el pintor Dubón es va avançar al moment valorant la qualitat d'aquesta imatge que va difondre a través del seu art des dels anys vint. (Fig. 22)

1922

El 1922, Dubón va ubicar la seua nova residència a Madrid amb la intenció de prosperar des de la capital en la seua carrera. El seu principal treball es va centrar en l'empresa de perfums Floralia, i en aquesta ocasió va competir amb molts dels artistes amb els quals ja ho havia fet anteriorment per al concurs de cartells d'Heno de Pravia el 1916, com ara Federico Ribas o Rafael de Penagos.

El cert és que de la seua trajectòria a Madrid —que es va prolongar al llarg d'una dècada— es disposa de molt poca informació, com també és molt poca l'obra que hem pogut recuperar fins al moment; no obstant això, sí que podem valorar la qualitat amb què va desenvolupar els seus treballs per a l'empresa de perfums i també per a la il·lustració de portades de llibres, principalment per a l'editorial madrilenya M. Aguilar.

Mentrestant, va continuar fent nombrosos encàrrecs per a València dels quals en conservem testimoni en molts casos i s'exposen en aquesta antològica.

També és a Madrid quan, el 1925 i en plena efervescència de l'art-déco, Dubón va decidir canviar la seua firma artística que conservarà fins al final de la seua vida, sens dubte la més coneguda i original.

Paral·lelament, tenim constància de molts altres treballs gràfics que va realitzar des de Madrid, entre els quals destaquen els dissenys per a la marca de paper de fumar Mi Papel, un dels seus treballs publicitaris més rellevants en art-déco.

D'entre totes les obres de Dubón hi ha una en la qual va voler incloure, al costat de la firma, la seua ubicació a Madrid a manera de testimoni. Es tracta del retrat que va fer per a Manuel González Martí *Folchi* el 1929, per a il·lustrar la capçalera del seu llibre *Los grandes maestros del Renacimiento*. Aquell mateix any, la Societat Coral Valenciana El Micalet, amb motiu del nomenament a González Martí com a mantenidor de l'acte d'entrega dels seus premis, va il·lustrar la portada del seu butlletí amb el retrat que li va fer Dubón.

Dos anys més tard, el 1931, la revista *El Fallero* va encapçalar la seua publicació amb González Martí, seleccionat per ell mateix però sense la firma de Dubón, qüestió que va tornar a ocórrer amb dos obres més. Són els exemples més destacats: el cartell que va dissenyar per a la beguda Tri Naranjus en els anys trenta i l'almanac que va fer per a l'empresa valenciana Entresuelos Ensendra amb una imatge de la Mare de Déu dels Desemparats, encara hui un dels dissenys més divulgats d'aquesta advocació mariana.

Referent a aquesta qüestió, conservem una dedicatòria que li va fer a Dubón l'escriptor valencià Federico García Sanchiz el 1944:

«A Luis Dubón, gran artista, a qui només perjudica ser un home bo, en la plenitud del terme, perquè, en la seua senzillesa, ignora quant val, i en la seua lleialtat, és víctima de la pirateria o de l'egoisme del món. La veritat és que, en canvi, té admiradors i amics decidits, apassionats, fins i tot irritats davant de la indiferència del mestre per la seua glòria i la seua fortuna. I entre ells es troba Federico García Sanchiz.»

Dubón va mantindre amistat des de la seua adolescència pràcticament amb tots els artistes, escriptors i intel·lectuals valencians del seu temps, entre ells l'escriptor Federico García Sanchiz, que també es va traslladar a Madrid i va arribar a ser membre de la Real Academia Española.

L'afecte i l'admiració que van tindre els valencians per l'escriptor, fins i tot durant el període republicà, va motivar que en un dels seus viatges a València, el 1932, l'alcalde Vicent Alfaro el sorpreguera dedicant-li la Raconada adjunta al Palau del Marqués de Dosaigües i per la qual hui és més popular. No podem obviar que Sanchiz, durant la Guerra Civil, es va sumar al colp militar contra la República, però també és just deixar constància, de forma excepcional, d'intel·lectuals com en aquest cas que durant la dictadura franquista van donar la cara per companys republicans com ara Dubón, benvolgut amic al qual va donar suport i va defensar en uns moments molt complicats per als qui havien defensat la legalitat republicana.

També va ser el cas de Manuel González Martí, que a més de seleccionar-lo per al retrat ja esmentat del llibre *Los grandes maestros del Renacimiento*, el 1952 li va en-



Fig. 23. Luis Dubón. Esbós amb al·legoria de València per a anunci de magdalenes, anys vint. | Boceto con alegoría de València para un anunci de magdalenas, años veinte.

carregar que li fera un retrat a l'oli sobre tela a grandària natural.

Aquest retrat, que a més s'exposa en aquesta antològica per primera vegada, enclou moltes anècdotes molt interessants que són d'interès per a la biografia artística del pintor.

Quan Dubón va rebre aquest encàrrec, el seu estat de salut era molt complicat; no obstant això, no va voler rebutjar la petició del seu benivolgut amic. Això a més confirma el caràcter laboriós de Dubón, que mai no va soltar de la seua mà el pinzell ni el seu republicanisme, fins i tot estant malalt. Prova d'això és que, en el moment en què va rebre aquest encàrrec, acabava de pintar el retrat del dictador Franco per a la Diputació de València, un retrat que hui està catalogat com una de les obres més rellevants, enginyoses i atrevides, de crítica burlesca al dictador encoberta amb l'excel·lent mestria del seu art.

Poc després de finalitzar el retrat de González Martí, Dubón va morir a causa de la greu malaltia que arrossegava, i van haver de fer entrega de l'obra les seues filles, que a manera de testimoni van deixar les seues firmes en la part posterior de la tela, i aquest retrat es va convertir en l'última obra de Luis Dubón.

Potser per aquesta anècdota o per l'amistat mateixa que va mantindre amb González Martí, la veritat és que entre els nombrosos retrats que va tindre l'historiador, aquest va ser l'únic que va voler conservar al seu costat fins al final de la seua vida. (Fig. 23)

Independentment de la qualitat i la quantitat dels treballs fets per Dubón a Madrid, afortunadament s'ha conservat un esbós que va fer per a anunciar la venda de magdalenes valencianes «la dotzena a tres pessetes». L'obra conté un important valor sentimental i anecdòtic que ens acostava a la vida personal del pintor, testimoni que llega Francisca Juan, una de les seues nétes:

«Estant el meu avi a Madrid, va estar una temporada desanimat a continuar pintant perquè el seu caràcter necessitava la llum de València, va ser en aquell moment quan la seua dona Dolores es va dedicar a fer magdalenes valencianes i a vendre-les pels hotels.»

És en aquest període també quan Dubón va desenvolupar des de la tècnica a l'oli sobre tela una pinzellada que, encara que té una clara influència de l'impressionisme, farà seu un estil personal. Açò es veu reflectit en algunes de les obres que s'exposen en aquesta antològica i amb temàtiques molt variades, des del retrat fins al paisatge amb propostes interessants.



Fig. 24. Luis Dubón. Retrat publicat en la portada de la revista *La Semana Gráfica*, 1929. | Retrato publicado en la portada de la revista *La Semana Gráfica*, 1929.



Fig. 25. Luis Dubón. *Allegoria de València*, Saló de Sessions de l'Ajuntament de València, 1932, i *Allegoria d'Espanya* en la moneda de 5 pessetes dissenyada per Luis Marchionni, 1868. | *Alegoria de València*, Salón de Sesiones del Ajuntament de València, 1932 y *Alegoria de España* en la moneda de 5 pesetas diseñada por Luis Marchionni, 1868.

També cal assenyalar el retrat de valenciana que va fer per a la col·lecció d'Andrés Alfaro i que va ser publicat en la portada de la revista *La Semana Gráfica* el 1929. Així mateix, la notable col·lecció del pintor Dubón que conserva la família Alfaro, que s'explica per l'estreta amistat que van mantindre durant tota la seua vida, en un ambient molt pròxim a l'escriptor Blasco Ibáñez, perquè Andreu Alfaro era una de les amistats més assenyalades de l'escriptor i d'ací l'afiliació al partit blasquista del seu fill Vicent des de la seua joventut.

En el *Retrat de valenciana* de 1929 s'evidencia la qualitat artística del pintor Dubón i també el seu desenvolupat eclecticisme, en una obra que presenta connotacions realistes, impressionistes i una ambientació «fantàstica», en aquest cas amb fruits a manera de fons que tornarà a emprar en altres obres com a marca personal.

La temàtica valenciana és sens dubte la més rellevant en l'obra de Dubón i no es va conformar amb portar-la tan sols al retrat, sinó, com hem vist anteriorment, també a les etiquetes tarongeres, a infinitat d'anuncis publicitaris i, per descomptat, als ventalls que va pintar, art que va desenvolupar fins a la perfecció des dels començaments del segle xx amb dissenys exquisits en què a través del preciosisme va voler demostrar-ho. Són pocs els exemples que s'han pogut localitzar dels ventalls que va fer Dubón, d'ací que tampoc no se l'haja considerat fins al moment dins d'aquesta branca artística, però, amb els exemples que s'exhibeixen en aquesta antològica, és de justícia incloure el pintor dins dels referents d'aquest art en l'àmbit valencià. (Fig. 24)

1932

A pesar dels treballs moderns i originals que havia realitzat Dubón, principalment per a Floralia, el 1932 va decidir tornar a la seua ciutat natal.

La València que va deixar una dècada abans ja no era la mateixa, perquè la II República havia canviat la perspectiva social amb il·lusió de progrés i modernitat.

A la seua arribada va rebre un dels encàrrecs més importants de tota la seua carrera, la decoració pictòrica dels dos arcs cecs que donen accés al Saló de Sessions de l'Ajuntament de València amb les alegories d'Espanya i València. La iniciativa va ser del seu amic Vicent Alfaro, alcalde de la ciutat en aquell moment.

En aquesta antològica s'exposa també el retrat que li va fer Dubón a Alfaro el 1920, un dels exemples a carbó més rellevants i testimoni de l'amistat que van mantindre. També s'exposa el retrat oficial de l'alcalde Alfaro de l'Ajuntament de València, a manera d'homenatge com a impulsor de la decoració allegòrica del Saló de Sessions en els temps de la II República. Retrat que va realitzar el pintor valencià Adrià Pina i inclòs en la galeria d'alcaldes al desembre de 2017, impulsat per Gloria Tello, regidora de Cultura.

Com a mostra de gratitud, quan Dubón va finalitzar aquest treball, va obsequiar Alfaro amb l'esbós de l'alegoria de València amb la següent dedicatòria:

«Al meu benvolgut amic V. Alfaro, mecenes d'aquest artista roïn, que queda eternament agraït.» (Fig. 25)

Aquesta alegoria de València, que simbolitza alhora el període de la València Republicana, es contextualitza i es posa



Fig. 26. Luis Dubón. *Al·legoria de València*, Saló de Sessions de l'Ajuntament de València, 1932. | *Alegoría de València*, Salón de Sesiones del Ayuntamiento de València, 1932.

en valor per primera vegada en aquesta exposició antològica.

Resulta complex comprendre com han pogut passar pràcticament desapercebuts fins als nostres dies aquests dos plafons que va fer el pintor republicà Luis Dubón per a decorar el Saló de Sessions.

Potser això és degut a l'escàs tracte que li ha donat la historiografia, considerat com un artista local i un costumista més, o potser al simple oblit provocat per la dictadura franquista de l'anestèsia de la qual encara hui ens estem recuperant en molts aspectes. La veritat és que tant el pintor com aquests dos meravellosos plafons decoratius han sigut obviats fins i tot en les publicacions referents al patrimoni artístic de l'Ajuntament mateix.

I em resulta difícil de comprendre, a més de per l'extraordinària qualitat artística que presenten, pel que representen, motiu que sí que es va silenciar durant la dictadura.

Potser pel format horitzontal o no, el cert és que Dubón es va inspirar en la composició de l'allegoria d'Espanya que va fer Luis Marchionni per a la primera moneda de 5 pessetes emesa pel Govern Provisional, que va portar la I República. Marchionni al seu torn ja es va inspirar en les monedes romanes d'Hispania per a personificar la Nació reclinata entre els Pirineus i el penyal de Gibraltar.

Però sens dubte la més cridanera és l'allegoria de València, per totes les seues característiques; per tractar-se d'un exemple únic, per traslladar el repertori iconogràfic de Marchionni al cas valencià, i, per descomptat, per ser la icona de tots els valencians del primer període democràtic del País Valencià.

Aquesta allegoria, que mostra el seu republicanisme i la seua defensa de la llibertat en la seua seminuesa, a diferència de la de Marchionni, no reposa entre els Pirineus i el penyal de Gibraltar, sinó entre el riu Túria i l'horta valenciana.

A més a més, l'interés d'aquesta allegoria radica en la seua peculiaritat, perquè es tracta d'un dels pocs exemples allegòrics republicans que no personifiquen Espanya. Sens dubte això és degut al sentiment de País Valencià que va tindre el seu impulsor Vicent Alfaro, secretari general i fundador d'Esquerra Valenciana el 1934, partit per al qual Luis Dubón també va fer, durant la Guerra Civil, el cartell més popular i conegut d'aquell període, el de «Germans al Front». (Fig. 26)

El 1933, el programa que editava l'agència Gnomo per a la Fira de València i en el qual Dubón col·laborava amb les seues il·lustracions, li va dedicar una entrevista, que en ser l'única que hi ha del pintor, és un testimoni valuós per a poder-nos acostar a la seua forma d'expressar-se, com també a les seues opinions en aquell ambient artístic de la València Republicana.

Enrique Bohorques va ser l'encarregat de publicar l'entrevista que li va fer en el seu estudi, ubicat en aquell moment al carrer Cavallers, 41:

«És Dubón un d'aquests artistes que ho són per temperament. Es veu en la seua vida i en la seua obra. La seua obra presonera d'aquesta intensa lluita que marca l'infinit categòric de viure.

Els homes que van tindre la sort de ser artistes i la desgràcia de ser pobres s'han de formar amb la batalla íntima de la seua consciència.



Fig. 27. Masiá. Caricatura de Luis Dubón publicada en el diari *El Mercantil Valenciano*, 1932.

Viure! Per a viure cal transigir igual que per a governar, perquè d'una altra forma es perdria l'equilibri en el viatge pel fil d'aram d'aquest circ pintoresc de la vida i ens estavellaríem.

Dubón ha anat caminant pel difícil fil d'aram sense caure en l'horrible abisme de la vulgaritat; gran sort la seua, gràcies al seu temperament artístic. Si Dubón no haguera portat dins un artista magnífic, ho haguera vençut la vida, aquesta vida que obliga a claudicacions i a profunds desenganys.

Parlem de moltes coses i així ixen anhels, inquietuds i opinions.

— Crec —em diu— en l'art i en la personalitat de Picasso, mestre màgic que va aconseguir l'alt lloc de la personalitat, pel seu geni. I crec en ell i no el seguisc, perquè és una insensatesa seguir a qui tan pròpiament es defineix. El que fa Picasso ha de ser només d'ell. Els altres, a una altra cosa, a buscar la definició que hem de donar nosaltres mateixos, si la trobem.

Hi ha un altre gran artista —agrega— també espanyol i, per a orgull nostre, valencià: Segrelles. Gran il·lustrador, magnífic en la idea i en la seua expressió. Una altra personalitat mundial que s'ha definit. I no en parlem més.

— ¿Ni d'altres coses?

— Sí; diré que en l'art del cartell ha d'estar la idea per damunt de tot, i després el color.

— ¿I el dibuix?

— Sense dibuix no hi ha res. Però la idea és la veu; i el color, el pulmó per a cridar fort. El cartell és un crit, més o menys agut. Com més agut millor. Ara bé, si el crit degenera en lament el cartell és lamentable. I amb aquest final crec que ja n'hi ha prou, no és així? —em pregunta.

— El que tu vullgues.

I llavors agafa la guitarra amorosament en els seus braços i li arranca uns laments als greus bordons.

I mussita:

— Lamentable..., lamentable.» (Fig. 27)

El 1933 va ser també l'any en què Dubón va debutar com a artista faller amb la Falla de la Plaça del Mercat de València que va titular *Museu de Folklore de València*.

València sempre ha sigut generosa amb Blasco Ibáñez, un dels exemples el trobem en la idea que va proposar l'escriptor, tot just arribar a la ciutat el 1921, per a ser homenatjat pel seu poble. En la mateixa Estació del Nord, va presentar davant de la premsa la idea de construir un Museu d'Etnografia i Folklore com ho estaven fent en aquell moment altres països europeus, i deia: «ho he vist en l'Estranger, però jo li donaré nova forma i bona adaptació. Són vostés, els que ací resideixen, els que hauran de realitzar-ho, però jo ajudaré amb tot l'entusiasme...». Idea a la qual, amb generositat immediata, va reaccionar València donant centenars d'objectes per a la formació del museu, davant de l'entusiasme d'un poble que considerava Blasco Ibáñez com a ídol al qual seguir.

Així doncs, l'Ajuntament de València va donar el Palau Municipal construït per a l'Exposició Regional de 1909 perquè fóra la seu del museu.

Aquesta iniciativa de Blasco Ibáñez es va veure truncada molt poc després amb l'eixida del govern municipal del partit republicà blasquista, i va passar a l'oblit totalment.

Va ser una dècada més tard, amb la proclamació de la II República i l'arribada a l'Alcaldia de Vicent Alfaro, quan es



Fig. 28. Luis Dubón. Anuncis amb al·legories de València per a Clichés Dubón i per a Radio València, 1933. | Anuncios con alegorías de València para Clichés Dubón y para Radio València, 1933.

va decidir reprendre el projecte ideat per Blasco Ibáñez, de la mateixa manera que, a petició expressa de l'alcalde Alfaro, recuperar la memòria de l'escriptor i restituir la plaça que se li va llevar durant la dictadura de Primo de Rivera, com també dedicar la seua pròpia alcaldia a Blasco Ibáñez sol·licitant la repatriació del seu cos mort en l'exili el 1928.

La il·lusió del Museu d'Etnografia i Folklore va tornar a reviuir's als carrers de València, encara que l'ambiciós projecte no va poder dur-se a terme en aquesta ocasió amb l'èxit que a l'escriptor li haguera agradat, la qual cosa va motivar que la Falla de la Plaça del Mercat de 1933, realitzada per l'artista valencià Luis Dubón, burlara el resultat presentant el museu com un circ.

València va haver d'esperar fins al 1983 per a obrir les seues portes a l'actual Museu d'Etnologia.⁹

El 1934, la falla que es va plantar en la plaça de la República a Tarragona va prendre com a referent la de Dubón de 1933, amb el títol *El Museu d'avui i el de demà*.¹⁰

Va ser també en aquesta època quan Dubón va rebre l'encàrrec d'il·lustrar el primer anunci de la beguda acabada d'inventar amb el nom de Tri Naranjus.¹¹

La va patentar Agustín Trigo Mezquita, il·lustre farmacèutic i polític valencià elegit alcalde de la ciutat de València el 16 d'abril de 1931.

Pocs anys abans, Dubón ja havia fet alguns encàrrecs per a anunciar les seues begudes, entre els quals destaca el cartell de «Taronjada i llimonada natural», considerat pels experts com un dels referents més importants del disseny gràfic valencià en art-déco. A més a més, Dubón, per la seua relació en aquest moment amb els membres més destacats de la U.R.A., també va fer cartells i publicitat per al partit, com ara el cartell del «Ropero Republicano Autonomista».¹²

El 1933, Luis Dubón va dissenyar el cartell publicitari per a Radio València que s'havia fundat dos anys abans, el 1931. El pintor, en la composició original, mostra el seu *leitmotiv*, en la figura femenina de la valenciana abillada amb la indumentària regional, amb el rostre de perfil, igual que l'*Allegoria de València* del Saló de Sessions de l'Ajuntament o la valenciana de la portada del programa de la Fira de València de 1932, forma que va emprar durant aquests anys. València, personificada en la figura femenina, atén les notícies que

9 Néstor Morente. «Blasco Ibáñez; ideólogo del museo de etnografía y folklore». Levante-El Mercantil Valenciano, 23-01-2019.

10 Dins de la història fallera està l'excepcionalitat que la ciutat de Tarragona, a petició d'un grup de valencians ferroviaris residents allí, començà a celebrar la festa de les Falles el 1933. Les últimes van ser el 1936, tot desapareixent aquesta prolongació de la festa en terres catalanes arran de la Guerra Civil.

11 José M.ª de Jaime Lorén. «Agustín Trigo Mezquita, farmacéutico valenciano inventor del Trinaranjus». Trina, 2016.

12 U.R.A. Sigles del partit polític Unión Republicana Autonomista, fundat per Vicente Blasco Ibáñez el 1908.



Fig. 29. Luis Dubón. Escut de la ciutat de València en ceràmica, 1933, i escut de la portada del Programa Oficial de la Festivitat de les Falles, 1934. | Escudo de la Ciudad de València en cerámica, 1933 y escudo de la portada del "Programa Oficial de la Festividad de las Falles", 1934.

emet la ràdio, allegoritzada en el símbol artístic i patrimonial més popular de la ciutat, la torre de campanes del Micalet.

En un ambient nocturn, de la mateixa manera que moltes de les seues obres, Dubón compon una escena en què el misteri, l'atracció, les ones del so que emet la ràdio representades en els cercles amb diferències cromàtiques, que parteixen d'un Micalet que ha cobrat vida, tot en una mescla estilística en què s'aprecia, per descomptat, la seua habilitat en el dibuix, i com a autor, l'hàbil combinació del modernisme amb l'art-déco al qual afegia la peculiaritat de les estampes huitcentistes japoneses.¹³ (Fig. 28)

A hores d'ara Dubón també experimentava amb la pintura sobre ceràmica i feia dissenys figuratius i ornamentals per a experts ceramistes del moment, donat l'atractiu que presentaven els seus dibuixos preciosistes i barrocs, idonis per a aquesta matèria. Els exemples que podem veure en aquesta antològica són: el plat de 1932 que va fer a Onda juntament amb el ceramista Martínez Ballester, amb una figura femenina nua reclinada en el mar al costat d'un ésser mitològic. De 1933, la placa que va fer amb l'escut de la ciutat de València, en què va imprimir amb tot luxe de detalls el seu peculiar preciosisme barroc i també la personal interpretació estètica de l'escut, des de la seua forma de representar «lo rat penat», el seu tractament de les joies

incrustades, i concretament pel que fa a la corona estilitzada, com venia fent des dels anys vint també com a forma diferenciadora o marca personal.

L'atractiu i l'originalitat amb què dissenyava Dubón l'escut valencià va motivar que l'Ajuntament de València li encarregara il·lustrar-lo el 1934 en la portada del programa oficial de la Festivitat de les Falles.

I finalment i el més conegut, l'artifici ceràmic que va fer el 1934 per a il·lustrar l'almanac d'Entresuelos Ensendra amb la imatge de la Mare de Déu dels Desemparats. (Fig. 29)

Dubón també va ser un dels pioners del còmic al País Valencià, condició que té el seu origen en l'estreta amistat que va mantindre amb el caricaturista K-Hito.

Va començar a col·laborar, el 1929, en el suplement d'*El Mercantil Valenciano* en la sèrie «Los chicos» amb els textos de José Sanchis Nadal, amb un traç personal únic en el qual destaca també el seu disseny tipogràfic en art-déco per a la capçalera del còmic. Finalment desenvoluparà per a aquest diari *Faules il·lustrades*.¹⁴

La seua segona fase com a historietista de còmic es donarà el 1935 amb una nova edició publicada per l'Església amb el títol de *Niños*, en què dissenyarà la capçalera també en art-déco i il·lustrarà la sèrie «Cosas del señor Ros y Pirulo» amb els textos de Pepe Picó.

13 Néstor Morente. *El Art Déco en la imagen alegórica de la II República española en València: Vicente Alfaro promotor de las artes*. Tesi doctoral, Universitat de València, setembre de 2016, pp. 420-421.

14 Ricardo García López «K-HITO» (Villanueva del Arzobispo, 1890-Madrid, 1984), escriptor i caricaturista.



Fig. 30. Luis Dubón. Al·legories de València en la portada del programa de la Fira de València editat per Agencia Gnomo el 1935 i en el detall del cartell del partit Esquerra Valenciana «Germans al Front!» de 1936. | Alegorías de València en la portada del programa de la Feria de València editado por Agencia Gnomo en 1935 i en el detalle del cartel del partido Esquerra Valenciana «Germans al Front!» de 1936.



Fig. 31. Luis Dubón. Mercuri en les portades de la revista *Vida Corporativa*, òrgan del Col·legi Oficial d'Agents Comercials de València, 1936. | Luis Dubón. Mercurio en las portadas de la revista *Vida Corporativa*, òrgan del Colegio Oficial de Agentes Comerciales de València, 1936.

Durant els mesos previs a la Guerra Civil, i també durant la contesa, Dubón va desenvolupar en el disseny gràfic un art-déco sofisticat i modern, igual que ho feien pràcticament tots els artistes valencians del moment, conscient que era l'estil més pròxim al missatge progressista que la República representava.

La portada amb una al·legoria de València que va fer el 1935 per al programa de la fira de juliol de l'agència Gnomo anunciava la línia *déco* amb la qual Dubón continuaria treballant. La figura femenina monocolor blau la va repetir l'any següent per al cartell d'Esquerra Valenciana «Germans al front», en aquesta ocasió amb un nu que defensa i abandera la llibertat, el progrés i la democràcia.

De la mateixa manera, va emprar aquesta línia exclusivament *déco* i monocolor per al disseny que va fer de Mercuri en les portades de la revista *Vida Corporativa*, que publicava l'òrgan del Col·legi Oficial d'Agents Comercials. I també en molts altres exemples entre 1936 i 1938, període en què a pesar d'estar amenaçada la legalitat republicana amb la guerra, des de les arts es va impulsar i es va desenvolupar una modernitat sense precedents, que va portar al màxim la creativitat i l'enginy. (Fig. 30 i 31)

Finalitzada la Guerra Civil el 1939, l'art de Dubón no va tornar a ser el mateix; la mà de la dictadura franquista també va anullar la llibertat artística, qüestió que va afectar notablement l'estil art-déco, que, en haver simbolitzat la modernitat i el progrés republicà, va ser ràpidament eliminat del panorama artístic.

El disseny gràfic destinat a institucions va ser pràcticament substituït per altres figures artístiques, per la qual cosa Dubón, com molts altres artistes, es va dedicar pràcticament a elaborar retrats, natures mortes i paisatges, a excepció d'alguns encàrrecs gràfics que va fer per a l'art faller o publicitari.

No obstant això, Dubón, el que no va abandonar mai va ser el seu *leitmotiv*, i va continuar amb les seues excepcionals al·legories de València en tot allò que va poder, i, encara que amb un altre estil forçat de moment, continuaran transmetent alegria i llibertat.

Independentment dels extraordinaris retrats i altres olis sobre tela que va fer en aquest període, podem considerar com la seua última gran aportació al disseny gràfic valencià les il·lustracions fetes per a les tres edicions del llibre *Contes del pla i de la muntanya* de Manuel González Martí entre 1947 i 1950. (Fig. 32)



Fig. 32. Luis Dubón. Alegories de València en l'almanac del Banc de València i en la portada del llibret de la Falla dels Ferrovianis i Tramviaris, 1944. | Alegorías de València en el almanaque del Banco de València y en la portada del "libret" de la Falla dels Ferrovianis i Tramviaris, 1944.

L'AL·LEGORIA DE LA REPÚBLICA EN L'ART DE LUIS DUBÓN

Blasco Ibáñez, des de la seua joventut i com bé descriu l'escriptor Enrique González Fiol, no va concebre ser un revolucionari sense portar el barret frigi, i aquest concepte, originat en la seua passió per la història de la Revolució Francesa, serà el que influirà en la utilització del barret frigi en gran part del repertori alegòric republicà que es produirà sota la mirada del blasquisme. Per això, a València es localitzen la majoria de les representacions republicanes amb el barret frigi, a diferència d'altres parts on va predominar la corona mural, com és el cas de Madrid.¹⁵

L'exemple més important que descriu el sentiment republicà blasquista el trobem en la capçalera que va il·lustrar el pintor valencià Joaquim Sorolla, qui va compartir una estreta amistat amb l'escriptor, units tots dos per la inspiració del *Mare Nostrum*.

En aquesta joia pictòrica que conserva el Museu de Belles Arts de València, Sorolla, atent i considerant les instruccions de Blasco Ibáñez, conscients o no del panorama iconogràfic produït en aquell moment, la veritat és que amb aquest disseny va crear un dels primers exemples a Espanya d'una alegoria de la República no espanyola, sinó d'una amb els atributs exclusivament valencians. Excepcionalitat que tan sols serà compartida dins l'imaginari republicà valencià anys més tard pel pintor Luis Dubón i també destinada al diari *El Pueblo*.

La influència republicana de Blasco Ibáñez en l'alegoria amb el barret frigi es va fer palpable en l'àmbit valencià en diversos tipus de suports, fins i tot en el mobiliari, com per exemple el cadirat que s'exposa en aquesta exposició, on es pot visualitzar com a element decoratiu l'efígie de la República amb el barret frigi.

Com a curiositat respecte al cartell-capçalera que va fer Sorolla per al diari *El Pueblo*, per al qual es va poder inspirar certament en el quadro *La Llibertat guiant el poble* d'Eugène Delacroix, pintat poques dècades abans i que devien conèixer, se'n conserven alguns esbossos previs al definitiu en què podem observar que la primera intenció de Sorolla va ser presentar-lo en format vertical, cosa que, amb quasi tota seguretat, va haver de descartar per una qüestió purament pràctica, ja que el format horitzontal és molt més apropiat per a encapçalar un diari.

Per tant, allò que va presentar Sorolla és, en si mateixa, una alegoria de València, de la República i, alhora, una vindicació de la llibertat de premsa.

Anys més tard, el 1921, i amb motiu de la setmana homenatge que va dedicar València a Blasco Ibáñez, el diari *El Pueblo* va editar un número especial per a l'ocasió. Sorolla, per motius de salut, no es va poder fer càrrec d'il·lustrar la portada d'aquesta edició, per la qual cosa va ser seleccionat el considerat en aquell moment com un dels

¹⁵ Enrique González Fiol. *Domadores del éxito: confesiones de su vida y de su obra*. Sociedad Editorial de España. Madrid. 1915.



Fig. 33. Luis Dubón. Al·legoria de la República en la portada del diario valencià *El Pueblo*, 1921. Litografía E. Machí, València. Casa-museu Blasco Ibáñez. | Alegoría de la República en la portada del diario valenciano *El Pueblo*, 1921. Litografía E. Machí, València. Casa-museu Blasco Ibáñez.

deixebles més destacats i respectats pel mestre Sorolla i a qui tan sols quatre anys abans, el 1917, havia premiat amb la Medalla d'Or en la II Exposició de la Joventut Artística Valenciana, amb l'obra *Llauradora valenciana*, que conserva en l'actualitat l'Ajuntament de València i és considerada com una de les icones de l'impressionisme valencià. (fig. 33)

Va ser, per tant, el pintor Luis Dubón qui se'n va haver de fer càrrec i crear una al·legoria de la República, i, de la mateixa manera que va fer Sorolla el 1894 per a la capçalera d'*El Pueblo*, reunir el sentiment blasquista tenint com a principal referència la identitat valenciana.

Els gustos artístics havien canviat en aquell moment, i el modernisme predominava sobre l'impressionisme, estil pel qual va voler decantar-se Dubón per a il·lustrar aquesta portada. Així doncs, Dubón va dissenyar la que podem considerar com la segona i última al·legoria republicana amb barret frigi que personifica exclusivament la identitat valenciana, vista en els atributs del cosset negre, però sobretot en l'adreç típic que llueix en el seu pentinat. Finalment, i com a exemple diferenciador més enllà de l'estil artístic propi del de Sorolla, Dubón va voler mostrar per a aquesta ocasió, més que una República defensora de la llibertat de premsa, una República defensora de la llibertat literària.

Tota aquesta influència es va veure reflectida amb l'arribada de la II República, en què el barret frigi serà l'atribut que predominarà sobre la corona mural més utilitzada en altres parts d'Espanya.

També cal destacar com a exemple directe de la influència del cartell que va fer Sorolla per a la capçalera del diari *El Pue-*

blo, el quadro que va pintar Teodor Andreu, un dels seus deixebles, i que va poder ser testimoni del mateix procés pictòric quan Sorolla el va fer.

Andreu, no obstant això, influït per les circumstàncies pròpies de la II República, va presentar una República amb barret frigi i adreç valencià com a atributs, però en aquesta ocasió ja no es pot dir –encara que reconeixent la seua originalitat– que és una República exclusivament valenciana, en incloure-hi la bandera de la nació espanyola.

En l'àmbit espanyol, i concretament analitzant el del País Valencià, el primer imaginari republicà es remunta a la Revolució de 1868, coneguda com «La Gloriosa», que va portar en definitiva la I República.

És en aquest moment quan apareixen les primeres representacions conegudes com *El triomf de la llibertat*. Tals són els exemples que van realitzar paral·lelament els pintors valencians José Gastaldi i José María Brel el 1868. El primer per a l'Ajuntament de València i el segon per a la Diputació.

Ambdues al·legories de la llibertat segueixen el model francès, a l'estil d'una comare romana, en incloure el barret frigi sobre el cap i també la simbologia clarament en oposició a la monarquia borbònica.

En l'exemple de José María Brel es fa visible l'al·legoria republicana en l'atribut del barret frigi, que ho és alhora de la llibertat en l'atribut dels grillons trencats que porta sobre la mà esquerra, i personifica Espanya en l'atribut del lleó i en anar abillada amb les armes dels regnes de Castella i Lleó.

El seu rostre, coronat pel mateix sol, mostra expressió d'orgull pel temps nou



Al·legoria de la República en la moneda d'1 pesseta | Alegoría de la República en la moneda de 1 peseta, 1937, Castelló. Llautó. | Alegoría de la República en la moneda de 1 peseta, 1937, Castelló. Latón.



Fig. 34. Luis Dubón. Detall d'anunci per a sabó «Flores del Campo» de Floralia, 1928, i *Al·legoria de la República*, 1931. | Detalle de anuncio para jabón «Flores del Campo» de Floralia, 1928 y *Alegoría de la República*, 1931.

en què triomfa la llibertat. Així mateix, té com a escambell una làpida al costat de l'escussó i la corona reial de la Casa de Borbó feta miques, simbolitzant la mort de la monarquia borbònica amb l'expulsió de la reina Isabel II del país.

D'altra banda, el primer pla inferior esquerre l'ocupa l'allegoria de la història, que dona l'esquena a la monarquia jacent, redactant al seu torn les negatives aportacions d'aquesta com la ingratitude o el perjudici.

En el cas del *Triomf de la llibertat* de José Gastaldi, aquesta porta també sobre el cap el barret frigi. Amb el peu dret xafa les cadenes trencades, en al·lusió a la llibertat, així mateix està flanquejada per dues figures: la justícia, a la seua dreta, alludint el triomf del bé sobre el mal, representat en la figura de Beelzebub, i a la seua dreta, la vella Espanya que la mateixa llibertat invita a anar-se'n, acompanyada per un àngel amb la torxa caiguda, alludint la mort de l'antic règim.

Aquest quadro va tindre la peculiaritat de ser, a més, el seleccionat pel govern municipal blasquista, en proclamar-se la II República, per a presidir el Saló de Sessions de l'Ajuntament de València només ser retirat el retrat del monarca Alfons XIII.

Com que la bandera que mostra l'allegoria del triomf de la llibertat era la bicolor, perquè va ser la vigent durant el Sexenni Democràtic, i davant la urgència del canvi de la nova bandera tricolor republicana, es va col·locar per damunt del quadro de forma provisional la nova bandera en tela.

Mesos després, la bandera del quadro va ser repintada amb la nova tricolor i als seus peus es va col·locar un bust amb l'allegoria de la República que conserva en

l'actualitat el Museu d'Història de València. Obra que segueix en procés d'investigació a causa de l'anomiat de la seua autoria, com també pel seu recorregut històric.

Una de les peculiaritats que va tindre l'allegoria republicana en l'àmbit espanyol, tenint en compte que mai no es va adoptar una forma de representació oficial, va ser la seua personificació de tres maneres: bé amb la corona mural, bé amb el barret frigi o bé desproveïda dels dos atributs.

La història de la corona mural es remunta a l'antiguitat clàssica i ha sigut utilitzada per a personificar altres nacions, com és el cas italià. És cert que a Espanya trobem personificacions de la nació amb corona mural des del segle XVIII, encara que serà el disseny que va fer Luis Marchionni el 1868, per a la moneda de plata de 5 pessetes durant el Govern Provisional, el que influirà en definitiva a l'associació de la corona mural amb el republicà espanyol.

El debat entre l'ús de la corona mural i el barret frigi per a personificar la República espanyola sorgeix realment durant la II República, perquè com podem observar en la iconografia de la I República van tindre molt clar que el barret frigi era l'atribut més apropiat. (Fig. 34)

Pel que fa a les opcions de personificar la República espanyola amb barret frigi o amb corona mural, el pintor valencià Luis Dubón, el 1931, va crear un disseny en què va combinar la corona mural i el barret frigi, i el va convertir en un exemple excepcional en el qual totes les sensibilitats es van poder veure reflectides. Malgrat tot, aquesta originalitat creada per Dubón no la prendran com a model altres artistes, la qual cosa la converteix en un exemple únic de personificar la República d'aquesta manera.



Fig. 35. Luis Dubón. Detalls d'al·legories de la República en bitllets paper-monedas, 1937. | Detalls de alegorías de la República en billetes papel-monedas, 1937.

Cal ressaltar a més dues qüestions: la primera, l'anonimat en què s'ha mantingut aquesta alegoria pràcticament fins ara, pel fet que l'autor no va signar la seua obra, tenint en compte que va poder ser un encàrrec del govern o, fins i tot, per a algun concurs en què es va pensar establir potser un cànon d'allegoria a manera oficial per a presidir els espais públics. Per això, el format d'aquest disseny, que no és un cartell ni es va fer per a il·lustrar cap llibre ni publicació. La imatge original presenta un format pràcticament quadrat, pensat per a emmarcar-se i estar exposat. Per això Dubón el dissenya a manera de plafó, modalitat que va utilitzar prou al llarg de la seua trajectòria artística.

En segon lloc, cal destacar que l'allegoria dissenyada per Dubón és hui la més coneguda i difosa a Espanya, reproduïda en suports molt diversos i també en publicacions, la qual cosa la converteix actualment en una de les icones republicanes més rellevants.

Dubón va crear aquesta alegoria poc després de la proclamació de la II República, en aquest moment tenia ubicada la seua residència a Madrid, ciutat a la qual es va traslladar el 1922 per a prosperar en la seua carrera artística. En el moment que va dissenyar l'allegoria republicana portava a terme el seu treball com a dissenyador gràfic per a l'empresa de perfums Floralia, fet que el va influenciar notablement en la forma de desenvolupar el disseny de l'allegoria que, si li llevem els elements republicans, podria passar perfectament per un dels seus anuncis de Floralia.

Es podria dir inclús que, des del 1925 fins al 1938, Dubón va crear una tipologia de rostre femení a cavall entre el modernisme

i l'art-déco, a manera de segell personal, generant un estil inconfusible que, com hem vist, va emprar des dels anuncis de Floralia, en l'*Allegoria de la República* i inclús en els dissenys que va fer per a la Fira de València.

Encara que cap altre artista no va desenvolupar el disseny originat pel pintor valencià Luis Dubón, sí trobem en el mateix període de la II República un exemple que va copiar literalment l'obra de Dubón. Va ser el 1937, en ple conflicte bèl·lic, quan l'artista conegut com a Espadas va realitzar a Madrid un cartell per al partit Esquerra Republicana exaltant la figura del president Manuel Azaña i com a motiu allegòric hi va incloure el disseny de Dubón, encara que, com s'hi pot apreciar, estan molt distants quant a la qualitat artística. (Fig. 35)

El pintor Dubón va continuar emprant el barret frigi com a principal atribut en les seues alegories fins al final de la II República. Dos dels principals exemples els trobem durant la Guerra Civil. El primer el que va fer el 1937 per al disseny dels bitllets-paper moneda, de valor exclusivament local, del Consejo Municipal de Conquista, a Còrdova. I el segon exemple, que a més és una de les últimes representacions allegòriques de la República que es van fer a Espanya, el trobem en la portada del diari *El Mercantil Valenciano* que va dissenyar per a l'1 de maig de 1938, dia Internacional dels Treballadors. Alegoria que presenta un estil personal, com també una composició molt original, en la qual la República simbolitza alhora la Justícia i la Pau, en un format que ens trasllada directament a una creu, que bé podem interpretar, tenint en compte la data de 1938, com una República a punt de ser crucificada.



Fig. 36. Luis Dubón. Al·legoria de la República | Alegoría de la República. Portada El Mercantil Valenciano. Diario Republicano de Izquierdas. 01-05-1938, València. Col. Hemeroteca Municipal, València

Per tant, el desenvolupament allegòric republicà dut a terme pel pintor Dubón és un reflex fidel, com també un exemple, de la influència blasquista quant al barret frigi, independentment de la circumstància històrica i geogràfica, des de la personalitat valenciana, com és l'exemple del 1921, passant per la inclusió de la corona mural durant la seua estada a Madrid, com també la seua representació al més pur estil francès durant el període de la Guerra Civil.

Quant a l'encàrrec allegòric del 1932 a iniciativa de l'alcalde Alfaro per a decorar el Saló de Sessions amb les personificacions d'Espanya i València, Dubón, per a

aquesta ocasió i potser seguint els consells de l'alcalde, no va recórrer a elements o atributs estrictament republicans, motiu pel qual van ser salvades aquestes dues pintures durant el període de la dictadura franquista, i en l'actualitat representen l'únic exemple al país en què perduren en un Saló de Plens elements simbòlics del període republicà.

Pel que fa a l'*Al·legoria d'Espanya*, no es va recórrer al barret frigi, sinó a una diadema mural *sui generis*. Quant a la personificació de València, que tampoc no inclou el barret frigi, podem associar-la al republicanisme en la seua seminuesa.

Hem de destacar també dins del cas valencià l'eclosió d'una tipologia d'al·legoria de València que, sense barret frigi ni altres elements, va personificar el temps republicà amb el nu com a símbol de la llibertat i del progrés. Aquestes al·legories de València, que exhibeixen sempre l'adreç i la pinta, van ser al seu torn un reclam de l'autonomia, i van competir, quant al repertori iconogràfic, amb l'al·legoria de la República Espanyola.

L'exemple més notable el trobem en el cartell que va fer el pintor Dubón el 1936 –en ple conflicte bèl·lic– per al partit Esquerra Valenciana. El pintor Dubón va decidir incloure en la bandera del partit l'al·legoria de la València Republicana que abandera la llibertat mostrant-se nua.

L'originalitat i modernisme del seu disseny continua impactant encara en l'actualitat, fins i tot entre els més joves, qüestió que va explicar molt bé Rafael Company, director del MuVIM, en l'article publicat el 2016 en el diari *Huffpost* amb el títol «Segunda República: "¿Qué modernos eran entonces!"». (Fig. 36)

BIBLIOGRAFIA

AUTORS DIVERSOS. *Historia de la Naranja*. València: Prens Valencià, 1991.

AUTORS DIVERSOS. *El Modernismo en la Comunidad Valenciana*. València: Generalitat Valenciana, 1997.

AUTORS DIVERSOS. *Arte Valenciano de los años 30*. València: Generalitat Valenciana, 1998.

AUTORS DIVERSOS. *València, capital cultural de la República (1936-1937)*. València: Editor Manuel Aznar Soler / Consell Valencià de Cultura, 2 vol., 2007.

AUTORS DIVERSOS. *Cercle de Belles Arts de València. Col·lecció artística*. València: Generalitat Valenciana / Consorci de Museus de la Comunitat Valenciana / Cercle de Belles Arts de València, 2007.

AUTORS DIVERSOS. *La festa de la modernitat. La Fira de Juliol a través dels seus cartells*. València: Museu d'Història de València, Ajuntament de València, 2015.

AUTORS DIVERSOS. *La modernitat republicana a València: innovacions i pervivències en l'art figuratiu (1928-1942)*. València: Museu Valencià de la Il·lustració i de la Modernitat, Diputació de València, 2016.

AUTORS DIVERSOS. *València republicana. Societat i cultura*. València: Ajuntament de València, 2016.

AUTORS DIVERSOS. *Les imatges del poder*. València: Museu Valencià de la Il·lustració i de la Modernitat, Diputació de València, 2018.

AGRAMUNT LACRUZ, Francisco. *Diccionario de artistas valencianos del siglo XX*. Valencia: Albatros, 1999.

AGRAMUNT LACRUZ, Francisco. *La vanguardia artística de los años treinta. Arte y compromiso político en la II República*. Valencia: Generalitat Valenciana, 2006.

ALEDÓN, José María. *Historia de la Peseta*. Madrid: Real Casa de la Moneda-Fábrica Nacional de Moneda y Timbre, 2002.

ALMELA Y VIVES. *Elogio de Luis DUBÓN*. València: València Atracció, 1954.

AÑÓN MARCO, Vicente. *101 Hijos Ilustres del Reino Valenciano*. València: l'autor, 2 volums. 1978.

BARLÉS, Elena; ALMAZÁN, David. *La mujer japonesa: realidad y mito*. Saragossa: Prensas Universitarias, 2005.

BLASCO CARRASCOSA, Juan Ángel. *La escultura valenciana en la Segunda República*. València: Ajuntament de València, 1988.

BOHORQUES, Enrique. «El arte sugestivo de Luis Dubón». En *Programa Feria de Valencia*. València: Agencia Gnomon, 1933.

CARBONELL TATAY, Amparo; BLASCO CARRASCOSA, Juan Ángel. *Vicente Beltrán Grimal 1896-1963, escultor*. València: Universitat Politècnica de València, 1989.

CARBONELL TATAY, Amparo. *El escultor Vicente Beltrán*. València: Universitat Politècnica de València, 1996.

CARBONELL TATAY, Amparo; BLASCO CARRASCOSA, Juan Ángel.

Vicente Beltrán Grimal en el centenario de su nacimiento. València: Generalitat Valenciana, 1996.

CASTAÑER, Xesqui. «Las artistas valencianas del siglo XX: de la participación en la vanguardia al discurso del cuerpo». En *La ciudad de València: historia, geografía y arte de la ciudad de València*. València: Universitat de València, 2009. p. 483-491.

COMPANY, Rafael. «Las Complejidades de la modernidad en el arte figurativo: Valencia de una Dictadura a otra». En *La modernitat republicana a València: innovacions i pervivències en l'art figuratiu (1928-1942)*. València: Museu Valencià de la Il·lustració i de la Modernitat, Diputació de València, 2016.

COMPANY, Rafael; DE FRANCISCO OLMOS, José María. *El poder en la butxaca. Imatges dels governants en les monedes d'Espanya (s. XVIII-XXI)*. València: Museu Valencià de la Il·lustració i de la Modernitat, Diputació de València, 2017.

CONTRERAS, Rafael. *Carteles y cartelistas valencianos*. València: Ajuntament de València, 2003.

ESBRÍ ANDRÉS, Iván. «L'Estació del Nord de València i la festa de les Falles. Tres vessants de relació». En *Revista d'Estudis Fallers. Quaderns d'investigació social de la festa*, núm. 23. València: Llorens, 2018.

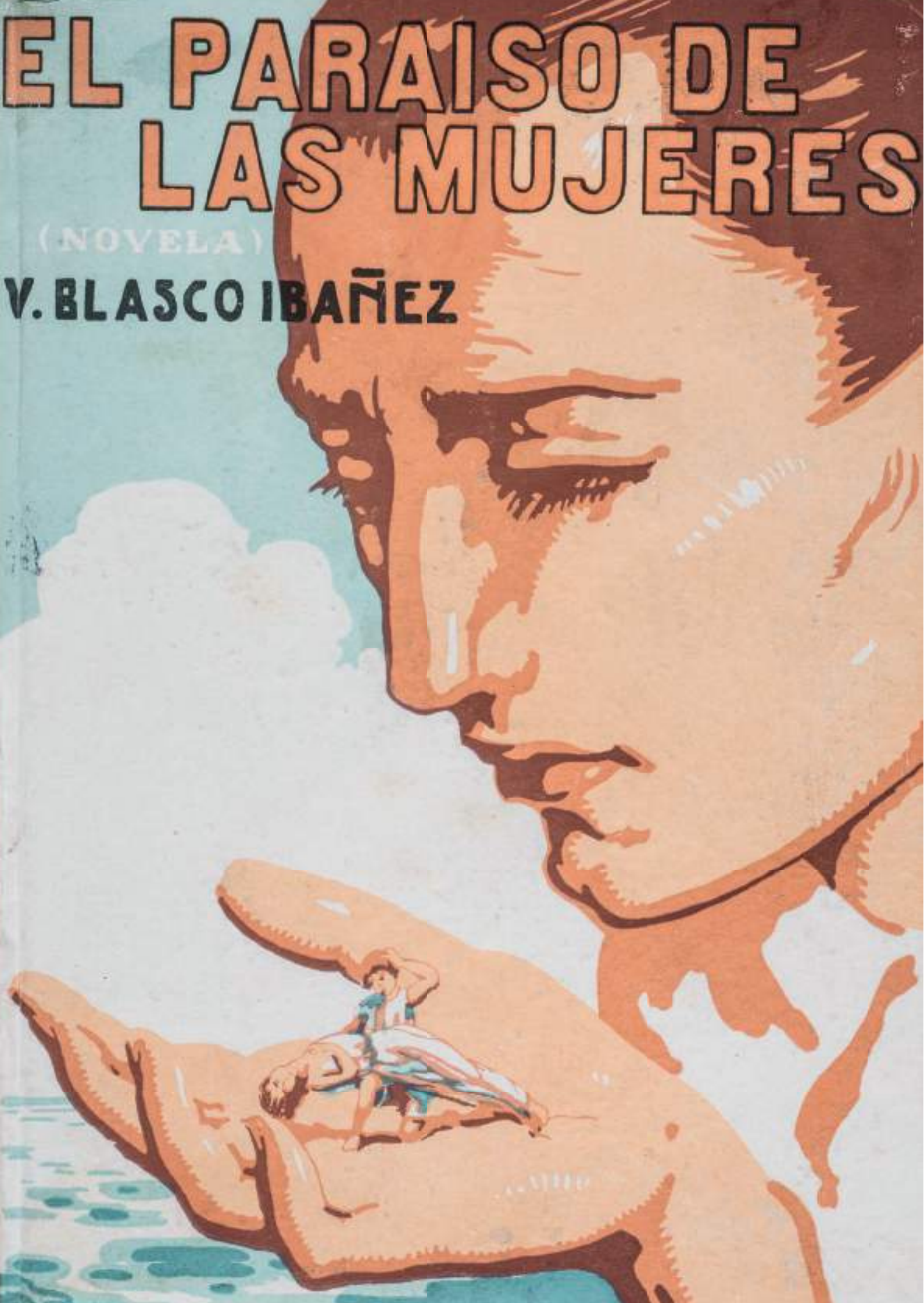
GRACIA, Carmen. *Arte valenciano*. Madrid: Editorial Cátedra, 1998.

- HERNÁNDEZ, Gil-Manuel et al. *La festa de la modernitat. La Fira de Juliol a través dels seus cartells*. València: Ajuntament de València, 2015.
- HUGUET CHANZÁ, José. *La semana gràfica: portadas, imágenes y anuncios (1926-1932)*. València: Ajuntament de València, 2010.
- MAENZ, Paul. *Art Déco: 1920-1940*. Barcelona: Gustavo Gili, 1976.
- MORENTE Y MARTÍN, Néstor. *El Art Déco en la imagen alegórica de la II República Española en Valencia: Vicente Alfaro promotor de las artes*. Tesis doctoral. Universitat de València, 2016.
- MORENTE Y MARTÍN, Néstor. *València Republicana. Guía Didáctica del Profesorado*. València: Projectes Educatius, Ajuntament de València, 2018.
- MORENTE Y MARTÍN, Néstor. *València Republicana. Guía Didáctica del Personal Educador*. València: Projectes Educatius, Ajuntament de València, 2018.
- MORENTE Y MARTÍN, Néstor. «L'Alegoria de València en l'art de Luis Dubón». En *Revista d'Estudis Fallers. Quaderns d'investigació social de la festa*, núm. 23. València: Llorens, 2018.
- MORENTE Y MARTÍN, Néstor. «Las Fallas, ¡Resistencia de la Libertad!» En *Levante EMV*. València: Prensa Valenciana, 2018.
- PÉREZ ROJAS, Javier. *Art Deco en España*. Madrid: Cátedra, 1990.
- PÉREZ ROJAS, Javier; ALCAIDE, José Luis. *La ilustración gráfica a València. Del Modernisme a l'Art Déco*. València: Universitat de València, 1991.
- SATUÉ, Enric. *El diseño gráfico en España. Historia de una forma comunicativa nueva*. Madrid: Alianza Forma, 1997.
- SOLAZ ALBERT, Rafael. *Guía de las guías de València (1700-1975)*. València: Ajuntament de València, 2002.
- VALLS, M^a. de los Ángeles. *La caricatura valenciana en la II República (1931-1939)*. València: Ajuntament de València, 1999.
- VERGNIOLE, M. *La palabra en silencio. Pintura y oposición bajo el franquismo*. València: Universitat de València, 2008.
- VIANA, Tomás. *Las etiquetas naranjas en la Comunidad Valenciana*. València: Generalitat Valenciana, 2000.

EL PARAISO DE LAS MUJERES

(NOVELA)

V. BLASCO IBAÑEZ



LES DONES DE DUBÓN: AMES DE LA SEUA MIRADA

Amparo Carbonell Tatay

Catedràtica de la Universitat Politècnica de València

Acadèmica de la Reial Acadèmia de Belles Arts de Sant Carles

Membre del Consell Valencià de Cultura

Quan escric aquest text algunes de les peces que estan en aquesta exposició ja les he vistes. El sentit de l'exposició ja el conec i l'interés del comissari és compartit.

No vull parlar ja de l'artista, d'allò patit injustament, del que se'ns va negar del seu treball, de la mala sort que vam tindre tots, del retard que va significar aquell parèntesi inculte.

No vull parlar d'aquell període. És molt fosc. Hi ha molt escrit i quasi tot cert.

Només hem d'esperar que un altre silenci així no torne a produir-se en la cultura.

Crec que en aquest sentit van l'exposició i l'interés del comissari, que compartisc: el de donar la llum i obrir carpetes.

Com en un gran desembalatge, moltes carpetes van obrint-se i n'ixen llums. Llums que enlluernen. I sí que vull parlar de llums. D'aquestes que enlluernen i il·luminen.

Succeeix que, en obrir una finestra, en retirar una cortina, el paisatge que veiem cada dia ens apareix nou, com net, com acabat de llavar. De vegades passa quan plou i d'altres quan ens encabotem.

I això també passa quan mirem quadros, que no són sinó finestres obertes a llocs.

En agaitar en aquestes finestres en aquesta exposició, com a dona i espectadora, m'atrau en gran manera la forma en què Dubón presenta les dones.

Tan acostumada a veure'ns com a objectes, com a naturaleses mortes, com a éssers passius, tantes vegades nues, tantes vegades ajagudes, com ens va descobrir John Berger ja fa anys, esperant l'ordre d'acció, tornant la mirada a qui ens mira... Tantes vegades ocorre així que quan ens reconec com a part de l'acció (com a promesa mateixa d'aquesta acció), el fet em sorprén encara.

Com ho fa Dubón? I per què llavors? Per a entendre-ho cal, primer, situar-se; cal pensar quan estan fetes (quan ell les pensa). Cal saber que eren reflex d'un temps en què s'apuntava un altre futur, en el qual la modernitat era possible i una altra manera de ser dona en aquella modernitat també era possible. Les dones, llavors, eren (ja van ser) unes altres.

Potser és per això que, en mirar-les, les sentim tan lliures i resoltes.

No tot està en la superfície, que pot semblar la mateixa.

Fig. 1. Portada llibre | Portada
Libro *El Paraíso de las Mujeres*
de V. Blasco Ibáñez. Editorial
Prometeo, 1919, València.
20 x 14 cm. Col. particular.



Fig. 2. Valenciàna, ca. 1940.
Col. particular



Fig. 3. Amparo Dubón (detall | detalle), 1945. 46,3 x 44,8 cm.
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo. Col. Hijos de Amparo Dubón Aucejo.

Per això és necessària una mirada experta, acurada, que ve de passar per aquests llocs, de resistir embats i investides.

Per això, en mirar les dones que ell ens pinta, hem de traspasar la superfície, descobrir el que vol que sapiem i compartir amb cada una el seu secret.

I fer-nos l'única pregunta:

Què miren les dones que mira Dubón?

Es diu que Amadeo Modigliani li va mussitar a Jeanne Hébuterne que fins que no compreguera la seua ànima no podria pintar els seus ulls. Així, en quasi tots els seus retrats, Jeanne apareix sense ells.

Doncs sembla que Dubón ja el tenia, el secret d'entendre totes les ànimes...

El que ens atraurà en els quadros que dominen les seues dones seran els ulls, els seus ulls i sobretot les seues mirades. I serà a través d'aquestes com entendrem qui són, què fan, què pensen i què representen per a ell aquestes dones.

I seran igual en un oli que en un dibuix, un anunci de sabó o una bandera.

M'agrada especular i per a això em serviré d'algunes peces en les quals em fixaré amb més detall, perquè estan plenes d'aquestes mirades de dones que saben on miren:

Hi ha un dibuix, que ilustra la portada d'*El paraíso de las mujeres*. Blasco Ibáñez revisita en aquesta història «els viatges de Gulliver» i situa els fets en la seua època; presenta una situació en què s'han resolt les revolucions pendents, s'ha acabat amb la monarquia i s'ha establert la república.

El paper de les dones en aquestes revolucions ha sigut crucial, i s'han plantejat com a objectiu impedir les guerres i revertir la societat clàssica a un matriarcat. Ho aconsegueixen ideant un artefacte, *el raig negre*,

que fa esclatar qualsevol explosiu i inutilitza totes les armes, i acaben així amb qualsevol possibilitat d'enfrontament armat. Proposant la reflexió i el diàleg fins a trobar la solució, aconsegueixen una societat ideal de la qual elles són les verdaderes artífexs.

La il·lustració de la portada és definitiva: un rostre de dona ho ocupa tot, mentre observa unes figures que es mouen en la palma de la seua mà. L'interès, més que en el que succeeix en la mà, està en el rostre preocupat, en la mirada reflexiva, i en el fruit d'aquesta reflexió, trobar la solució. (Fig. 1)

Ja veiem una dona que pensa, una dona que actua.

I al fons un horitzó net.

Una estampa valenciana. Una dona preciosa, pentinada amb rodets i pintes, amb un vestit pudorós, escot xicotet i mànega llarga, amb un palmito en les mans (oriental, luxós, com la falda de seda i el cos de randa negra del vestit), que li permet jugar i a vegades ocultar-se. (Fig. 2)

Asseguda i esperant, entre tests, passa una estona. No mira al front, no ens mira, no li importem. Té els seus propis plans i els seus propis somnis. Espera l'instant precís per a alçar-se i eixir corrent darrere d'ells. A qui està esperant? Per a qui s'ha pentinat? Per a qui s'ha vestit? Amb qui somia?

Probablement la va pintar en els anys quaranta, però podia haver sigut el mes passat o l'any que ve.

Atemporal, a pesar del vestit.

El retrat de la seua filla Amparo. Preciós, va més allà de convencions, s'allunya de tota vanitat, és molt sincer. Una dona que sap qui la pinta. Una mirada que s'ha emportat el pensament cap a una altra banda. Una dona que espera entre els seus somnis. No té pressa i no la inquieta. Tota



Fig. 4. *Al·legoria de València*
| *Alegoría de València* (detall |
detalle), 1932. Oli sobre tela
| Óleo sobre tela. Saló de
Sessions de l'Ajuntament
de València, València.



Fig. 5. *Banyista* | *Bañista*, ca.
1930. Oli sobre tela | Óleo
sobre lienzo. Col. Luis Juan
Dubón.

serenitat i confiança, es mostra oberta davant de son pare, el seu guia, el seu mestre. Ella també entén d'art i coneix la manera de construir amb les seues mans noves formes. (Fig. 3)

Ho sabem per l'esclau que es mostra al fons, en un espai de treball. Se sap capaç de compondre els seus somnis amb colors. Una Tamara de Lempicka en tota regla.

L'allegoria de la València Republicana que està en el saló de plens de l'Ajuntament de València des del 1932, quan Dubón va rebre l'encàrrec. (Fig. 4)

Sempre que la mire pense quantes coses ha tingut oportunitat de veure des de dalt. I en tots els que l'han vist a ella. Un intercanvi de mirades al llarg de la història dels últims huitanta-set anys. Quantes mirades perdudes es deuen haver posat en l'allegoria de la València Republicana sense saber on paraven, i quantes que sabien perfectament que ho feien li deuen haver brindat intervencions. Tal vegada ella podria donar-nos compte de la sort que va córrer la seua companya, La República de Beltrán, que va desaparèixer en el 39...).

Una altra vegada la dona pentinada de valenciana, amb rodets i pintes. Es recolza en la terra, entre el riu i l'horta, alletant un xiquet que consolida el present, i mentrestant, amb la mà esquerra, va semblant les llavors del futur. Allí és on dirigeix la seua mirada, a un futur que cal cultivar perquè siga.

Se'm fa rar que, juntament amb l'allegoria republicana, hagen romàs les dues en el seu lloc des de llavors. Pel que s'ha vist ni són perilloses ni volen semblar-ho. És la sort de les allegories.

I com no és possible aquesta València sense el mar, el veiem. La banyista. Resguardada del sol que la persegueix.

Salvant l'arena que la crema, respirant lliure. (Fig. 5)

Es despenja en la terrassa cap a l'esquena, per a mirar la seua pròpia ombra que projecta, sobre l'arena, com un xicotet oasi resguardat. No hi ha cap sensació millor que caminar descalça per a sentir la terra i l'espai com a propis. No importa qui la mira, només li importa el que ella projecta, la seua pròpia silueta sobre l'arena.

Com vaig dir al principi, no tot està en la superfície, que pot semblar la mateixa. Hem vist que és capaç de transcendir-la. Podem afirmar a hores d'ara que Dubón aborda sempre la dona des del respecte, tant la seua imatge com la seua pròpia essència. Ens mostra sempre una dona independent, ama de si mateixa i dels seus actes. Són dones actives, dones que se saben útils, disposades a l'acció, modernes i capaces de prendre les seues pròpies decisions.

Ens les presenta com un símbol atemporal i ens dóna la possibilitat d'entendre-les des d'una visió contemporània.

I ara m'acabe d'adonar que ja no em sent espectadora, sent que són elles les que observen. Sent els seus ulls, les seues mirades i sé que saben el que miren. I aquesta vegada tot el que està fora, tot el que elles miren, són ja objectes.

Perquè a la fi, observadora, si eres ama de la teua mirada, eres ama del que mires, i tot això que veus, com ho veus, existeix d'aquesta manera només per a tu en el món sencer.

No cal oblidar que les finestres poden obrir-se en dos sentits.



LUIS DUBÓN PORTALÉS, ARTISTA FALLER

Iván Esbrí Andrés

Llicenciat en Història i Postgrau en Educació Artística i Museus

Tècnic del Centre de Documentació de la Festa de les Falles Membre de l'Associació d'Estudis Fallers

La signatura del pintor i il·lustrador Luis Dubón Portalés (València, 1892-1953), cita el seu biògraf Néstor Morente (2018: 31-41), que, vista amb perspectiva, està prou oblidada malgrat el seu prolífic currículum d'obres i de reconeixements; així com de les seues aportacions plàstiques en el camp de la cultura popular amb, per exemple, els cartells i programes de les Festes de Maig, el 1916, i la Gran Fira de Juliol de València, el 1921 i 1932. O el tebeo valencià, del qual és un pioner amb *Fábulas Ilustradas*, publicades al setmanari infantil *Los Chicos*, coordinat per Juan Pérez del Muro des del diari *El Mercantil Valenciano* (Gimeno et alii, 1992: 21-33).

Just en eixe àmbit de l'imaginari popular se situa la falla: una disciplina pertanyent al gènere de l'art seqüencial que es trama mitjançant una figuració narrativa i que conjuga escultura caricaturesca i literatura de caràcter satíric i crític. Una distorsió plàstica de la realitat en tota regla, exposada al públic al carrer i amb caràcter efímer, perquè el seu destí és la seua cremà en un ritual igni amb arrels possiblement ancestrals.

Resultaria gosat de dir que Luis Dubón és un artista faller àmpliament citat i creador d'escola o tendència, com els seus contemporanis Vicent Benedito Baró, Carles Cortina Beltrán, Modesto González Latorre o Regino Mas Marí. Però, la participació de Dubón en l'art i la literatura festiva fallera contempla interessants treballs i fites que el fan valedor de formar part amb mèrit sobrat de la història d'aquesta manifestació creativa tan genuïna i singular que és l'art efímer faller.

LA FESTA DE LES FALLES EN ELS TEMPS DE LUIS DUBÓN

Luis Dubón Portalés mostra de ben menut les seues capacitats artístiques. Aquest fet li val el seu ingrés a l'Escola de Belles Arts de Sant Carles de València, malgrat algun problema inicial per ser encara xicotet (no era ni un adolescent). Els albors del segle XX són també els inicis de la carrera de Dubón, qui rep el seu primer reconeixement el 1909 amb la Medalla de Plata

Falla Dr. Collado, Valencia
"Antiguos y nuevos ricos".
1947.

de l'Exposició Regional de València per la pintura d'un paisatge.

D'altra banda, les falles, amb l'incientiu dels premis convocats per Lo Rat Penat des de 1895 i per l'ajuntament de València des de 1901, van adquirint certa perfecció plàstica i formalisme, en detriment dels seus conceptes de crítica i sàtira social. El artesans -jogueters, fusters, dauradors, tallistes, etc.-, que abans armaven les falles als seus vells obradors en tan sols unes setmanes, ara hi dediquen ja no sols més hores sinó que també contracten dos i tres cadafals per any. Naix la figura de l'artista faller com a tal.

A la dècada del 1920, les Falles es consoliden en el calendari festiu del Cap i Casal, aclaparant la rellevància d'un Corpus Christi amb símptomes de declivi i situant-se al nivell de popularitat de la Fira de Juliol. La fi de la dècada marca la plena expansió de la Festa Fallera, tant per l'ampliació geogràfica – sumant-hi poblacions (Borriana, Bunyol, Cullera, Dénia, Elda, Sagunt)- com per l'aposta turística (Ariño, 2006: 33-41) amb la convocatòria del Tren Faller, el 1927, i el primer cartell de Falles, obra de Josep Segrelles Albert, el 1929.

L'art de Luis Dubón esclata al temps que la Festa en eixos feliços anys 20 del segle XX. L'artista es trasllada a Madrid per consolidar la seua signatura i pren possessió del càrrec de director artístic de la marca «Perfumes Floralia». També collabora amb els periòdics *El Debate* i *Informaciones* i amb el magazín infantil *Macaco*, que dirigeix el seu admirat Ricardo García López "K-Hito". Les Falles també es dirigeixen a la capital de l'Estat com a primer destí per promocionar-se amb l'esmentat Tren Faller, organitzat per la

Sociedad Valenciana para el Fomento del Turismo amb notable èxit.

En tornar a València el 1932, l'artista es troba amb una Festa oficialitzada: el Comitè Central Faller com a ens d'organització i gestió; una Setmana Fallera plena d'actes diversos com la Crida, concerts de música, dispar de traques, cavalcades, la Nit del Foc, etc.; i l'Associació d'Artistes Fallers, constituïda el novembre de 1932 al si del Cercle de Belles Arts, de la qual Luis Dubón forma part des de primer moment –i també del Cercle, sent un assidu de les reunions que tenen lloc a la Sala Blava.

L'arribada de la Segona República suposa per a l'art efímer faller la seua confirmació com una disciplina artística. Els temes del moment són la pròpia República; l'Estatut d'Autonomia; el declivi del Corpus; la irrupció de les drogues a València (cocaïna); el matrimoni; les reformes urbanes; el comerç i les exportacions (taronges); o les modes en el vestir, entre d'altres.

Els artistes fallers es vinculen als corrents plàstics contemporanis: *art déco*, *nouveau* i modernisme. Són Adolfo Ariño, Vicent Benedito, Francesc Coret Bayarri (amb qui Dubón feu falla); Carles Cortina; Manuel Giménez Cotanda; Manuel Guinart; Salvador Rubio; Carles Tarazona; o les nissagues dels Guillot, Roda i Villalba. Si bé Regino Mas és l'artista de major transcendència en aquest període i sobretot a partir de la dècada dels 40.

Eixe context de la falla, entesa com un vertader canal d'expressió plàstica, propicia l'entrada de reputats noms procedents d'altres disciplines -escultura i cartellisme principalment (Sanchis, 1997: 25-27)- com ara Antoni "Tónico" i Manuel Ballester Marco; Vicent Canet; Amadeu Desfilis; Rafael

Raga; Josep Renau; José Soriano Izquierdo; Pasqual Llop; o el propi Luis Dubón, qui debuta en les falles amb *Museu del Folklore Valencià*, amb la comissió del Mercat Central de València, el 1933.

També les falles infantils adquireixen una projecció enorme en aquest període (Castelló et alii, 2001: 35-49), gràcies a l'incentiu dels premis que des de 1932 convoca el setmanari infantil de *El Mercantil Valenciano Los Chicos*, amb els populars personatges Colilla i el seu ànec Banderilla, on Dubón col·labora juntament amb Manuel García Dasí "Tristezas", Masiá, Juan Pérez del Muro -coordinador de la revista- i José Sanchis Nadal, sent tots cinc el jurat del Concurs de Falles Infantils en les edicions celebrades fins el 1936.

Per la seua part, el cartell valencià viu igualment el seu punt més àlgid gràcies a la proliferació d'impremses –J. Aviñó, J. Gamón, García Cantos, Ortega, Simeón Durá (on Dubón va treballar), Sucesoras Hijas de Salvador Pablo- i com de signatures reconegudes: Arturo i Vicent Ballester Marco; Santiago Carrilero Abad; Manuel Monleón; els citats Canet i Raga; Ruperto Sanchis; o Antoni Vercher Coll. Autors que, com els artistes fallers, també assumeixen

la influència dels corrents artístics contemporanis.

El parèntesi obligat per la Guerra Civil, entre 1936 i 1939¹, i la instauració del règim dictatorial militar i nacional-catòlic del general Franco, suposa el reinici i posada a kilòmetre 0 de la Festa de les Falles, sota les premisses emanades de Martín Domínguez Barberà -Regidor de Cultura del primer ajuntament de València franquista- i els seus *Rumbos del Orden Nuevo*, qui per als monuments fallers pretén fer prevaldre un apologisme plàstic caracteritzat pel bon gust i la qualitat artística, exempt de tota crítica política, obscenitat o grosseria (Hernández, 1990: 1985- 203).

A la dècada dels 40, Luis Dubón és protagonista d'una fita sense precedents: guanyar un Premi d'Honor per la seua falla *Viatgers*, plantada a l'Estació del Nord de València, el 1948. Un guardó atorgat per la gran qualitat de l'obra realitzada per l'artista.

Tot just quan els cadafals fallers van confirmant la seua monumentalitat i s'encarriren cap una revolució total en els seus processos constructius amb el perfeccionament del buidatge en cartó pedra de ninots i volums², Dubón mor als 61 anys, el vint-i-huit d'agost de 1953.

- 1 Durant la guerra, va formar-se l'Aliança d'Intel·lectuals per la Defensa de la Cultura, presidida per Renau, a partir de la qual es construïren les frustrades falles Antifeixistes del 1937 i es publicà molta propaganda i cartells de Guerra, entre els què destaquen alguns de Dubón com *Germans al Front!*, així com les caricatures de Franco, Hitler i Mussolini, les quals signà com "Juan Español"
- 2 La tècnica del cartó pedra va irrompre a mitjans dels anys 50 a les falles, principalment de la mà de l'artista faller Juan Huerta. Es partia de l'escultura en fang de les figures; l'extracció d'un motlle d'escaiola (còpia en negatiu); i el buidatge del motlle amb capes de cartó encolat (còpia en positiu) per obtenir-ne les peces. Era, doncs, el resultat de la pròpia evolució de les tècniques falleres del buidatge de caps i mans de cera (segle XIX) i del modelatge directe amb paper i cartó encolat (anys 1930).



Fig. 1. Revista *Pensat i Fet* (1918, València). Revista fallera. Tipografia Moderna. 23 x 16 cm. Col. Particular

L'ART DE DUBÓN EN LES FALLES

Casualitat o no, el primer contacte faller de Luis Dubón podria ser el fet de llogar -com cita Francesc Almela i Vives- el vell estudi del pintor Antoni Cortina, un pioner del buidatge en cera de caps i mans de ninots de falla, allà pel 1863 (Pérez, 1995: 140).

Anècdotes a banda, Néstor Morente (2018: 31-41) divideix la carrera plàstica de Luis Dubón en tres blocs destacats: l'impressionisme, l'*art nouveau* i el *déco*. A grans trets, l'efervescència de la seua vena més impressionista i regionalista és la que marca la seua obra fallera, de la qual

destaca el monument *Viatgers*, de 1948, com a zenit de la seua participació en l'art efímer faller.

ARRIBA UN ARTISTA FALLER: LA PORTADA DE PENSAT I FET (1918) I LA FALLA MUSEU DEL FLOKLORE VALENCIÀ (1933)

Sota la influència de l'impressionisme i amb l'aval dels seus treballs per a *El Cuento del Diumenche*, *El Guante Blanco*, *La Semana Gráfica* i del guardons -com el Segon Premi Exposició Joventut Artística

Valenciana, el 1916- Luis Dubón realitza la portada del número de 1918 de la revista *Pensat i Fet*, una de les més reconegudes de la trajectòria de la publicació³ i primera incursió plàstica de l'autor en la Festa de les Falles. (Fig. 1)

Dubón presenta un *parot* o *ninot de tir* penjat pels braços d'un arbre en un paisatge d'horta, pel que es pot observar amb la presència d'avets, figueres, figues paleres, una barraca i una intensa nuvolada. És a dir: un ambient extramurs de la ciutat.

Entre les moltes hipòtesis que es barallen al voltant dels orígens de les falles, una és la tradició d'aquests *ninots*, *parots*, (o *perots*), *pallasos*, *pablos* o *peles* que, confectionats amb palla, robes velles, carettes i algun cartell satíric allusiu a un conegut o fet, se celebren encara en no pocs racons del país⁴, en un calendari festiu que abasta des de sant Antoni Abat fins a sant Cristòfor; però especialment en Carnaval i Quaresma, en el context de les denominades Festes del Jodes.

De fet, a Castalla són coneguts com a *Ninots de Mitja Quaresma*. A la Comunitat Valenciana aquests se celebren -o celebren- amb noms tan diversos com localitats i festes: *Ninots*, a l'Alcora, per Sant Cristòfor, i a Morella, pel Sexenni; *Chinchoso*, a Villar del Arzobispo, pel Carnaval; *Vell i*

3 *Pensat i Fet*, fundada per Ricard Sanmartín, va editar-se entre 1912 i 1972, excepte durant el període 1937-1939, a causa de la Guerra Civil. Juan José Barreira Polo, José Benlliure, L. Beut, Vicent Canet, Pascual Capuz, Bartolomé Mongrell, Navas, Julián Puche, Raga, Ramil, Segrelles, Ramón Stolz, Salvador Tusset, Vercher Coll i un llarg etcètera, van ser autors de portades.

4 *Meco* (Oimbra); *Volantín* (Tudela); *Markitos* (Zaluendo); *Hombre Malo* (Zarramala); *Capuchinos Traidores* (Algete); *Peropalo* (Villanueva de la Vera); *Judas* (Cabezuela del Valle); *Pantaruja*s (Almendralejo); *Mayos* (Extramadura, Castilla-La Mancha); *Peledes* (Calzada de Calatrava); etc. Fora del nostre país destaquen els *Años Viejos* a Amèrica del Sud.

Vella, a Picassent, *Lliria i Mutxamel*; *Pallassos*, a Torrent, per sant Antoni; *Vella*, a Ontinyent; *Nanos*, a Concentaina; *Parots*, a Alcoi; *Serres Velles*, a Elx; *Vella*, a Agost; *Vieja*, a Callosa de Segura; *Ninots de Carrer*, a Alacant, per Fogueres; *Judes*, a Altea, pels Moros i Cristians; etc. A València el costum de penjar *parots* per Sant Josep o la Quaresma era propi de la zona d'horta circumscrita al segle XVI (Ariño, 1990: 71-79), tal i com reflecteix Dubón en la seua obra⁵

Amb aquesta portada, l'autor es deslliga de la teoria assumida per tradició sobre l'origen de les falles: les pires de fusta i borbomballa que el Gremi de Fusters apilava i cremava la vespra de l'onomàstica del patró sant Josep Artesà.

Tot i que *els ninots de tir o de Mitja Quaresma* no són sinó altra hipòtesi barallada per les investigacions i estudis en desenvolupament sobre els possibles precedents de la Festa de les Falles.

A partir del *Pensat i Fet*, la signatura de Luis Dubón és habitual en la literatura fallera i popular; per exemple, en *El Bunyol*, *El Fallero* i *Foc Valencià* -aquesta darrera, la publicació oficial de l'Associació d'Artistes Fallers, de la qual Dubón és membre.

Precisament el seu ingrés en l'Associació li motiva a obrar la seua primera falla: *Museu del Folklore Valencià*, plantada a una plaça de solatge com la del Mercat Central de València, el 1933. Aquest resul-

ta un projecte faller molt interessant pel context en el qual se situa.

El 1921. Vicent Blasco Ibáñez proposa la creació d'un museu etnogràfic on compilar elements vinculats a les diverses manifestacions socials, culturals i artístiques identitàries del poble valencià: galeria de retrats de personatges il·lustres; col·leccions de ceràmica, indumentària i apers; esports tradicionals; festes; etc. a l'estil del Museu dels Costums Populars de la Vida Provençal d'Arles (Hernández coord., 2002: 43-52). El Museu tindria com a seu l'antic Palau Municipal de l'Exposició Regional de 1909. Al llarg de la dècada es redefeix com a Museu d'Etnografia i Folklore de València, amb Maximilià Thous com a Secretari General i promotor.

Amb l'adveniment de la Segona República, el catorze d'abril de 1931, es reconeix a les regions espanyoles el seu dret a l'autogovern, confirmant un sentir nacionalista que desemboca amb l'aprovació dels primers estatuts d'autonomia⁶ L'activisme valencianista, amb els precedents de la Renaixença i del blasquisme, està dividit entre radicals (PRR), el centre (PURA) i la dreta regionalista (CEDA), però malgrat les diferències l'anhel de l'Estatut d'Autonomia Valencià és un projecte comú.

Sota la influència d'eixe nacionalisme valencianista autonomista, entre els àmbits culturals i socials torna a prendre

5 Altres autors contemporanis de Dubón també reflectiren a les seues obres els parots, sent la més cèlebre la proposta de cartell de Falles d'Antoni Vercher Coll, que quedà amb el Segon Premi (1932). Puig Torralva, Gayano Lluch o Teodor Llorente, periodistes i folkloristes tots tres, foren alguns dels defensors de la teoria dels ninots de Mitja Quaresma com a origen de les falles.

6 Catalunya, Euskadi i Galícia. El franquisme suprimí les autonomies fins que la Constitució de 1978 va restablir-ne el dret a l'autogovern



Fig. 2. Il·lustració | Ilustración de la portada del llibret de la Falla Ferroviaria y Tranviaria, València, 1948. Reproducció | Reproducción. Col. particular.

força el vell projecte del Museu del Folklore, sent les dos causes, Autonomia i Museu, un tema reflectit especialment a les falles plantades el 1933 i 1934. Així, Luis Dubón ofereix al seu debut faller una gran carpa de circ amb el títol de *Museu del Folklore Valencià* ja que en no ser una realitat, el Museu ha passat de ser una promesa constant a una farsa. (Fig. 2)

L'artista convida el públic a accedir a l'interior de la falla/carpa; una novetat⁷ que també té el monument plantat el 1933 -*Quan Milá a la Lluna se'n pujà*- per Vicent Canet i Rafel Raga, a la Plaça de la Regió Valenciana, hui de la Reina. Dins s'exposen personatges populars com el jogueter José Olaria Marimón "*Coqui*"; la "*Moma*" del Corpus Christi; el personatge "*Don Tancredo*"; el torejador Garrufo; o l'esmentat Antonio Martínez Latur "*el Capità Milá*". L'escena més reconeguda és la caverna del *Homo Vivendis*, que és mostrat com el primer primat valencià i metàfora d'aquest "mico" -farsa, mentida- en la qual s'ha convertit el reclamat Museu.

La proposta de Dubón coincideix eixe any amb altra d'igual tema i lema -*Museu del Folklore Valencià*- plantada per Regino Mas a Pi Margall-Cirilo Amorós i guanyadora del Primer Premi de Secció Primera. Luis Dubón i el Mercat Central obtenen el Sèptim Premi. Cal dir, però, que els versos de l'explicació i la relació del llibret de la seua falla compten amb el *handicap* de l'autoria del propi promotor del projecte museístic Maximilià Thous.

ES CONSOLIDA UN ARTISTA FALLER: ENTRE RECONeixEMENTS, FALLES I LLIBRETS (1943-1949)

Superada la Guerra Civil (1936-1939), la comissió de la Falla Ferran el Catòlic-Àngel Guimerà de València atorga un Diploma Faller d'Honor a Luis Dubón, el 1943. Nomenar fallers d'honor venia sent una pràctica habitual en la Festa, que, amb el franquisme, adquireix el seu punt més àlgid: alcaldes, ministres, militars, alts funcionaris, empresaris,

artistes, actors i actrius, etc. són convidats d'excepció -honoraris- de les comissions més benestants; i aquells a canvi de tal distinció, col·laboren econòmicament amb elles amb donatius i xecs de xifres considerables.

De tornada al terreny de l'art faller i popular, Dubón signa la portada del llibret de la Falla dels Ferroviaris i Tramviaris de València, així com totes les il·lustracions interiors i el mateix esbós de la falla *La bunyolada principal o Bunyols i llores*, de Regino Mas.

La llauradora que presenta s'emmarca dins de la constatació de València en l'obra de l'autor (Morente, 2018: 31-41) i en la seua línia més impressionista. Dubón recorre a una jove valenciana abillada de llauradora, la qual sosté a la mà dreta una corona de llores i amb l'esquerra un bunyol, en al·lusió al lema de la falla. La seua mirada candorosa i el somriure es dirigeixen cap

7 L'accés a l'interior d'ambdues falles tenia el precedent de la *Bella Galatea* de Vicent Barreira, a la plaça d'Emilio Castelar el 1900, on es projectaven imatges amb una llanterna màgica (Borrego coord., 1995:29-30). Les visites a l'interior de les falles es rependran dècades més tard (1960, 1980, 1990...)

al plànol esquerre del dibuix, com si la virulenta cremà de ninots del seu darrere no anés amb ella. Un emparat amb bunyols decora el marge esquerre de la il·lustració.

A l'interior del llibret, Dubón decora els versos de Ramón Andrés Cabrelles amb belles alegories a monuments com les Torres de Quart, la Llotja, Jardins del Reial o el Palau del marquès de Dos Aigües; una bunyolera; l'*skyline* de la ciutat; i fins i tot una representació de Déu.

Per la seua banda, la falla de Regino Mas està presidida per un colossal pitxer amb bunyols d'on surt la Torre del Rellotge de l'ajuntament. En les escenes es reproduïxen els racons monumentals esmentats i que estan en perill de desaparèixer, en el cas que es duguen a terme els projectes de reforma urbana definits a "la Gran València"⁸. El monument no participa en cap secció del Concurs de Falles.

La relació entre Luis Dubón i Regino Mas venia dels temps de l'Associació d'Artistes Fallers, i tot apunta a que tant Dubón com Enrique Pertegás esbossen algunes de les falles de Regino d'aquells anys. El mític Mestre té un dibuix amb un traç molt lineal, poc atractiu de cara a les publicacions i presentacions d'esbossos i per això recorre als dos il·lustradors de cara a cuidar més la qualitat del dibuix de les seues falles. Curiosament Luis Dubón també esbossa algunes de les falles de Modesto González, principal rival artístic de Regino Mas.

Després d'un breu parèntesi, el 1947 Dubón torna a les arts efímeres falleres obrant *Antics i nous rics*, per a la comissió de la Plaça del Doctor Collado de València, juntament amb Francesc Coret Bayarri, un artista amb qui Luis Dubón guardava amistat des dels anys de l'Associació d'Artistes Fallers. Coret, sembla, no és molt docte en pintura i s'alia amb companys de rellevància en aquest camp -Amadeu Desfilis, Rafael García Escrivá, R. Izquierdo, Vicent Marín Reig, Dubón- per poder fer falles (Alcañiz i Borrego, 1990: 309-327).

El monument de Dubón-Coret es presenta com un homenatge a Miguel de Cervantes, en el IV Centenari del seu naixement. Així el contra-coronament de la falla no és altre que En Quixot, que se situa al peu d'un castell de gran envergadura. L'actitud heroica en defensa dels dèbils i les causes impossibles de l'Enginyós Gentilhome serveix d'excusa als artistes per carregar contra la fam i carestia que tenyeixen la Postguerra i sobretot contra els estraperlistes, front als quals Quixot s'alça gaiato gaiato en mà -de Lliria (Llibret Falla Dr. Collado, 1947). A l'Exposició del Ninot presenten com a candidat a l'indult del foc una figura del popular poeta Nicolás⁹. La falla com a tal, guanya el Segon Premi de Secció Especial.

Un tema sense dubte gossat perquè la fèrria censura franquista no vol ni veure com a motiu de denúncia fallera els típics jocs del

8 Títol genèric amb el què es promocionaven projectes d'envergadura urbanística, com ara el trasllat de l'Estació del Nord i la Plaça de Bous; l'obertura de grans avingudes; nous edificis d'alçària, etc., els quals dibuixaven "una València del 2000"

9 Gallec d'origen, el poeta Nicolás era un personatge popular dels carrers de València que, ben vestit amb traje i barret, recitava versos improvisats o d'altres poetes per a diversió de la gent

mercat de l'estraperlo, que a la falla representen tortugues i caragols carregats amb sacs de llegums, forment, arròs, etc. Però Luis Dubón i Francesc Coret com igualment Manuel Castellano, Modesto González, Daniel Guillot, Manuel Guinart, Vicente Hurtado, Antoni Llorca, Regino Mas, Joan Navarro, Vicent Pallardó, Agustí Pantoja,

Carles Tarazona o Francesc Zamarrípa, compromesos amb la seua societat, tracten la penúria de postguerra amb hàbils malabars lingüístics i dobles jocs de paraules, propis de l'enginy i la sàtira de la figuració narrativa fallera, i que fan servir per burlar la marca de la llapissera roja del censor de torn.

El 1949 Luis Dubón realitza la seua falla menys coneguda com és *Noms de carrer*, per a la comissió Barques- Pasqual i Genís de València. Sota una plàstica acadèmica, l'artista obra una magnífica tarima alta en fusteria de la qual surt una columna coronada per belles figures mitològiques femenines. Per baix, les escenes desenvolupen amb sàtira la història dels carrers de la demarcació i les personalitats a les quals estan dedicats: Joaquín Sorolla (a qui Dubón admirava); Wenceslao Querol; Cristóbal Pasqual i Genís; en Joan d'Àustria; Barques; etc. La falla participa a la Secció Especial, però no obté cap premi.

Cap a la fi del seus dies, Vicent F. Lorenzo cita (1996: 5-7) que Dubón fa una

darrera falla per al seu barri, Conserva-Berenguer Mallol, amb una crítica al voltant de la falta d'enllumenat públic en la demarcació. Les fonts consultades -premsa fallera- publiquen l'esbós amb l'autoria "la Comissió". Potser que ser una falla modesta - com diu Lorenzo - per al seu barri i ja trobar-se de volta de tot com a artista, Dubón preferí no figurar al crèdit com autor. És sols una suposició. Caldria indagar més sobre aquesta falla per treure a la llum si Luis Dubón estigué darrere o no.

El vint-i-huit d'agost de 1953, als 61 anys, mor Luis Dubón Portalés. En un extrem crepuscular de la barriada de Benicalap, entre els carrers de la Florista i l'avinguda de Burjassot -no molt lluny de la Ciutat de l'Artista Faller- cap a 1976, es rotula una senzilla plaça de trànsit dedicada al Pintor Dubón entre blocs de vivendes de set altures i baixos comercials.

LA FITA D'UN ARTISTA FALLER: LA FALLA VIATGERS (1948)

Després de tres anys d'absència, el 1948 reapareix la Falla Ferroviària i Tramviària de València¹⁰ i ho fa de la mà de Luis Dubón, qui no era un estrany de la comissió ja que fou l'autor de la portada del llibret i l'esbós de la falla *La bunyola principal o Bunyols i llores*, de Regino Mas, el 1944, co-

¹⁰ També citada com *Interior Tancat Estació del Nord-RENFE* («El Turista Fallero, 1949») o simplement *Falla Estació del Nord*, formada per empleats de *Norte/RENFE* i *la Compañía de Transvías y Ferrocarriles*, la comissió ha tingut diverses etapes: Estació del Nord (1931); Falla dels Ferriaris i Tramviaris (1944); Falla Ferroviària i Tramviària (1948); Estació de València-Albereda (1949); Ferroviària-Plaça de l'Estació de Jesús (1953); i Bailén-Xàtiva "Ferroviària" (des del 1972) (Esbrí, 2018: 42-54)



Fragment de l'esbós |
 Fragmento del boceto
 Falla Plaça del Mercat, 1933.

mentada en la secció anterior. Ara, signa novament la portada del llibret i les il·lustracions del interior; però sobretot i més destacable és que també és autor íntegre del monument: la magna *Viatgers*.

A la portada, Dubón torna a desafiar els censors tal com havia fet amb la falla *Antics i nous rics*, plantada a la Plaça del Doctor Collado amb Francesc Coret, el 1947, criticant l'estraperlo. Ací l'artista presenta un bunyol amb dos cares: una agra i hostil embolicada amb la bandera nacional -la dictadura-, i l'altra amable i alegre lluint una quadribarrada -la Regió Valenciana- com interpreta el seu estudiós Néstor Morente (2018: 31-41). Al mig del bunyol, un querubí amb gorreta, buirac i un coet dóna l'esquena al lector. Aquest mateix querubí és el que se situa com a contracoronament de la colossal valenciana de pantes impressionistes -una constant en l'obra de Dubón- que actua de figura central de la falla.

Sobre una seqüència de bastidors alts amb pintures allegòriques als continents -europeu, americà, asiàtic i africà- i emmarcades amb un seguit de motlures sota la pauta modernista dictada per la mateixa façana de l'Estació del Nord de València, s'alça una bella valenciana abillada amb els colors de la Senyera, acomiadant amb un mocador a la mà dreta a aquells que marxen... qui sap si Dubón es refereix ací als exiliats i emigrants; és possible, atesos els ideals de l'artista.

Però també amb el magnífic palmito de la seua mà esquerra, dóna la benvinguda als que hi arriben... potser immigrants de l'interior buscant una millor vida a la capital. Sota la valenciana, l'esmentat querubí observa amb una ullera de canó el flux continu de gent que va i ve. La falla no pot

obviar on està plantada, l'Estació del Nord, i mostra al públic al llarg de les escenes el que representen les comunicacions intercontinentals en el dia a dia, especialment el ferrocarril. (Fig. 3)

Dos anècdotes al voltant de *Viatgers*: una, la pretensió, frustrada, d'un altíssim càrrec de RENFE d'indultar un dels quadres allegòrics a un dels continents; l'altra, el fet de que la falla fora construïda als mateixos tallers ferroviaris de l'Estació amb l'ajuda de personal de l'empresa, entre el qual hi era el pare de l'humorista gràfic Antoni Ortiz "Ortifus".

El monument participa en Secció Especial i per la seua extraordinària qualitat plàstica es reconegut amb un Premi d'Honor, fora de tot pòdium o graella habituals. Un guardó que es concedeix sense precedents ni successor en la història de les Falles, és a dir: sense igual; i que eclipsa totalment el Primer Premi -*Lliuta lliure*-, de Regino Mas, al Mercat Central. La falla de Dubón no és només la més popular de l'any, és també una de les mítiques de la història de l'art efímer faller. *Viatgers* és tot un zenit en la carrera de l'artista i una enorme fita en les falles.

CONSULTES

Néstor Morente y Martín, Doctor en Història de l'Art.

Javier Mozas Hernando, membre de l'Associació d'Estudis Fallers.

Antoni Ortiz Fuster "Ortifus", humorista gràfic.

Manuel Sanchis Ambrós, director de la revista *Cendra*.

Revista *El Coet*, 1948, 1949 i 1950.

- Revista *El Fallero*, 1932, 1948, 1949 i 1950.
- Revista *El Turista Fallero*, 1948 i 1950.
- Revista *Pensat i Fet*, 1918, 1933, 1948 i 1950.
- Llibret de la Falla dels Ferroviaris i Tramviaris, 1944 i 1948.
- Llibret de la Falla de la Plaça del Doctor Collado, 1947.
- ALCAÑIZ, J.; BORREGO, V. (1990): "Arte y artistas falleros (I)", dins Antonio Ariño (dir.) *Historia de las Fallas*, València, Levante-EMV, pp. 309-327.
- ALMELA, F: "Elogio de Luís Dubón".
- ALONSO, C. (1996): "Entender el arte", *Artfa*, 12, p. 9.
- ARIÑO, A. (1990): "El origen de las Fallas", dins Antonio Ariño (dir.) *Historia de las Fallas*, València, Levante-EMV, pp. 71-79. ---(2006): "Falla turística i Festa unànime", dins DD.AA. *La Festa de les Falles*, València, Consell València de Cultura, pp. 33-41.
- BORREGO, V. (coord.) (1995): *Barrejat de cinema amb falles*, València, Fundació Ausiàs March, 77 p.
- CASTELLÓ, J.; MIR, H.; SANCHIS, M. (2001): *Fallas infantiles, juego y tradición*, València, Ajuntament de València, 291 p.
- CONTRERAS, R. (2003): *Carteles de la Feria de Julio de Valencia*, València, Ajuntament de València, p. 360.
- ESBRÍ, I. (2018): "L'Estació del Nord de València i la Festa de les Falles. Tres vessants de relació", *Revista d'Estudis Fallers*, 23, pp. 42-54.
- GIMENO, M.; PORCEL, A.; PORCEL, P.; PUCHADES, P. (1992): *Historia del tebeo valenciano*, València, Levante-EMV, 439 p.
- HERNÁNDEZ, G. M. (1990): "Las Fallas de Postguerra 1939-1959", dins Antonio Ariño (dir.), *Historia de las Fallas*, València, Levante-EMV, pp. 185-203. ---(coord.) (2002): *L'Indult del Foc. Catàleg raonat de la collecció de ninots indultats del Museu Faller de València 1934-1962*, València, Ajuntament de València, 288 p.
- LORENZO, V. F. (1996): "Luís Dubón: dibujo de una vida", *Artfa*, 12, pp. 5-7.
- MORENTE, N. (2018): "L'allegoria de València en l'art de Luis Dubón", *Revista d'Estudis Fallers*, 23, pp. 31-41.
- PÉREZ, R. (1995): *Ninot de falla. Escultura folklórica valenciana*, València, Albatros, 156 p.
- SANCHIS, M. (1997): "Inteligencia perversa", *Artfa*, 15, pp. 25-27. ---(1998): "Doscientos años de profesión", *Artfa*, 16-17, pp. 21-25.



FOLKLORE

Exhibition of Folklore
of the State of New York
at the World's Fair
at St. Louis, Mo., 1904



Durant les primeres setmanes d'exhibició de l'exposició "Dubón. Un artista republicà (1909-1952)", i per deferència de l'Ajuntament de València, hem pogut mostrar al públic la cadira que ocupa el Sr. Alcalde, o la Sra. Alcaldessa, en el Saló de Plens. L'esmentada cadira ha tornat al seu lloc habitual en ocasió de les sessions de constitució del nou consistori i d'elecció de la més alta magistratura de la ciutat.

Ara, en aquest espai de l'exposició i gràcies igualment a l'amabilitat de l'Ajuntament de València, el públic pot contemplar una part del conjunt escultòric -majorment desaparegut- dedicat a la República Espanyola per l'artista Vicent Beltrán Grimal (gràcies a la iniciativa de l'alcalde republicà Vicent Alfaro).

Durante las primeras semanas de la exhibición de la exposición "Dubón. Un artista republicà (1909-1952)", y por deferencia del Ayuntamiento de Valencia, hemos podido mostrar al público la silla que ocupa el Sr. Alcalde, o la Sra. Alcaldesa, en el Salón de Plenos. La citada silla ha vuelto a su lugar habitual en ocasión de las sesiones de constitución del nuevo consistorio y de elección de la mas alta magistratura de la ciudad.

Ahora, en este espacio de la exposición y gracias igualmente a la amabilidad del Ayuntamiento de Valencia, el público puede contemplar una parte del conjunto escultórico -mayormente desaparecido- dedicado a la República Española por el artista Vicente Beltrán Grimal (gracias a la iniciativa del alcalde republicano Vicent Alfaro).



INTRODUCCIÓ A L'ARTISTA

Luis Dubón Portalés (València, 1892-1953) és un dels principals referents de l'art gràfic valencià del segle xx, però també de l'art pictòric. Això es demostra no sols en la varietat de la seua temàtica sinó també en els diferents estils en què ha desenvolupat la seua obra, que en tot moment deixa visible la seua personalitat.

A l'edat de 17 anys, DVBÓN va obtindre la Medalla de Plata l'obra Paisatge / un paisatge en l'Exposició Regional Valenciana de 1909. Pocs anys més tard, el 1916 va guanyar el primer concurs de cartells de les primeres Festes de Maig de la ciutat de València. L'any següent, amb motiu de la II Exposició de la Joventut Artística Valenciana celebrada en el claustre de La Nau, el pintor Joaquim Sorolla el va premiar amb la Medalla d'Or per l'oli sobre tela *Llauradora valenciana*.

Des del 1916 fins al 1936, va participar en la il·lustració de nombrosos anuncis, portades de revistes i llibres, com també de diaris: El Guante Blanco, La Esfera, Blanco y Negro, Pensat i Fet, El Pueblo, El Mercantil Valenciano, Nuevo Mundo, Mundo Ilustrado, La Semana Gráfica, El Viajante Español, Vida Corporativa, Editorial Prometeo, Editorial M. Aguilar...

Tot i que del 1922 al 1932 va tindre la seua residència a Madrid, va continuar fent treballs per a València. Entre ells, les portades dels programes de la Fira de Juliol editats per l'agència Gnomo. D'aquest moment destaquen els anuncis que va fer per a l'empresa de perfums Floralia, però el cartell Al·legoria de la II República Espanyola / una al·legoria de la II República Espanyola és la seua obra més coneguda per la repercussió que ha tingut, perquè encara hui es considera la icona més destacada d'aquell període.

El 1932 va tornar novament a la seua ciutat natal motivat amb l'encàrrec de Vicent Alfaro i Moreno —alcalde de València en aquell moment—. Consistia a completar la decoració pictòrica del Saló de Sessions de l'Ajuntament amb dos plafons al·legòrics d'Espanya i València. Però també va il·lustrar cartells per al partit Unión Republicana Autonomista (URA) i per a alguns dels seus membres. Aquest és el cas del Dr. Agustín Trigo, inventor del refresc Tri Naranjus, i DUBÓN, autor del seu primer cartell publi-

Luis Dubón
ca. 1920
Col. particular



Esbós per a arc | Boceto para arco. Ca. 1940. 30,5 x 22 cm. Dibuix | Dibujo. Col. particular.

citari. Durant la Guerra Civil, els seus cartells més coneguts són els que va fer per al CEA i Esquerra Valenciana.

Entre comandes i sense oblidar l'obra publicitària, DUBÓN va pintar una important quantitat de retrats i altres temàtiques a l'oli sobre tela. Entre 1916 i 1936, va desenvolupar i va combinar tres estils principals: l'impressionisme, el modernisme i l'art-déco. Des del 1939 fins a la seua mort l'any 1953, la seua producció gràfica serà pràcticament nul·la. DVBÓN mai no va ocultar el seu suport al govern legítim de la República Espanyola, per la qual cosa el seu pinzell va ser represaliat durant el franquisme. Així i tot, entre la seua escassa producció gràfica d'aquest període, es fa visible la personalitat i la genialitat del seu estil preciosista. Seran les il·lustracions que va fer per al llibre De la Valencia medieval, de Manuel González Martí, el 1947, el colofó de la seua obra. preciosista. Serán las ilustraciones que hizo para el libro "De la Valencia Medieval" de Manuel González Martí en 1947, el colofón de su obra.



**PROGRAMA
DE LOS FESTEJOS**

**VALENCIA
Y SU FERIA DE JULIO**

EDITADO POR LA AGENCIA



AÑO 1933

PINTOR SOROLLA, 3 :: TELÉFONO NÚMERO 12.417

Portada del programa "Valencia y su Feria de Julio"
1933
24 x 17,5 cm (7 pàgs. | 7 pàgs.)
Agencia Gnom
Col. particular, València

Pintores valencianos

El arte sugestivo de Luis Dubón

Los lectores de esta publicación están obligados a conocer a este artista valenciano. Todas las portadas de esta revista son de él. Desde 1920,

portadas de Dubón todas tienen el encanto de su personalidad, de su arte inconfundible, al que dan realce acentos decorativos.



Luis Dubón

fecha en que por vez primera salió este programa de feria, editado por la «Aguila Gomo». Luis Dubón no ha dejado ni un año de colaborar con nosotros. A él se debe, en gran parte, el éxito de esta revista, porque las

Es Dubón uno de esos artistas que lo son por temperamento. Se ve en su vida y en su obra. Su obra aprisionada a esa intensa lucha que marca el infinito categoría de vivir.

Los incendios que tuvieron el suceso

Lubrificantes «AGUILA» Brugeros

Encargado: J. WEDD
Calle Ramoneta, número 1 - Teléfono 12.733

PAPEL DE FUMAR «BAMBU»

de ser artistas y la desgracia de ser pobres, se han de formar con la batalla íntima de su conciencia.

«Vivir? Para vivir hay que transi-

difícil ahombres sea caer en el horrible abismo de la vulgaridad; gran suerte la suya, gracias a su temperamento artístico. Si Dubón no hubiera



London de América — Cuadro al óleo de Dubón.

giré igual que para gobernar, pues de otra forma se perdería el equilibrio en el viaje por el alambré de este río pantanoso de la vida y nos resrellaríamos.

Dubón ha ido caminando por el

llevado dentro un artista estupefacto, lo hubiese vencido la vida, esta vida que obliga a clasificaciones y a hondos desengaños.

Dubón nació en la tempranísima juventud. Tenía 15 años. Fue en la Ex-

Lubrificantes «AGUILA» Bregarolas

Compañía S. A. de
Doctores Benavente, s/n. v. 1 : Teléfono 12.723

posición Regional Valenciana, donde ganó medalla de plata en el certamen celebrado, con el cuadro «Jardín Valenciano».

Cursó en San Carlos, academia que está enclavada en el barrio más típico y más valenciano de la ciudad, donde Dubón vió la clásica y popular Valencia con los ojos abiertos de la

luz de oro con su cuadro «Labradora valenciana».

Gran satisfacción para él verse premiado por el mismo Sorolla. El juez no podía tener más categoría. Así es que el júbilo no cabía en su pecho, al ver que el maestro le señalaba y distinguía.

Acutió al concurso de carteles de



Little women who figure in the hall of Sessions of the Ayuntamiento de Valencia — Obra de Dubón.

infancia y por allí penetró en su corazón. Porque Dubón es valenciano, fuertemente valenciano. Y aquí quería vivir, cruzando la huerta, aspirando la brisa playera y el olorillo de la paella, distinguida señora a la que todos veneramos. Muy valenciano. Y como tal, optimista y movido.

¡Vivir aquí! Y entonces pintó a'bancos, y también pintaba en las litografías de Ortega y de Machi.

En la exposición que Sorolla organizó en nuestra Universidad, para que a ella acudieran los elementos jóvenes valencianos, ganó Dubón meda-

las primeras fiestas que aquí se organizaron en mayo y logró el primer premio. Nueva satisfacción y nuevo triunfo, que la modestia del artista no sabía explotar con el proverbio de otros hombres que conocen la vida de otro modo.

Y fué a Madrid para trabajar—así, trabajar—en una empresa para la propaganda artística de los perfumes Floralba.

Y en Madrid, esa vida oscura del obrero artístico. Alguien le descubrió, y entonces veía un encargo, más trabajo, que le apartaba de una ruta más brillante. Tenía que vivir.



Sesasia. - Pintura realizada sobre tela de abacico.
Dibujó.

Y así colaboró en *Prueba física* y en *Informaciones*, y en la empresa editorial de Aguilar, y también en *El Mercurio Valenciano*, donde Dubón ha hecho dibujos maravillosos en la ilustración de crónicas y cuentos, porque tiene un gran sentido de lo decorativo.

De ahí sus lindas portadas llenas de acierto, y sus cartones, y sus cosas más sencillas, donde se ve siempre el alma, el gusto y la gracia del dibujante.

Dubón, gran valenciano, sintió la nostalgia de Valencia, y aquí volvió, y hoy vive en una casa de amplio portal con un patio al fondo de la calle de Caballeros, la distinguida calle que es como la catedral del barrio típico del Carmen.

Allí vive y allí tiene su estudio, que es una catedral de alquería valenciana, para saturarse de valencianismo y que éste no se vaya de su corazón.

Allí le he visto para que me entregue la portada de este libro, una por-

tada más que nos hace. Y varios dibujos. Allí está. Dejó a ve en su labor de pintor para esbozar una guitarra que tiene lazos como las banderas triunfales.

Y besan el aire las notas del «á» y el «do» y las «alturas», alternando con un fandanguillo de flauta, o unas «alturas» con lamentos que abundan de bordones.

Y entra en estas noches por una ventana que da casi al cielo, un rayo de luna, que es como un vestido de seda blanda de las bailarinas de flamenca.

Y la emoción de la alquería se alegra, y reptan los gacillos una huertana de acá que se sale de un cuadro para bailar con la luna.

En esa hora blanda del crepusculo, que para los que a veces soñamos es Cristo triunfal, Dubón me habla con su valenciano optimismo. Trataja, trabaja. Pinta retratos, prepara obras para una exposición futura.

Vino de Madrid el año 1932, y pintó dos portadas para el salón de Sesiones del Ayuntamiento de Va-



Ilustración del primer capítulo del *Quédo*.
Dibujó e hizo el Dubón.



Il·lustració del primer capítol d'*El Quixot* | Ilustración del primer capítulo de *El Quijote*
ca. 1930
75 x 65 cm · Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. particular

PAPEL DE FUMAR «BAMBU»



Cartel de Dalí, anunciado de la feria valenciana en 1932.

lencia. De ellas reproducimos uno en esta crónica.

También hizo el año pasado el cartel de la feria de julio que aquí publicamos.

Y para la litografía de don Simón hará hacer nuestra labor. ¡Vivir, vivir!

Su criterio es que se llegue a conseguir, en la labor que se ejecuta,

Lubrificantes "AGUILA" Brugarolas

Gerencia: J. WEGGS
Doctor Ramagosa, número 7. — Teléfono 12.732

una finalidad artística. Y buscar la forma de hacerlo bien y que se comprenda lo que se hace.

Porque está descreditado el tópico de no ser comprendido. Es triste no ser comprendido, porque así se expresan los fracasados.

Hay que aceptar las manifestaciones modernas. Un tecnicismo liberal, pero sin arbitrariedades. Ser comprensivo para que nos comprendan.

Y buscar la personalidad en la obra. Eso, sí. Eso es la preocupación de Dalí. Llegar a conseguir una personalidad es conquistarlo todo.

Hablamos de muchas cosas y así salen anhelos, inquietudes y opiniones.

—Crea—me dice—en el arte y en la personalidad de Picasso, maestro mágico que logró el alto puesto de la personalidad, por su genio. Y creo en él y no le sigo, porque es una insensatez seguir al que tan propiamente se define. Lo que hace Picasso ha de ser sólo de él. Los demás, a otra cosa, a buscar la definición que hemos de dar nosotros mismos, si la encontramos.

Hay otro gran artista—agrega—también español y, para orgullo nuestro, valenciano: Segrelles, gran ilustrador, magnífico en la idea y en su expresión. Otra personalidad mundial que se ha definido. Y no hablemos más.

—¿Ni de otras cosas?

—Sí; dice que en el arte del cartel ha de estar la idea por encima de todo, y luego el color.

—¿Y el dibujo?

—Sin dibujo no hay nada. Pero la idea es la voz; y el color, el pulmón para gritar fuerte. El cartel es un grito, más o menos agudo. Más o menos agudo mejor. Ahora, que si el grito degenera en llanto el cartel es lamentable. Y con este final creo que ya hay bastante, ¿no es así?—me pregunta.

—Lo que tú quieras.

Y entonces toma la guitarra amorosamente en sus brazos y le arranca unos basantos a los graves bozones.

Y musita:

—Lamentable, lamentable.

Enrique Bonaventura



FABRICA DE ALPARGATAS DE VINOS CLAROS	Hijos de Pascual Martínez Fuster
Casa fundada en 1877 • Teléfono número 22 • Pasadizo Flores, ELICHE (Alicante)	

Lubrificantes "AGUILA" Brugarolas

Coleccionario: J. VIGÓN
 Doctor Remegosa, número 2 • Teléfono 15.721

CATÀLEG D'OBRA | CATÁLOGO DE OBRA





DUBÓN, ARTISTA REPUBLICÀ
DUBÓN, ARTISTA REPUBLICANO



Alegoría de la República en la portada del diario *El Pueblo* | Alegoría de la República en la portada del diario *El Pueblo*
1921, València
Litografía E. Machí, València
Col. Casa-museu Blasco Ibáñez, València



Al·legoria de la II República Espanyola | Alegoría de la II República Española
 1931
 56 x 49,7 cm
 Litografía LYF, Madrid
 Col. Fundación Pablo Iglesias, Madrid



Esbós per a Caja de Ahorros y Monte de Piedad de València |
Boceto para Caja de Ahorros y Monte de Piedad de València
ca. 1930
17 x 11,5 cm · Tintes | Tintas
Col. Particular

EL FALLERO

Mars 1932

Salut, caballers.

Ya estem así.

Un añ més, Pareix
akir eunil, preuses,
desconfiats, temerosos
de no agradae al res-
petable, publicásem el
primer número d' EL
FALLERO. Pareix akir...
i han passat
dotze anys! Dotze anys
de èxits encarnats, de
fartines antiafusions,
batint el record de
tirat, passant al cap
de la Pocsia fallera
y veent com la crell-
nós y la inveterat crea-
ba bates imitacions,
que el públic recha-
mala.

Tots els anys la
uno o varios periódicos
de falles imitant nos-
tre gloriós títol. Els
actors d' aixes deplo-
rables esbentades, so-
bedors de qu' EL
FALLERO es el má-
xim prestigi de la
festa, arrossellen als
venedors nos pregunta
EL FALLERO en
lleu del títol de imi-
tació per als errors,
però el públic dimut
en atres ocasions, ja
no fa cas del reclam,
y següix el seu camí.

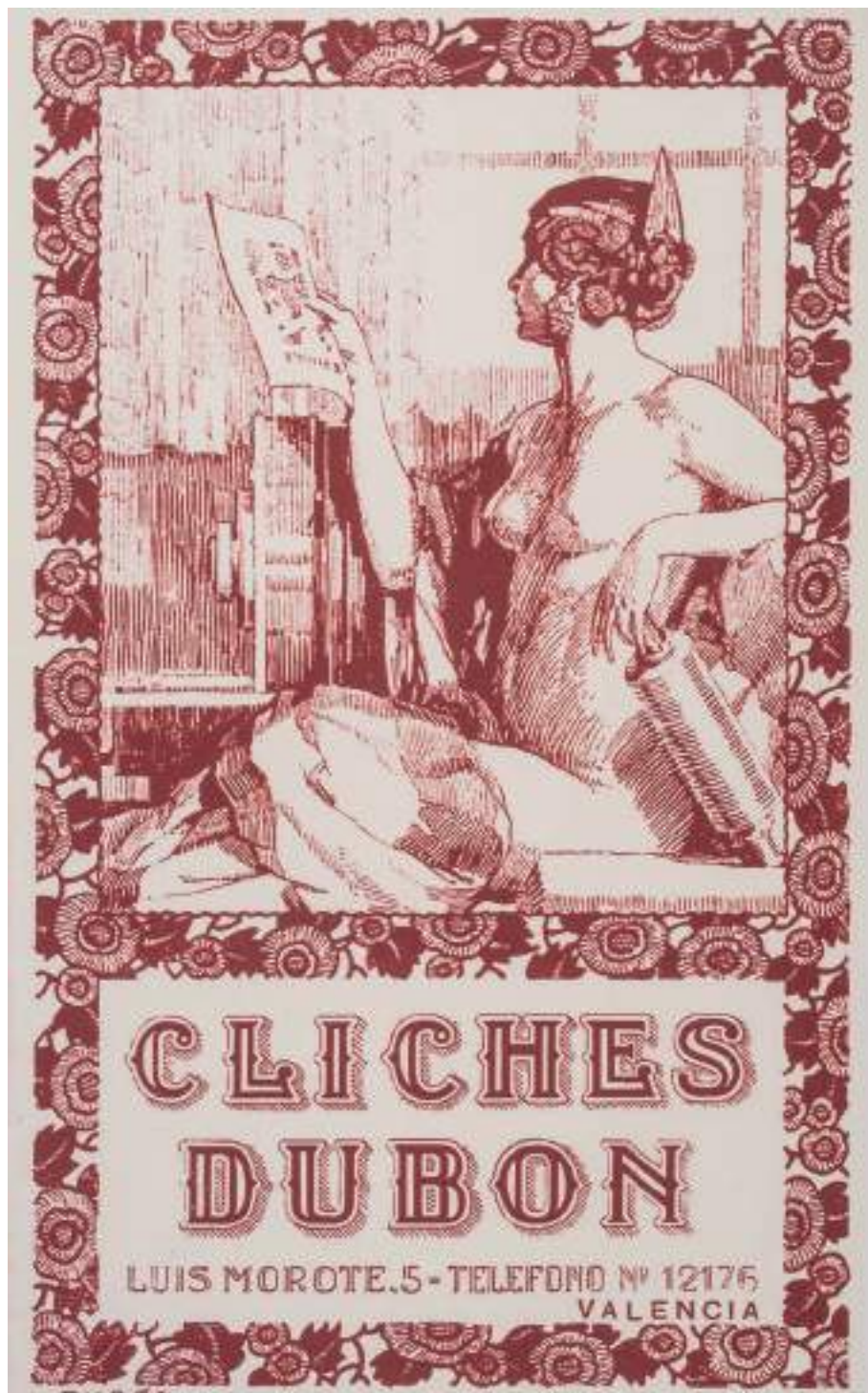
A nosatros nos
donen una compa-
sació innecesaria aixes pe-
bres fiabiles que, re-
currint a tan in-
secta travesures, tots
els anys fracassen y
llastimen la veu de
impresses y fotogra-
fadors, que totan la
ocurrencia de falles.



El President de la República española, don Niceto Alcalá Zamora, que ensieu rebentats Guicho de aduñar la festa de las falles, s' la veu obligat, per raons d' Estat, a apla-
nar el viciós.

Per a éixir pronto
y sorprendre al pú-
blic, recurriran a la
estafa y a la mentira.
Publiquen boques
de falles que no exis-
tisen, otros facts de
memoria, y, com es
natural, que es res
és semblen als an-
tients; com no se
explot descuradament
una a otras, se furten
les informacions, y,
en definitiva, li pre-
xon el pel al lector.

La competencia es
digna de respecte,
per que s' tractara
d' estímulo, incoer-
dors de entusiasmes y
satisfactora del es-
pírit. La competencia
eleva a les personas y
engrande als pobles.
La humana familia,
ense l' estímulo de la
competencia, s' ena
eixe afé de superor-
se, no lluitaria ni es-
calaria les altures del
éxit, ni manpendria
gestes heroiques que
condixen a la fama.
Competencia es vir-
tat, dinamisme, vida,
però... es euen la
competencia via la
túnica de la honrada
y camina per el sen-
der de la legalitat,
euen es noble y ab-
ta. Quan recurrira a
a la noble mentira per
a engañar al prichim,
deixa de ser compe-
tencia per a convec-
tir-se en estafa.



Anunci | Anuncio "Clichés Dubón"
1933
Revista *Foc Valencià*
Col. particular



*Al·legoria de València dedicada per Dubón a l'alcalde Vicent Alfaro |
 Alegoría de València dedicada por Dubón al alcalde Vicent Alfaro
 1932, València
 46 x 62 cm · Fotografia | Fotografia
 Col. Particular*



Al·legoria de València | Alegoría de València

1932

133 x 213 cm

Oli sobre tela | Óleo sobre tela

Saló de Sessions de l'Ajuntament de València, València





Al·legoria d'Espanya | Alegoría de España

1932

133 x 213 cm

Oli sobre tela | Óleo sobre tela

Saló de Sessions de l'Ajuntament de València, València





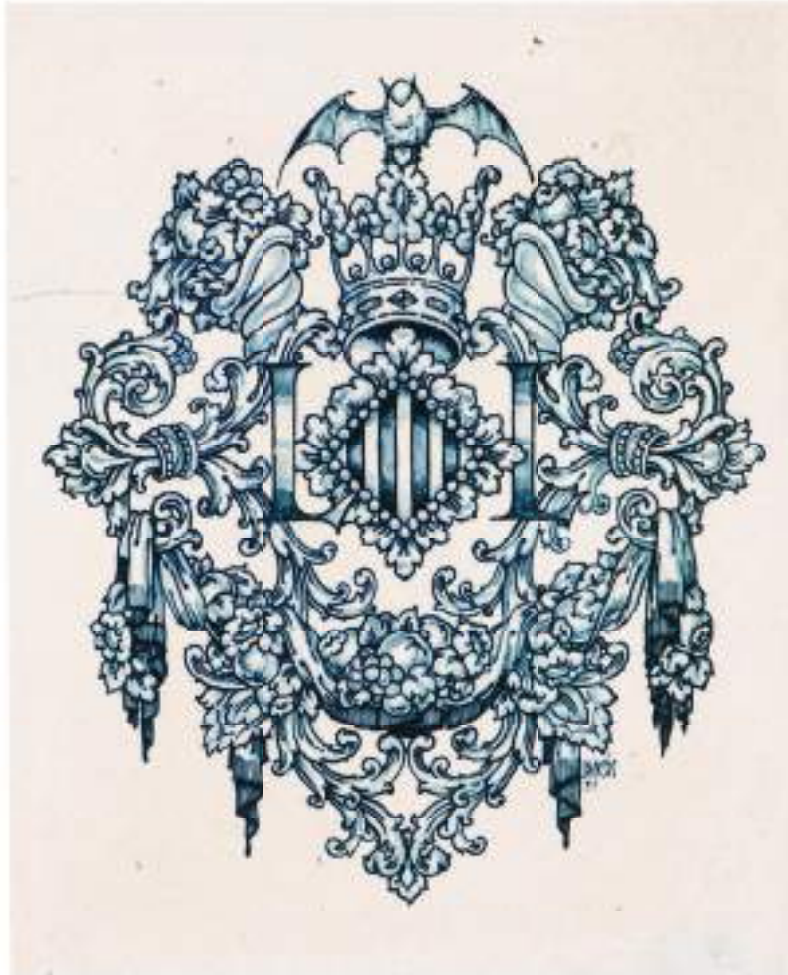
Gran Fira de València | Gran Feria de València
1932

162 x 116,5 cm

Cartell | Cartel

Imprenta - Litografía Ortega

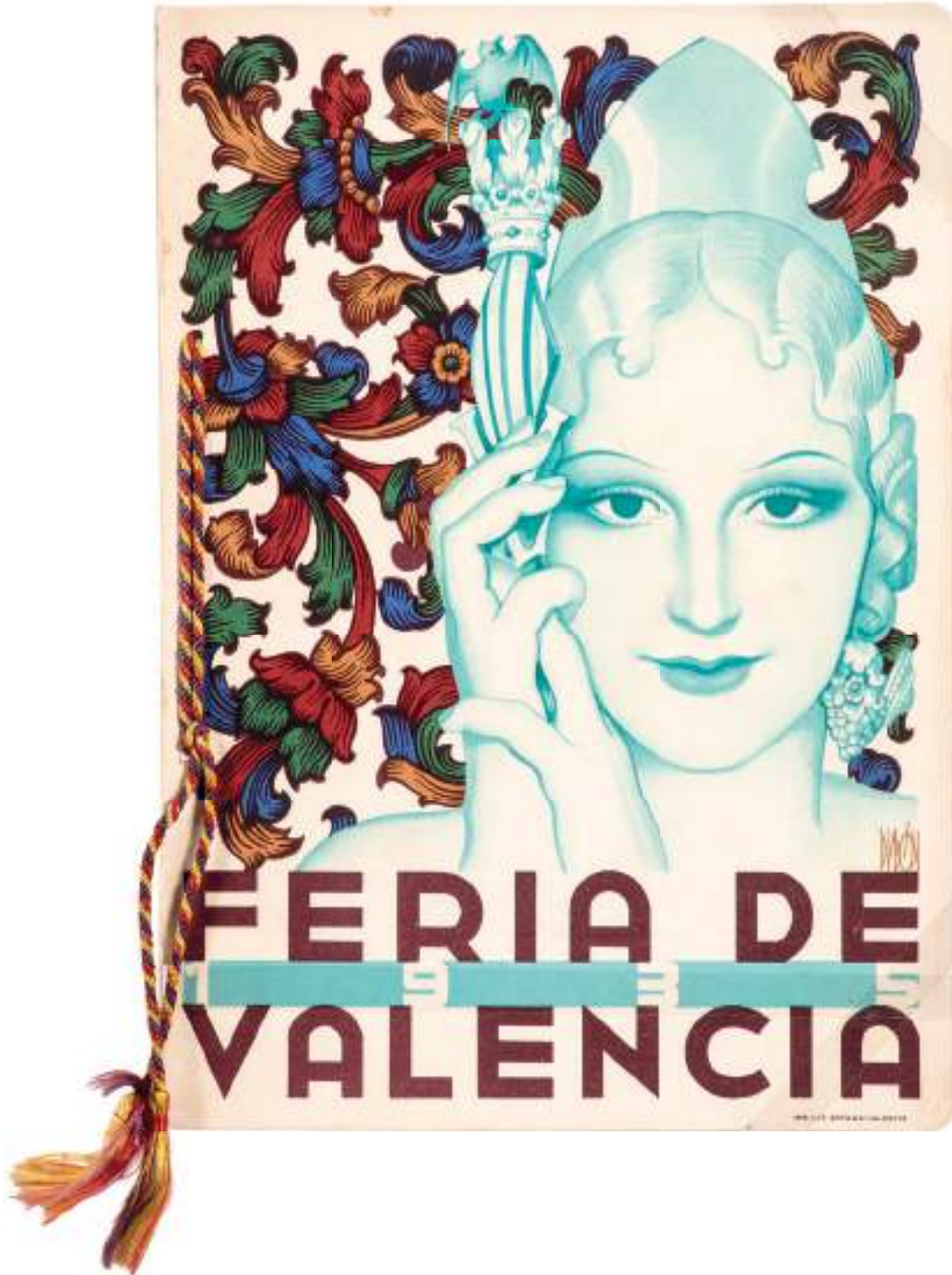
Ajuntament de València. Arxiu Històric Municipal. Signatura Num. 293



Escut de la ciutat de València en ceràmica | Escudo de la Ciudad de Valencia en cerámica
1933
45 X 38 cm
Ceràmica | Cerámica
Col. Particular



Portada del programa de la *Fira de València* | Portada del programa de la *Feria de València*
1934
24 x 17,5 cm
Agencia Gnomo · Imprenta y Litografía Ortega
Col. Particular



Portada del programa de la Fira de València | Portada del programa de la Feria de València
1935
24 x 17,5 cm
Agencia Gnomo · Imprenta -Litografía Ortega
Col. Particular



«Esquerra Valenciana ¡Germans al Front!»

1937

69,5 x 99,5 cm

Cartell | Cartel

Litografia S. Duró socializada U.G.T./C.N.T.

CRAI Biblioteca Pavelló de la República (Universitat de Barcelona)





Revista *Vida Corporativa*
1936, Gènere | Enero, València
28 x 22,5 cm
Nº. 107. Òrgan del Col·legi Oficial d'Agents Comercials de València
Col. particular



Revista *Vida Corporativa*
1936, Febrer | Febrero, València)
28 x 22,5 cm
Nº. 108. Òrgan del Col·legi Oficial d'Agents Comercials de València
Col. particular



Alegoría de la República en esbós per al títol de la Junta d'Obres del Port de València |
Alegoría de la República en boceto para título de la Junta de Obras del Puerto de València (1932)
31 x 35 cm
Esbós | Boceto
Col. Particular



Bitllet d'1 pesseta del Consejo Municipal de Conquista (Córdoba) | Billete de 1 peseta del Consejo Municipal de Conquista (Córdoba) (1937)

7 x 10 cm · Paper moneda | Papel moneda
Col. particular

Bitllet de 25 cèntims del Consejo Municipal de Herencia (Ciudad Real) | Billete de 25 céntimos del Consejo Municipal de Herencia (Ciudad Real) (1937)

7 x 10 cm · Paper moneda | Papel moneda
Col. particular

Bitllet de 25 cèntims del Consejo Municipal de los Navalmares (Toledo) | Billete de 25 céntimos del Consejo Municipal de los Navalmares (Toledo) (1937)

7 x 10 cm · Paper moneda | Papel moneda
Col. Particular

Bitllet de 25 cèntims del Consejo Municipal de los Navalmares (Toledo) | Billete de 25 céntimos del Consejo Municipal de los Navalmares (Toledo) (1937)

7 x 10 cm · Paper moneda /revers | Papel moneda /reverso
Col. particular



C.E.A. "la naranja que se exporta es el alimento del pueblo y las armas para la lucha contra el invasor extranjero"
1937

100 x 70 cm

Cartell | Cartel

Litografía S. Duró socializada U.G.T./C.N.T.

Col. Biblioteca Històrica. Universitat de València



C.E.A. "la ley castiga con la pena de muerte al saboteador de la economía nacional. Cometen sabotaje los que impiden que la mejor naranja se convierta en dinero"
1937

100 x 70 cm

Cartell | Cartel

Litografía S. Duró socializada U.G.T./C.N.T.

Col. Biblioteca Histórica. Universitat de València



Luis Vidal Corella (València 1900-1959)
 Foto oficial del despatx de l'alcalde de València Vicent Lambies | Foto oficial de despacho del alcalde de València Vicent Lambies (1932, València)
 Fotografia | Fotografía
 Col. Particular

Vicent Lambies alcalde de València (1933, València)
 Programa de la Fira de València | Programa de la Feria de València
 Agencia Gnom
 25 x 17 cm
 Col. Particular



Etiqueta tarongera de la C.E.A. "Goodsun" | Etiqueta naranjera de la C.E.A. "Goodsun". València
1937
19 x 26 cm
Litografía S. Duró
Col. CRAI Biblioteca Pavelló de la República (Universitat de Barcelona)



Militars Patriotes | Militares Patriotas
Coberta | Portada El Mercantil Valenciano. Diario Republicano de Izquierdas (01.04.1938, València)
Col. Particular

EL MERCANTIL VALENCIANO

DIARIO REPUBLICANO DE IZQUIERDAS

AÑO XXVII-NÚM. 34.145

PRIMERA PAGINA

Domingo 1 Mayo de 1938

1938 (10. 1937)

NÚMERO SUELTO 25 CTS.

EL PRIMERO DE MAYO DE 1938

¡VIVA LA REPUBLICA ESPAÑOLA!

LIBERTAD

HABER TRABAJADO, SER LIBRE Y ENFIN ADELANTAR POR LA JUSTA DEFENSA DE LA PATRIA. SER LIBRE POR LAS LEYES SAGRADAS DE LA PATRIA AL SERVIDOR DEL TRABAJO.

LA LIBERTAD Y LA JUSTA DEFENSA DE LA PATRIA EN EL MUNDO DE HOY SON UNO Y MISMO. EL MUNDO DE HOY ES UN MUNDO DE LIBERTAD Y JUSTA DEFENSA DE LA PATRIA. EL MUNDO DE HOY ES UN MUNDO DE LIBERTAD Y JUSTA DEFENSA DE LA PATRIA.



TRABAJO

CON EL DINERO DE LA TRABAJO Y DE LA PATRIA. CON EL DINERO DE LA TRABAJO Y DE LA PATRIA. CON EL DINERO DE LA TRABAJO Y DE LA PATRIA.

EL MUNDO DE HOY ES UN MUNDO DE TRABAJO Y PATRIA. EL MUNDO DE HOY ES UN MUNDO DE TRABAJO Y PATRIA. EL MUNDO DE HOY ES UN MUNDO DE TRABAJO Y PATRIA.

Al pueblo español y al mundo Una declaración trascendental del Gobierno legítimo de España

El pueblo de España tiene el deber de conocer la verdadera situación de su país y de sus intereses. El Gobierno legítimo de España tiene el deber de declarar al mundo que España es una nación libre y soberana.



El Sr. de Solano

El Gobierno legítimo de España declara que España es una nación libre y soberana. España tiene el deber de defender su independencia y su integridad territorial. España tiene el deber de defender su libertad y su justicia.

El Gobierno legítimo de España declara que España es una nación libre y soberana. España tiene el deber de defender su independencia y su integridad territorial. España tiene el deber de defender su libertad y su justicia.

A todos los trabajadores Manifiesto del Comité Provincial de Enlace U.G.T.-C.N.T.

Los trabajadores de España tienen el deber de unirse y defender sus intereses. Los trabajadores de España tienen el deber de defender su libertad y su justicia. Los trabajadores de España tienen el deber de defender su independencia y su integridad territorial.

Los trabajadores de España tienen el deber de unirse y defender sus intereses. Los trabajadores de España tienen el deber de defender su libertad y su justicia. Los trabajadores de España tienen el deber de defender su independencia y su integridad territorial.



El Sr. de Solano

El Comité Provincial de Enlace U.G.T.-C.N.T. declara que los trabajadores de España tienen el deber de unirse y defender sus intereses. El Comité Provincial de Enlace U.G.T.-C.N.T. declara que los trabajadores de España tienen el deber de defender su libertad y su justicia.

El Comité Provincial de Enlace U.G.T.-C.N.T. declara que los trabajadores de España tienen el deber de unirse y defender sus intereses. El Comité Provincial de Enlace U.G.T.-C.N.T. declara que los trabajadores de España tienen el deber de defender su libertad y su justicia.





DUBÓN PINTOR

LA DONA VALENCIANA
LA MUJER VALENCIANA

DVBÓN



Llauradora valenciana | *Labradora valenciana*
1910
100 x 72 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. Particular



Lauradora valenciana | *Labradora valenciana*
1916, València
Fotografia (reproducció) | Fotografia (reproducció)
Col. Particular



Lauradora valenciana | *Labradora valenciana*
1917
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. Ajuntament de València



L'agüela

1917

34,8 cm Ø

Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo

Museu de Belles Arts de València, València (Col. Reial Acadèmia de Belles Arts de San Carles)



Isolda Cutanda Azzati

1920

Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo

190 x 126 cm

Col. Martine Lavergne Faure



Valenciana | Valenciana

1929, València

Portada de la revista "La Semana Gráfica"

32 x 22 cm

Col. Particular



Sonatina

1929

22 x 18,5 cm

Oli sobre seda | Óleo sobre seda

Col. Particular



Ventall | Abanico
ca. 1920
60 x 84 cm
Tintes | Tintas
Col. Particular



Ventall | Abanico
ca. 1920
12 x 52 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre tela
Col. Familia Alfaro



Adreç típic de valenciana | Aderezo típico de valenciana
ca. 1940, València
88 x 102 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. Particular



Valenciana
1920, València
Fotografia | Fotografia
Col. Particular



Valenciana
ca. 1930
Col. particular



Valenciana
ca. 1930
110 x 90 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. Casado-Magro

ALTRES RETRATS
OTROS RETRATOS

DIBÓN



Jesús Gallur
ca. 1910
67 x 59 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. particular



La tardor | El otoño
1915
72,5 x 56 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. M^a. José Agulló Dubón



Dolores Aucejo

1915

22,5 x 15 cm

Esbós a l'oli sobre fusta | Boceto óleo sobre tablilla

Col. Hijos de Amparo Dubón Aucejo



L'hivern | El invierno

1915

63,3 x 43,3 cm

Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo

Col. M^a. Ángeles Tolsa Dubón



Concha Gallur
1915
63 x 49 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. Particular



Ventall | Abanico

1914

Tintes sobre tela | Tintas sobre tela

Col. particular





Ventall | Abanico

1915

Tintes sobre tela | Tintas sobre tela

Col. particular





Concha Dubón
ca. 1920
23 x 27 cm
Oli sobre fusta | Óleo sobre tablilla
Col. Particular



Concha Dubón
ca. 1920
23 x 27 cm
Oli sobre fusta | Óleo sobre tablilla
Col. Particular



Concha Dubón
ca. 1920
33 x 24 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. Particular



Pepe Gallur Dubón
ca. 1920
31 x 38 cm
Oli sobre fusta | Óleo sobre tablilla
Col. Particular



Concepción Portalés
1906
Dibuix | Dibujo
Col. Particular



Antonio Vercher
ca. 1920
Dibuix | Dibujo
Col. Particular



Vicent Alfaro
1920
61 x 51 cm
Carbó sobre paper | carbón sobre papel
Col. Particular



Rafael Roig

Vicent Alfaro, 1920

Bust en bronze amb pedestal de marbre | Busto en bronce con pedestal de mármol
Col. particular

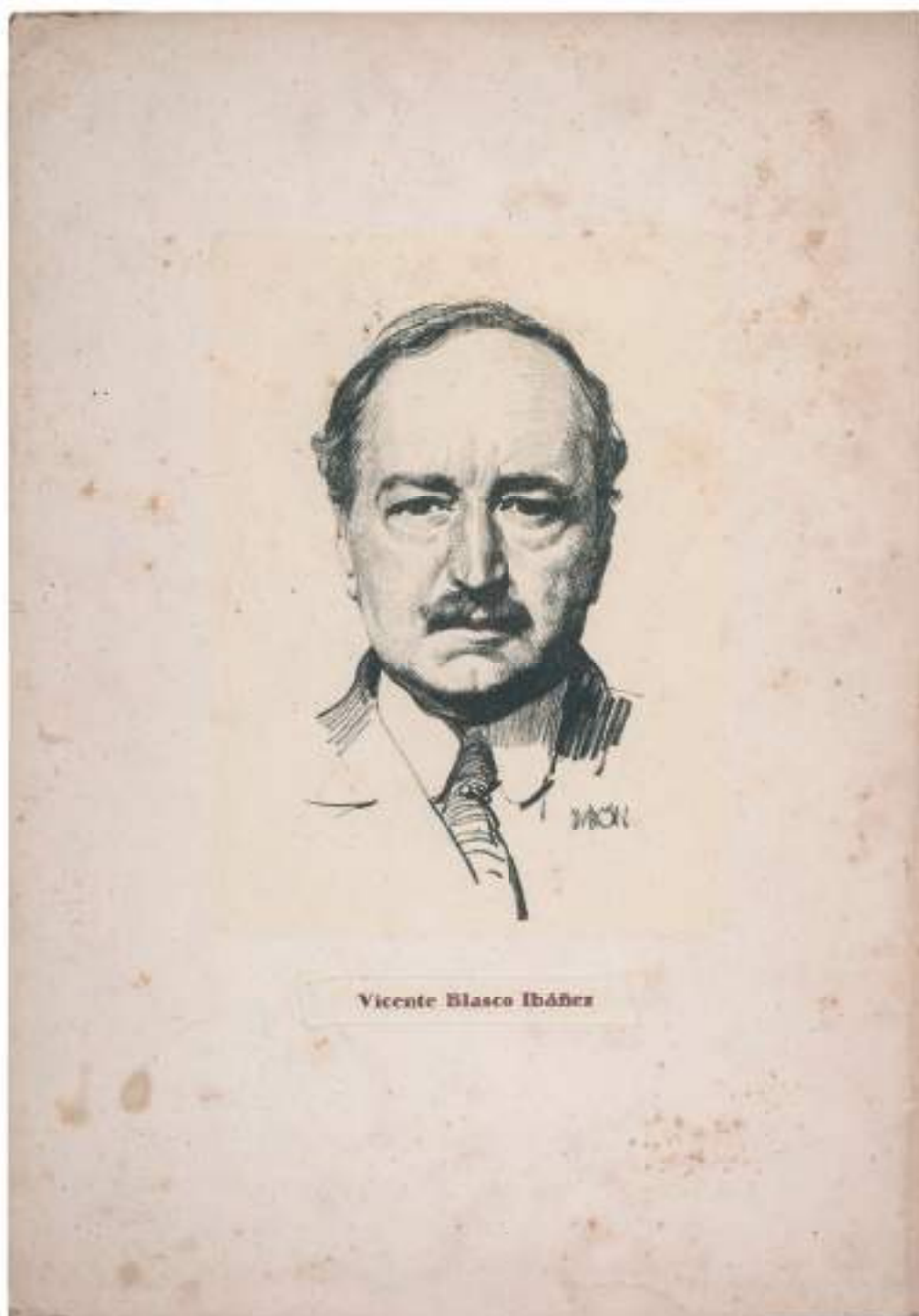


Esposa i filles de Lluís Dubón | Esposa e hijas de Lluís Dubón
1928, Madrid
45 x 38 cm
Retrat al carbó | Retrato al carbón
Col. Particular

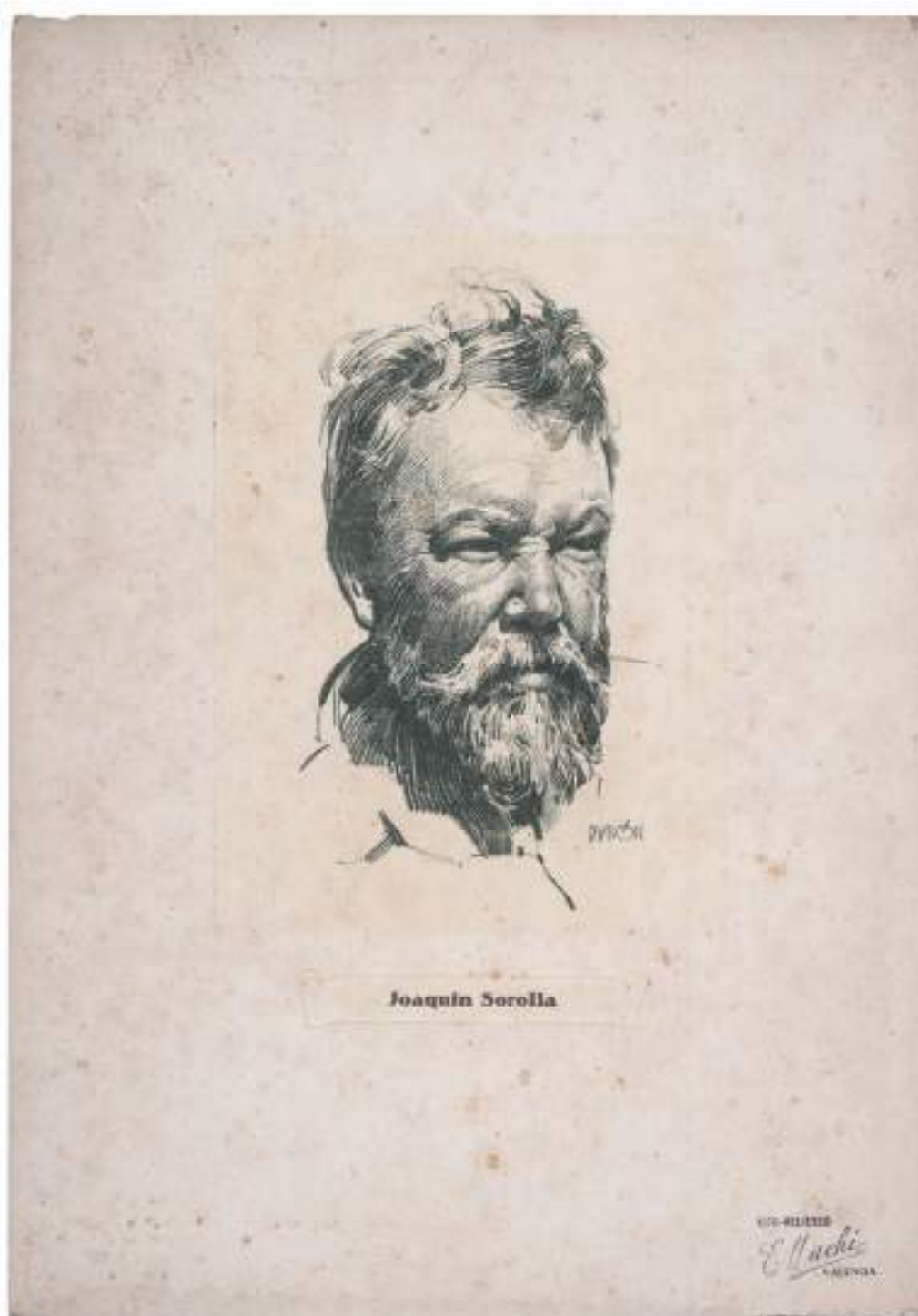


Amparo Dubón Aucejo
ca. 1930
7 cm Ø
Dibuix | Dibujo
Col. Hijos de Amparo Dubón Aucejo, València

Fina Dubón Hurtado
ca. 1920
32,2 x 11,4 cm
Dibuix | Dibujo
Col. M^a José Agulló Dubón



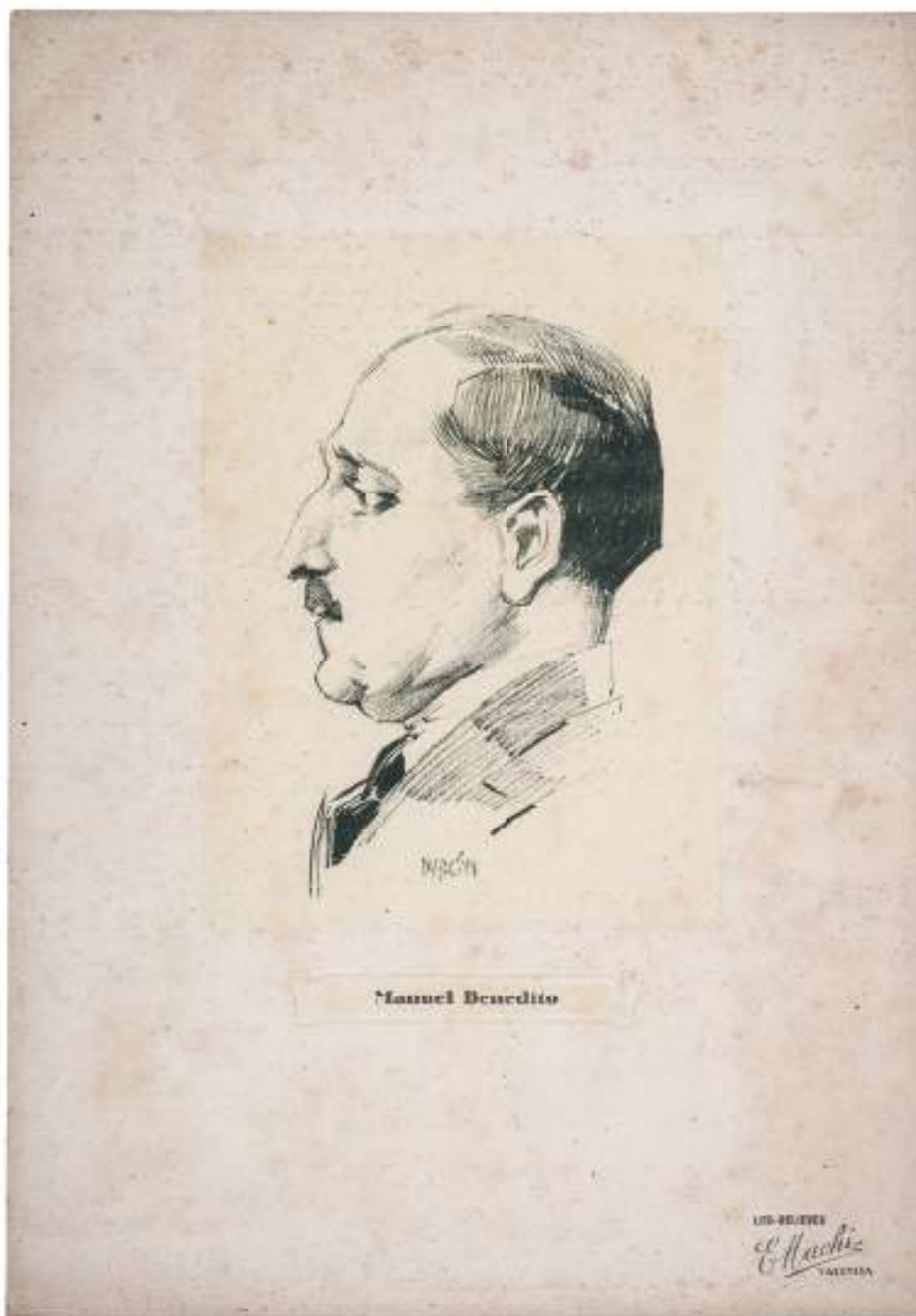
Vicente Blasco Ibáñez
ca. 1930
40,5 x 28,5 cm
Litografía E. Machí
Col. particular



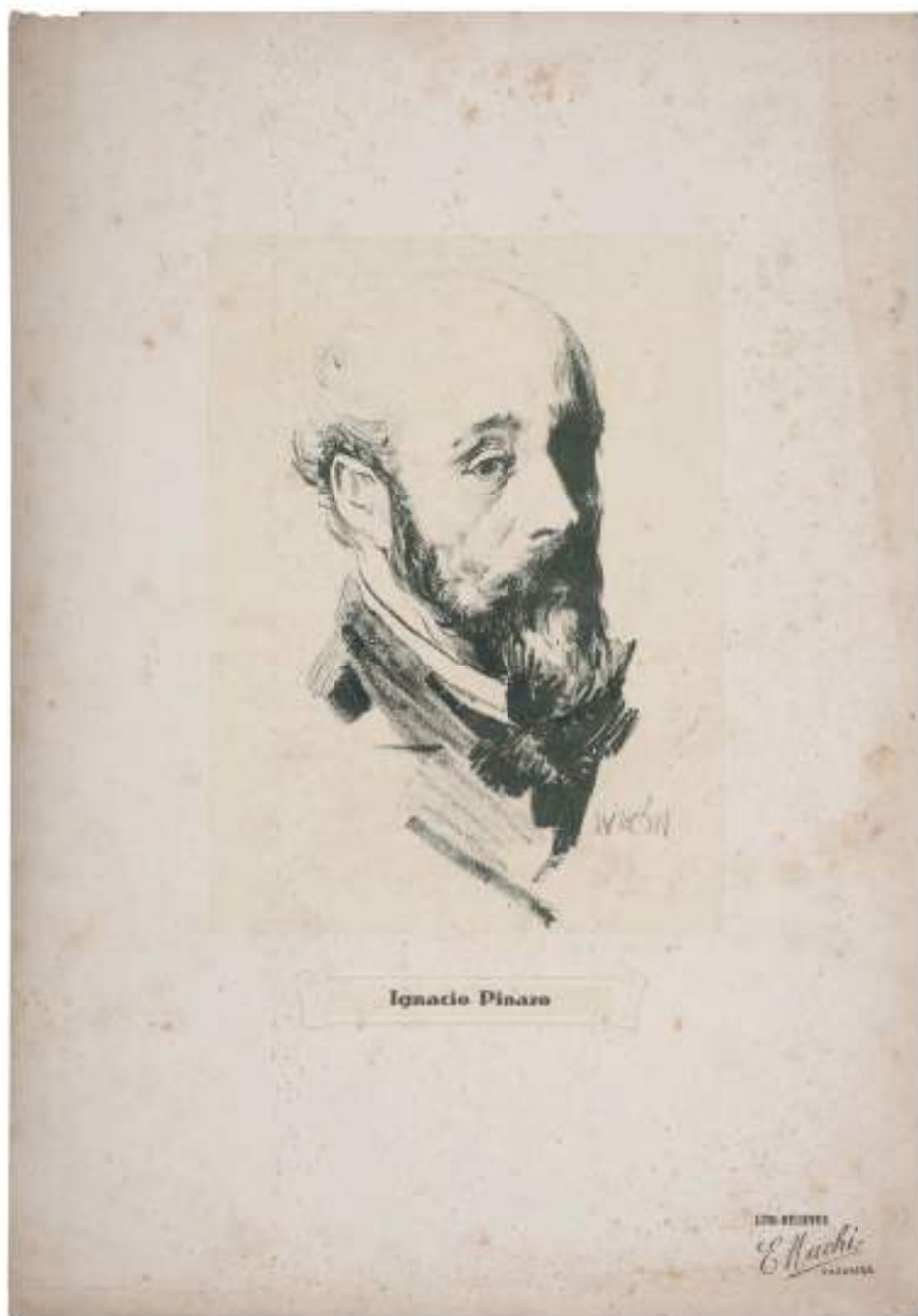
Joaquín Sorolla
ca. 1930
40,5 x 28,5 cm
Litografía E. Machí
Col. particular



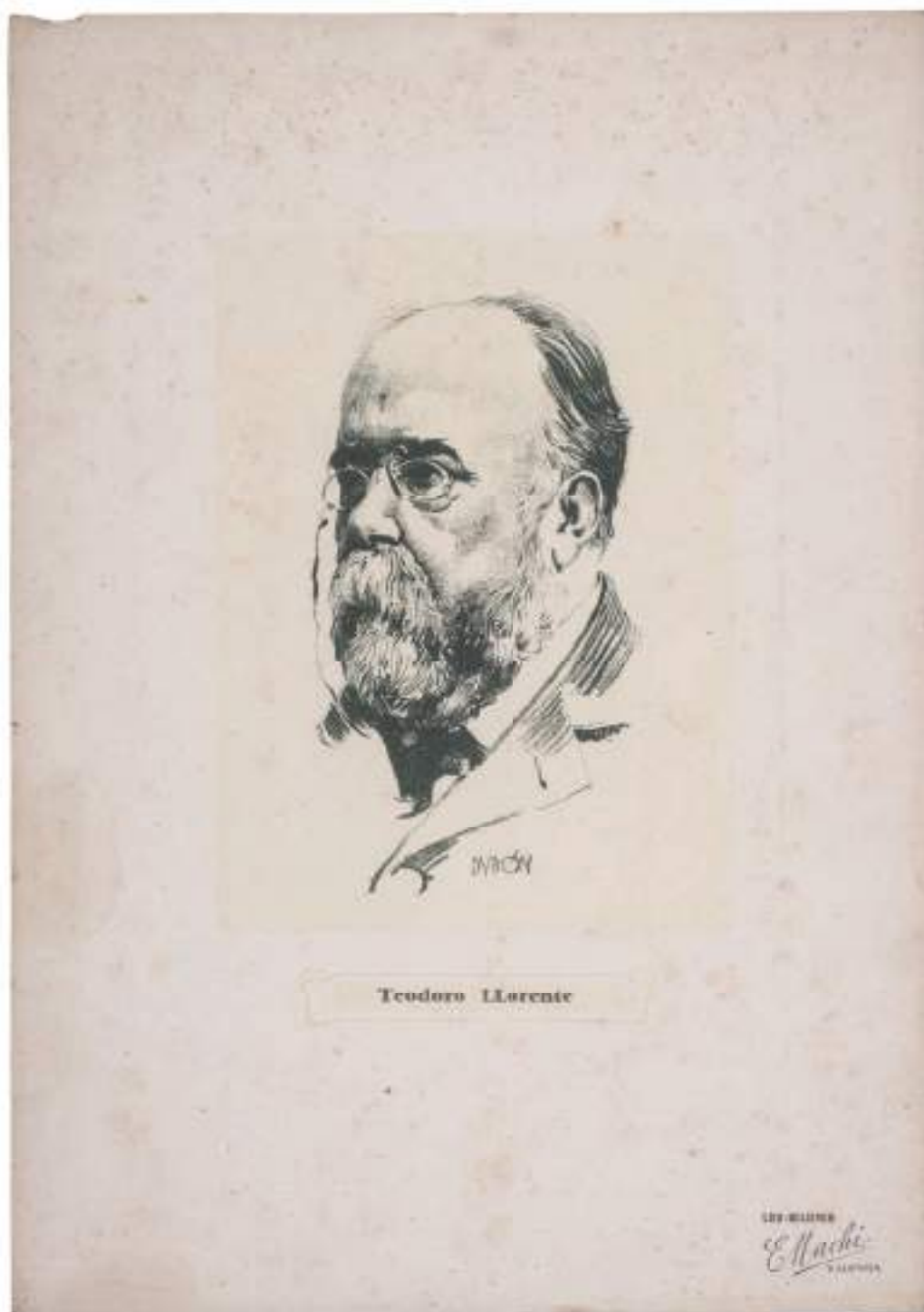
José Serrano
ca. 1930
40,5 x 28,5 cm
Litografía E. Machí
Col. particular



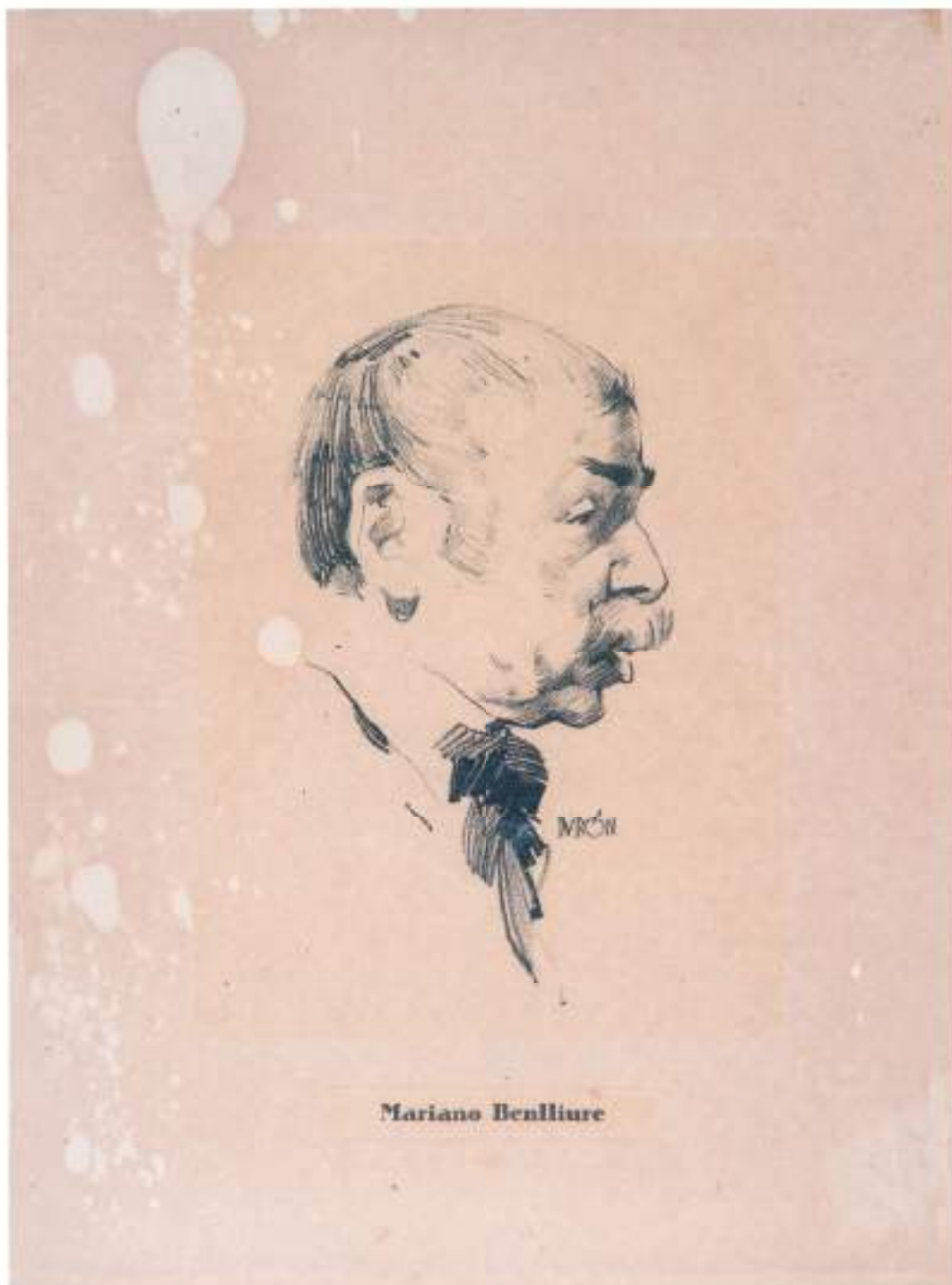
Manuel Benedito
ca. 1930
40,5 x 28,5 cm
Litografía E. Machí
Col. particular



Ignacio Pinazo
ca. 1930
40,5 x 28,5 cm
Litografía E. Machí
Col. particular



Teodoro Llorente
ca. 1930
40,5 x 28,5 cm
Litografía E. Machí
Col. particular



Mariano Benlliure
ca. 1930
40,5 x 28,5 cm
Litografía E. Machí
Col. M^a. Ángeles Tolsa Dubón



Salvador Giner

ca. 1930

40,5 x 28,5 cm

Reproducció d'una litografia de E. Machi | Reproducción de una litografía de E. Machi

Col. Particular



Maximilià Thous Llorenç
ca. 1930
40,5 x 28,5 cm
Col. Particular



Federico García Sanchiz
1944
40,5 x 30,5 cm
Col. Particular



Dolores Aucejo

Principi del segle xx | Principio del s. xx

18 x 16 cm

Oli sobre fusta | Óleo sobre tablilla

Col. Particular



Dolores Aucejo
ca. 1920
38 x 30 cm
Retrat al pastel | Retrato al pastel
Col. Luis Juan Dubón



Concha Dubón
ca. 1920
42 x 35 cm
Col. Particular



Lliçó d'Aritmètica | Lección de Aritmética
ca. 1920
49 x 42 cm
Viuda e hijos de Vicente Juan Dubón



Concha Dubón
ca. 1920
30,5 x 30,5 cm
Col. Particular



Maruja Dubón Aucejo
1915
Col. Francisca Juan Pedret



Dona amb vestit típic del Valle d'Ansó | Mujer con vestido típico del Valle de Ansó
ca. 1930
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
101 x 80,5 cm
Col. particular



Teresa Alfaro Hernández
ca. 1940
Col. particular



Rafael Baeza
1940
51 x 42 cm
Col. Particular



Pepe Baeza
1940
57 x 48 cm
Col. Particular



Teresa Hernández
ca. 1940
70 x 50 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. Marisol Alfaro Hernández



Teresa Hernández de Alfaro

1941

53 x 46 cm

Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo

Col. Familia Alfaro



Concha Gallur
1943
200 x 97 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. Particular



Amparo Dubón
1945
46,3 x 44,8 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. Hijos de Amparo Dubón Aucejo



Concha Baeza

1950

28 x 28 cm

Esbós en aquarel·la | Boceto en acuarela

Col. Particular



Concha Baeza
1950
190 x 140 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. Concepción Baeza Gallur

**EL NU DE LA MODERNITAT
EL DESNUDO DE LA MODERNIDAD**

DVBOÓN



Nu | Desnudo

ca. 1930

46 x 62 cm

Esbós en oli sobre tela | Boceto en óleo sobre lienzo

Col. Francisca Juan Pedret



Nu | Desnudo
ca. 1930
86 x 128 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. particular





Banyista | Bañista

ca. 1930

88 x 71 cm

Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo

Col. Luis Juan Dubón



Banyista | Bañista

ca. 1930

45 x 54 cm

Óleo sobre lienzo | Óleo sobre lienzo

Col. Concepción Baeza Gallur



Estudi per a Nu | Estudio para *Desnudo*
ca. 1930
68 x 55 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. Particular



Nu | Desnudo
ca. 1930
74 x 88 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. Particular



Nu | Desnudo
ca. 1930
64 x 54 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. Particular





Nu | Desnudo
ca. 1930
46 x 36 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. particular



Luis Dubón / José María Martínez Ballester (Ceramista)
Nu | Desnudo
1932
45 cm Ø · Ceràmica policromada | Cerámica policromada
Col. Francisca Juan Pedret

NATURA MORTA I PAISATGE
BODEGÓN Y PAISAJE

DVBÓN



Vista del Parque del Retiro de Madrid
ca. 1920
27 x 30 cm · Oli sobre fusta | Óleo sobre tablilla
Col. Particular

Paisatge nevat a Madrid | Paisaje nevado en Madrid
ca. 1920
41 x 37 cm · Pastel sobre paper | Pastel sobre papel
Col. particular



Paisatge valencià | Paisaje valenciano
ca. 1930
76 x 92 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. Francisca Juan Pedret



Paisatge valencià | Paisaje valenciano
ca. 1940
80 x 99 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. particular



Xop | Chopo
1921
38,5 x 34,5 cm
Dibuix | Dibujo
Col. Emilio Sánchez Aucejo



Garrofera | Algarrobo
ca. 1930
66 x 54 cm
Dibuix | Dibujo
Col. M^a. José Agulló Dubón



Garrofera | Algarrobo
ca. 1940
78 x 83 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. M^a. Ángeles Tolsa Dubón



Natura morta | Bodegón
ca. 1940
51 x 63 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. Marisol Alfaro Hernández



Natura morta | Bodegón
ca. 1940
70 x 82 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. particular



Natura morta | Bodegón
ca. 1940
52 x 64 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. Alba Baeza Martínez



Natura morta | Bodegón

ca. 1940

70 x 80 cm

Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo

Col. Concepción Baeza Gallur

**EL NACIONALCATOLICISME
AMB PINZELL REPUBLICÀ
EL NACIONALCATOLICISMO
CON PINCEL REPUBLICANO**

DVIBÓN



Caricatura de Hitler
1937
El Mercantil Valenciano
Col. Particular



lucó



Butaca Presidencial de la Diputació de València
Últim terç del segle XIX | Último tercio del siglo XIX, València
165 x 83 x 63 cm
Fusta policromada i or | Madera policromada y oro
Diputació de València. Col·lecció d'Art

Butaca Presidencial de la Diputació de València
1952
25 x 16 cm
Esbós a llapis | Boceto en lápiz
Col. Particular



Dictador F. Franco
1952
16 x 25 cm
Esbós a llapis | Boceto en lápiz
Col. Particular



Dictador F. Franco

1952

36 x 25,5 cm

Esbós en aquarel·la | Boceto en acuarela

Col. Particular



Dictador F. Franco

1952

186 x 124,7 cm

Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo

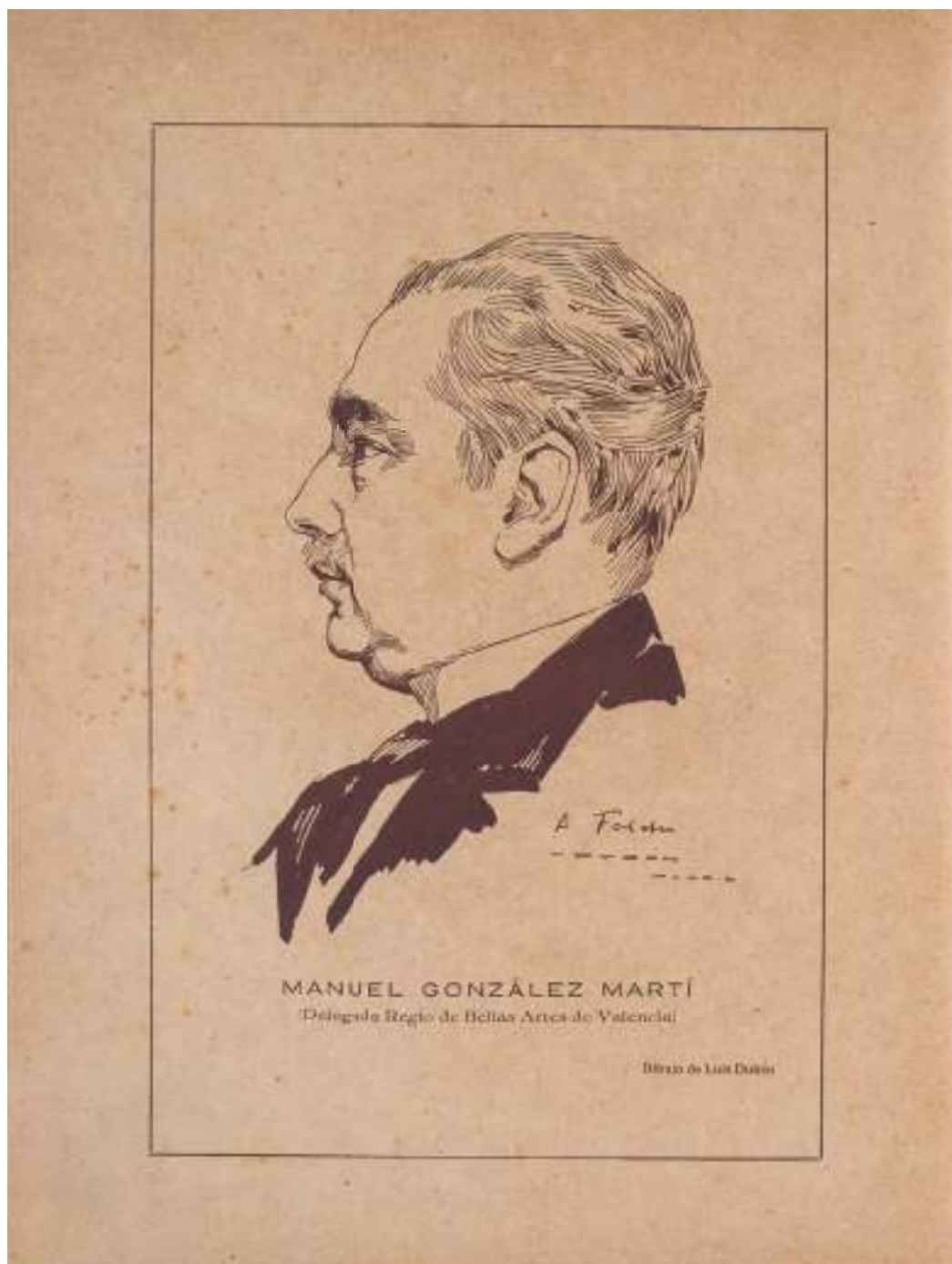
Diputació de València. Col·lecció d'Art



La Profecía de San Vicent a Alfons de Borja (Calixt III) | La Profecía de San Vicente a Alfonso de Borja (Calixto III)
ca. 1940
17 x 12,5 cm
Esbós a l'oli sobre cartó | Boceto en óleo sobre cartón
Col. Particular



La Profecía de San Vicent a Alfons de Borja (Calixt III) | La Profecía de San Vicente a Alfonso de Borja (Calixto III)
 ca. 1940
 228 x 175 cm
 Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
 Col. Convento San Vicente Ferrer, València



Manuel González Martí

1929

Llibre | Libro "Los Grandes Maestros del Renacimiento"

Col. particular



Manuel González Martí
1952
108 x 82,5 cm
Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. Juan Bonet Beltrán

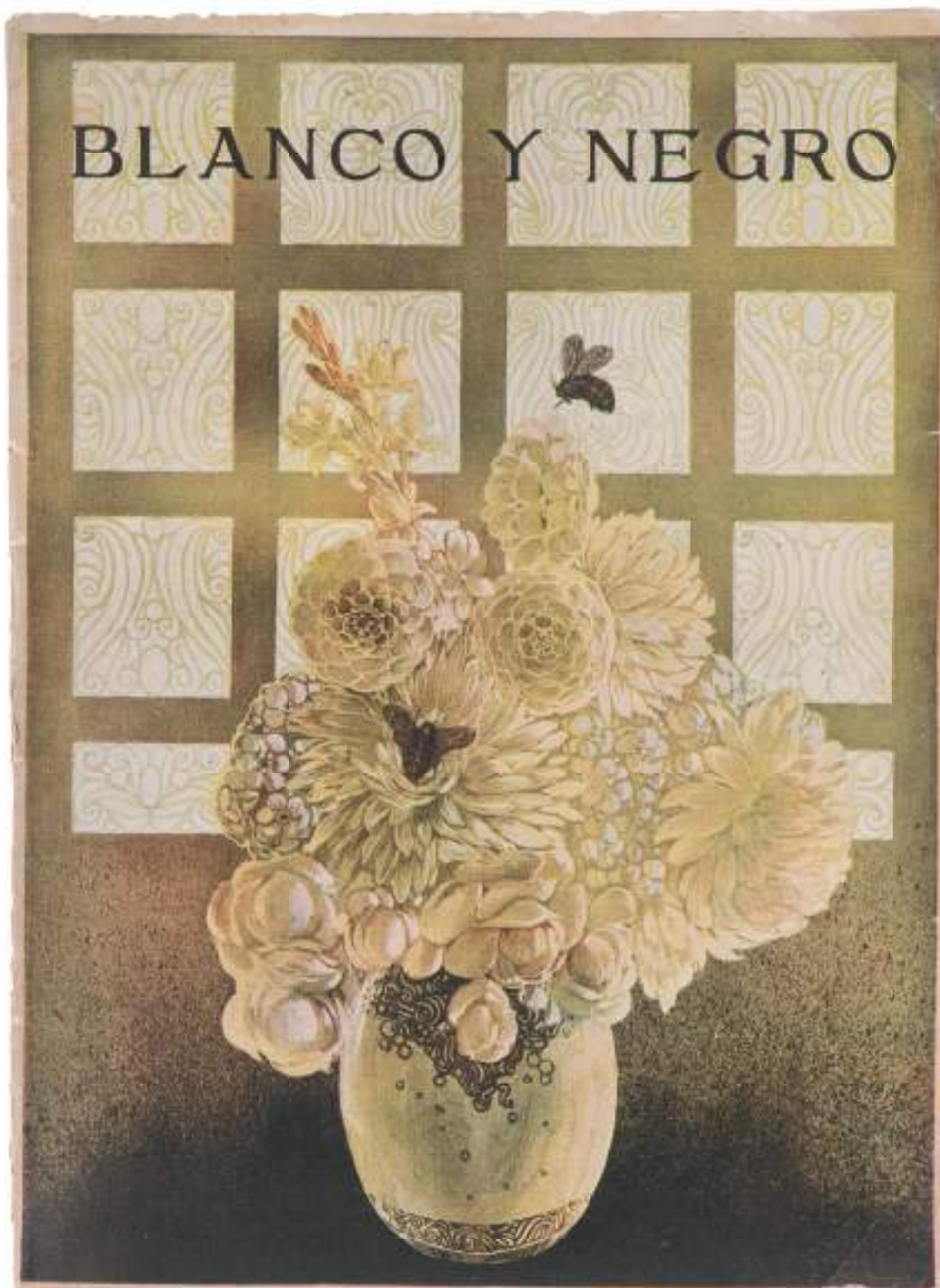




DUBÓN, DISSENYADOR GRÀFIC
DUBÓN, DISEÑADOR GRÁFICO



Revista *La Esfera* nº 154 (1916, Madrid)
Setmanari espanyol il·lustrat | Semanario español ilustrado
38 x 28 cm
Col. Particular



Revista *Blanco y Negro* (1917, Madrid)
Setmanari espanyol il·lustrat | Semanario español ilustrado
38 x 28 cm
Col. particular, València



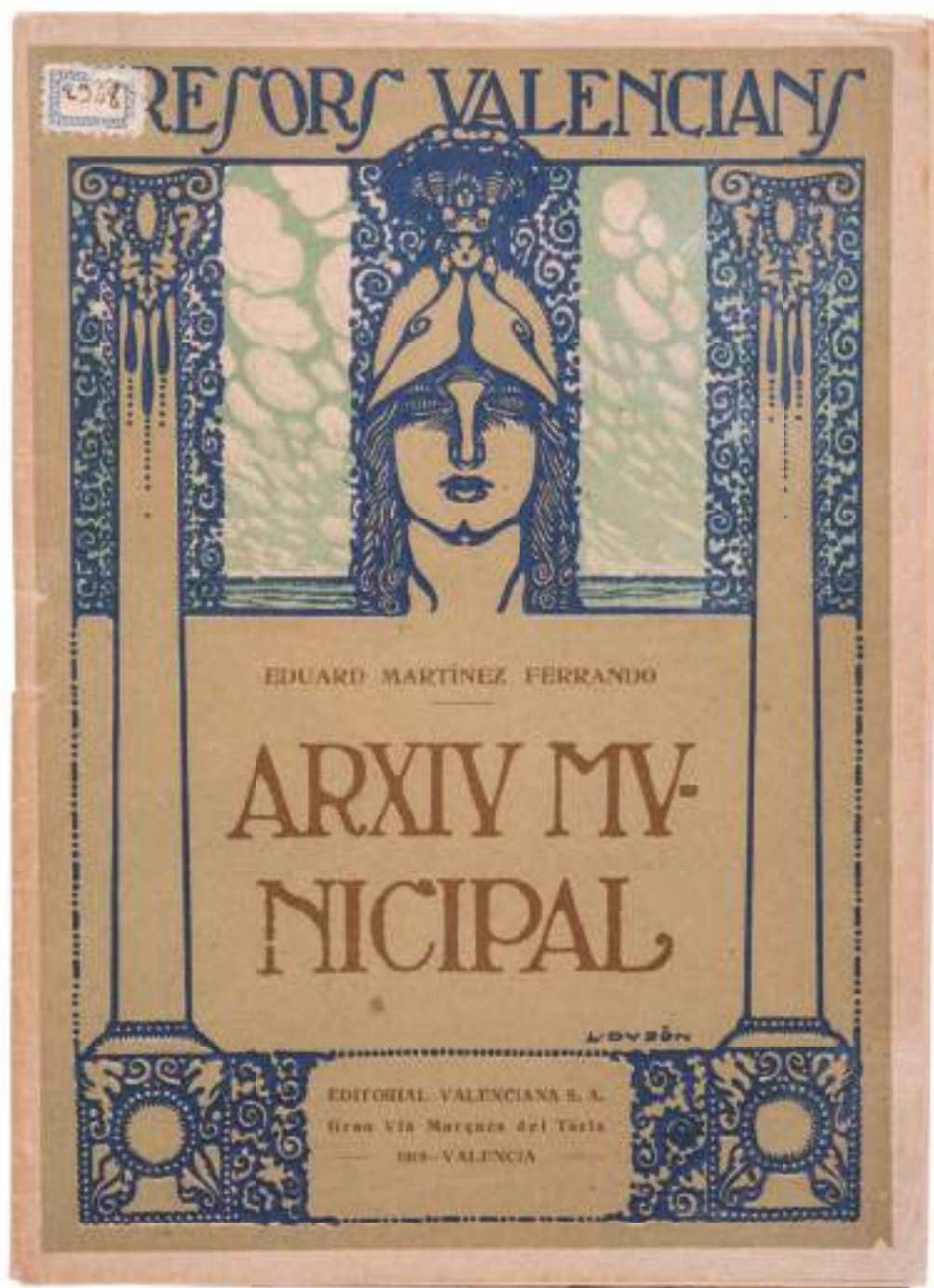
Cartell de les Festes de Maig a València | Cartel de las Fiestas de Mayo en València (1916, València)
Imprenta-Litografía J. Ortega
Ajuntament de València. Arxiu Històric Municipal. Signatura Núm. 316



Revista *El Guante Blanco* nº 194 (1916, València)
Setmanari valencià | Semanario valenciano
27 x 19 cm
Col. Particular



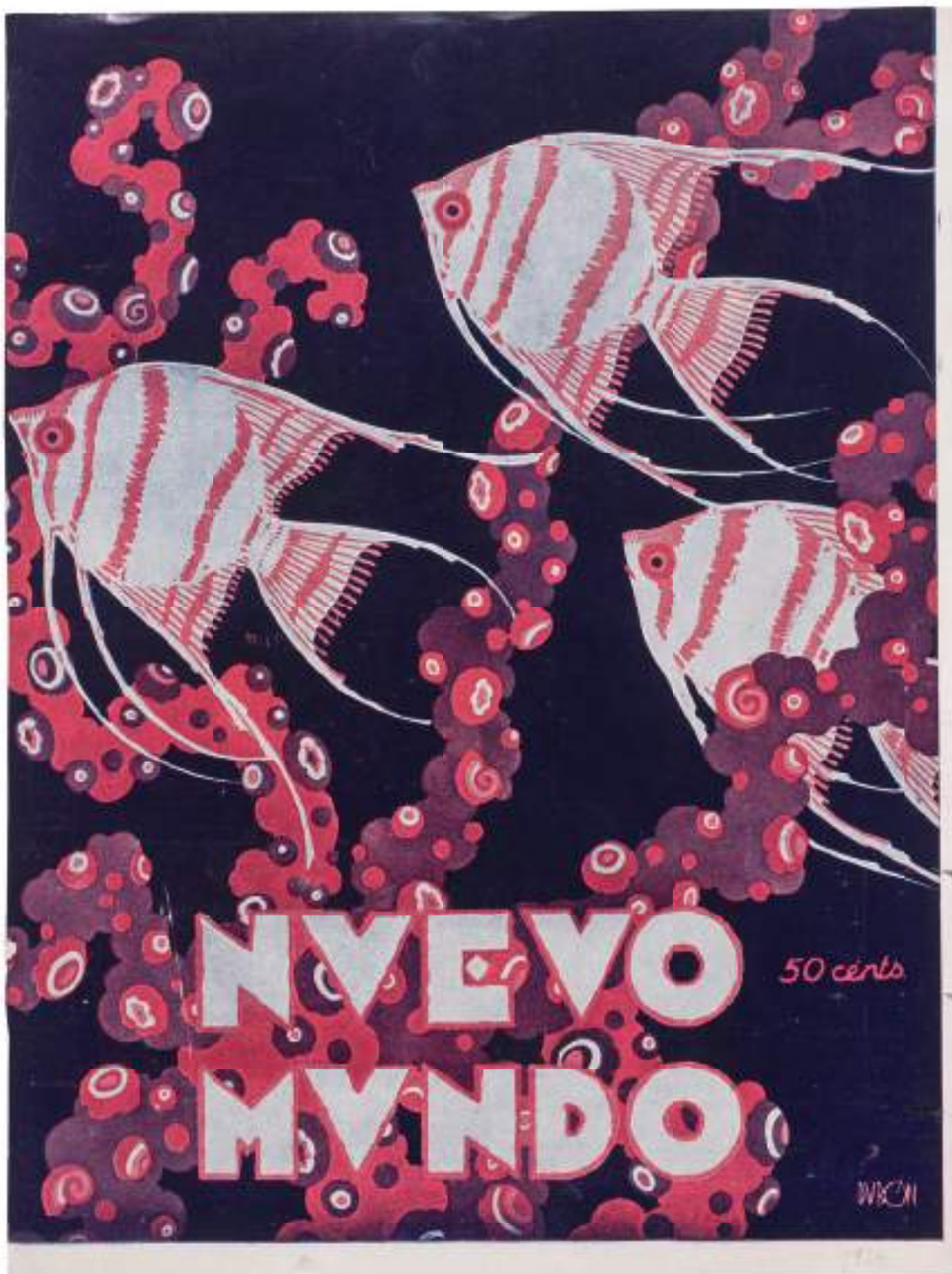
Partitura "La Canción del Soldado" (1918, València)
Letra de Sinesio Delgado/música de J. Serrano
33 x 25 cm
Col. Particular



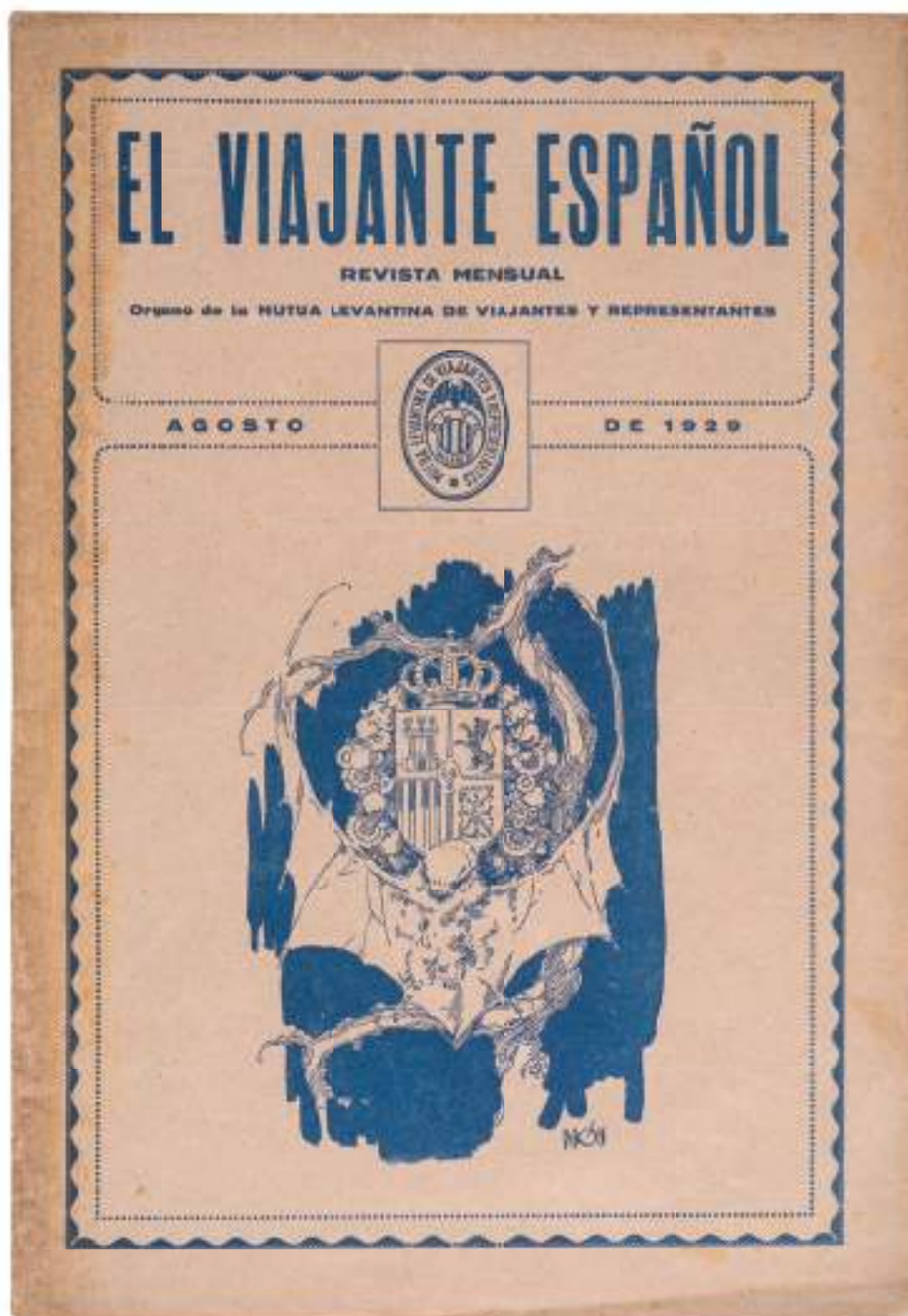
Arxiu Municipal d'Eduard Martínez Ferrando (1919)
19 x 14 cm
Sèrie Tresors Valencians | Editorial Valenciana
Col. Particular



Esbós per a la portada de la revista *Mundial* | Boceto para portada de la revista *Mundial* (ca. 1920)
33 x 25,5 cm · Tintes | Tintas
Col. Particular



Revista *Nuevo Mundo* n° 1764 (1927)
Setmanari espanyol il·lustrat | Semanario español ilustrado
29,5 x 22 cm
Col. particular



Revista *El Viajante Español* (1929)
Revista mensual valenciana
32 x 22 cm
Col. particular



Revista *El Viajante Español* (1931)
Revista mensual valenciana
32 x 22 cm
Col. Particular



Revista *Mundo Gráfico* (1934)
Revista popular il·lustrada | Revista popular ilustrada
34 x 24,5 cm
Ajuntament de València. Hemeroteca municipal



Esbós per a | Boceto para la portada de la revista *La Semana Vitivinícola* (ca. 1940, València)

42 x 35 cm

Esbós en aquarel·la | Boceto en acuarela

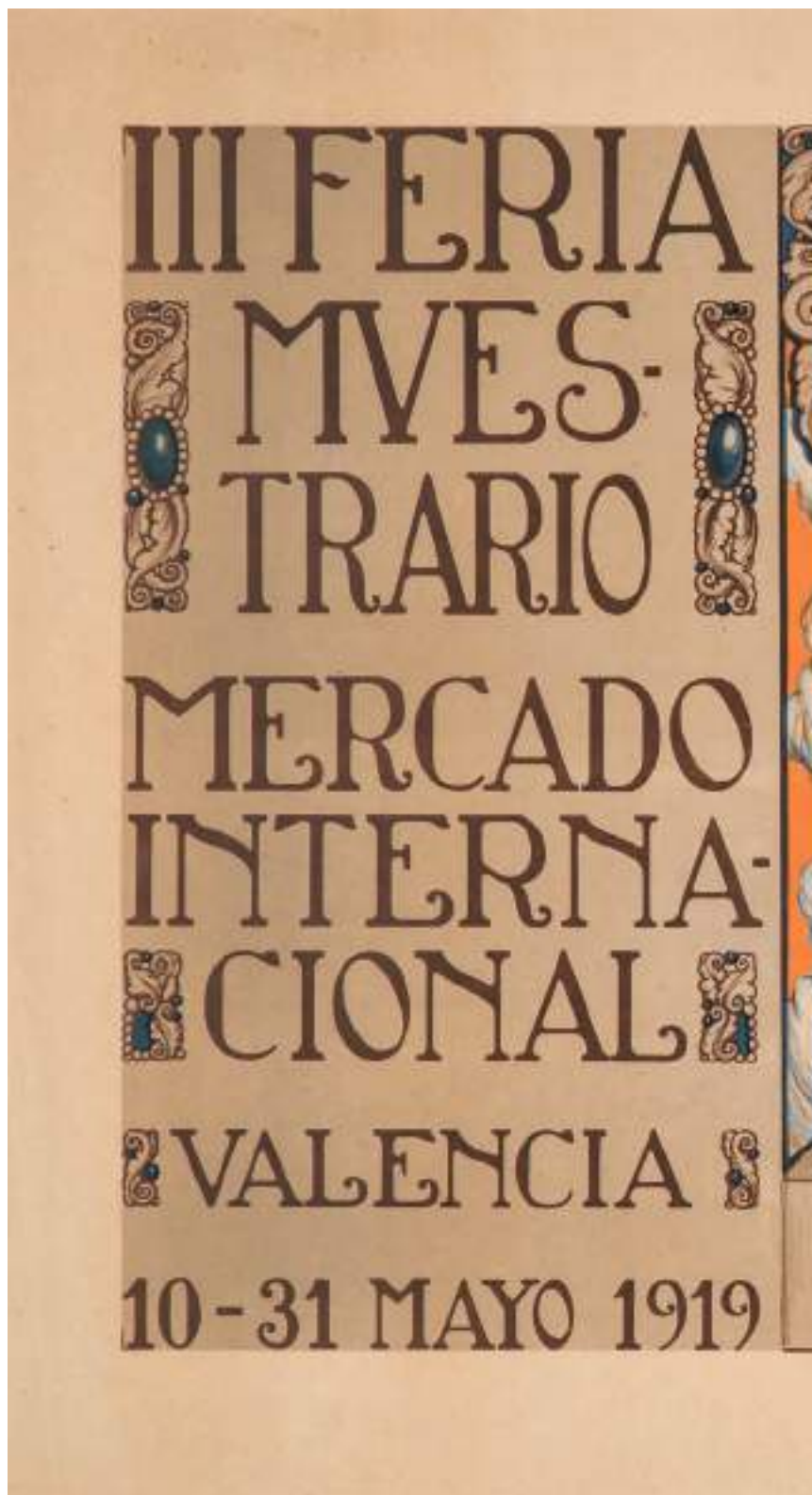
Col. Francisca Juan Pedret



Títol de Fill Predilecte de la Ciutat de València del Dr. Ramón Gómez Ferrer | Título de Hijo Predilecto de la Ciudad de València del Dr. Ramón Gómez Ferrer (1920, València)
85 x 60 cm · Aquarel·la i tintes | Acuarela y tintas
Col. Dr. Gómez-Ferrer Sapiña



Títol de Fill Predilecte de la Ciutat de València del Dr. Ramón Gómez Ferrer (detall) | Título de Hijo Predilecto de la Ciudad de València del Dr. Ramón Gómez Ferrer (detalle)



Cartell de la III Fira Mostrari Mercat Internacional de València | Cartel de la III Feria Muestrario
Mercado Internacional de València (Maig | Mayo -1919, València)
53 x 76 cm · Imprenta - Litografía J. Ortega
Col. MuVIM - Diputació de València



• Imp. Lit. J. ORTEGA - VALÈNCIA



Cartell de la IV Fira Mostrari Mercat Internacional de València | Cartel IV Feria Muestrario Mercado Internacional de València (1920)
51 x 73 cm · Reproducció | Reproducción · Imprenta Litografía J. Ortega
Col. particular, València



Esbós per al títol de la 5ª Fira Mostrari Mercat Internacional de València | Boceto para cartel de la 5ª Feria Muestrario Mercado Internacional de València (1922)
22 x 15 cm · Esbós en tintes | Boceto en tintas
Col. Particular



Cartell de la 7.^a Fira Mostrari Mercat Internacional de València | Cartel de la 7.^a Feria Muestrario Mercado Internacional de València (1924)
51 x 73 cm · Reproducció | Reproducción · Litografía Francisco Martínez Col. Particular



Esbós per al títol de la Fira Mostrari Mercat Internacional de València | Boceto para título de la Feria Mustrario Mercado Internacional de València (ca. 1930)
35 x 25 cm · Esbós a llapis | Boceto en lápiz
Col. Particular



Cuentos Valencianos (1919)
V. Blasco Ibáñez
Editorial Prometeo
28 x 20 cm
Col. Particular



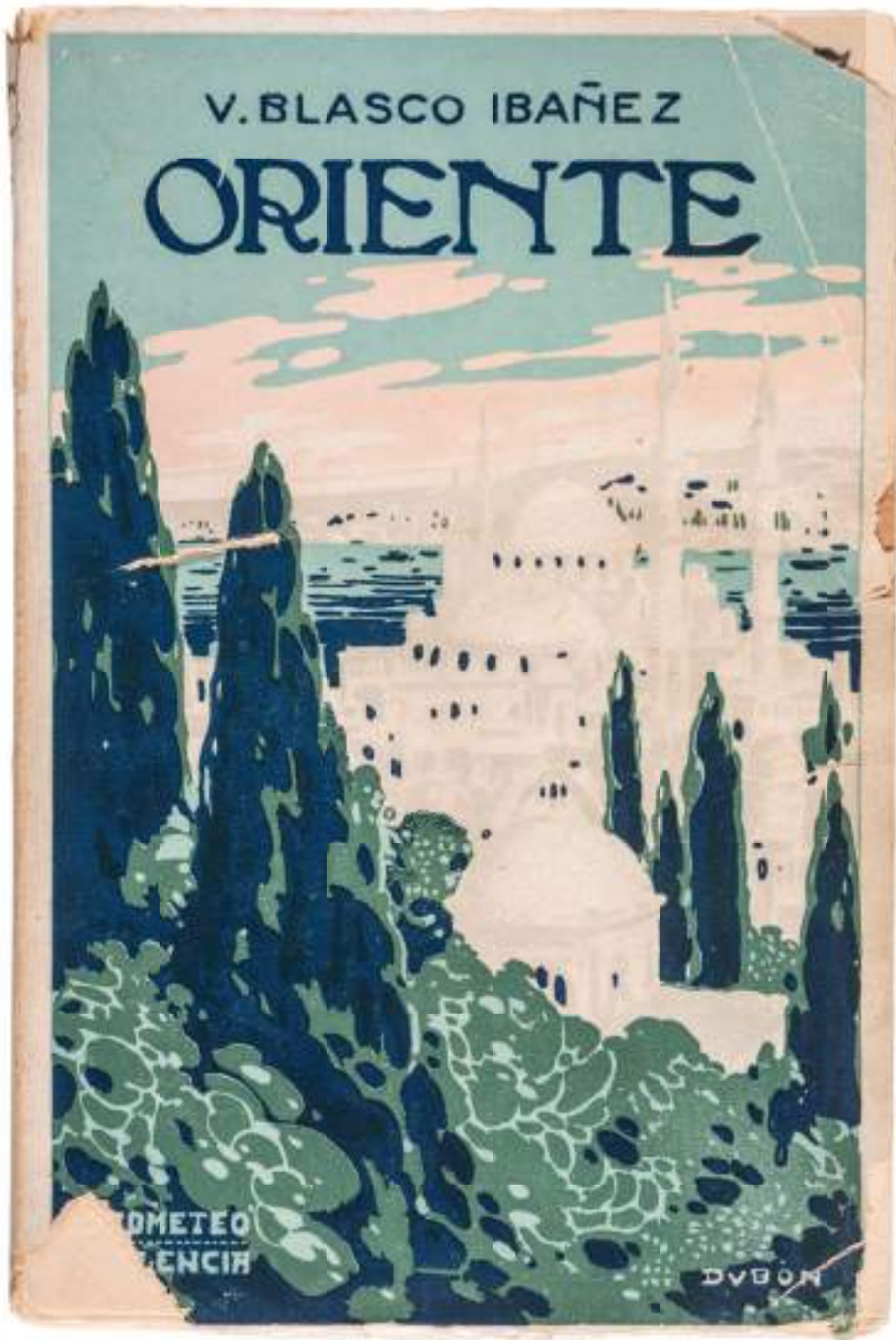
Cañas y Barro (1919)
V. Blasco Ibañez
20 x 14 cm
Editorial Prometeo
Col. Particular



Los Enemigos de la Mujer
V. Blasco Ibañez
Editorial Prometeo, 1919
20 x 14 cm
Col. Particular



Los Muertos Mandan
V. Blasco Ibañez
Editorial Prometeo, 1919
20 x 14 cm
Col. Particular



Oriente
V. Blasco Ibañez
Editorial Prometeo, 1919
20 x 14 cm
Col. Particular



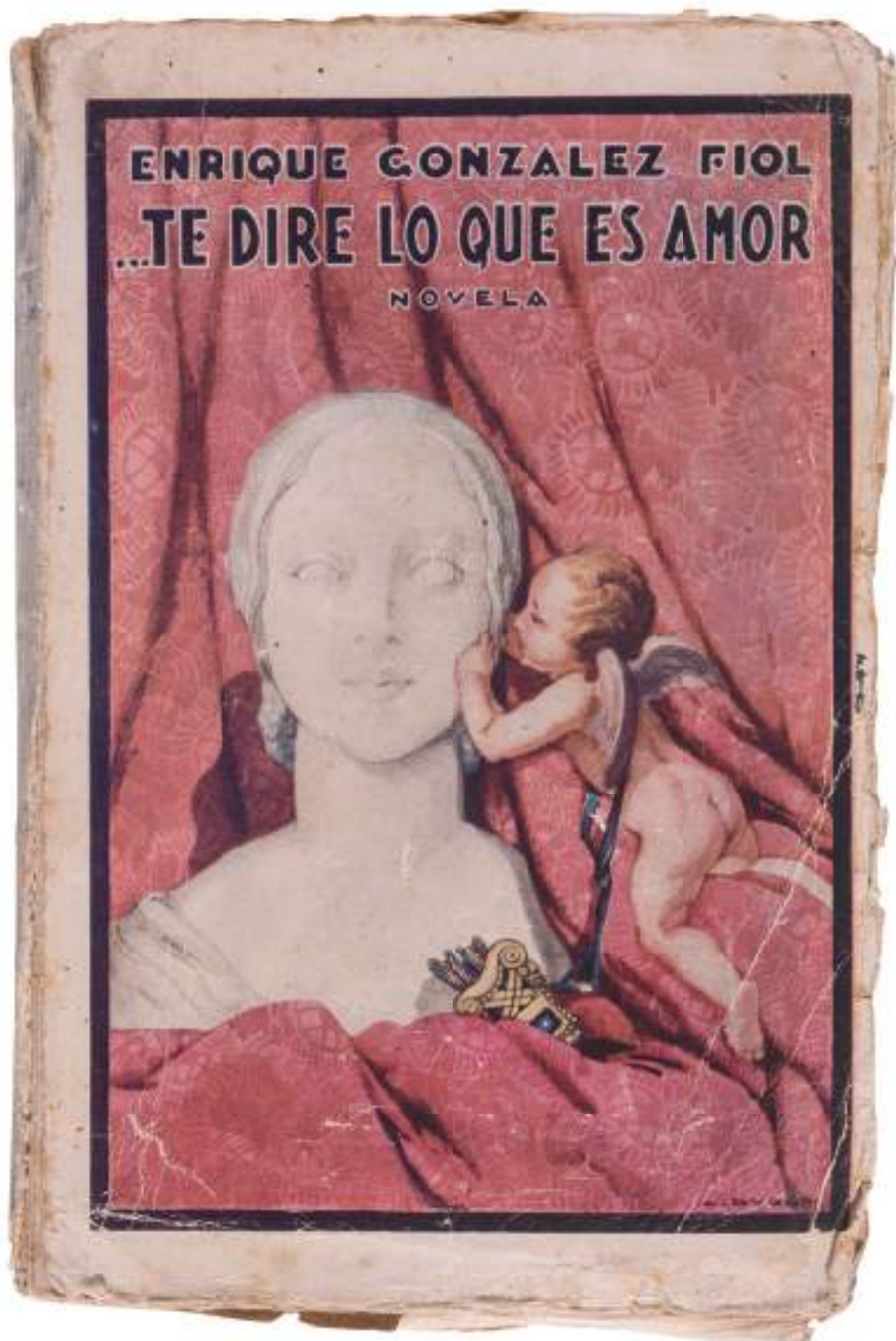
Himnos Órficos Hesiodo
Editorial Prometeo, 1920
20 x 14 cm
Col. particular



La Génesis de El Cantar Aurelio Yanguas
Narraciones Breves, 1922
Col. Particular



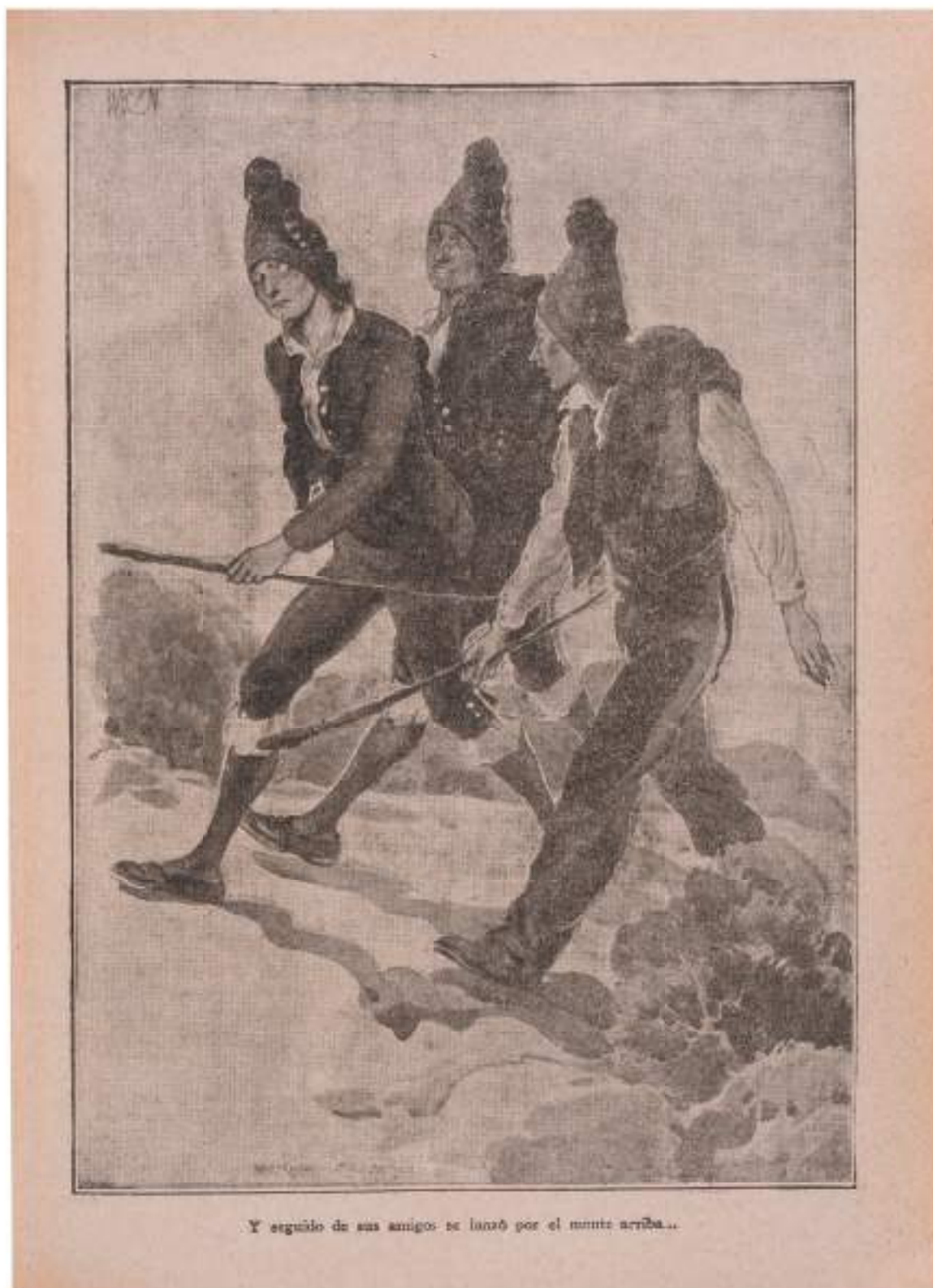
Claridad Aspectos Valencianos
E. Martínez Sabater
Imprenta Valencianista, 1922
Col. particular



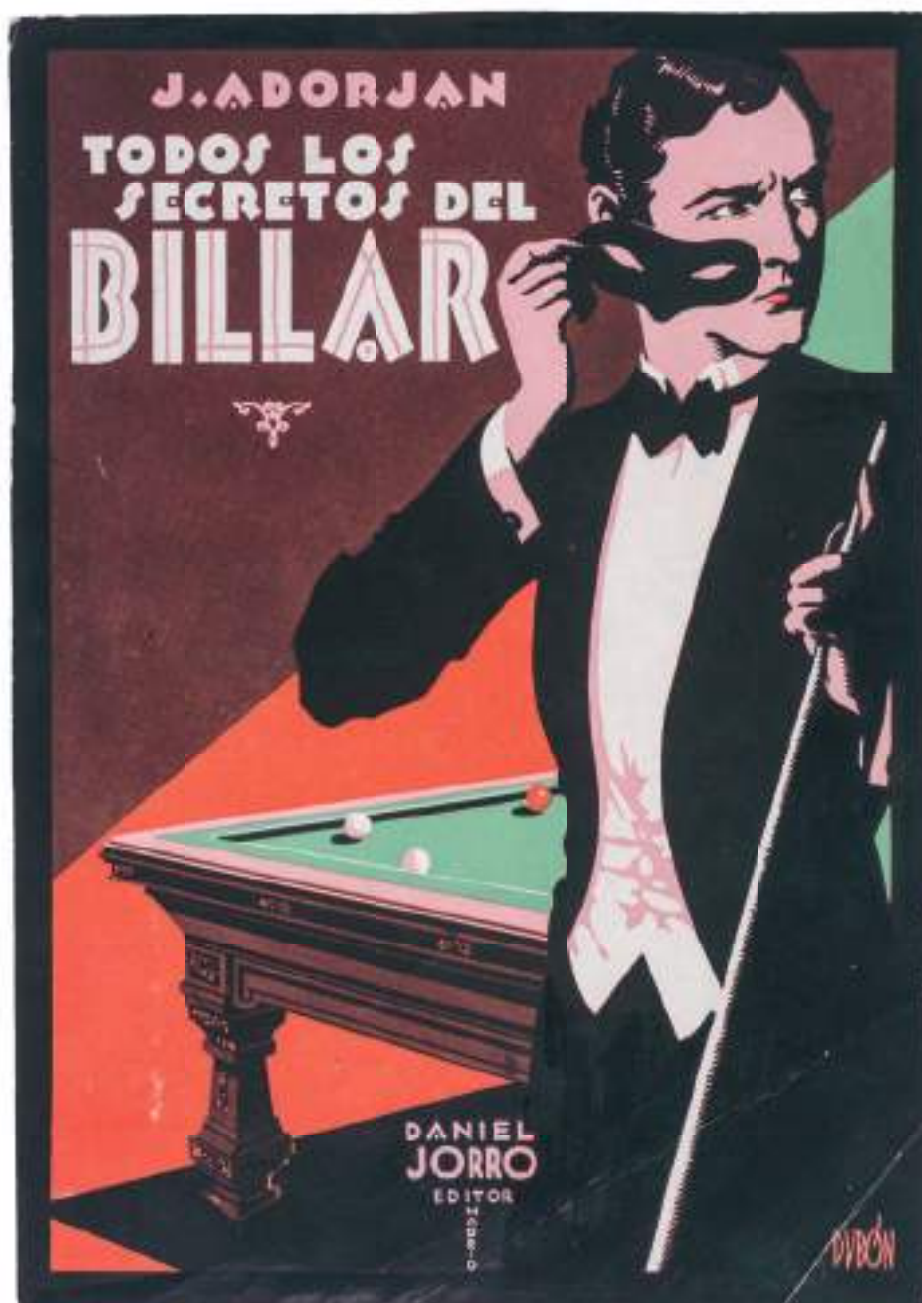
Te Diré lo que es Amor
Enrique González Fiol
Editorial Marineda, 1925
20 x 13 cm
Col. Particular



Álbum Artístico de la Reclam Cine, 1925
19 x 27 cm
Imprenta de Ramón Soto
Col. particular



Il·lustració per al llibre *La Aldea Perdida* | Ilustración para el libro *La Aldea Perdida*
Armando Palacios Valdés
Editorial Estampa, 1929, Madrid
24 x 41 cm
Col. particular



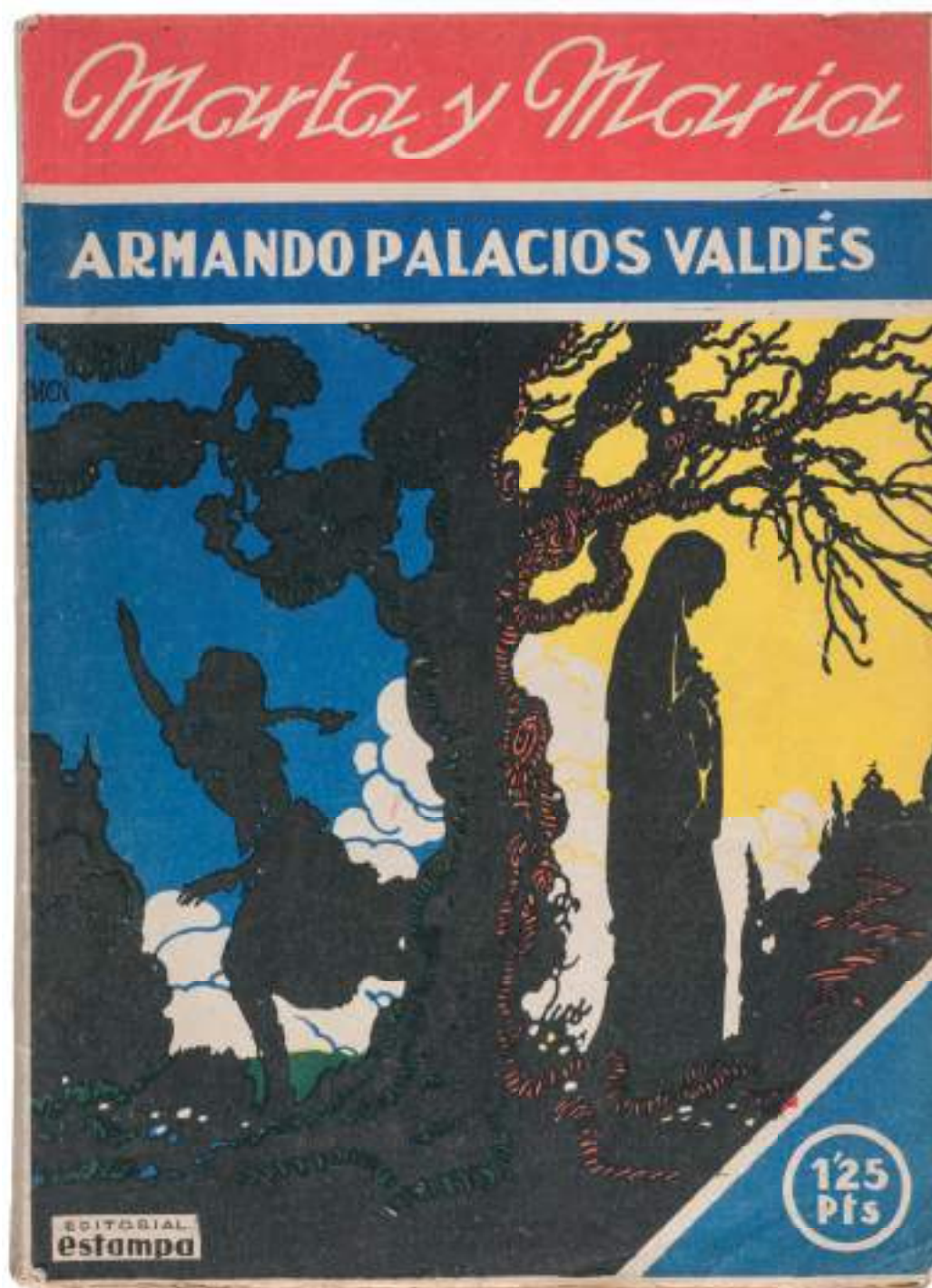
Todos los Secretos del Billar
J. Adorjan
Daniel Jorro. Editor, 1930
21,5 x 15 cm
Col. particular



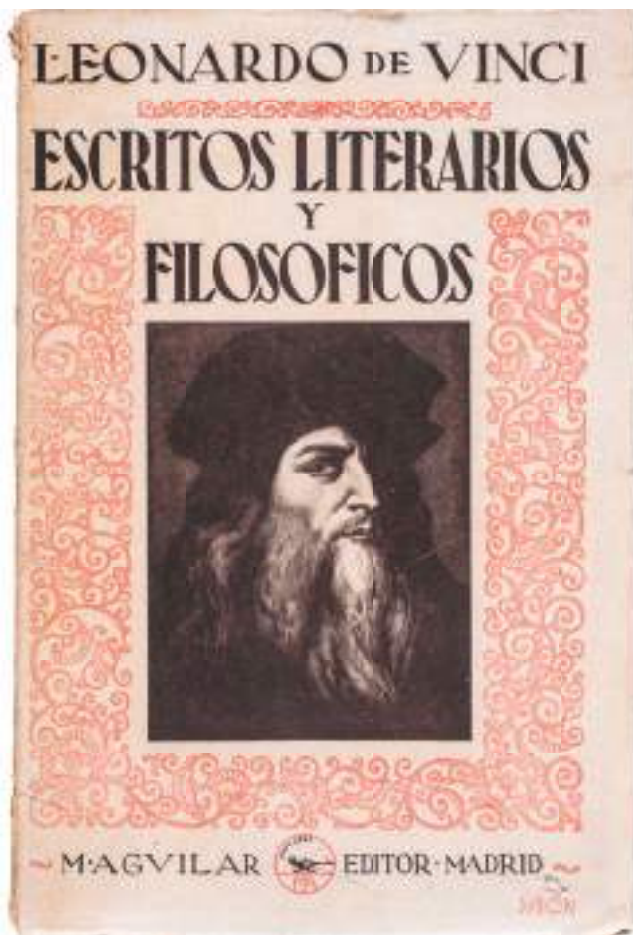
En el Mar
Guy de Maupassant
Daniel Jorro. Editor, ca. 1930
19,5 x 13 cm
Col. particular



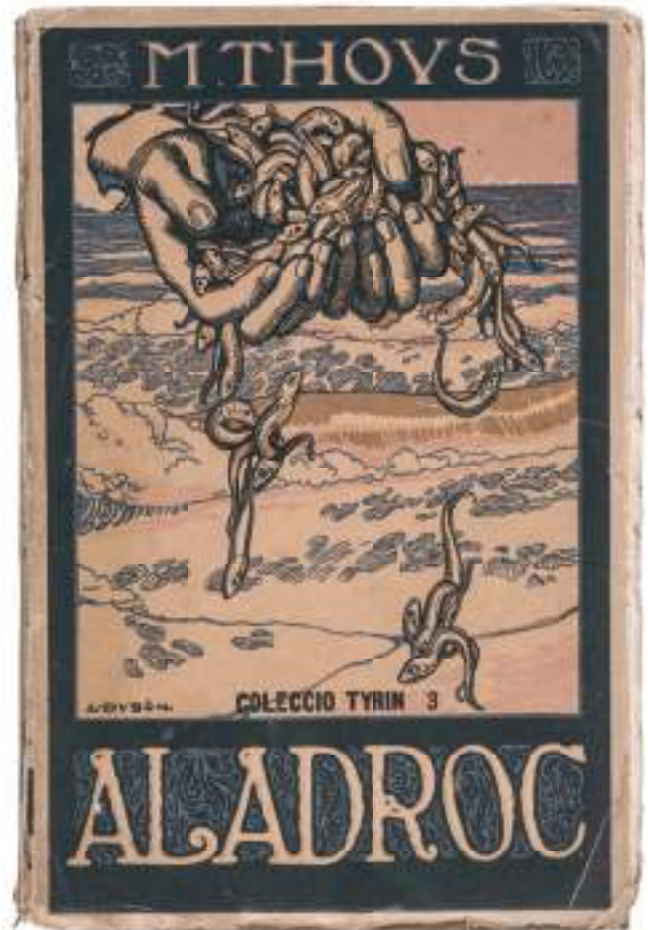
Vida Errante
Guy de Maupassant
Daniel Jorro. Editor, ca. 1930
19,5 x 13 cm
Col. particular



Marta y María
Armando Palacios Valdés
Editorial Estampa, 1930, Madrid
26 x 19 cm
Col. particular



Leonardo da Vinci. Escritos Literarios y Filosóficos
 Editorial M. Aguilar, 1930
 19 x 13 cm
 Col. particular



Libre | Libro Aladroc
 M. Thous
 Col·lecció Tyrin 3, 1936
 20 x 14 cm
 Col. particular



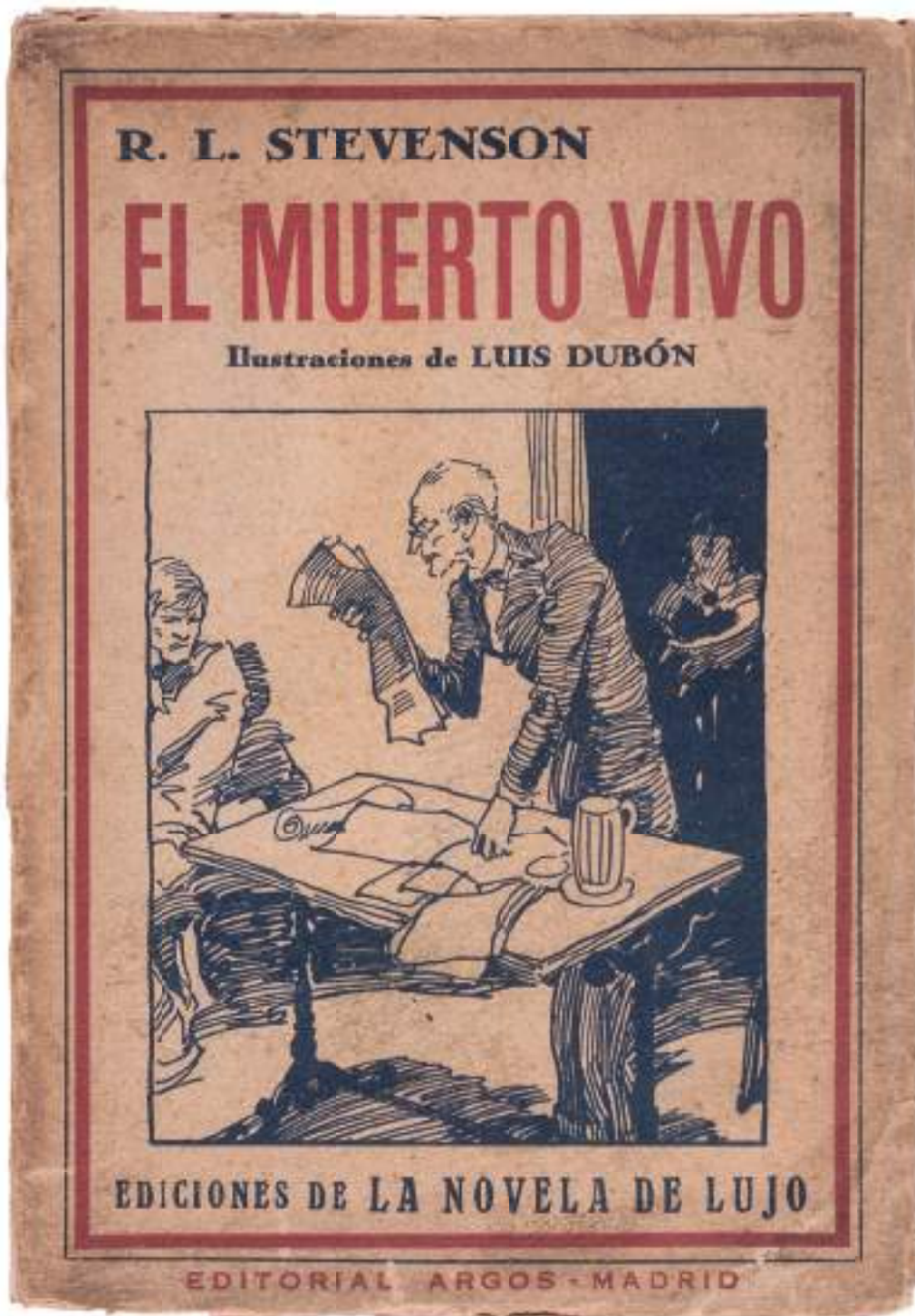
La Máquina de Asesinar
Gastón Leroux
Editorial M. Aguilar, 1930, Madrid
19 x 13 cm
Col. particular



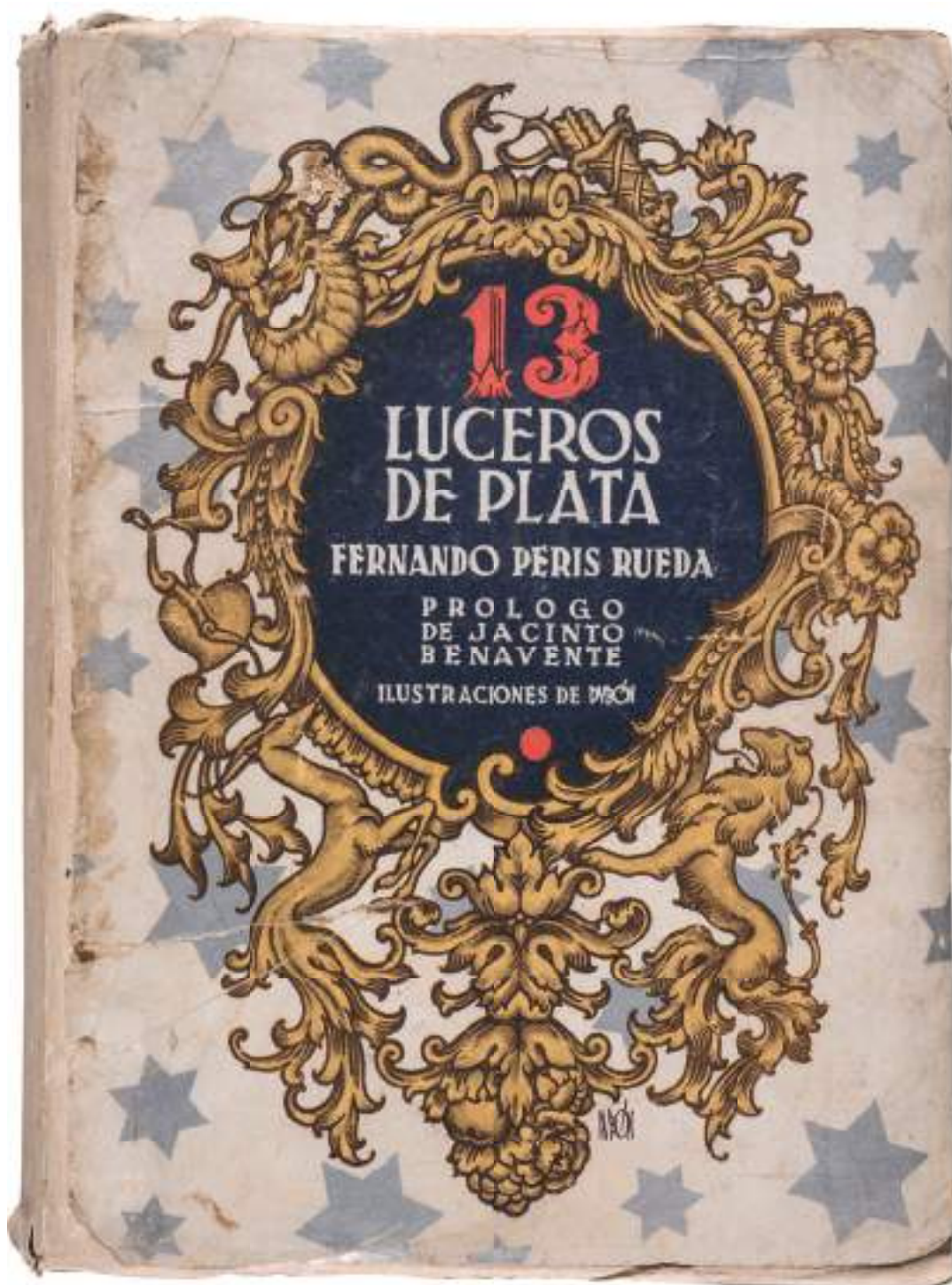
La Muñeca Sangrienta
Gastón Leroux
Editorial M. Aguilar, ca. 1930
19 x 13 cm
Col. particular



El Capitán Blanco
F. Ossendowski
Editorial M. Aguilar, ca. 1930
19 x 13 cm
Col. particular



El Muerto Vivo
R. L. Stevenson
Editorial Argos, 1931, Madrid
22 x 15 cm
Col. particular



13 Luceros de Plata
Fernando Peris Rueda
Editorial Castalia, 1938
23 x 17 cm
Col. particular



Primera pàgina del llibre *13 luceros de plata* | Primera pàgina del libro *13 luceros de plata*
Fernando Peris Rueda
Editorial Castalia, 1938
23 x 36 cm
Col. particular



Teatro Para Niños. Doce Comedias
Elena Fortún
Editorial M. Aguilar , 1942
19 x 16 cm
Col. particular



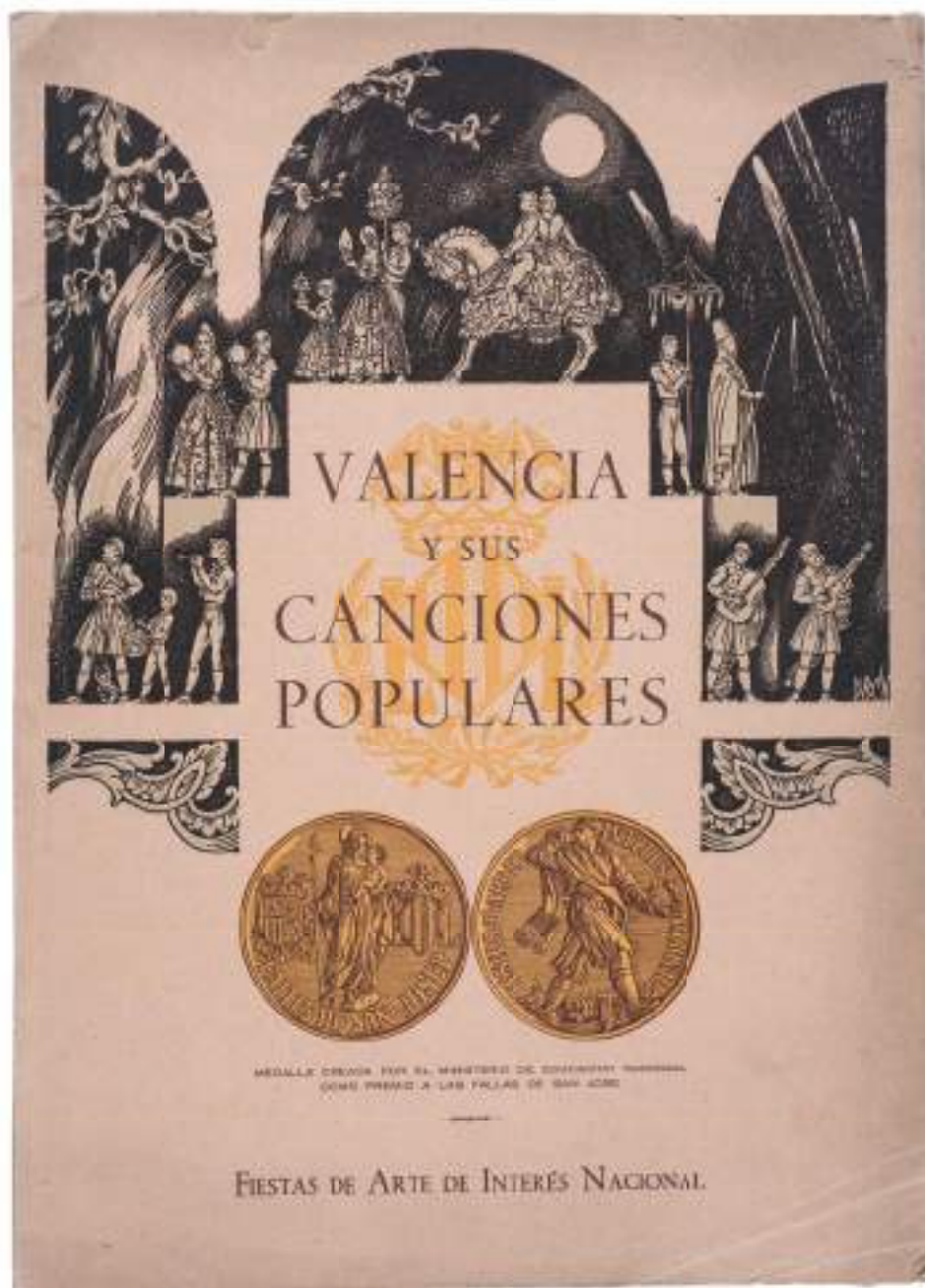
Teatro Para Niños. Once Comedias
Elena Fortún
Editorial M. Aguilar, 1948
19 x 16 cm
Col. particular



De la Valencia medieval. Contes del pla i de la muntanya
Manuel González Martí
1947, València
Publicat per l'autor | Publicado por el autor
Col. Particular



De la Valencia medieval. Contes del pla i de la muntanya
Manuel González Martí
1950, València
Publicat per l'autor | Publicado por el autor
Col. Particular



Valencia y sus Canciones Populares
Imprenta Miguel Laguarda, 1948, València
35 x 25 cm
Col. particular



IV Taula de Poesía
Círculo de Bellas Artes de València, 1951, València
17 x 12 cm
Col. particular



Revista *Pensat i Fet* (Març | Marzo-1918, València)
Revista fallera
Tipografia Moderna
23 x 16 cm
Col. Particular



Falla Museu de Folklore Valencià, Comissió Mercat Central | Falla Museu de Folklore Valencià, Comisión Mercado Central
1933, València
Fotografia | Fotografía
Col. Particular



Esbós per a la falla Museu de Folklore Valencià, Comissió Mercat Central |
Boceto para la falla Museu de Folklore Valencià, Comisión Mercado Central
1933, València
24 x 45 cm
Esbós en aquarel·la | Boceto en acuarela
Col. Particular





PLASA DEL MERCAT

En lo Museu de Folklore
que València ha escomensat,
ni ha que fijarse, señores,
quín mico mos han donat.

Autor: Luis Dubón.



PLASA DEL MERCAT

No més per dos aguiletés,
pasen vostés i vorán
cocos molt grans i chiquetes...
i un mico aixina de gran.

Autor: Luis Dubón.



Títol de faller d'honor a Luis Dubón. Falla Àngel Guimerà i G. V. Ferran el Catòlic |
 Título fallero de honor a Lluís Dubón Falla Àngel Guimerà y G.V. Fernando el Católico
 1944, València
 Fondo Rafael Contreras Jueas. Centre de Documentació de la Festa de les Falles, València



Falla Viatgers, Comissió Falla Ferroviària i Tramviària, València
1948
40 x 30 cm
Esbós | Boceto
Col. Particular



Falla Viatgers, Comissió Falla Ferroviària i Tramviària, València
1948
Fotografia | Fotografia
Col. Particular



Llibret de la Falla Ferroviaris i Tramviaris
Imprenta. F. Doménech, S.A., 1944, València
21,5 x 16 cm
Col. particular



Portada del llibret de la Falla Ferroviaria y Tranviaria, València
1948
Reproducció | Reproducción
Col. particular



Esbós per a etiqueta tarongera | Boceto para etiqueta naranjera
ca. 1920, València
Col. particular



Etiqueta tarongera | Etiqueta naranjera. Francisco V. Real (Hijo) de Burriana
ca. 1920
20 x 28 cm · Tipografía-Litografía E. Machí
Col. Diego Morente



Esbós per a etiqueta tarongera | Boceto para etiqueta naranjera
Pedro Kamstra de València
ca. 1930
Esbós en tintes | Boceto en tintas
Col. Hijos de Amparo Dubón Aucejo



Etiqueta tarongera | Etiqueta naranjera
Cooperativa "La Paz" Guadasuar (València)
ca. 1920
20 x 28 cm
Litografía A. Ruiz, G^o Julián
Col. particular

Esbós per a etiqueta tarongera | Boceto para etiqueta
naranjera
Cooperativa "La Paz" de Guadasuar (València), ca. 1920
23 x 24,5 cm
Tintes sobre cartró | Tintas sobre cartón
Col. particular



Esbós per a etiqueta tarongera | Boceto para etiqueta naranjera. València
ca. 1920
20 x 28,5 cm
Tintes sobre cartró | Tintas sobre cartón
Col. particular



Esbós per a etiqueta tarongera | Boceto para etiqueta naranjera. València
ca. 1920
15 x 25 cm
Tintes sobre cartró | Tintas sobre cartón
Col. particular



Etiqueta tarongera | Etiqueta naranjera
Carmen Hurtado Trull de Algemesí. València
ca. 1920
20 x 28 cm
Tipografia S. H. S. Pablo - F. Leal
Col. particular



Etiqueta tarongera | Etiqueta naranjera
 Vicente España. València
 ca. 1930
 Reproducció | Reproducción
 Col. particular



Etiqueta tarongera | Etiqueta naranjera G-K-F (ca. 1940)
26 x 28 cm · Esbós en aquarel·la i tintes | Boceto en acuarela y tintas
Col. particular



Etiqueta tarongera | Etiqueta naranjera Hijos de Federico
Lis de València (ca. 1940)
26 x 28 cm · Esbós a llapis | Boceto en lápiz
Col. particular

Etiqueta tarongera | Etiqueta naranjera Hijos de Federico
Lis de València (ca. 1940)
Col. particular



Carrossa de la Fira de Juliol de València |
Carroza de la Feria Julio de València
ca. 1930. València
Fotografia | Fotografía
Col. M^a. José Agulló Dubón



Carrossa Levantina de la Fira de Juliol de València |
Carroza Levantina de la Feria Julio de València
ca. 1930, València
Fotografia | Fotografía
Col. M^a. José Agulló Dubón



Esbós per a la carrossa Levantina de la Fira de Juliol de València |
Boceto para carroza Levantina de la Feria Julio de València
ca. 1930, València
39 x 31 cm
Esbós en aquarel·la | Boceto en acuarela
Col. Particular



Programa de la Fira de Juliol de València | Programa de la Feria de València (1921)
18,5 x 12 cm
Col. particular

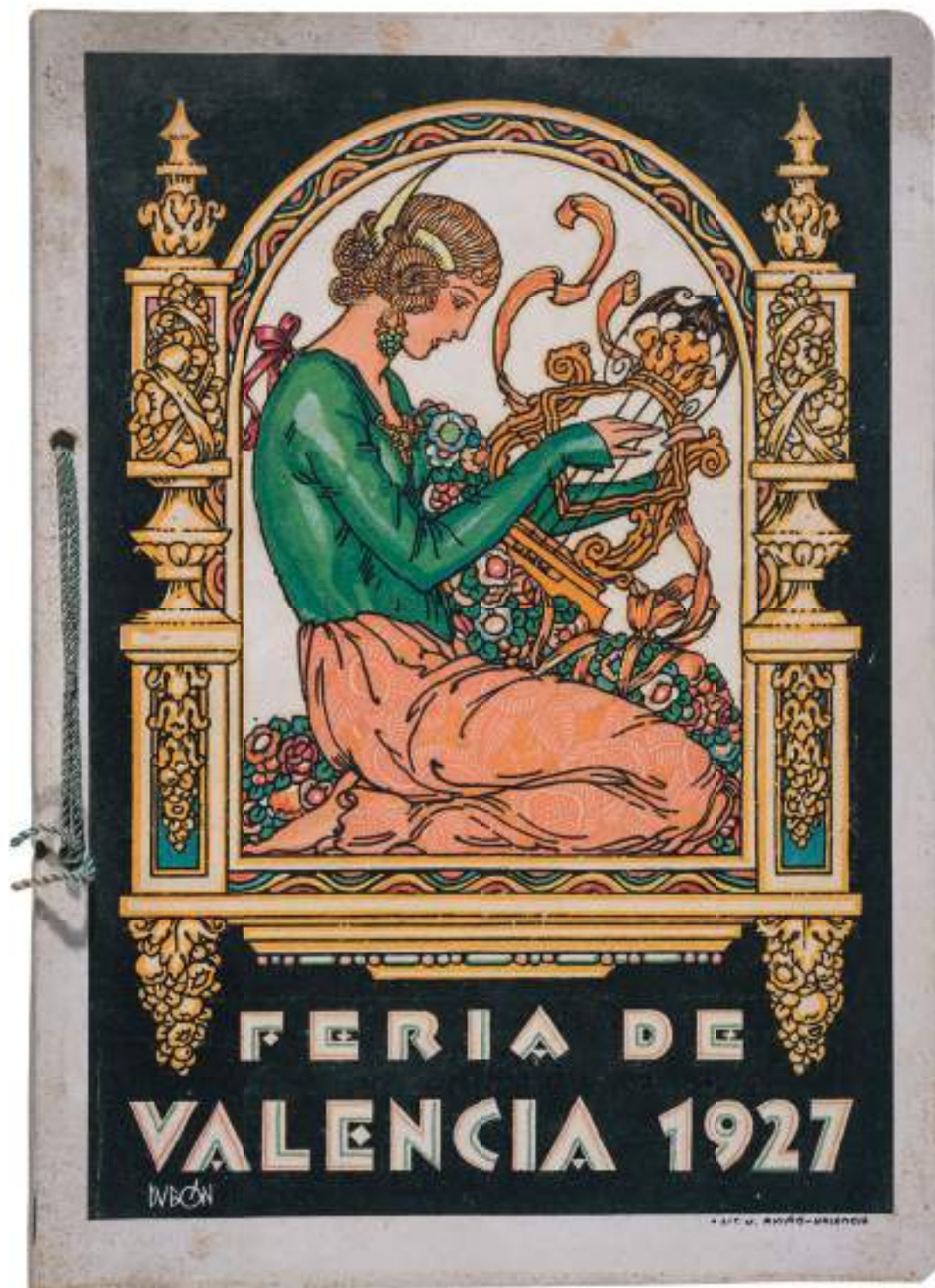


Programa de la Fira de Juliol de València | Programa de la Feria de València (1925)

24 x 17,5 cm

Agència Gnomo / Litografia J. Aviñó

Ajuntament de València. Hemeroteca municipal



Programa de la Fira de Juliol de València | Programa de la Feria de València (1927)

24 x 17,5 cm

Agencia Gnomo

Col. particular

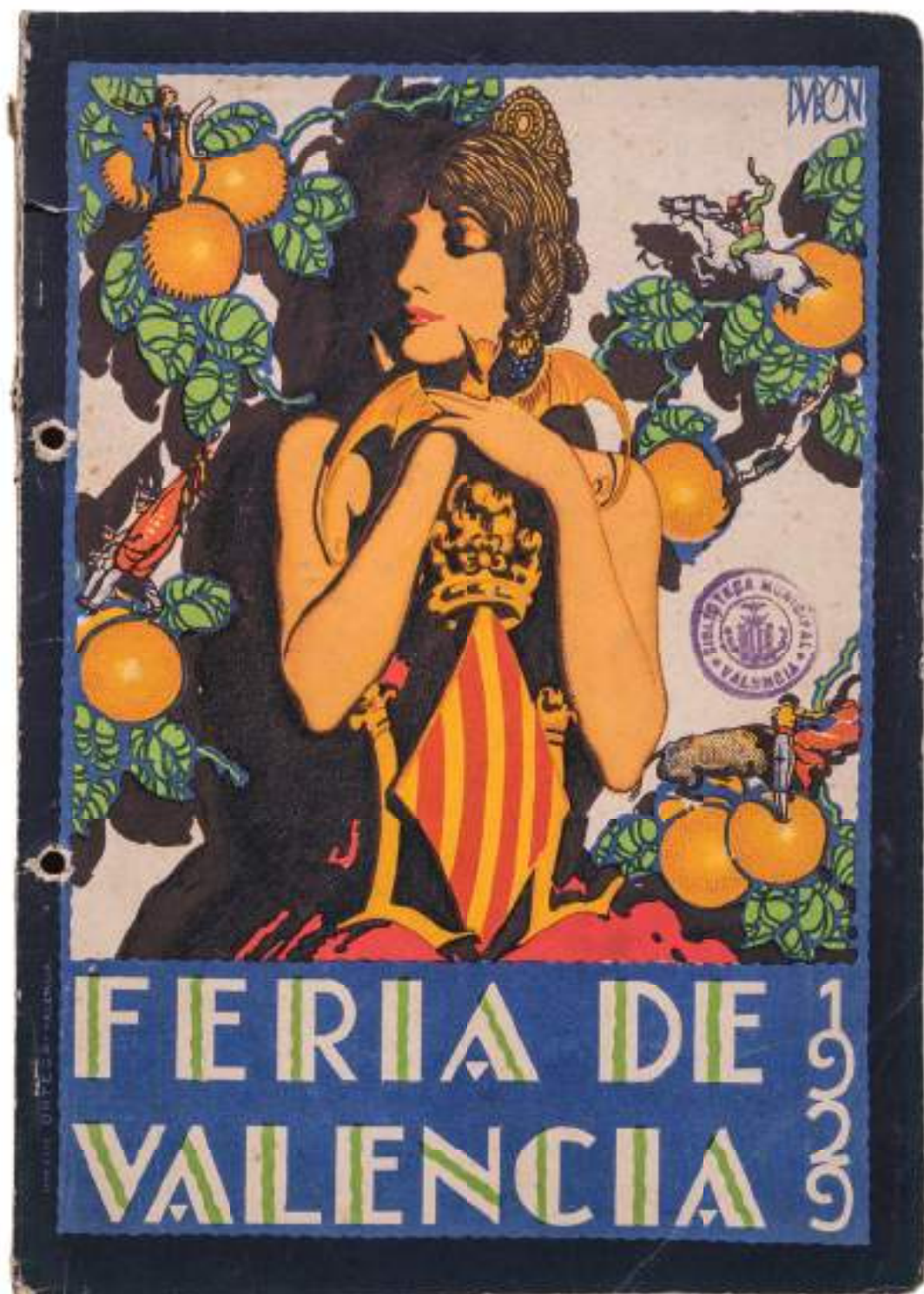


Programa de la Fira de Juliol de València | Programa de la Feria de València (1928)

24 x 17,5 cm

Agencia Gnomo / Imprenta-Litografía Ortega

Col. particular



Programa de la Fira de Juliol de València | Programa de la Feria de València (1929)

24 x 17,5 cm

Agencia Gnomo / Imprenta- Litografía Ortega
Ajuntament de València. Hemeroteca municipal



Esbós per a programa de la Fira de Juliol de València |
Boceto para el programa de la Feria de Julio de València (1929)
36 x 29,5 cm · Aquarel·la i tintes | Acuarela y tintas
Col. Casado-Magro



Emblema de la Bombonería "Fanfán" (1918)
88 x 55 cm · Oli sobre tela | Óleo sobre lienzo
Col. Isabel Algarra Vento



Esbós per a anunci | Boceto para anuncio (ca. 1920)
33 x 27 cm · Tintes | Tintas
Col. Hijos de Amparo Dubón Aucejo



Esbós per a menú | Boceto para menú
ca. 1920, València
25 x 16 cm · Aquarel·la i tintes | Acuarela y tintas
Col. particular



Esbós per a menú | Boceto para menú
ca. 1920, València
25 x 16 cm
Aquarel·la i tintes | Acuarela y tintas
Col. particular



Esbós per a anunci de magdalenes | Boceto para anuncio de magdalenas
ca. 1920, Madrid
22,5 x 20 cm · Tintes | Tintas
Col. particular



Esbós per a anunci Aldonza | Boceto para anuncio Aldonza
ca. 1920, València
57 x 37 cm · Oli sobre seda | Óleo sobre seda
Col. Néstor Morente



Esbós per a anunci "Pekin" | Boceto para anuncio "Pekin"
ca. 1920, València
20 x 15 cm
Tintes | Tintas
Col. particular

JABÓN
LAS TORRES

JABÓN EL PEZ JABÓN LA PALOMA

Fábrica de Jabones
Hijos de J. VIGUER BLAT, S. en C.
Blanquerías, 9 Teléfono, 247 VALENCIA

Tip. Moderna, Valencia



Esbós per a anunci | Boceto para anuncio
ca. 1920
40 x 40 cm · Tintes | Tintas
Col. Francisca Juan Pedret



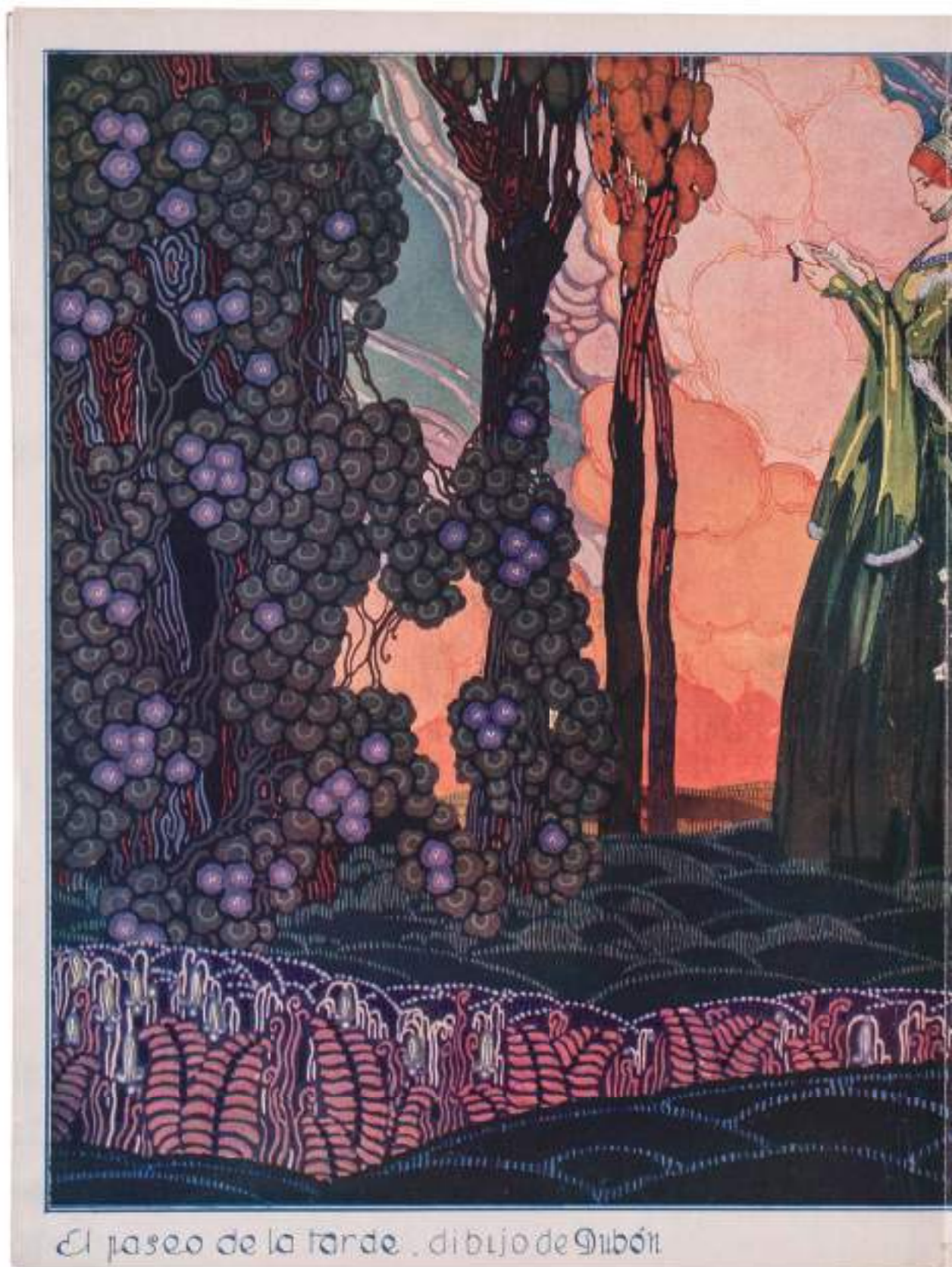
Esbós per a anunci | Boceto para anuncio
ca. 1920
40 x 40 cm
Tintes | Tintas
Col. Hijos de Amparo Dubón Aucejo



Anunci | Anuncio "Anís Rios". València
ca. 1920
Col. particular

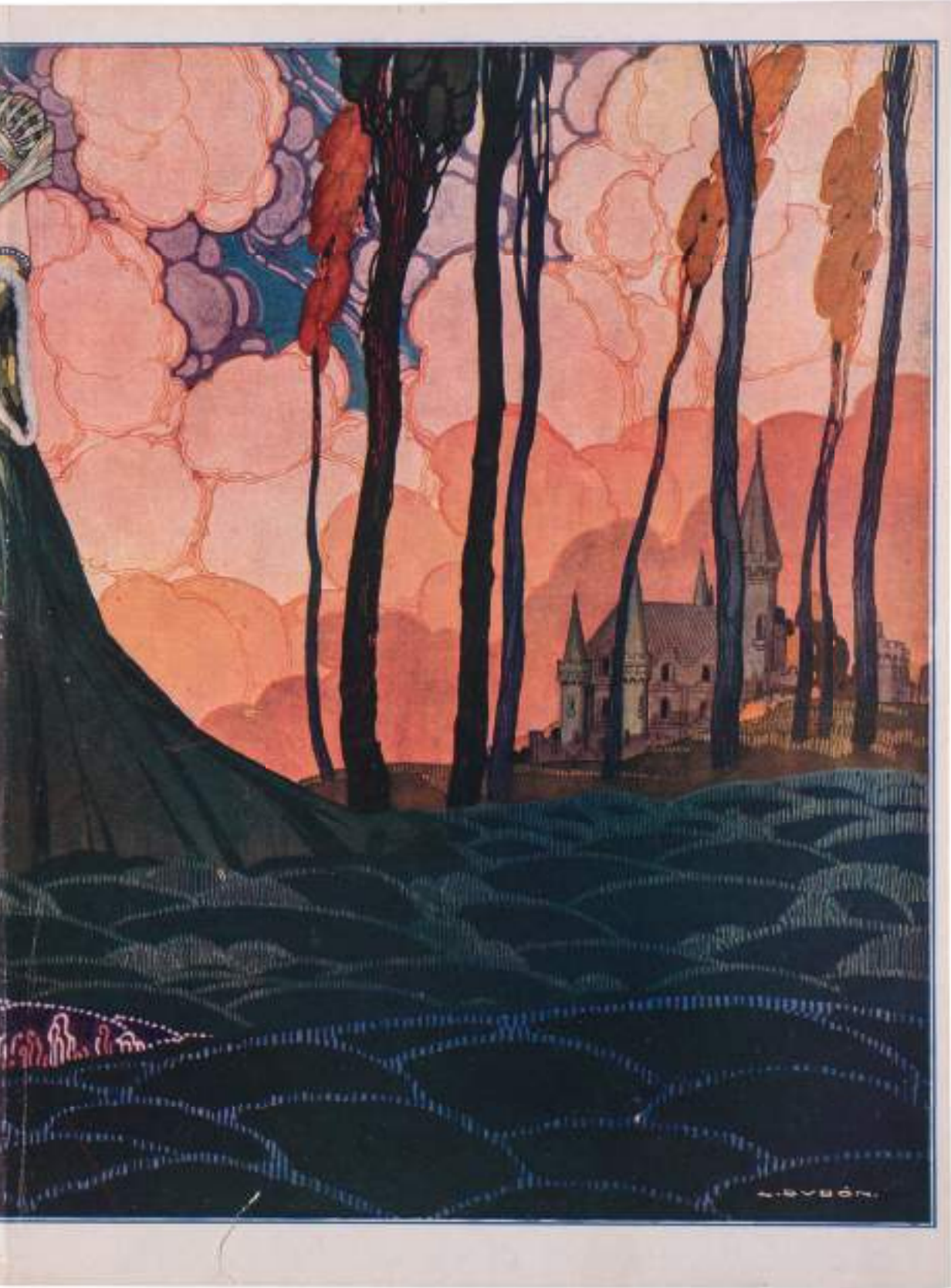


Cartell per a l'obra *El Príncipe Carnaval* | Cartel para la obra *El Príncipe Carnaval*
 1921
 Teatro Fortuny
 27 x 19 cm
 Imprenta- Tipografía E. Machí
 Col. particular



El paseo de la tarde . dibujo de Gubón.

El passeig de la vesprada | El paseo de la tarde
1922
Revista *Mundial*
30 x 44 cm
Col. particular



W. B. WOOD



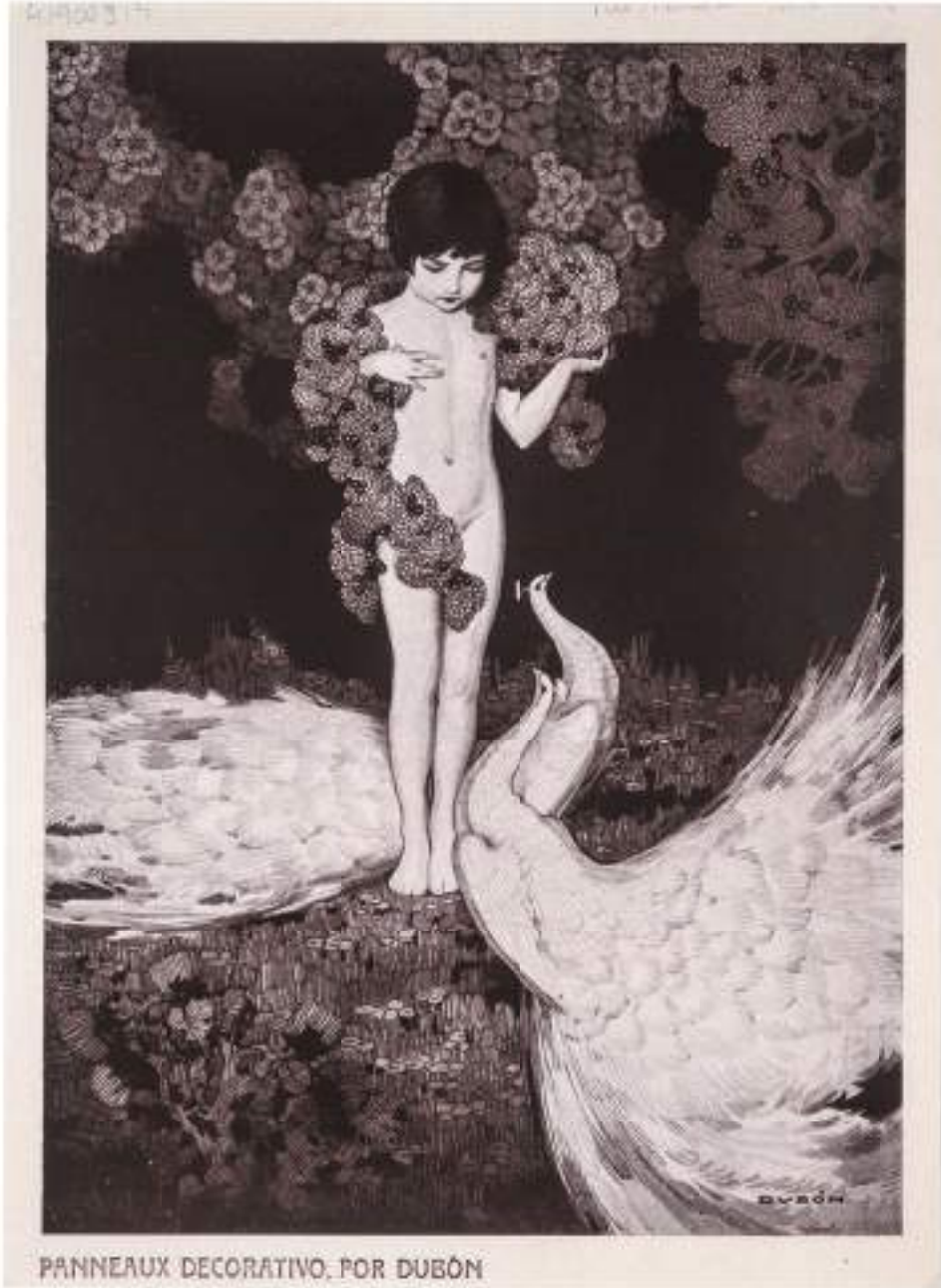
Anunci d'Arroces Lluch & Hijo" | Anuncio de Arroces Lluch & Hijo
1922, València
Revista *La Esfera*
37 x 28 cm
Col. particular



Plafó decoratiu | Panneaux decorativo
1922
Revista *Mundial*
30 x 22 cm
Col. particular



Esbós de plafó decoratiu per a la revista *Mundial* | Boceto paneaux decorativo para revista *Mundial*
1922
17 x 14 cm · Tintes | Tintas
Col. Familia Alfaro



Plafó decoratiu | Panneaux decorativo
1922
Revista *Mundial*
30 x 22 cm
Col. particular

LOS OJOS Y LA BOCA
son atractivos excepcionales de la seducción femenina.

Para fascinar con la mirada y dotar a los ojos de ensoñadora voluptuosidad:
HUMO DE SANDALO
Lápidos, 1 peseta y 1,25.
Pastel (en estuche), 2,75.

Para dar a los labios indelible tinte rojo, de finura y discreción incomparables:
JUGO DE ROSAS
Lápidos, a 0,75, 1 peseta, 1,25 y 1,40.
Líquido en envase corriente, 4 ptas.

Fabricados por FLORALIA, creadora del supremo
JABON "FLORES DEL CAMPO"

Anunci de sabó «Flores del Campo» de Floralia | Anuncio jabón «Flores del Campo» de Floralia
1928
Revista *Blanco y Negro*
24 x 17 cm
Col. particular



EL CLASICISMO

en la belleza le dan hoy esos halazgos de "maquillaje" higiénico, que prestan insospechada atractivo a la mujer, sin apartarse de la más delicada discreción y exquisito buen gusto:

SERIE

JUGO DE ROSAS

LÁPICES Y LIQUIDO, para los labios.
ARREBOL, para las mejillas.

SERIE

HUMO DE SANDALO

LÁPICES Y PASTEL, para rodear de misterio e interés a los ojos.

Fabricaciones de la PERFUMERIA FLORALIA, creadora del supremo

JABON «FLORES DEL CAMPO»

NOTAS: Guardad la envoltura exterior de cada pastilla de jabón "Flores del Campo". Podéis obtener espléndidos regalos en el Segundo Concurso Infantil de Floralia.

Anuncio jabón "Flores del Campo" de Floralia | Anuncio jabón «Flores del Campo» de Floralia
1928
Revista Blanco y Negro
24 x 17 cm
Col. particular



Nada tan típicamente español como el aroma voluptuoso que desprende el saporito

JABON "FLORES DEL CAMPO"

El más duro, neutro, untuoso y detergente de cuantos se fabrican.

Pastilla: UNA peseta.
Tamaño grande: 150.

Floralia.

Anunci de sabó «Flores del Campo» de Floralia | Anuncio jabón «Flores del Campo» de Floralia
1924
Revista *Blanco y Negro*
24 x 18 cm
Col. particular



Esbós per a anunci de Floralia | Boceto para anuncio de Floralia
1928
21 x 15 cm · Tintes | Tintas
Col. Particular



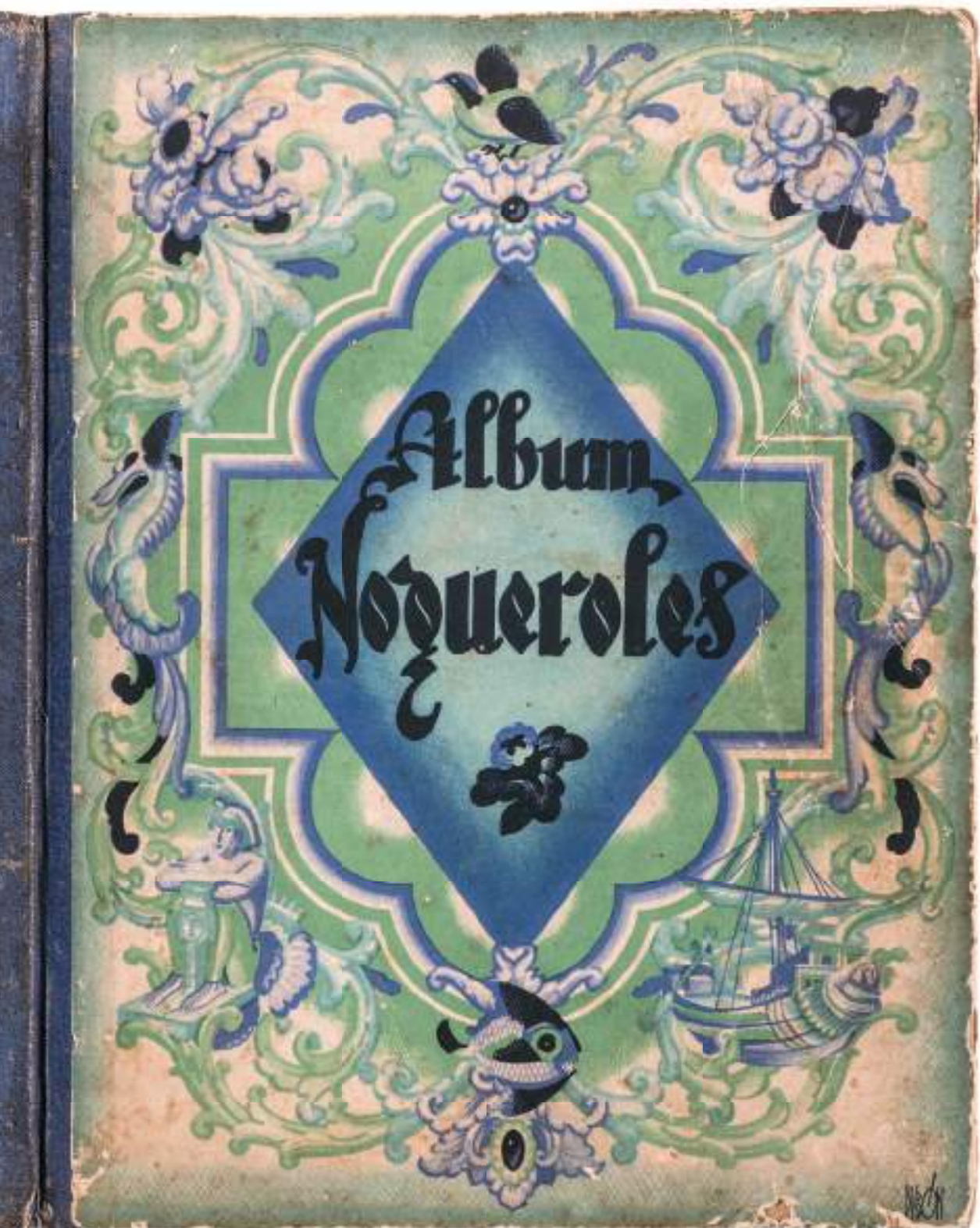
Il·lustracions per a almanac de banc | Ilustraciones para almanaque de banco
ca. 1930, València
20 x 27 cm
Litografia S. Durá
Col. particular



Anunci del bàlsam analgèsic "Lukol" | Anuncio del bálsamo analgésico "Lukol"
ca., 1930
Laboratorios Lukol, Jerez
14 x 9 cm
Col. particular



Àlbum de cromos de xocolate Nogueroles | Álbum de cromos de chocolate Nogueroles
ca. 1930
28 x 44 cm
Litografía Julio Aviño
Col. particular





Cartell de taronjada i llimonada "Dr. Trigo" | Cartel de naranjada y limonada "Dr. Trigo"
ca. 1930
48 x 35 cm
Litografía S. Durá
Col. particular



Cartell de "Tri Naranjus" | Cartel de Tri Naranjus
ca., 1930
Col. Carlos Velasco, Madrid

MI PAPEL
Y LA
EXPOSICION
INTERNACIONAL DE BARCELONA

*Como homenaje al magno Colón y queriendo esta popularísima marca corresponder a la privilegiación con que lo distinguen los fumadores, ha editado una **SERIE ESPECIAL** de sus **FOTOTIPIAS**, compuesta de 20 magníficas reproducciones al Heliogravado, que constituyen un bello recuerdo de la artística Exposición, acontecimiento culminante del pasado año, las que son incluidas, como de costumbre, el final de cada estuche de **MI PAPEL**.*

ESTUCHE INGLÉS
CON 100 HOJAS
10 CENTIMOS

Lé siempre sus cigarrillos con **MI PAPEL** y encontrará el tabaco más agradable
Fabricante: L. García Fayón - Valencia (España)

Anunci del paper de fumar "Mi Papel" | Anuncio del papel de fumar "Mi Papel"
1930-1931
Revista Estampa
19 x 28 cm
Col. particular

NOVI

POB VALOR DE MAS DE 1000 PESETAS REGALARA MENSUALMENTE A SUS CONSUMIDORES, LA POPULAR MARCA DE PAPEL DE FUMAR

FABRICANTE L. GARCIA FAXOS VALENCIA (ESPAÑA)

CON SUS CUPONES-REGALO NUMERADOS QUE LLEVAN SUS ESTUCHES, DETALLES DE PREMIOS Y SU CANJE, EN LOS MISMOS ESTUCHE CON 100 HOJAS Y UNA ARTISTICA FOTOTIPIA 10 CENTIMOS

¡HE AQUI LA MARCA MAS POPULAR DE TODAS LAS MARCAS!

SU CALIDAD NO SUPERADA POR NADIE, LE COLOCA EN EL PRIMER LUGAR DE LOS PAPELES PARA CIGARRILLOS

FABRICANTE L. GARCIA FAXOS VALENCIA (ESPAÑA)

CONSERVE Vb. EL NUEVO CUPON REGALO NUMERADO PARA SUS SORTEOS MENSUALES QUE LLEVAN TODOS SUS ESTUCHES

ESTUCHE CON 100 HOJAS 10 CENTIMOS Y UNA FOTOTIPIA AL FINAL

MI PAPEL

LA MARCA MAS POPULAR Y LA PREFERIDA DE TODOS LOS BUENOS FUMADORES

MEJORA Y SUAVIZA EL TABACO

TODOS SUS ESTUCHES LLEVAN UNA ARTISTICA FOTOTIPIA Y EL NUEVO CUPON-REGALO PARA SUS SORTEOS MENSUALES

¡QUE GUSTO DA FUMARSE UN CIGARRILLO LIADO CON

MI PAPEL

TODO ESTUCHE LLEVA UNA FOTOTIPIA Y UN CUPON REGALO PARA SUS SORTEOS MENSUALES

CALIDAD INSUPERABLE

EXTRAFINO CENIZA BLANCA

ALGUNAS ESPECIALES PARA COLECCIONAR CADA SERIE DE FOTOTIPIAS AL PRECIO DE 0.50 PTAS. HABANDÉ EN LAS EXPENDELIARIAS Y EN EL DEPÓSITO CENTRAL MADRID Y GENOV. VALENCIA

¡ADELANTE!
[SIEMPRE ADELANTE]

CONTINUA SU MARCHA TRIUNFAL Y CONSIGUE NUEVAMENTE LA SIMPATIA DEL PUBLICO CON LA CREACION DE SU **CUPON REGALO** POR EL QUE DISTRIBUYE ENTRE SUS CONSUMIDORES MAS DE **MIL PESETAS** MENSUALES ENTRE EFECTIVO Y OBJETOS

MI PAPEL

100 HOJAS
10 CENTIMOS

EL PREFERIDO DE LOS FUMADORES

MAQUETA: SAN GABRIEL SAYAN VALEROLA 1940

CON UNO DE LOS ARTISTAS FOTOSTIMOS

EXIGID SIEMPRE LA POPULAR MARCA ESPAÑOLA

SU CALIDAD NI SUPERADA, NI IGUALADA LO COLOCA A LA CABEZA DE LOS PAPELES DE FUMAR

¡ESPAÑOLES!
CONSUMIENDO PRODUCTOS DEL PAIS, FAVORECEIS LA ECONOMIA NACIONAL Y FACILITIS TRABAJO AL OBRERO ESPAÑOL

MI PAPEL

100 HOJAS
10 CENTIMOS

¡ESPAÑOLES!

¡CON UNO DE LOS ARTISTAS FOTOSTIMOS

¡CON UNO DE LOS ARTISTAS FOTOSTIMOS Y EL NUEVO CUPON-REGALO PARA LOS FORTALES MENSUALES



¿Como **MI PAPEL**

puede dar a los fumadores en elegante estuche inglés 100 hojas de extrafino papel de fumar de calidad inmejorable por 10 céntimos ¿continos?

Fabricación: L. GARCIA LAYOS (Valencia España)

SENCILLAMENTE por dedicar sus cubiertas a publicidad con positivo beneficio para el consumidor.

Ma. 1934

Ma. 1934



MI PAPEL ES EL PREFERIDO ENTRE LOS PAPELES DE FUMAR POR TOPO BUEN FUMADOR.

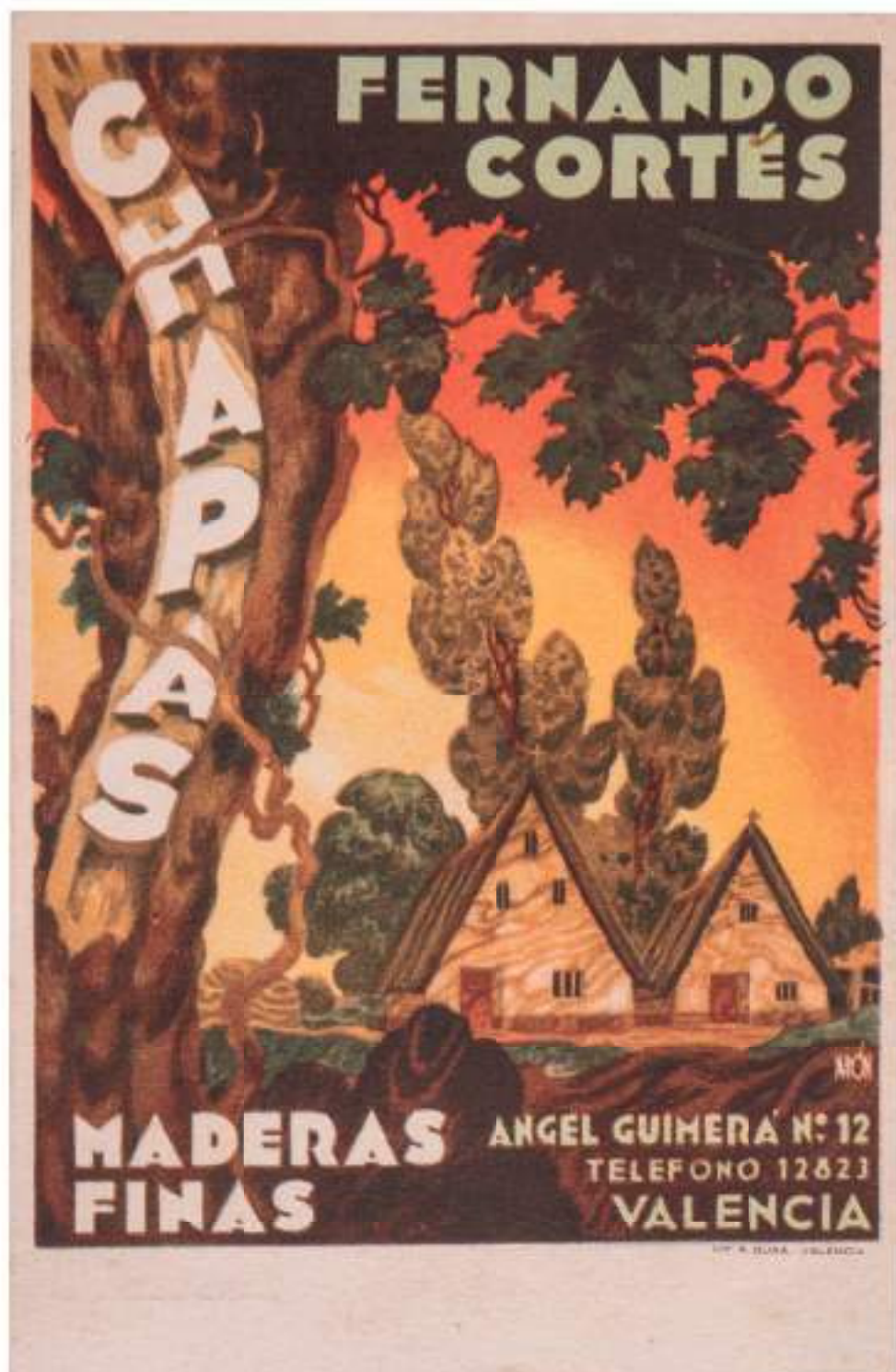
MI PAPEL DE FABRICACION GENUINAMENTE ESPAÑOLA SIGNIFICA CALIDAD INSUPERABLE Y PROTECCION A NUESTRA INDUSTRIA

EXIGID SIEMPRE LA MARCA

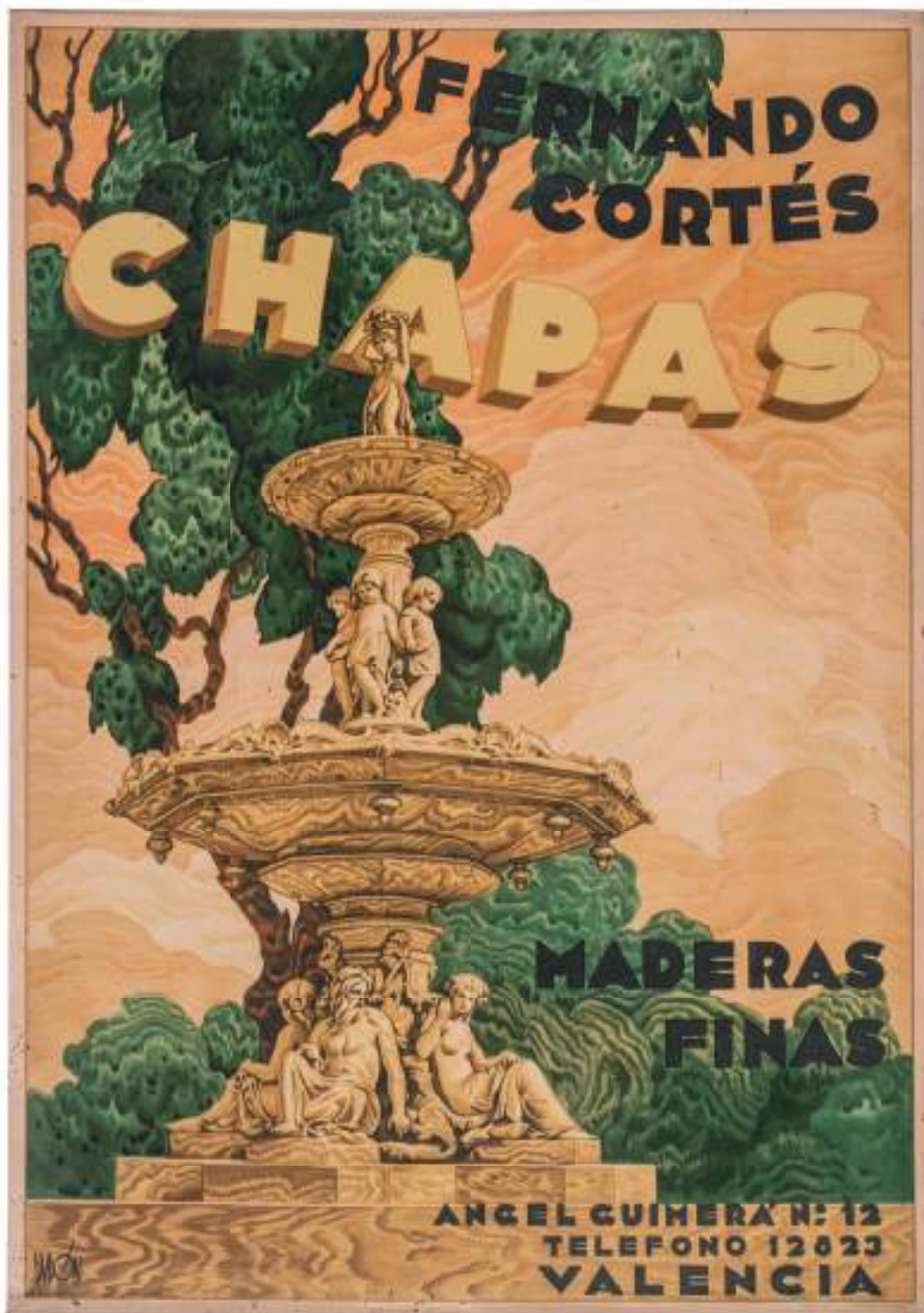
MI PAPEL

MÁS DE 1000 PTAS. EN REGALOS TODOS LOS MESES POR MEDIO DE SU CUPON-REGALO QUE LLEVAN SUS ESTUCHES

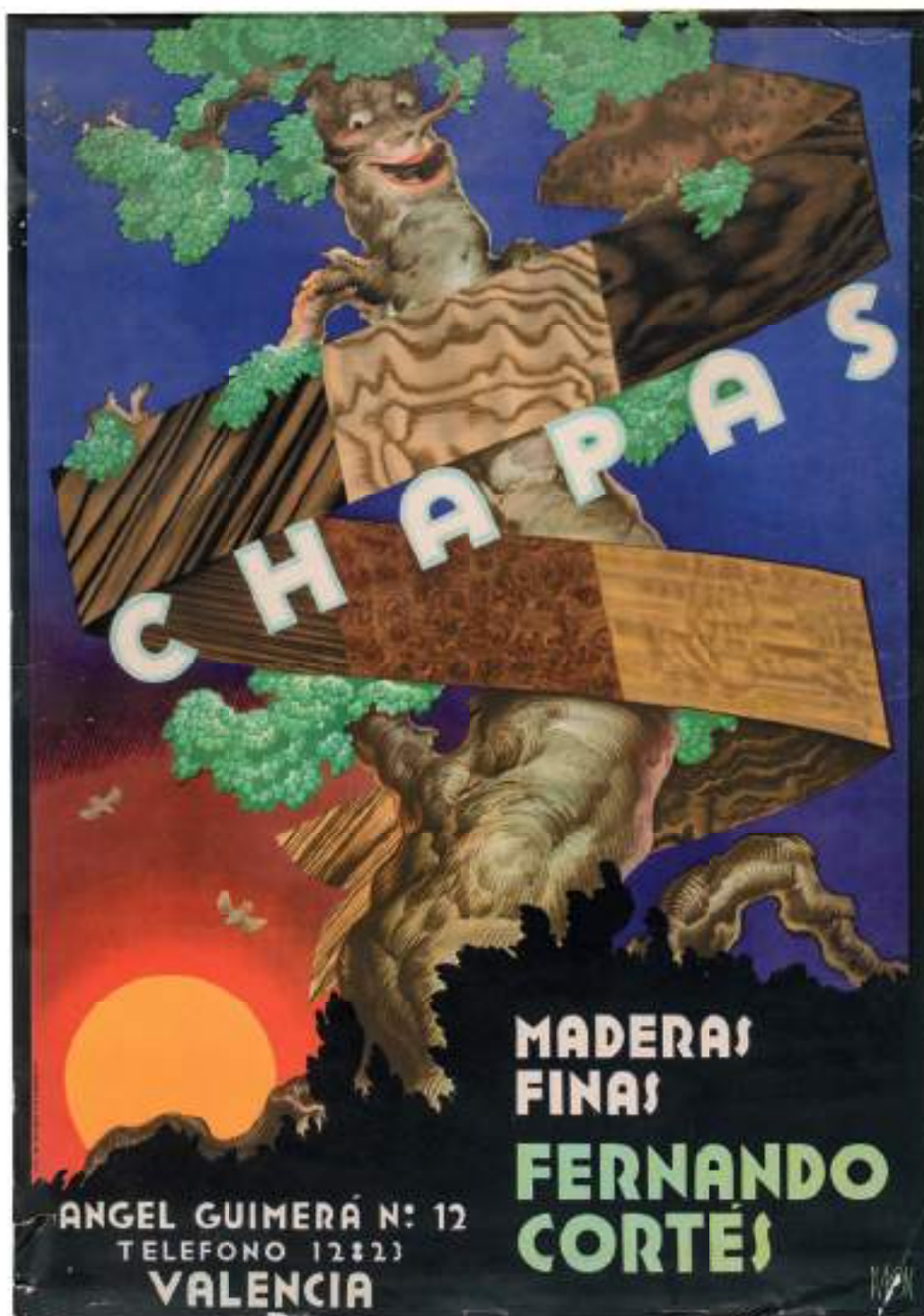
1934

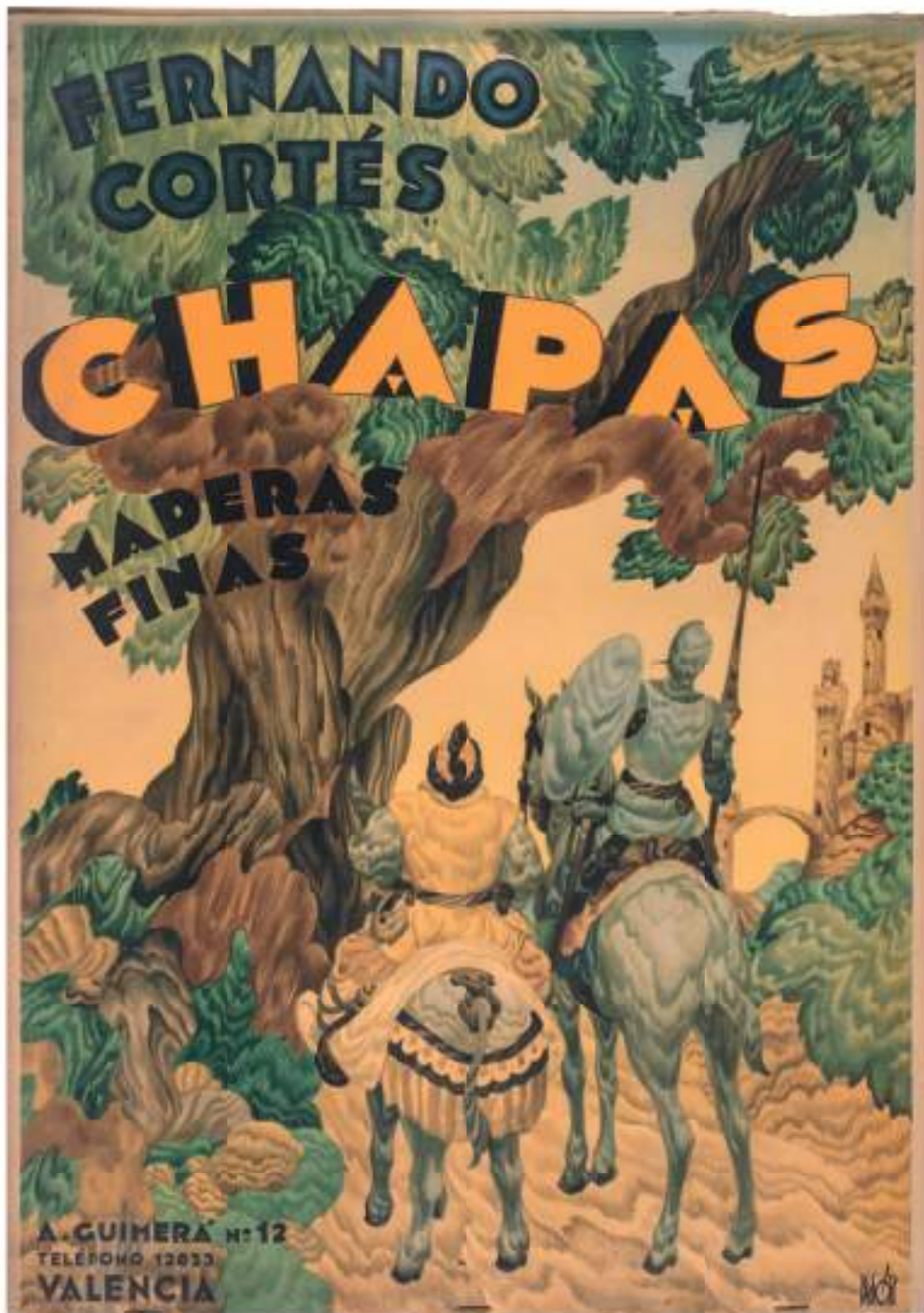


Il·lustracions per a almanac de Chapas Fernando Cortés | Ilustraciones para el almanaque "Chapas Fernando Cortés"
 ca. 1940
 42 x 29,5 cm
 Litografía S. Duró
 Col. particular









Il·lustració per a targeta postal "Chapas Fernando Cortés" | Ilustración para tarjeta postal "Chapas Fernando Cortés"
 ca. 1940
 14 x 9 cm
 Litografía S. Duró
 Col. Particular



Mare de Déu dels Desemparats per a almanac de F. Romero Peris |
Virgen de los Desamparados para almanaque de F. Romero Peris
1934
Litografía S. Duró
Col. particular



Il·lustració per a almanac del Banc de València |
Ilustración para almanaque del Banco de València
1944
48 x 33,5 cm
Litografía S. Duró
Museu de Prehistòria - S.I.P.



Planxa per a les faules il·lustrades *Los Chicos* | Plancha para las fábulas ilustradas *Los Chicos*
València, 1932
El Mercantil Valenciano
25 x 48 cm
Col. particular



COSAS DE DON RUFO Y PIRULO

TEXTO DE PEPE PICO DIBUJOS DE



Una vez montados el animal, empezamos a discurrir sobre un café tónico que emplearía, a lo que toma la palabra Pirulo, que con suela en la mano, y con mucha dificultad, dice: —La semana de sabiduría... Y ya tenemos a nosotros compañeros en marcha, montados en la jirafa, a lo que le ha vestido los ojos y le ha alado las orejas a don rufo...

...para confundirlos, y se han recordado más al caso de ciertos países, cuando van a un país un chachaco de nieve o una muestra de nieve. La jirafa, al estar en sus patas el agua, se inclina instintivamente a beber, pero nosotros hemos, que nos agitar a su cuello, con intención al ser visto por don rufo. Para Calzón, gran jugador, luego primero a la...

...en la espanta, y no tiene una línea a lo que el cigno Don Rufo y Pirulo. Pero ya estamos con por la inconvinencia cuando era muy faja, y cuando ya está entre los dos, como por ejemplo ver al agua. La jirafa, que se ha estado desde del río, va poco a poco hacia afuera, y a ella se montan y salen del agua. Calzón, que los va abajura, empieza a gritar...



...pero como en la otra vida, se trata de las patas caballos que tiene. Pirulo, que desde que cayó el agua no hace más que acordarse, nada, por fin, de un estornudo, se saca de la sabiduría, produciendo un gran ruido en el centro de la columna. Don Rufo, que se para de estar de las orejas del animal, empieza que así...

...le va a doler, se hace más que azuzarlo, y le va a caer, pero como va con los ojos vendados, se da un trombido por eso de la su árbol protagonista extraño, del cual, en el año desde lo dió el golpe la jirafa, empieza a mover su Músculo Blanco y Negro; Don Rufo, muy curioso, lo prueba con el dedo, haciendo una marca de agua. Y se...

...prepara un pequeño almuerzo. Fernando y oculto, ante la conciencia de que aquel líquido es DAFICO NLECT BE. Una vez alimentado, recordo: refinos de Calzón y Pirulo, y cuando más adelantado está la aventura, aparece un tremendo bala, que como quiera recordarnos. Don Rufo, que no quiere servir de apertura pretende acordarse, y...

...Alfabeto, se sabe a un árbol, desde el que la era una cosa a la cabeza del árbol, que, en efecto, tira una cuarta derecha al hombre. Para dejemos a nosotros compañeros en camino del destino y viajamos en busca de Pirulo, al que encontramos jugando al con su agua con Calzón. ¿Cómo ha podido tener el milagro de encontrarlo en el prado?

Para muy maravillado. Al ver desaparecer a sus compañeros, el agua no pasó más que en seguirlos, y con unos troncos de madera y unas cuerdas se hizo una embarcación, pesadísima, antes de bajarla, el famoso conde de LA CASAMONETA. Y dirigiéndose ante todas las obligaciones que se le oponían, luego al fin, al término de un arduo viaje...

Una vez en tierra firme, sigue las huellas de la jirafa y así a lo lejos unos gritos que, a su parecer, son de Pirulo. Camina instintivamente por causa de los hierros que lo abstraxen, y al llegar a un estado que forman unas arboles, se encuentra a su desaparecido amigo Pirulo luchando, a veces perdido, con un animal que le quiere meter en su boca...

(Continúa.)

NUUESTRO FESTIVAL
 En el festival del domingo, día 16, para el sorteo de los premios del concurso, hicieron entre los 6.090 concurrentes un sorteo de 26 objetos, correspondiendo a los siguientes números y susedores: 1.476, Blas Ausina—1.881, Antonio Marco—2.171, Vicente Mirapón—68, Emilio Pica—1.570, Luis Laporta Ferrando—1.666, Pina Marco—991, Eriandio Herrera—39, Vicente Alonso García—4.203, Juan Pérez—779, María Cervigón—2.492, Vicente Martínez—1.374, José Montserrat—1.822, Juan Albiñana—1.866, Ramón Marco—2.781, José Jundaca—1.389, Ricardo González—4.884, Cervan—1.576, Vicente Pérez—4.374, Bertina García—4.259, Luis García—4.656, Carlos Pata—3.822, Felipe Gual—4.342, Juanito Martí—1.397, no ha aparecido aún.—512, no ha aparecido aún.

COJAS DE DON RUFO Y PIRULO

TEXTO DE PEPE PICO   DIBUJOS DE MON 



... la batalla del agua, de repente, con la impetiosa, le man la cogorza (sem la mala costumbre de no lavarse más que cuando llueve), y empieza a sudar desahogadamente hasta laquilla abierta...



... de donde se encuentra Pirulo, quien, satisfecho de su obra, como las de Villadiego en busca de sus amigos al camión y Don Rufo: Pirulo ya más contento que chico con zapatos nuevos...



... (a no le apesuma). Al ir en su busca se encuentra, por el campo que fue de batalla, la veja amañada, y piensa que puede ser un útil, y, al efecto, empieza a esconderla para poderla llevar...



... y ya con ella a cuestas, continúa su camino en busca de sus amigos: el ruido que produce la lata al arrastrarla, va asustando a todos los pájaros que encuentran a su paso, que salen pitando...



... cuando, entre el follaje abandonado por el enemigo, encuentra una bota que está llena de vino, y entre el peso que arrastra y el calor que siente, le impulsa a beber unos cuantos tragos del vino...



... que al ser demasiado incómodos, termina por tomar una papalira que le hace arda: de coxilla y electar una serie de piruetas muy bonitas y divertidas, tanto, que le sienta de un aldo...



... mortal, que toma una tassa de arbol y le sirve de Tio-Vivo para columpiarse, adoptando los posturas más raras e inverosímiles, para luego continuar la marcha siempre con la bota arrastra.



... Continúa haciendo más oír que hay en un cartapico, pero con tanta ese se olvida de lo arrastra y se una especie de canal algo inculada que sale de unca motoriles, y allí se dirige...



... torciéndola por un sobrito tobogán, y en vez de finalizar con gran alegría, y como le gusta, repite, pero no se figura el lo que de aquel tobogán puede salir, y cuando más es torciéndola está.

A NUESTROS LECTORES Y SUSCRITORES

Queridos lectores y suscriptores:
 En el presente publico los textos por un motivo y es el que ya he dicho de los errores, puede haberlos los textos que se han publicado en esta revista durante los años de trabajo. También publico la lista de los que han suscritos y a los que suscribitos suscribitos, el motivo que es el correspondiente. Espero que suscribitos en los textos de un momento que he dicho en los textos. El motivo es todo. Gracias.

No digas palabras necias.

Publicado en el número 11 de la revista "El Mundo" de 1955.

COJAS DE DON RUFO Y PIRULO

TEXTO DE PEPE PICO   DIBUJOS DE 



Los indios desaparecen, pues los que quedan están lo abandonan todo y salen en sus afanes y desparajos como hechos. Don Rufo y Pirulo escriben la historia, para su entretenimiento con muchas profeciones.



y una herradura antigua que se muere, a la que se arrojan y sacudidos sin conseguir abrirla, en cambio oyes como un roquedo sordo que los sueta un poco; pero Pirulo, en actitud de calma



quiere saber qué hay allí dentro, y empieza a golpear con su martillo, y cada golpe le es respondido que se oye, que los va entorpeciendo cada vez más. Pero nada, el martillo sigue y lo abre.



Cansado de golpear inutilmente Pirulo, toma un alfilerillo y empieza su tarea como si abriera un bote de mermelada de esos tan ricos, y que, seguramente, a nosotros, como a él, tanto le gustan.



Y queda al descubierto el misterio y salen a uno de los salvajes que, entre la cogería y la arracheta, el pelo más irreal e increíble, parece unos zorros, lleno de hilachas por todas partes.



Aquel polvo indio tiene una cara, como podría ver, capaz de insultar a su poesía, y Don Rufo siente un miedo impudico al verlo y sale precipitadamente en busca del caballo, su amigo.



pero Pirulo, que es más sabote que el Cid, no se arreda y empieza a hablar a Don Rufo, diciéndole: "No tengas tanto miedo, ayúdame a transportar para darle un buen baño de inyección."



pero Don Rufo ha desaparecido sin hacer caso. En vista de ello, Pirulo le agaña con mucho cuidado como venía, lo trata con mucho cariño y amoroso se lo lleva en dirección al río.



y al llegar a él también con mucho cuidado le deja caer por un sitio muy a propósito para atrincherar en seco, y apenas el agua, en estado de ebullición, llega al agua e suelta un olor insoportablemente fuerte.

A NUESTROS LECTORES Y SUSCRITORES

*Queridos amigos y amigas,
Fue un placer para mí recibir vuestras cartas para
os las devolviera que habéis de mandar las 5 unidades,
reintegro del periódico y libros de vuestra familia y libro
para las que los regalé por no seros cobardes para el
mundo. Hasta ahora he leído vuestra obra el libro de...*

Isabel la Católica fue la primera reina de España.

COVAS DE DON RUFO Y PIRULO

TEXTO DE PEPE PICO  DIBUJOS DE WACON



...y así lo hace. Don Rufo y Pirulo desaparecen, el caimán hace como el que duerme y todo espera a ver qué va a pasar, y en tanto se hacen más fuertes los ruidos de las hachas, y se escuchan sus hachas y...



...aprovechando uno de los ruidos, que, sigilosamente, se acerca, y al ver que el caimán está dormido, se pone muy contento y se dispone a ir a dividir a sus compañeros, que lo han dicho de lejos y quieren...



...aprovechar al caimán, y aparecen una multitud de ellos armados de toda suerte de instrumentos guerreros y de varias cuerdas para aporrearlo y poder realizar con facilidad la idea que se llevan...



...empresando una tarra, para la que necesitan lo menos dos kilómetros de cuerda; pero los indios tienen más cuerda que un riego desperdiciado de dos carpas y no se apresuran por ella, y van amarrándola.



Por fin los tienen bien atado, y tan contentos están, que aun se ponen a hacer sus danzas clásicas y otros preparan un ágape, pero lo que van comiendo de exuberantes y deliciosos pescados de boca.



Al fin que a que se dan en holgazanías, y como la comida va acortándose de grandes tiempos de visto de la mejor mara, aparecen algunas mujeres que, por el tamaño, más que hermosas parecen aborrecidas.



Y, como está, las resacas las proporciones las consiguen: algunas y bebés que disponen a formar la masa, y se tiran cada uno desde la armonía y, los más, sobre su víctima el caimán.



Esto sigue sucediendo al mismo fin: hombres hacen el ruido cada uno hacer lo que puede, y ya todos dormidos aparecen Don Rufo y Pirulo, aporreados, con sus narices, sus oídos, los cuerdos, y cuando los...



...armado, se esconden de nuevo y entonces el caimán da una sacudida repentina y a continuación se reparte por los aires indios a diestra y a siniestra sus nueve despojos.

(Sigue)

A NUESTROS LECTORES Y SUSCRIPTORES
Queridos lectores y lectoras. El número de esta revista terminado el presente que el día 30 de abril, comienza el plazo para adquirir tickets para el mismo. Hay que tener muy presente que sólo el que participa en el "Máximo" ya el otro día un momento y además, el momento en que habrá que tener presente que el día 30 de abril de 1972.

Los ejercicios de observación son muy útiles.

COJAS DE DON RUFO Y PIRULO

TEXTO DE PEPE PICO  DIBUJOS DE  DON



— y así saltando llegan al lugar donde se encuentra Don Rufo, que el pobrecito está lamentable y buscando a Mafalda. Vea, y los cuantos que el caballo que vosotros conocéis, caído con él, a los peones, matándolo cuando se le atragantó el hueso de una de ellas y lo ahogó, falleciendo.



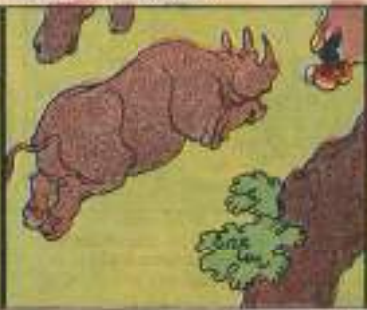
Los cuantos pasó tres días con sus morros haciendo la separata, pudo tuvo que hacer un lago para atravesarlo de 150 metros de largo, 51 de ancho y 12 de fondo. Pirulo le da unas palmaditas para recordar, lo y aprovecha la ocasión para presentarle al simpático Calandón, el rey del lago.



Cuando están navegando los delicias que impone el protocolo y la etiqueta, se oye un rugido formidable y a Don Rufo se le ponen los plomos de punta. A Pirulo los pelos se le ponen en lien, y Calandón que se está alegrando que una esposa de joven (en 1991), se puede sea fresca.



Dado se escondió detrás de un árbol y Pirulo se acerca a las ramas del mismo, y Calandón prepara un lago para dar agua, según prometió, a lo que luego, aunque era un silencio con más arbores que los otros bien relucen, pues él se retiró por nada ni por nada, pero no es...



Alfante lo que se permitió, se un momento que fue muy mala intención, arrojando a troche y moche, y que cuando ve a Don Rufo, a él se dirige a toda marcha y el pobrecito se convierte en un momento a Calandón para que lo salve del terrible trato que se le viene encima.



Calandón, que tiene una pastaría horrida, le tira el hueso con el que hace un ruido en su nariz y dando un trote fuerte se transforma, impidiendo de momento que encuentre una teta a Don Rufo que el pobrecito está pálido de miedo por la tierra que le está aquella boca tan grande.



Calandón, en la otra punta del lago, con mucha calidez mira un frasco de jabón de fregar y le tira a los peos del momento, el cual estaba ya patas y vena a don, con toda la voluntad que tiene, cuando un hermoso árbol en donde se refugió Don Rufo, y lo que rufo quiere saber...



que es el momento el momento claro, con todo su aire, en el árbol se ven, y por muchas razones que hace, se baja nada de allí. Sólo, sólo y patatas, pero todo es inútil, no hay nada de salvarse de allí. Calandón se acerca corriendo y dice: "Vas a ser agredido a su grado".



Yo que toda clase de fauna con una media ordinaria, ahora no tengo miedo, también se ven los peos y repentinamente, para de ahí se ve salir la arranca: elito y hucha, se muestra la teta con gran alegría, me contenta y me felicita, a ver la boca resaca y oxidada. (Continúa.)

A MIS ANIGUITAS Y AMIGOS

*Queridos amigos y amigas
En esta ocasión os quiero hacer un regalo
con todas mis cosas y cosas que os
valen los que están fuera pero están
hacia los premios de amigos se corresponden y el publisher
las fotos de los amigos en sus trabajos de imagen.
Un abrazo de vuestro amigo Pepe*

Haz una obra buena cada día.

COJAS DE DON RUFO Y PIRULO

TEXTO DE PEPE PICO  DIBUJOS DE MACON



... y viendo que no se despierta te decides, tus otros amigos Don Rufo y Pirulo a darle una audición silenciosa con sus instrumentos favoritos: Pleste, bombo y platillo y Don Rufo, el violón igual a lo que toca así se ve...



...mas el carnán sigue durmiendo, y entonces, hechos de tocar, Don Pirulo: —Voy a hacerle una cocuchita y verás cómo despierta—. Diciéndole: —Oye, o te despiertas o te mata. Tócala al dibujo—. Efectivamente...



...el carnán se despierta sobresaltado y empieza muy asustado a gritar, al mismo tiempo que se estriega los ojos: —¡Que no me mate! ¡Yá estoy despierto! Yo quiero ir con vosotros a todas partes y ver mundo...



Ya los tenemos despiertos para continuar la marcha y con todo el equipaje recogido para ir en busca de nuevas aventuras. Ahora se fatigará mucho, pues han cargado todo lo impedimento sobre el carnán.



Además, cuando llevan muchas horas de camino y se cansan, meten en él, que les sirve de excelente vehículo de transporte, y así los encontramos, a la salida de la tarde, después de un día de marcha.



Al llegar la noche, descargan sus equipajes y se disponen a preparar la cena para los tres. Pirulo prepara un buen caldero de sopas de ajo para el carnán, que es el único que puede comer el poder, y...



... cuando más entretenidos están en estas misteriosas, distinguen a lo lejos unas luces que se mueven, y no pudiendo ver bien de qué se trata, Pirulo dice va a hacer de vigía y averiguar lo que es, y...



...trepando por un árbol, se coloca en la parte más alta, desde donde divisa muy lejos a unos guerreros indios que se van acercando hacia ellos, y no sabiendo cuáles son las intenciones que llevan...



baja Pirulo y explica a sus compañeros lo que ha visto, y como, por lo visto, no hay tiempo que perder, se disponen a su defensa. El carnán les dice: —No tengan miedo; subire a un árbol que yo me haré el dormido... (Sigue)

A NUESTROS
LECTORES Y
SUSCRIPTORES

Queridos amigos: En término nuestra primera comedia y ahora a esperar su resultado pero si he de rogar nuestro interés no me olvidéis cartas buenas, por el momento, pondremos unos cronos de fútbol muy bonitos que colaborarán con unas cartas de mi hermano menor Juanito y las mismas constituirán un suplemento curioso y muy divertido y útil. Si quiere mucho. Pepe

Se firme en tus convicciones.

Revista "El Mundo" 1944 No. 17 (Enero) 113/114

COVAS DE DON RUFO I PIRULO

TEXT DE PEPE PICO DIBUJOS DE WACON



...el macomista da un tío un cap de tirar un pito i a hores arrenca de troje aquí delat las lanchas, y cuando los tres acaban de ver la forma que tiene y lo hecho que es, pero ellos no alertan y corren a caballo de la haca. Cautura lo de una profusa resaca que...



...lento lo desmoroná, que, los de fama, expresan cada semana y las que con a Don Rufo agarran como puede para lo corria, Pirulo trata por las ruinas y se las resaca, y Cautura sigue produciendo cada semana con un pito de que en un pito, pero ellos se están casando, pero...



...entran los carreros se aproximan a un pito de caballo, compuesto de unas cuantas cosas, y no habiéndolo de ver los ámbos que están escuchando. Entre ellos ellos solo van el árbol, pero en la haca las lo ayudan, como un terremoto, a cada haca a lo de no perder la vida.



...el momento para como una tromba de aire y los raras del árbol destruyen todas las cosas que encuentran a su paso, adelantando, al mismo tiempo, a los peñes salvajes que se estrellaron en poner algo en peligro. Aquello parece el fin del mundo a lo que los los destruye caídas.



...Pero por fin, cansado de las gran carrera y agotado por fuerza por el esfuerzo, se resaca y decidido a hacer un alto, Pirulo y Cautura descienden a ver qué pasa que al se pinto alguna cosa, y Don Rufo no se atreve y sigue en línea parada, algo así como para hacerle un retrato.



...En aquel momento estaba volando por los aires un pájaro grande y raro que, a primera vista, se podía distinguir lo que es. ¿Será un águila? ¿Será un águila? No lo sabemos, lo que el pájaro dice es un pájaro de cañita, a jugar por las aventuras que pasan tras, pero verémos...



...que lo más mal lo cuenta, que al pararse en el árbol árbol, empieza a mover a qué de nosotros empezamos a hacer en un árbol, y por más que Don Rufo se va cuando todos el árbol en un árbol, pero Cautura, que no duerme y lo es, rápidamente se levanta a preparar una comida...



...y al efecto, a lo punto de su fama tras una una piedra de gran tamaño y le tira al agua, que lo agarra por el medio cuando parece lo repasa el pájaro. Pirulo agotado en brazos y Don Rufo hace lo mismo al ver el libro de aquel libro que los acompaña a dar más cosas.



...al volar, al volar el libro al suelo, de un gran salto y empieza a volar con la cuerda que lo sujeta, pero se cae de él con la cuerda. ¿Qué dijo que lo han regado al árbol?, y cuando al ver que de la araña de aquella que lo han tirado el libro y el árbol está... (Continúa)

Queridos amiguitos. Con la presentación de este n.º a la puerta del campo de Mestalla, os dejarán entrar a presenciar nuestro festival. Hasta el día 16 a las 11 de la mañana os abraza Pepito

NO hay victoria sin lucha.

FABULAS ILUSTRADAS POR MON

LAS DOS TORTUGAS



El elefante y el hipopótamo eran buenos amigos. Un día en que se estaban comiendo juntos, apesetó la tortuga y les dijo que aunque los dos eran grandes y fuertes, ninguno de ellos podría arrastrarla, estaba demasiado pesada y ella a cada extremo de sus

gruesas cuerdas. Y apostó diez mil varillas de metal — que era la moneda corriente en esa región — que pasaría al elefante la cuerda del agua. El elefante, al ver tan poca cosa a la tortuga aceptó al reto. Al día siguiente la tortuga se presentó con una

cuerda muy gruesa, se abrió en extremo a una parte y se ató en el río. Una vez en el fondo del agua, que debería muy bien, se quitó la cuerda de la parte y la dejó a una gran raya enseguida. El elefante tomó en seguida el otro extremo. Y las



lo tiró y con tal violencia, que al fin la cuerda se rompió. Entonces la tortuga corrió la cuerda de la otra, se volvió a atar a una de sus patas y salió de debajo del agua, para mostrar a todos que el elefante no había podido arrastrarla. El elefante

tuvo que reconocer que había perdido la apuesta y pagó las veinte mil varillas. Al poco tiempo después la tortuga fue a ver al hipopótamo, y le propuso lo mismo que al siguiente — diez mil — dijo el hipopótamo — Yo entraré en el agua y tú te que-

dará en tierra. Una vez a la orilla del río, la tortuga abrió a una pata del hipopótamo una gruesa cuerda y le dijo que se metiera en el agua. Apenas desapareció en el río, el elefante avanzó, corrió la tortuga a atar al otro extremo de la cuerda al tron-



co de una palmera. Cuando el hipopótamo se cansó de tirar, salió del agua haciendo y haciendo. Al verlo, la tortuga desató del tronco la cuerda y corrió al encuentro de su adversario. El hipopótamo vio que reconoció que la tortuga era más fuerte que

él y paró, al verlo de mala gana, las veinte mil varillas. Poco después el elefante y el hipopótamo volvieron en lugares amigos de la tortuga, gueto que era un animal tan fuerte. Había ganado todo mediante la astucia. La tortuga aceptó el ofrecimiento de

amistad, y como no podía vivir a la vez con los dos, les dijo que debería a su hijo para vivir con el elefante en la tierra — que ella se iba a vivir con el hipopótamo en el agua. Por eso hay dos clases de tortugas: una del agua y otra de la tierra.

...Ella, a guisa de veu, un tros de serpsó horrible, que deixava un rastre groguenc. Calandri, que era de fusta, el trobava, totes dos remen tres lletres i les lla, guantant entre elles la marca.

La llana el llorençó estala a la serpente, y nota se a engulla lita, y coma setas arribada digiereu rídicament, comte comte el llorençó Calandri a comete amantada Pirula, que el llorençó.

...en la boca, comt amantada d'elles, a les setas a la serpente, per no veure tallos, se li lloca a la rola, Calandri de se tres lletres, y la serpente comte que el serpsó se la dona, y.

...entonces Calandri empieza a tirar de la cuerda que va puesta por las manos, y la serpente a revolotear, haciendo fantasmáticas piruetas por las delicias que le produce el azúcar, orgánico.

...y como Calandri va tirando, la se arrebujada como el fango en las de de acedela y todo tira de ella, que se comt la punta por la boca, produciendo para a por la vida con se propia vida.

Y así, con mucha cautela, la va volviendo del revés, como a un vulgar calandri, y claro está, en tal momento se le da el desentramado: todo y queda metida a un pie solo el serpsó de Pirula.

...estas otras otras, comenidos a Calandri, delictados por se llorençó tota d'elles: no, per la marca, llorençó, però comt per all se hay comenidos, comt el poder está otro de se llorençó.

...Entonces Calandri le dice: — ¡Bueno, como es habitual para hacer a la serpente! Pero si estás con un azúcar de tal invento, ligero, comt, d'elles, llorençó, comt, comt, comt y comt.

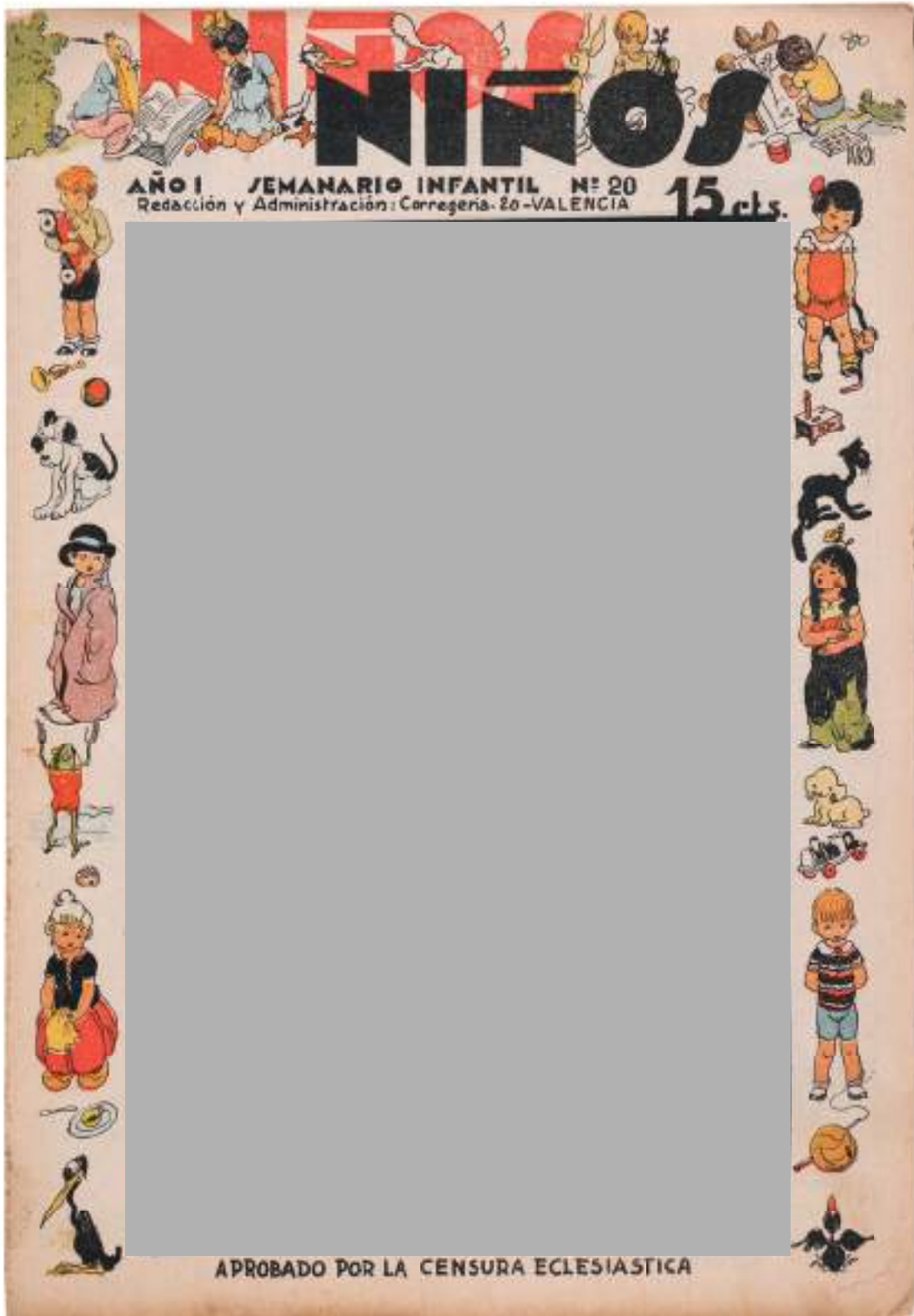
...Haber se de se acerca de la serpente, le serpsó, y se van llorençó, comt a la cuerda, para hacer a Dos Rato, comt: Dos rato se que lo gaudi haber comt, comt, comt se llorençó.

Confidencia

Seavrida, niñas y niños:
Es comento por la presente que en el concurso de las cartas de mi hermano leídas premio todos, absolutamente todos los que acierten, y que el debe hacer de satisfacción y estímulo para seguirse para se premio a la vez, y ahora en el presente hay que ser indolente, y es ha de favorecer la duda, y por ser honestos los que acierten para los premios, y lo que se podía era más de full, y me ha sido feliz para vosotros. A todos un abrazo fuerte. Pepito.

Cumple siempre tu palabra

© 1935 "Dubón" - No. 10. Ed. Espasa Calpe.



Capçalera setmanari infantil *Niños* | Cabecera semanario infantil *Niños*
1935, València
33 x 22 cm
Redacción y administración, Correjería 20, València
Col. particular

DUBÓN EN EL MUVIM

Rafael Company y Amador Griñó
Director y Jefe de exposiciones del MuVIM

La exposición dedicada al artista Luis Dubón cierra un ciclo en el MuVIM, el *Museu Valencià de la Il·lustració i de la Modernitat*. Cierra, efectivamente, la legislatura 2015-2019 y clausura el programa de sus apuestas expositivas.

Esta legislatura se inició formalmente entre el verano y el otoño de 2015 con la exhibición de algunas exposiciones comprometidas por los gestores anteriores del museo; pero el ciclo continuó, el 11 de febrero de 2016, con la inauguración de la primera exposición propuesta completamente a iniciativa del nuevo equipo: «La modernitat republicana a València. Innovacions i pervivències en l'art figuratiu (1928-1942)». Eran días de una enorme ilusión: el MuVIM, entendido como «museo de las ideas», volvía a ocupar un lugar muy relevante en el contexto de los centros culturales del *Cap i Casal* y del País Valencià. Y, además, el público respondía masivamente a la convocatoria.

Han pasado más de tres años desde aquella *modernitat republicana* que, entre otros legados, dejó para la posteridad uno de los catálogos más interesantes de todos los elaborados por museos valencianos. Desde entonces, han pasado muchos meses, muchas exposiciones y muchas actividades, y el actual equipo del MuVIM ha elegido la personalidad de Luis Dubón como referente para marcar un punto y aparte.

En todo caso, la decisión a la que acabamos de referirnos parece lógica si tenemos en cuenta que en nuestro museo, y en los últimos tiempos, se han colgado «Dubons» en cuatro ocasiones:

- Primero, en la ya citada exposición de temática republicana, con carteles anteriores y posteriores al inicio de la Guerra Civil, incluyendo, en este caso, el célebre *Esquerra Valenciana. ¡Germans al front!*.

- A continuación, en la muestra «De l'ocàs dels grans mestres a la joventut artística valenciana (1912-1927)», programada con ocasión del año Pinazo y en la que lucía particularmente la *Llauradora valenciana* custodiada en el ayuntamiento de València.

- Más tarde, en la exposición «Les imatges del poder», concretamente en el apartado «Retrats del poder», donde Dubón nos aportaba el inclemente lienzo –inteligentemente acusador– dedicado al dictador Francisco Franco en vísperas de la muerte del artista.

- Por último, en «Del centre al cim», la segunda de las exposiciones del ciclo «Mare dels Desemparats», la figura del Dubón diseñador tomaba cuerpo en una imagen de la patrona de València que llegó a ser muy popular.

Dubón, por tanto, casi omnipresente en el MuVIM, con la firma art-déco que lo caracterizaba... y con una ejecutoria

artística mucho más que diversa y, en ocasiones, francamente sorprendente.

Esta atención hacia Luis Dubón, uno de los artistas valencianos poco reivindicados aún a estas alturas, debe mucho a la persona de Néstor Morente, el historiador que se ha empeñado en *devolvern*os la obra de aquel pintor, dibujante y diseñador gráfico; que se ha dedicado, durante años, a *reivindicarlo* y a hacer el seguimiento de las huellas artísticas de una persona que acompañó las vidas de los valencianos –que ilustró las vivencias de la gente– durante más de tres décadas.

Que el señor Morente sea el comisario de la exposición producida por nuestro museo, es, se mire como se mire, un acto de justicia.

E, incuestionablemente, también es un acto de justicia agradecer la colaboración con el MuVIM de la familia –en sentido muy amplio– de Luis Dubón: hablamos de personas que han acudido muy amablemente a la llamada del comisario y del museo y que, por tanto, han facilitado al máximo la producción de una exposición de esta envergadura. Una retrospectiva que, en definitiva, está destinada a recordarnos un enorme abanico de contribuciones a la historia estética de nuestro pueblo.

Para terminar –casi– estas palabras introductorias, queremos poner de relieve que, evidentemente, esta exposición dedicada a un republicano como Luis Dubón enlaza, particular y lógicamente, con la ya mencionada muestra de «La modernitat republicana a València», en la que también se revelaban las consecuencias de la derrota republicana para el universo artístico valenciano.

De ese modo, la victoria franquista significó incontrovertiblemente para Dubón (como para tantos otros) un punto de inflexión y no en sentido positivo.

Es cierto que, a diferencia de otras biografías, este artista no conoció la cárcel o el exilio, pero sí experimentó la angustia, el miedo y el hundimiento de la libertad

creativa con la que se había definido el final de los años veinte y los plenos treinta.

El desmoronamiento de aquel clima que permitía la explosión de las formas y las alegres experiencias. Que empujaba hacia la soberanía del artífice.

Tras la Guerra Civil, pues, Dubón no sería el mismo. Pero en esta exposición del

MuVIM lo que importa es poder hacerse una idea cabal de su ejecutoria, independientemente del juicio más o menos severo que pueda lanzar la crítica. En nuestro museo, por tanto, mostramos todo Dubón o prácticamente todo Dubón.

DUBÓN, DE LO BUENO LO MEJOR

Enric Satué

Real Academia de Bellas Artes de San Jorge

Un prólogo tiene la misión de comentar la obra o el autor, o ambos sujetos a la vez, tratando de introducir y estimular su lectura o contemplación. Luis Dubón fue, sin la menor duda, un excelente cartelista, como lo fueron tantos otros paisanos suyos alumbrados en un País Valenciano misteriosamente luminoso en este artístico quehacer. Rememorando la senda pionera abierta por el maestro de todos, José Ribera (1591-1652), hijo y nieto de zapateros aunque precoz dibujante y pintor, la habilidad y destreza de muchos valencianos en la práctica del dibujo, la ilustración, la pintura o el grabado, ha sido una constante peninsular que asombra por lo numerosa y dilatada. Ciertamente, no creo que los haya habido —tantos ni tan buenos— en ninguna otra comunidad del país, y como en el caso de Ribera, siguiendo la mayoría de ellos procesos de

formación más o menos rocambolescos, superados, no obstante, gracias a su innata predisposición.

Más allá de esas virtudes comunes a otros de sus ilustres paisanos, Dubón se distingue por una elegancia singular, a saber si desprendida del apellido francés heredado de su padre. Ahí la tentación se vuelve irresistible y, haciendo por una vez categoría de la anécdota, se me permitirá recurrir a la cantinela Dubon, Dubon, Dubonnet, que anunciaba un popular licor francés creado en 1846 por el químico Joseph Dubonnet a base de vino dulce fortificado, hierbas, especias y quinina. Un preparado creado con la exclusiva misión de persuadir a los legionarios franceses enviados al norte de África de beber la muy amarga quinina para combatir la malaria. Pero, lo que son las paradojas de la vida—con frecuencia inverosímiles—, el

producto de *Monsieur* Dubonnet se convirtió en el aperitivo favorito de toda la población, desde las rústicas clases populares a la refinada aristocracia.

En 1932, justo en la cresta de sus respectivas popularidades (me refiero tanto a Dubonnet como a Luis Dubón), un cartel antológico diseñado por el más famoso cartelista de la época (Cassandre) difundió por el mundo el exótico licor aperitivo para el cual ya habían colaborado en su promoción internacional nombres preclaros del cartelismo comercial, como el inventor del cartel comercial, Jules Chéret, en 1875, y el más famoso durante el primer tercio del siglo XX, Leonetto Cappiello, en 1932.

El apellido Dubón se asocia, pues, aunque sea por pura mimesis, al aperitivo galo, pero también a la feliz coincidencia de la época que ambos vivieron: 1893-1953. Paradójicamente, durante ese periodo, el nombre Dubon corrió de boca en boca por Francia en un sonsonete trifásico de música pegadiza, semejante al «Bueno, bonito y barato» de los comerciantes al detall españoles, o el «Churro, mediamanga, mangotero» de la chiquillada de ambos sexos («Pico, zorro, zaina» para los de Castilla y León y «Ovo, pico, araña» para los gallegos).

Se decía por aquel entonces que «Dubo» aludía a la duda y «Dubon» a lo bueno, con lo cual el apellido del muy competente artista, ilustrador y dibujante que aquí se prologa puede aceptarse perfectamente como un sinónimo de calidad *per se*, por encima del siempre discutible baremo de estilos y clichés. De hecho, Dubón se adaptó con suma facilidad a las características de los encargos sin menoscabo de la calidad: en las más modestas viñetas para historietas gráficas, en la polifacética gama de ilustraciones para portadas de revistas, o en grandes carteles comerciales o culturales para refrescos, ferias o fiestas mayores. Siempre, en todas y cada una de las manifestaciones está presente el mejor Dubón con su honestidad moral e instrumental a cuestas. Decir Dubón fue como decir «de lo bueno lo mejor».

Recordando la secuencia en tres viñetas de uno de los más famosos carteles del genial Cassandre, nuestro Dubón destacó también, casualmente, en tres especialidades: el dibujo de historietas gráficas, la ilustración de revistas y libros y el cartelismo. Será casualidad, pero las tres viñetas del cartel que contienen las palabras «Dubo...Dubon...Dubonnet» encajan a su vez con los periodos más característicos de la obra de Dubón: Art Nouveau, Art Déco y eclecticismo de supervivencia.

Por si fuera poco, las fases de su existencia son asimismo trifásicas, en otros tres contextos históricos tan diversos y singulares como la Dictadura del general Miguel Primo de Rivera, la de la libre, alborozada y vanguardista Segunda República y la del autoritario régimen del general Francisco Franco. A pesar de las circunstancias, el «bueno» de Dubón se

desenvolvió honestamente en las tres, incluso ante la coacción ambiental inherente a los dos periodos alternos de dictadura militar.

Atendiendo por un momento a su producción de ilustrador, cabe decir que durante el primer tercio del siglo pasado, la proliferación en España de revistas y suplementos fue un fenómeno que se dio en Valencia con generosidad, ya desde finales del siglo XIX, propiciando la colaboración de cuantos dibujantes se animaran a participar en su ilustración. *Arte Moderno* (1899-1900), el suplemento del diario *Las Provincias*, *Impresiones*, *El Guante Blanco*, *Pensat i Fet* o *La Semana Gráfica*, se constituyeron en inmejorables plataformas de difusión del estilo y la personalidad de los ilustradores y dibujantes del momento, compañeros de fatigas del joven talento en ciernes, Luis Dubón.

También influyó lo suyo la imprenta y litografía José Ortega, fundada a finales del siglo XIX, al conseguir mantener durante muchos años la supremacía peninsular en cuanto a la impresión principal de carteles de toros, cine y espectáculos (como fiestas mayores), sin renunciar por ello a la impresión de obras menores, como por ejemplo billetes de tren y tranvía o etiquetas para cajas de naranjas. Precisamente en los años veinte, en el ocaso del Modernismo, y en los treinta, con el desarrollo del Art Déco, esa industria manufacturera se desarrolló extraordinariamente, hasta el punto de llegar a una producción de un millón de toneladas de naranjas el año 1930, hito que por lo visto no se superó hasta pasados veinte años, en 1953.

Fue un tiempo en el que los más reconocidos y brillantes ilustradores y dibu-

jantes colaboraron sin ninguna renuencia con la industria naranjera, recomendados por la selecta imprenta y litografía Ortega. Entre los forasteros más célebresse cuentan los radicados en Madrid, como Rafael de Penagos y Salvador Bartolozzi, o el barcelonés Josep Morell, y los valencianos José Segrelles (el más famoso), Pascual Capuz y Luis García Falgás (residentes en Barcelona) o las jóvenes promesas que constituían el propio Luis Dubón, Rafael Raga, Arturo Ballester o Josep Renau.

Por lo que parece, diseñar etiquetas o envoltorios de naranjas fue un obligado primer paso para tomar la alternativa de los maestros consagrados, aunque en aquella feliz dinámica manufacturera algunos ya tuvieron ocasión de diseñar carteles comerciales para anunciar el producto nacional valenciano por excelencia, tanto en el país de origen como en los mercados internacionales.

Así como el cartel «Dubon» francés era, ante todo, visualmente potente, de aquellos cuyo impacto la crítica contemporánea asoció literalmente a «un puñetazo en el ojo», los del homónimo valenciano solían ser decorativos y suturarios, extremadamente amables y respetuosos, y en cierto modo hasta un poco previsibles. Con lo cual, si la principal función del cartel es sorprender, y la segunda informar, nuestro Dubón invertía los términos delegando las funciones de la imagen a un discreto segundo plano.

El suyo fue un tiempo ordenado estéticamente según los cánones clásicos, y los cartelistas más dotados caían fácilmente en la tentación de considerarse a sí mismos artistas (aún sin serlo objetivamente), mientras que algunos artistas

verdaderos también medraban entre ellos, en silencio, ejerciendo de cartelistas para ganarse el sustento. Para los primeros, el mero hecho de sobrevivir gracias a la destreza en el oficio, sirvió su arte en carteles, exposiciones retrospectivas o antologías de cartelistas. En los primeros, sobrevivir les lanzó a más de uno para coronarse

con los laureles de la fama, mientras que los segundos se limitaron a sembrar sin aspavientos su arte por carteles, portadas y cubiertas, a la espera de tiempos mejores que —por desgracia de los que vivieron aquellos turbulentos periodos del siglo XX— para muchos jamás llegarían, teniendo que aguardar exposiciones re-

trospectivas o antologías de arte en carteles, exposiciones retrospectivas o antologías de cartelistas. En los primeros, sobrevivir les lanzó a más de uno para coronarse con los laureles de la fama, mientras que los segundos se limitaron a sembrar sin aspavientos su arte por carteles, portadas y cubiertas, a la espera de tiempos mejores que —por desgracia de los que vivieron aquellos turbulentos periodos del siglo XX— para muchos jamás llegarían, teniendo que aguardar exposiciones re-

DUBÓN. UN ARTISTA REPUBLICANO (1909-1952)

Néstor Morente y Martín

Comisario. Doctor en Historia del Arte

NUNE AUT NUNQUAM

No todos los periodos de nuestra historia y sus artistas han sido abordados con la misma consideración por la historiografía, por los críticos de arte o por las cátedras universitarias. Lo lamentable es que esta práctica siga vigente en nuestros días, provocando una auténtica distorsión de la realidad artística; en este caso, hay que destacar como principal víctima la mujer artista y el papel que ha tenido en el arte.

El arte producido durante el periodo de la II República, ejemplo de vanguardia, modernidad y progreso, primer espíritu democrático en el País Valencià, también ha sido víctima de esta perversa selección iniciada con el franquismo, dejando en el

más absoluto de los olvidos a artistas como Luis Dubón Portalés.

¡Ahora o nunca!, la oportunidad que nos brinda el MuVIM, y por ende la Diputación de València, de recuperar la memoria de Dubón, ha sido acogida con especial satisfacción por la familia del pintor, así como por la gente que conserva obra o que sus antepasados guardaron relación con él y han estado esperando esta oportunidad décadas.

Como comisario de esta exposición quiero dejar también constancia de la intensa labor intelectual de Rafael Company, director del MuVIM, por recuperar del olvido a los artistas valencianos que injustamente fueron apartados de la historiografía o del éxito por su respaldo a la legalidad republicana, entre los que se

encuentra el mismo autor al que se le dedica esta exposición.

El trágico final de la II República, lo fue también para muchos artistas e intelectuales a quienes les supuso un auténtico antes y después en sus vidas, siendo testigos de la decadencia a la que fue sometida su libertad y promoción artística.

Por ello, es más justo señalar que son ocho décadas de silencio, dificultándose cada vez más la construcción biográfica-artística del pintor por la ausencia de testimonios vivos que le conocieron o fueron cercanos a él. De ahí, que esta exposición que presenta el MuVIM no sea una más al uso, sino una urgente necesidad de rescatar *in extremis* y *ex novo* la memoria de un pintor condenado al olvido. *¡Nune aut nunquam!*

ALMA MATER

Esta exposición parte de la iniciativa de recuperar principalmente la "memoria artística" del pintor valenciano Luis Dubón Portalés (València 1892-1953). Artista citado tímidamente en diversas publicaciones desde los años 90, principalmente las dedicadas al diseño gráfico,

aunque sin analizar en profundidad su vida y obra.

Iniciativa que parte principalmente de dos fuentes de investigación: en primer lugar, la inolvidable exposición *La Modernitat Republicana a València. Innovacions i Pervivències en l'Art Figuratiu (1928-1942)* realizada en el MuVIM en 2016, con el comisariado de Rafael Company i Mateo y Amador Griñó Andrés. Exposición en la que se puso en valor la obra de Luis Dubón incluyéndolo en el elenco de artistas que participaron activamente durante el periodo republicano en València, destacando su actividad principalmente como diseñador gráfico.

En la muestra se expusieron por primera vez las obras de Dubón: cartel de la Feria de València de 1932, los carteles del C.E.A (Central de Exportación de Agrios) 1936-1939, y el cartel del partido *Esquerra Valenciana "Germans al Front!"* de 1936, considerado el icono de aquel periodo de todo el País Valencià.

Y la segunda fuente de la iniciativa parte de la tesis doctoral que desarrollé en 2016: *El Art Déco en la Imagen Alegórica de la II República Española en València: Vicente Alfaro promotor de las artes*, por la Universitat de València.

Esta tesis doctoral dedicó uno de sus tres capítulos al estudio de la vida y obra de Luis Dubón; la primera investigación en analizar cronológicamente la carrera artística del pintor, contextualizando además una parte importante de su obra de la que se desconocía su existencia.

Así pues, teniendo en cuenta la evolución historiográfica de Luis Dubón, la iniciativa que se plantea en esta exposición temporal va más allá de exponer su

repertorio artístico, pues su meta final es redescubrir, sacar a la luz, difundir y poner en valor su memoria, vida y obra.

Memoria que ha permanecido prácticamente en el olvido hasta la actualidad, presentando así la exposición una compleja labor de investigación, teniendo en cuenta que el grueso de su producción pictórica se localiza en colecciones particulares y la gráfica presentaba una descontextualización prácticamente completa.

La exposición, además de rescatar y poner en valor al pintor Dubón, ofrece también al visitante un viaje por la cultura visual valenciana de la primera mitad del siglo XX a través de su obra. Esto se evidencia si tenemos en cuenta principalmente dos aspectos de su trayectoria artística. En primer lugar, el periodo de tiempo en el que se enmarca la exposición (1909-1952), coincidiendo con tres estilos principales: el Impresionismo, el Art Nouveau y el Art Déco. Y en segundo lugar, su actividad como artista gráfico en las revistas y publicaciones valencianas más destacadas de su tiempo.

En lo que respecta a las corrientes artísticas en las que el pintor Luis Dubón desarrolló su obra, hay que tener en cuenta las siguientes consideraciones:

Personalidad estilística. El autor no se ajusta estrictamente a los cánones de cada estilo.

Atemporalidad estilística. El autor marca sus propios tiempos en los que decide mostrar estos estilos sin tener en cuenta la actualidad artística.

Simbiosis estilística. El autor presenta a modo de marca personal, la combinación de distintos estilos en una misma obra.

Multiplicidad estilística. El autor experimenta con múltiples estilos, más allá del Impresionismo, el Art Nouveau y el Art Déco.

En cuanto a las piezas seleccionadas para esta exposición, el cuerpo principal está compuesto por obra pictórica en óleo sobre lienzo, pero también se expone una importante muestra de su producción como diseñador gráfico, pintura sobre cerámica, pintura mural, fotografías, bocetos y objetos personales. A esto hay que añadir los diseños que hizo Dubón para portadas de libros a lo largo de toda su carrera artística.

En lo que respecta al título de la exposición, pretende primordialmente resaltar el nombre del pintor; una circunstancia bien justificada al tratarse de un autor que ha permanecido prácticamente en el olvido hasta hoy.

Además, no se ha realizado hasta el momento ninguna exposición explícitamente de Dubón, a excepción de una pequeña muestra antológica que le dedicó el Círculo de Bellas Artes de València en 1954, pocos meses después de su fallecimiento a modo de homenaje.

La cronología seleccionada se enmarca entre 1909 y 1952, tomando como referencia el primer premio artístico de Dubón: la Medalla de Plata que obtuvo con el óleo sobre lienzo "jardín valenciano" en la *Exposición Regional Valenciana*. Y por otro lado, aunque el pintor falleció en 1953, se ha considerado la fecha de cierre en 1952, porque en ese año realizó su última obra: el retrato de Manuel González Martí "Folchi", con quien mantuvo una estrecha amistad desde su juventud.

Los objetivos que se plantean en esta exposición, pretenden principalmente recuperar la memoria histórico-artística

del pintor valenciano Luis Dubón Portalés. Como se ha apuntado previamente, su figura ha permanecido prácticamente en el olvido y por ende en el silencio desde su muerte en 1953. Aunque sería más justo, si este silencio lo ampliamos hacia el pasado hasta 1939, año en que la dictadura franquista anuló la libertad de su pincel aunque no la de su creatividad e ingenio como demostró hasta el final de su vida.

DISTRIBUCIÓN DE LA EXPOSICIÓN

La exposición de carácter antológica dedicada a Luis Dubón Portalés se plantea con una división en tres bloques principales.

En primer lugar, el vestíbulo que precede a la Sala Alfons Roig, donde se muestra su faceta como diseñador gráfico durante el periodo de la II República así como homenaje al escultor Vicente Beltrán Grimal, con quien compartió a instancias del alcalde Vicent Alfaro, la decoración alegórica del Salón de Sesiones del Ajuntament de València en 1932.¹

La obra más destacada de este espacio expositivo es sin duda la escultura "Alegoría de la República Española" que hizo Vicente Beltrán para que presidiese el Salón de Sesiones del Ajuntament de

València y que el MuVIM reproduce para esta exposición por primera vez en la historia de esa obra.

La empresa alegórica más relevante del periodo de la València Republicana fue la decoración del salón de sesiones del Ajuntament de València de manos del blasquismo.

Cuando accedió a la alcaldía Vicent Alfaro, el Salón de Sesiones estaba presidido por "El Triunfo de la Libertad", óleo sobre lienzo de José Gastaldi y un busto alegoría de la República a los pies de este, ambas obras también expuestas en esta antológica.²

El alcalde Alfaro, dentro de sus propósitos reformistas para la ciudad, quiso cambiar el repertorio alegórico de este espacio para que se ajustase más a los nuevos tiempos.

Para tal fin, se tomó la decisión de convocar al pintor Luis Dubón y al escultor Vicente Beltrán, teniendo en cuenta, además, que los tres mantenían una estrecha amistad desde su infancia.

El encargo tenía que responder, en primer lugar, a una escultura que personificase la República española para presidir el estrado del Salón de Sesiones; y, en segundo lugar, a dos paneles alegóricos que simbolizasen a España y a València, completando así la decoración

de los dos arcos ciegos que dan acceso al hemiciclo.

El escultor Vicente Beltrán -que ya había realizado en 1928 las alegorías de "La Fortaleza" y "La Templanza" en mármol, que todavía hoy decoran la fachada del Ajuntament-, optó en esta ocasión por el empleo de la madera para hacer la alegoría de la República, dándole un acabado dorado y patinado con unas dimensiones prácticamente colosales, teniendo en cuenta que su altura alcanzó los dos 2 metros y con el pedestal de mármol un total de 3,4 metros.

El mismo día de su inauguración, el 14 de abril de 1932, el alcalde Alfaro pronunció:

"¡No representa esta estatua a la República tradicional, tal como la aceptan muchos, incluso elementos monárquicos. Representa una República clásica, inmanente! No es efímera, con sus brazos de mujer, que son también brazos de titán; con su arado, que se ha de hundir en la tierra para fecundarla; con su yunque, que simboliza a la religión del trabajo. Y, ¡ay, quien se atreviera a atentar contra ella. Porque nuestro brazos saldrían en su defensa, despreciando todos sus peligros!"³

1 Vicente Beltrán Grimal (Sueca 1896 – València 1963), uno de los introductores del Art Déco escultórico en el País Valencià, su memoria fue principalmente puesta en valor a raíz de la tesis doctoral que le dedicó Amparo Carbonell Tatay, Catedrática de Escultura.

Vicent Alfaro i Moreno (València 1901 – Lausanne 1974), una de las figuras políticas más destacadas del periodo republicano en València, alcalde de 1931 a 1932 y fundador de Esquerra Valenciana en 1934.

2 José Gastaldi y Bo (València 1842-1886), pintor valenciano de origen italiano. Ganó en 1870 la Medalla de Plata en la Exposición Universal de Londres.

3 Vicente Alfaro. "Aniversario de la República", *La Correspondencia de Valencia*, 15-04-1932, p.1.

En estas palabras del alcalde Alfaro, se hace visible el debate que estaba vivo en ese momento sobre la forma de representar la alegoría de la República, comparando incluso la corona mural como un elemento monárquico, pues en cierta manera no deja de ser una corona. Aunque tampoco quiso Alfaro que se incluyese el gorro frigio tan arraigado en el blasquismo, prefiriendo la opción de dejarla desprovista de ambos atributos y que podemos asociar a la mirada progresista de Alfaro más allá del gusto blasquista, teniendo en cuenta que en 1934 abandonó *Unión Republicana Autonomista* para fundar entre otros, el nuevo partido *Esquerra Valenciana*.

Es pues, en definitiva, una alegoría en la que confluyen por un lado la destreza del escultor Vicente Beltrán en el más puro lenguaje Art Déco y las ideas progresistas y reformistas de un joven alcalde que quiso dar una imagen modernizadora de la República, dando como resultado uno de los ejemplos alegóricos más relevantes del periodo en España.

En 1939, cuando València fue tomada por las tropas franquistas, la alegoría había desaparecido del Salón de Sesiones, todavía hoy es una incógnita por resolver el auténtico final que pudo tener esta magnífica obra de arte.

Las últimas imágenes que tenemos de esta alegoría, son las que se tomaron en 1937 con motivo del traslado de la Presidencia del Gobierno a València así como las del *II Congreso Internacional de*

Escritores para la Defensa de la Cultura celebrado ese mismo año en el Salón de Sesiones del Ajuntament.

Después de ochenta años, la colosal República del Ajuntament nos da la bienvenida invitándonos a descubrir la obra de Dubón.

La Sala Alfons Roig, segundo espacio expositivo, muestra principalmente la faceta de Dubón como pintor desde sus inicios, tomando como punto de partida la Medalla de Plata que obtuvo en la *Exposición Regional de 1909*, hasta la última obra que realizó en vida: el retrato de Manuel González Martí, en 1952.⁴

Así mismo la Sala Alfons Roig se divide en ocho espacios en los que se va relatando la temática y, cronológicamente, el desarrollo artístico de Dubón como pintor.

a) Introducción al artista

En este espacio se presenta a Dubón con una explicación biográfica acompañada de fotografías de él en diferentes épocas, así como el único autorretrato que tenemos constancia que se hizo. También se expone un original de la única entrevista existente que le realizó Enrique Bohorques para el programa de la Feria de València editada por la *Agencia Gnom* en 1933, y, como curiosidad, hemos logrado localizar para esta antológica todas las obras que fueron publicadas en esta entrevista para acompañar el texto: "Leción de Aritmética" años 20, "Alegoría de España" 1932, "Sonatina" 1929, "El Quijote" años 20 y cartel "Feria de València" 1932.

b) Retratos. Mujeres y Hombres de València

En este espacio de la exposición, se vuelca una serie de retratos que Dubón dibujó con la técnica del carbón desde sus inicios hasta el final de su vida. Hay que destacar la serie que hizo, conocida como "Homens de València", a finales de los años 20, en la que además de poder apreciar la calidad técnica con la que desarrolló el retrato, contemplamos un valioso testimonio para acercarnos a los intelectuales valencianos más destacados en aquel momento.

c) El Salón de Sesiones del Ajuntament de València

Sin duda el encargo más relevante de Dubón fue la decoración alegórica del Salón de Sesiones del Ajuntament de València, razón justificada para dedicarle este espacio expositivo en el que por primera vez se pueden ver los dos *panneux* a pie del espectador -reproducciones fidedignas de los originales- con el detalle y calidad pictórica que en la distancia no se aprecia.

También hay que destacar de este espacio la "Alegoría de la República" que hizo en 1931 durante su estancia en Madrid, y que conserva la Fundación Pablo Iglesias, pues además de ser uno de los iconos republicanos todavía hoy más relevantes, es la obra más conocida y divulgada del pintor Dubón. Hay que añadir la no menos importante anécdota de que esta obra viene a València con autoría anónima y vuelve a Madrid con la recono-

4 Manuel González Martí (València 1877-1972), historiador y caricaturista conocido como "Folchi", también es el fundador del Museo Nacional de Cerámica en València que lleva su nombre.

cida autoría de Dubón, labor de años de investigación que el MuVIM pone en valor.

d) El cartel en la II República

En esta parte de la exposición se exhiben también por primera vez juntos los carteles que hizo Dubón durante el periodo republicano, que aunque no destacan por la cantidad, sí lo hacen por la calidad de los mismos.

Indudablemente, la pieza más destacada de esta sección es el cartel que hizo en 1936, poco después del comienzo de la Guerra Civil, encargo del partido *Esquerra Valenciana*, que tiene por lema "*Germans al front*". Todavía hoy, esta obra, además de por su modernidad, sigue considerándose como uno de los iconos más relevantes del periodo de la guerra en el País Valencià.

e) La mujer valenciana

En la exposición dedicada a Dubón, no podía faltar un espacio que estuviera dedicado a la mujer valenciana, pues fue el *leitmotiv* de su obra.

La mujer valenciana, que en multitud de ocasiones la convirtió en una auténtica alegoría de València, se muestra desde las primeras obras que realizó. Desde el ejemplo expuesto de 1910 hasta las que desarrolló durante toda la década de los años 40. Asimismo hemos tenido la fortuna de dar con la tela de valenciana y también con el aderezo y el abanico que empleó prácticamente en todos estos lienzos.

f) El desnudo de la modernidad

No podía faltar tampoco en esta antológica un apartado dedicado al desnudo en la obra de Dubón, y con el apelativo de modernidad, ya que el pintor trató esta temática con una mirada progresista y

de absoluto respeto hacia la figura de la mujer; cuestión que ha desarrollado perfectamente la profesora Amparo Carbonell en su artículo para este catálogo.

Entre estos desnudos femeninos hay uno masculino, el retrato que hizo de su familiar José Gallur Dubón tocando la flauta travesera, en la pincelada tan característica que Dubón desarrolló durante los años 20, un retrato cargado de sentimiento por la temprana muerte de este joven músico.

g) Bodegón y Paisaje

También hemos querido volcar una pequeña muestra sobre el bodegón y paisaje en la obra de Dubón, temáticas que aunque fueron desarrolladas prácticamente por todos los pintores del momento, no resta importancia para analizar la originalidad artística que también tuvo con estas obras.

h) El Nacionalcatolicismo con pincel republicano

El último espacio de la Sala Alfons Roig, está dedicado a las últimas pinceladas en óleo sobre lienzo de Dubón. Un Nacionalcatolicismo con pincel republicano como es sin duda el ejemplo por excelencia, el retrato que hizo a modo de caricatura burlesca del dictador Franco. Por otro lado, los encargos que recibió por parte de la Iglesia como el colosal lienzo que representa la profecía de San Vicente Ferrer al que fue Papa Calixto III.

Y como cierre de esta sala, el retrato de Manuel González Martí, que también se expone por primera vez, y que fue la última obra que pintó Luis Dubón.

El tercer y último espacio expositivo, ubicado en la Sala Alta, está dedicado a la faceta de Dubón como diseñador gráfico,

la más conocida y divulgada. Se presenta un rico abanico de los diseños que realizó abarcando el periodo comprendido entre 1916 y 1951, transportándonos en un interesante viaje para conocer la historia del diseño gráfico valenciano prácticamente de toda la primera mitad del siglo XX, desde carteles, portadas de revistas y libros, hasta anuncios publicitarios.

Esta sala también presenta una división por temáticas, en este caso en diez bloques:

- b)** Revistas y Semanarios
- b)** Feria Muestrario Internacional de València
- b)** Libros
- b)** Arte fallero
- b)** Etiquetas naranjeras
- b)** Títulos y orlas
- b)** Feria de València
- b)** Publicidad
- b)** Publicidad en Floralia
- b)** Cómic

INTRODUCCIÓN A LA BIOGRAFÍA ARTÍSTICA

Luis Dubón Portalés (València 1892-1953), es uno de los principales referentes del arte gráfico valenciano del siglo XX, pero también del arte pictórico. Lo que se demuestra no sólo en la variedad de su temática sino también en los diferentes estilos en los que ha desarrollado su obra dejando en todo momento visible su personalidad.

A la edad de 17 años, Dubón obtuvo la Medalla de Plata en la Exposición Regional Valenciana de 1909 con el cuadro *Jardín valenciano*. Pocos años más tarde,

en 1916, ganó el primer concurso de carteles de las primeras Fiestas de Mayo de la ciudad de València. Al año siguiente, con motivo de la II Exposición de la Juventud Artística Valenciana celebrada en el claustro de La Nau, el pintor Joaquín Sorolla le premió con la Medalla de Oro por el óleo sobre lienzo *Labradora Valenciana*.

Desde 1916 a 1936, participó en la ilustración de numerosos anuncios, portadas de revistas y libros así como de diarios: *El Guante Blanco*, *La Esfera*, *Blanco y Negro*, *Pensat y Fet*, *El Pueblo*, *El Mercantil Valenciano*, *Nuevo Mundo*, *Mundo Ilustrado*, *La Semana Gráfica*, *El Viajante Español*, *Vida Corporativa*, *Editorial Prometeo*, *Editorial M. Aguilar...*

Aunque desde 1922 hasta 1932 ubicó su residencia en Madrid, continuó realizando trabajos para València. Entre ellos, las portadas de los programas de la Feria de Julio editados por la Agencia Gnomon. De este momento destacan los anuncios que hizo para la empresa madrileña de perfumes Floralía; aunque el diseño con una *Alegoría de la II República Española*, se convirtió en su obra más conocida y todavía hoy es considerado el icono republicano más destacado de aquel periodo.

En 1932 regresó de nuevo a su ciudad natal motivado con el encargo de Vicent Alfaro i Moreno, alcalde de València en ese momento. Consistía en completar la decoración pictórica del Salón de Sesiones del Ajuntament con dos paneles alegóricos alusivos a *España y València*. Pero también ilustró carteles para el partido de *Unión Republicana Autonomista* (U.R.A.) y para algunos de sus miembros. Es este el caso del Dr. Agustín Trigo, inventor del refresco *Tri Naranjus*, y Dubón autor de su primer

cartel publicitario. Durante la Guerra Civil (1936-1939), son sus carteles más conocidos los que hizo para el C.E.A. y el partido *Esquerra Valenciana*, aunque también destacan las ilustraciones y caricaturas que hizo para el diario *El Mercantil Valenciano*.

Entre pedidos y sin olvidar la obra publicitaria, Dubón ejecutó una importante cantidad de retratos y otras temáticas al óleo sobre lienzo. Entre 1916 y 1936, desarrolló y combinó tres principales estilos: el Impresionismo, el Art Nouveau y el Art Déco. Desde 1939 hasta su muerte en 1953, su producción gráfica será prácticamente nula. Dubón jamás ocultó su apoyo al gobierno legítimo de la República Española, por lo que su pincel fue represaliado durante el franquismo. Aun así, entre su escasa producción gráfica de este periodo, destinada primordialmente al mundo de las Fallas, se hace visible la personalidad y genialidad de su estilo preciosista. Serán las ilustraciones que hizo para la publicación *De la València Medieval* de Manuel González Martí en 1947, el colofón de su obra.

DUBÓN A TRAVÉS DE SU OBRA

Trabajar sobre un artista como Luis Dubón es descubrir todo un mundo pictórico y gráfico a la espera de ser puesto en valor. Son muchos los casos valencianos nacidos entre finales del siglo XIX y comienzos del XX, que prácticamente por las mismas circunstancias están pendientes de recibir el mérito y reconocimiento que merecen. Artistas que estudiaron Bellas Artes y que coincidiendo con la emergencia del diseño gráfico, destinado principalmente a la

ilustración de revistas y publicidad, participaron desde su juventud en esta labor que contribuyó también a la modernización y progreso del País Valencià.

Artistas que aún no han sido estudiados de forma individualizada y por lo tanto, aún no se les ha dedicado un libro o una exposición, transmitiéndose sus nombres por costumbre a lo largo de estas últimas décadas en un mismo conjunto. Y así ha venido siendo el ejemplo que aquí nos ocupa del pintor Dubón. Pero también quiero dejar constancia de algunos de estos artistas que compartieron la misma generación y viaje que él como: Arturo Ballester, Vicente Ballester, Manuela Ballester, Federico Mellado, Manuel Monleón, Pacual Llop, Cabedo Torrents, Hernández Doce, Andrés Goñi, Povo, Salvador Mollá, Santiago Carrilero, Rafael Raga, Vicente Benedito, J. Barreira, L. Bonet, Eleuterio Bauset, Vicente Canet, Ruano Llopis, Carbonell, Rafael García Escribá, Antoni Vercher, Peris Aragó...

Y esto en referencia al diseño gráfico, pero también se produce la misma circunstancia desde el campo pictórico así como el escultórico.

De ahí y como se ha indicado anteriormente, se trata de una exposición que tiene un componente investigador potente, factor por el que el *Museu Valencià de la Il·lustració i de la Modernitat* (MuVIM) sea el espacio idóneo para acoger esta exposición y al mismo tiempo sea partícipe en la propia iniciativa de la misma, reconociendo la labor de la extraordinaria exposición *La Modernitat Republicana a València; Innovacions i Pervivències en l'Art Figuratiu (1923-1942)* que inauguró en 2016 y que tuvo como uno de sus principa-

les objetivos, poner en valor a todos estos artistas, inclusive a Luis Dubón.

Las primeras referencias que tenemos sobre el pintor Dubón, están ligadas a su lugar de nacimiento en la calle de la Tapinería de la ciudad de València, hijo de familia de carniceros, lo que explicará su posterior conexión de estrecha amistad con Vicent Alfaro, también hijo de carniceros. Una relación que les acompañará a lo largo de toda su vida en una combinación política-artística teniendo como resultado más relevante los dos *panneaux* alegóricos del Salón de Sesiones del Ajuntament de València.

Luis Dubón tuvo muy claro desde su niñez que su vocación era el arte, de ahí que dedicara prácticamente todo su tiempo a lo que más le apasionaba, a dibujar y pintar. Y al demostrar su temprana destreza autodidacta fue lo que determinó que su familia decidiese su ingreso en la Academia de Bellas Artes, a pesar de su temprana edad.

De sus inicios en el arte es muy poco lo que ha llegado hasta nosotros, limitándose a algunos apuntes y dibujos de formación, destaca de este periodo un dibujo que hizo en 1906 de su madre Concepción Portalés "haciendo la siesta", en el que se aprecia el realismo psicológico y trazo de dibujo que le acompañará a lo largo de toda su vida.

1909

La *Exposición Regional Valenciana* de 1909, organizada por el Ateneo Mercantil, fue el reclamo y la oportunidad para toda una generación de jóvenes artistas que pudieron exhibir su destreza así como prosperar en su carrera.

Dubón se presentó al concurso de pintura, compuesto por ocho secciones:

a) Pintura Contemporánea-Cuadros de Costumbres, b) Retratos, c) Paisajes, d) Marinas, e) Acuarelas-Temple-Pastel-Aguache, f) Flores y Naturaleza Muerta, g) Interiores y h) Dibujos-Grabados.

De todas ellas, decidió presentarse en la sección de "Paisajes" obteniendo con la edad de 17 años, la Medalla de Plata. De esta misma sección, entre otros galardonados, obtuvo la Medalla de Oro Ramón Stolz Viciano, del que hay que destacar como una de sus obras más relevantes: el lienzo bocaporte que hizo en 1933 para el altar mayor de la Basílica de la Virgen de los Desamparados. Y en cuanto a la Medalla de Bronce, destacar a Federico Mellado, que fue principalmente conocido por sus diseños gráficos, el más popular el logotipo que hizo en 1914 para la Editorial Prometeo fundada por Vicente Blasco Ibáñez.

En el periodo comprendido entre 1909 y 1914, son escasos los ejemplos que conservamos de Dubón, aunque sí podemos afirmar por el cuadro "Labradora Valenciana" de 1910, que dominaba perfectamente la técnica en óleo sobre lienzo mostrando su pincelada en estilo impresionista. En esta temprana obra dejó además constancia de una temática que le acompañó a lo largo de toda su vida, la figura de valenciana ataviada con la indumentaria típica. Otro dato que nos aporta este magnífico lienzo es que Dubón aún no había definido su característica firma artística que desarrolló *a posteriori* en toda su obra. Cuestión que empezó a importarle desde 1915, consciente de que la firma en un pintor en cuanto a su

originalidad, ayuda o contribuye al propio reconocimiento de su obra. (fig. 3.)

Esto nos permite hacer un análisis de la propia evolución de su firma artística, lo cual nos ayuda también a contextualizar o aproximar gran parte de su obra de la que no teníamos constancia de la fecha exacta en la que la realizó. De este modo, e independientemente de la firma que utilizó en sus inicios, Dubón llegó a cambiar su firma artística hasta cinco veces hasta que definitivamente en 1925, en pleno apogeo del Art Déco, se conformó con la firma que terminaría empleando hasta su última obra.

Analizando esta cuestión, la cronología de la firma artística de Dubón se divide en cinco periodos:

A) De 1915 a 1921, utilizó una firma compuesta por la "L" de la inicial de su nombre y su primer apellido con su propia caligrafía personal.

B) De 1915 a 1918, y de forma intercalada con la anterior, el pintor desarrolló una nueva firma, utilizando de la misma manera la inicial de su nombre y su primer apellido, pero en esta ocasión estilizó las letras a modo de mecanografía.

C) De 1918 a 1922, continuó utilizando la misma con el único cambio en el que la letra "U" de su apellido la cambió por una "V" al estilo de la tipografía que emplearon los romanos con el latín, algo que en ese momento se comenzaba a poner de moda principalmente desde el diseño gráfico y que continuará a lo largo de toda la década de los años 30.

D) De 1922 a 1925, el periodo más breve en el que empleó la misma firma, Dubón optó por continuar con el estilo iniciado en 1918 pero quitando la "L" inicial de su nombre.

E) Y por último, será en 1925 cuando diseñe su firma definitiva, muy en consonancia con los tiempos Art Déco, y que será la que además de acompañarle hasta su última obra de 1952, se convierta en la más popular por la propia originalidad de su diseño.

En 1915, Dubón continuó con el Impresionismo pero con miradas puestas más allá del costumbrismo y con una técnica muy personal. El ejemplo más significativo de esta fecha lo encontramos en la serie que realizó en óleo sobre lienzo para alegorizar las cuatro estaciones. En la exposición se muestran *el otoño* y *el invierno*, desconocemos si también llegó a realizar *la primavera* y *el verano*.

La temática de personificar las cuatro estaciones la adoptó probablemente durante su formación en la Academia de Bellas Artes, teniendo en cuenta que ha sido utilizada por muchos y muy conocidos artistas, desde el pintor italiano del siglo XVI Giuseppe Arcimboldo hasta el pintor checo Alfons Mucha, que realizó esta serie en 1896, y de la que también pudo tomar nota teniendo en cuenta la proximidad temporal y estilística en cuanto al Art Nouveau, estilo que desarrolló también desde estas fechas intensamente.

Es interesante destacar de esta serie de las estaciones el boceto que afortunadamente conservamos de "el otoño". En la preparación previa se observa como el pintor planteó una alegoría femenina al desnudo en actitud de comer un racimo de uvas con un carácter muy báquico, sin embargo y por razones que desconocemos, decidió cambiar esta composición por una alegoría mucho más recatada.

De este año no podemos olvidar uno de los retratos más destacados en la obra de Dubón, el que realizó a su sobrina Concha Gallur ambientado en un extraordinario atardecer costumbrista con exquisita pincela impresionista. (fig. 4)

En 1916, Dubón volvió a ser galardonado, en esta ocasión con el primer premio del I Concurso de Carteles de las Fiestas de Mayo de València. La convocatoria de este concurso supuso a su vez una oportunidad más para que los pintores diseñadores gráficos pudiesen darse a conocer, del mismo modo que lo fueron el concurso de carteles de la Feria de València desde el siglo XIX, el de la Feria Muestrario Internacional iniciado en 1917 o, años más tarde, el de las Fallas.

A lo largo de la historia del concurso de carteles de las Fiestas de Mayo, obtendrán este mismo premio autores como Pertegás en 1917, Ruano Llopis en 1924, Canet y Vercher en 1925, J. Barreira en 1926 y de nuevo Canet en 1927 y 1928.

Aunque en estos momentos en la obra pictórica de Dubón predominaba la tendencia impresionista, se decantó por el Art Nouveau en cuanto al diseño gráfico, estilo que continuará empleando en esta vertiente hasta la mitad de los años 20.

Es en este cartel, además, donde Dubón dejó reflejada la esencia estilística y personal que empleó a lo largo de toda su vida independientemente del estilo o técnica predominante.

Presentó como figura central del cartel una alegoría de València que es reconocible no por la indumentaria sino por el aderezo, peineta y peinado típico, ya que optó por mostrarla al desnudo en una composición muy atrevida y moderna

para un cartel en el que las fiestas que anunciaba eran predominantemente religiosas.

La figura femenina, que mira fijamente al espectador con seguridad y autoridad, presenta al mismo tiempo un cierto enrojecimiento del rostro debido quizás a su propia desnudez. La obra destinada para el cartel, se resalta con un marco decorativo de frutos y flores en una línea igualmente Art Nouveau que empleará Dubón en muchas otras durante toda la década de los años 20.

Al ser premiado este cartel y con la doble importancia de ser el primer concurso que se convocó para las Fiestas de Mayo, Dubón quiso resaltar su diseño incluyéndolo en la portada del semanario *El Guante Blanco* del 21 de mayo de ese mismo año. Además, participó activamente durante varios años en este semanario tanto en las portadas como en caricaturas e ilustraciones de su interior.

Es interesante señalar también, aprovechando el diseño que hizo para el cartel y portada de mayo de 1916, la competitividad artística tan viva que emergía en esos momentos entre los de su misma generación, dando la sensación en algunos ejemplos de rivalidad personal o "duelo de titanes" a cual mejor. De ahí que dentro del diseño gráfico, encontremos en el ámbito valenciano ejemplos muy similares de ilustraciones destinadas a portadas de revistas o libros, también para anuncios y carteles, lo que llevaría a la confusión de las autorías, si no fuese porque firmaron prácticamente todas sus obras. Entre estos cabe destacar a Enrique Pertegás, J. Barreira, Arturo Ballester, Federico Mella-do, Hernández Doce...

Cuestión que a partir de mediados de los años 20 fue desapareciendo, tomando rumbos estilísticos distintos cada uno de ellos.

Fue también en 1916, cuando Dubón se presentó al concurso de carteles de *Heno de Pravia* convocado por la empresa de perfumes Gal, en la ciudad de Barcelona. Oportunidad que convocó a muchos jóvenes artistas del momento para prosperar en su carrera, pues el concurso representó en aquel momento una ocasión única para fomentar el diseño gráfico publicitario en pleno apogeo.

Con esta circunstancia, podemos comprobar la temprana inquietud de Dubón por el diseño gráfico, labor por la que será más conocido y reconocido. Este concurso, además, le dio la oportunidad de darse a conocer por primera vez en todo el ámbito nacional e internacional, pues la empresa Gal acordó con la revista madrileña *La Esfera* publicar todos los carteles presentados en la portada de su revista, fomentando así -incluso de cara al exterior- el diseño publicitario emergente en España.

Este ejemplo nos desvela, además, las diferentes técnicas que también supo desarrollar Dubón a lo largo de toda su carrera; en este caso podemos comprobar que en el ámbito de la pintura dominaba a la perfección el Impresionismo y en el ámbito del diseño gráfico el Art Nouveau, estilo en el que presentó su propuesta para el concurso de *Heno de Pravia*.

Además de publicarse los carteles presentados en la portada de la revista "La

Esfera", el Círculo Artístico de Barcelona decidió hacer una exposición para divulgar todas las propuestas, que sumaron un total de 470 carteles. La exposición tuvo lugar entre el 20 y el 31 de marzo de ese mismo año de 1916, siendo los tres galardonados Salvador Bartolozzi, Rafael de Penagos y Federico Ribas, tres reconocidos ilustradores que continuaron compartiendo espacios publicitarios con el pintor Dubón.⁵

El concurso para la empresa Gal marcó un antes y un después tanto en el cartelismo como en el diseño gráfico publicitario español. Dubón presentó un rostro femenino frontal en un estilo claramente Art Nouveau, sin embargo en lo que respecta a la forma de tratar el rostro femenino, se anticipó a las líneas más próximas del Art Déco, incluso en la propia composición en cuanto a la frontalidad del rostro, que continuó empleando en multitud de ocasiones posteriormente hasta mediados de los años 30, principalmente para la empresa madrileña de perfumes *Floralia*. (fig. 5)

De 1916, es interesante mencionar en la biografía artística de Dubón, la I Exposición de la Juventud Artística Valenciana, asociación de la que fue miembro y jurado. Para este evento que se desarrolló en el claustro de La Nau (Universitat de València), Dubón se presentó con un óleo sobre lienzo de grandes dimensiones optando por el Impresionismo como estilo y como temática, la mujer valenciana.

En el catálogo que se publicó para la misma exposición del año siguiente, la Asociación de la Juventud Artística Valenciana explicó a modo introductorio la esencia y origen de este evento:

"A iniciativa del ilustre maestro Joaquín Sorolla animando a los jóvenes artistas de esta tierra a organizar anualmente concursos de Arte, y la acogida cariñosa y espléndida del no menos ilustre Rector de Universidad D. Rafael Pastor, que puso a nuestra disposición los hermosos claustros de la Universidad, permitió celebrar el concurso del año 1916".⁶

Esta asociación contaba con muchas de las figuras relevantes de la cultura valenciana del momento, desde el presidente José Benlliure, el vicepresidente Joaquín Agrasot, el vocal Félix Azzati, que a su vez era el representante del Círculo de Bellas Artes y diputado a Cortes. Entre la Delegación de la Junta en Madrid estaban Antonio Muñoz Degraín, Mariano Benlliure, Joaquín Sorolla, Manuel Benedito, José Pinazo, José Serrano...; y entre la Delegación de la Junta Directiva de Valencia estaban Francisco Povo, Alfredo Claros, Rigoberto Soler...

1917

En 1917, la *Asociación de la Juventud Artística Valenciana*, teniendo en cuenta el éxito que había tenido la muestra del año

5 Archivo-patrimonio Reial Cercle Artístic, Barcelona.

6 "Catálogo II Exposición de la Juventud Artística Valenciana patrocinada por el Comité Ejecutivo del Palacio de las Artes e Industrias". Archivo Histórico de la Universitat de València.

anterior, decidió impulsar una segunda edición. El evento desarrollado de igual manera en el claustro de la Universitat de València, se organizó con una división en tres secciones: pintura, escultura y arte decorativo, con una suma total de 290 obras, cantidad que nos ayuda a imaginar tanto el impacto como la repercusión que debió de tener.

Una generación entera de artistas pintores, escultores y decoradores valencianos tuvieron la ocasión de mostrar al público sus obras más destacadas para demostrar su valía. Entre los participantes estuvieron: Teodoro Andreu, Manuel Benedito, José Benlliure, Alfredo Claros, Enrique Cuñat, Antonio Esteve, Enrique García Carrilero, Andrés Goñi, Francisco Gras, Bartolomé Mongrell, Francisco Pajarón, Julio Peris Brell, Manuel Sigüenza, Rigoberto Soler, José Capuz, Vicente Beltrán, Mariano Benlliure, Alfonso Gabino, Carmelo Vicent, Arturo Ballester, Luis Bonet...

Y por supuesto como centro de la exposición y como artífice de la misma, se expuso la obra *Arreglando la vela (sol de invierno)*, de Joaquín Sorolla. (Fig. 6)

Entre todos estos artistas, Dubón fue el premiado de esta exposición al que Sorolla concedió la Medalla de Oro por el óleo sobre lienzo *Llauradora valenciana*.

Luis Dubón se presentó con tres obras: *Llauradora valenciana*, *L'agüela* y *Retrato*. De estas tres, las dos primeras se vuelven a exponer juntas por primera vez desde 1917 en esta exposición antológica que el

MuVIM ha querido dedicar al pintor, contextualizando y a la vez reviviendo aquel acontecimiento.

Hasta el momento, no podemos saber qué *retrato* fue el que expuso Dubón en la II Exposición de la Juventud Artística Valenciana de 1917, aunque podemos barajar entre la obra que conocemos dos posibilidades ajustándonos rigurosamente a la fecha de la misma y teniendo en cuenta además que en aquella época Dubón desarrolló muy poco esta temática. Así bien, pudo ser el retrato en carbón que hizo para Vicent Alfaro o el retrato óleo sobre lienzo de Jesús Gallur, ambas obras expuestas también en esta antológica.

Por otro lado, hay que destacar entre estas tres obras expuestas en 1917, la premiada con la Medalla de Oro por Sorolla, óleo sobre lienzo en el que empleó la misma temática que en 1916, la figura de una valenciana y en estilo impresionista.

Es interesante además el recorrido que ha tenido esta obra, uno de los referentes más importantes del impresionismo valenciano y que tanto por su calidad como su atractivo es la única obra que ha permanecido inamovible desde los inicios de la Democracia hasta hoy, en los despachos de la alcaldía del Ajuntament de València.⁷

Como anécdota añadir que Dubón tomó como modelo a su esposa Dolores Aucejo, del mismo modo que hizo en muchas otras obras como se puede observar en la muestra expositiva. También resaltar que mostró a la *Llauradora valen-*

ciana prácticamente idéntica a la *mujer valenciana* del año anterior, con la única diferencia que en esta ocasión quiso presentar el rostro de la figura femenina en perfil, pero con el mismo paisaje de fondo, con un abanico y ramo de flores como acompañamiento de la figura, incluso con el mismo atuendo; tela hoy centenaria que también se expone acompañada del aderezo y peineta que empleó para estas dos obras y muchas otras *a posteriori*.

Pudo ser además el galardón de esta exposición, el motivo por el que el pintor Dubón fue desde entonces reclamado por un sector importante de la población valenciana, principalmente de clase acomodada, para que retratara a las mujeres con el atuendo típico de València, constante que también desarrolló a lo largo de toda su vida cambiando únicamente el estilo pictórico ajustándose a la moda de cada momento. (Figs. 7 y 8)

Esta forma de desarrollar a modo alegórico a la mujer valenciana con el abanico y ramo de flores con frutos, lo trasladó del Impresionismo al Art Nouveau en los años siguientes. Ejemplo son la portada que hizo para la revista *El Guante Blanco* en 1918 y el anuncio para el recién inaugurado Hotel Ripalda de València en 1919. En ambos casos empleó además de la misma temática, la misma composición y estilo, incluso se puede afirmar que Dubón comenzó a patentar en este momento una modalidad plenamente personal en cuanto a la forma de representar la mujer valenciana.

7 El cuadro *Llauradora Valenciana* 1917 de Luis Dubón fue adquirida por el primer ayuntamiento democrático de la ciudad de València que a su vez decidió dedicarle una plaza.

Por otro lado también empleará el abanico como sello personal de sus diseños más allá de la figura de valenciana, como se puede observar en el diseño que hizo para la cabecera de la mencionada revista *El Guante Blanco* en 1916, en anuncios publicitarios de esa misma época o en sus ilustraciones para la empresa de perfumes *Floralia* a lo largo de toda la década de los años 20. (Fig. 9)

Sin duda, la Medalla de Oro otorgada por Sorolla a Dubón en 1917, motivó que comenzase a recibir además de encargos pictóricos para particulares, ilustraciones para revistas, almanaques, anuncios y otros relacionados con el diseño gráfico. El encargo más relevante de aquel momento fue la portada de la revista ilustrada madrileña *Blanco y Negro*, obra que tituló *Flores y Abejas*.

Cuando Dubón obtenía un premio o se sentía especialmente orgulloso por el éxito de alguna obra, retomaba la misma composición adaptándola a otros diseños. En este ejemplo de la portada de *Blanco y Negro* de 1917, en la que plasmó un jarrón con flores y abejas, que nos recuerda en cuanto a su composición a *Los Girasoles* de Vicent van Gogh, Dubón volvió a repetir la temática en 1923 para un anuncio de *Flores del Campo*.

Sin embargo, lo que más llamativo resulta de esta obra, es la cuadrícula que empleó para el fondo de la composición a modo de ventana -muy influenciado por el arte oriental- pues lo volverá a emplear en los años siguientes como se puede ver en el ejemplo del cartel que hizo en 1917 para anunciar la novela cinematográfica *Sangre y Arena* de Vicente Blasco Ibáñez así como anuncios de la empresa *Floralia*.

1918

En 1918, Dubón debutó dentro de la ilustración gráfica fallera con la portada de la revista *Pensat y Fet*, manteniéndose fiel al estilo Art Nouveau. De ese mismo año, destaca entre las obras de la exposición, el anuncio a modo de logotipo que hizo para la bombonería valenciana *Fanfán*, ubicada en la antigua avenida de San Francisco 21. Pero también otros muchos diseños que hizo para publicidad, portadas de revistas como *El Guante Blanco* y portadas de libros. Las primeras que hizo fueron con la *Editorial Valenciana* con la portada de *Gramática Valenciana* de Bernat Ortín Benedito, editorial recién creada y para la que Dubón también diseñó el logotipo de la misma con la imagen de la Dama de Elche enmarcada por dos columnas clásicas y el escudo de la ciudad de València. (Fig. 10)

De 1918, también cabe resaltar la portada que hizo Dubón para la publicación que presentó la letra y partitura de la *Canción del soldado* dedicada al ejército español, letra de Sinesio Delgado y música de J. Serrano.

Para el diseño de esta portada, Dubón escogió únicamente dos elementos: un joven soldado y una bandera de España que porta él mismo con su mano izquierda. Lo curioso e interesante -en mi opinión- es el color morado que escogió Dubón para la figura del soldado y el fondo de la composición, cuestión que pudo estar directamente asociada a su republicanismo y por ende a la defensa de la bandera tricolor.

Ello se refuerza si tenemos en cuenta además que Dubón planteó un diseño en el que el soldado monocolor morado, ocupa prácticamente todo el espacio de

la tercera franja de la bandera, inclusive su propia sombra. Y por otro lado, el diseño que sustituyó años más tarde al de Dubón, en el que, con los mismos elementos, el soldado ahora monocolor verde, sostiene la bandera con la mano derecha exaltando la bandera bicolor.

1919

El 10 de mayo de 1917 se inauguró en València la primera Feria Muestrario Internacional de España, evento que continuará desarrollándose en los años siguientes ante la expectación y reclamo de los visitantes. Esto supuso además otra oportunidad para los artistas diseñadores gráficos a través de los sucesivos carteles que se iban editando cada año para anunciar la feria.

A ello se sumó también el pintor Dubón en 1919, resultando ganador del concurso de carteles de la III Feria Muestrario Internacional de València.

En este cartel, se presentan con total claridad y desde la tendencia Art Nouveau, las principales características que definen la personalidad y estilo del pintor.

Dubón propone en esta obra una composición muy avanzada y original para el momento, en el que a modo de bustos, exhibe una alegoría de València acompañada de Mercurio, dios del comercio, recogiendo así la esencia de lo que simbolizaba la propia Feria Muestrario. Estos elementos y la forma personal de representarlos, los empleará en esa misma época para otras finalidades como anuncios publicitarios.

Así, tanto las columnas que dibujó en el cartel de 1919 como el hecho de incluir pequeñas joyas incrustadas como motivos decorativos, volvió a utilizarlo también ese

mismo año para el diseño de la portada de la primera guía del *Arxiu Municipal de València* y también en el propio diseño del logotipo de la Editorial Valenciana ya mencionada.

El uso de pequeñas joyas como motivo decorativo en sus composiciones -que comenzó a plantear en esta época- lo continuó desarrollando hasta finales de los años 30 a modo diferenciador de marca y estilo personal. Esta influencia bien pudo inspirarse en las propias construcciones de edificios que se estaban desarrollando en ese momento en la ciudad de València y en los que hoy en día aún podemos observar ejemplos de columnas, capiteles y otros elementos arquitectónicos cuya decoración a modo de joyas son prácticamente idénticos a los que empleó Dubón para sus diseños gráficos. (Fig. 11)

Luis Dubón ilustró también los carteles de la IV Feria Muestrario en 1920 y el de la 7ª en 1924, ambos de igual manera en estilo Art Nouveau. En el de 1920, Dubón quiso lucirse con el perfil de una alegoría de València con su estilo tan personal y caracterizado, acompañada de un Mercurio -que en esta ocasión ocupa un segundo plano- así como el preciosismo en la forma de trabajar las guirnalda decorativas con flores y frutos como ya venía haciendo desde el cartel de las Fiestas de Mayo de 1916. Otra peculiaridad en su obra y que se refleja también en este cartel, es el empleo de las nubes que decoran el fondo de sus composiciones y que volcará durante este periodo en muchos de sus diseños, influencia claramente oriental.

Por otro lado, en el cartel de 1924, Dubón dejó de lado tanto la alegoría de

València como a Mercurio para mostrar a un jinete valenciano anunciando con una gran caracola por las calles de la ciudad la inauguración de la feria y que nos recuerda a la escultura del "Tritón" del escultor italiano Giacomo Antonio Ponzanelli que decora la fuente de la Glorieta de València desde el siglo XIX y en la que pudo inspirarse para la composición.

También se exhiben en la exposición dos bocetos que hizo para la Feria. Un mercurio semidesnudo que con casi toda probabilidad diseñó para la 5ª Feria de 1922, pero sin éxito, pues aquel año el cartel fue ilustrado por Federico Mellado; y el segundo boceto presenta todas las características de que lo realizó para algún título conmemorativo o institucional ya en los años 30. (Fig. 12)

Fue también en 1919, cuando Dubón comenzó a ilustrar las portadas de las novelas de Vicente Blasco Ibáñez publicadas por la *Editorial Prometeo* que el escritor había fundado en 1914. El éxito que tuvieron estas atractivas portadas como *Cañas y Barro*, *Cuentos Valencianos*, *Oriente*, *Los Muertos Mandan* o *Los Enemigos de la Mujer*, condujo a que en los sucesivos años Dubón continuara ilustrando portadas para otros autores y editoriales.

1920

De 1920, en la obra del pintor Dubón, independientemente del cartel de la IV Feria Muestrario de València ya citado, destacan principalmente dos encargos.

En primer lugar, el título que diseñó a petición del Ajuntament de València con motivo del nombramiento del médico valenciano Ramón Gómez Ferrer como Hijo

Predilecto de la Ciudad, siendo acalde en ese momento Ricardo Samper, importante figura de la política valenciana que llegó a la Presidencia del Gobierno en 1934 durante la II República.

El texto del título dice:

"El Excmo. Ayuntamiento de València, en sesión de 22 de Marzo de 1920 teniendo en cuenta los merecimientos del ilustre médico valenciano Dr. Ramón Gómez Ferrer, acordó nombrarle hijo predilecto de la Ciudad.

Y para que conste se expide el presente título en València a 16 de Mayo de 1920"

En el diseño de este título, Dubón continuó con la línea Art Nouveau y como temática principal la alegoría de València. A esto, además añadió los elementos ya mencionados que caracterizan su estilo personal, como la joya que puso a modo de cierre decorativo del título, las guirnalda de frutos y flores y los dos *putti* que flanquean la propia alegoría, conjunto presidido por el escudo de la ciudad. (Figs. 13 y 14)

Los *putti* no son un tema menor en la trayectoria artística de Dubón, más bien todo lo contrario, pues fue el recurso o elemento visual que más utilizó desde el comienzo hasta el final de su obra, haciendo incluso de ellos una de sus marcas de identidad estilística.

Es por ello que Dubón utilizó los *putti* para todo tipo de obras como: portadas de revistas, anuncios, carteles, portadas de libros, diseño de títulos, inclusive en el arte fallero como hizo con la *Falla Ferroviaria* y *Tranviaria* en 1948.

Estos angelotes originarios de la Antigüedad Clásica, están directamente

relacionados con el amor, la protección humana e incluso la conexión entre el mundo espiritual y terrenal. El Renacimiento los recuperó como otros muchos elementos de Mundo Antiguo; también durante el Barroco abundarán en numerosas iglesias aunque ya con un nuevo significado religioso.

Fue nuevamente entre finales del siglo XIX y comienzos del XX, cuando estos *putti* vuelven a ponerse de moda, apareciendo en todo tipo de ilustraciones incluso sin guardar una conexión directa con el contenido de las mismas, a modo de simples motivos decorativos.

Tenemos constancia de que Dubón desde su adolescencia seguía con atención prácticamente todas las publicaciones nacionales e internacionales relacionadas con el arte de su tiempo, de estas fuentes tomó ese elemento que le acompañó a lo largo de toda su vida.

Uno de los primeros *putti* de Dubón de los que tenemos constancia, fue el que realizó para el semanario valenciano *El Guante Blanco* en 1916; mientras en Madrid, ese mismo año, los ilustradores diseñadores gráficos que más destacaban como Ramíres, Bartolozzi o Varela de Seijas, estaban usando también los *putti* en numerosas publicaciones.

Lo peculiar en la obra de Dubón es que se trata de uno de los primeros artistas en introducir este elemento en el diseño gráfico valenciano de comienzos del siglo XX y uno de los pocos en emplearlo, de ahí la razón por la que dentro del ámbito artístico valenciano se convirtiera en una marca personal identificativa de Dubón.

También es interesante la reutilización que hizo Dubón a modo de recurso artísti-

co en algunos de los diseños de sus *putti*, como por ejemplo el que hizo para una de las ilustraciones de *13 Luceros de Plata*, libro de Fernando Peris Rueda publicado en València por la Editorial Castalia en 1938. Esta misma composición de *putti* la volvió a utilizar en 1948 para la portada del llibret de la *Falla Ferroviaria y Tranviaria*, incluyendo además el mismo *putti* en el monumento fallero. (Fig. 15)

Así pues, el empleo del *putti* fue algo habitual entre los diseñadores gráficos de comienzos del siglo XX, pero el hecho de que Dubón sea uno de los pocos que lo utilice en el ámbito valenciano así como más allá de los años 30, cuando ya no era la moda ni lo utilizaba prácticamente ningún artista, fue lo que hizo que se convirtiese en una de las características identificativas de su obra; y consciente de ello, quiso así dejarlo a modo de testimonio en la pintura al fresco que hizo sobre el arco que daba acceso a su taller en los años 40, representando a dos *putti* entre una paleta pictórica, obra que se ha reproducido también para esta exposición. (Fig. 16)

En 1920, la agencia valenciana de publicidad *Gnomo* decidió publicar un programa para anunciar los festejos de la Feria de València que se diferenciase de los que se venían haciendo hasta el momento tanto por su calidad como por su modernidad.

El resultado fue un auténtico éxito, consiguiendo la agencia publicitaria crear un programa a modo de libro -tanto por sus dimensiones como por su volumen- que repartió por la ciudad de València y por los principales puntos de España incluso de otras naciones.

El programa fue una auténtica revolución tanto para las artes gráficas del momento como para la propia fiesta, que contribuyó en gran medida a su puesta en valor así como a su modernización.

El éxito se evidencia además en su ininterrumpida emisión desde la primera edición de 1920 hasta la última de 1935, desapareciendo con motivo de la Guerra Civil.

Desde el primer momento, la dirección de la agencia publicitaria tuvo claro guardar una misma línea editorial así como gráfica para alcanzar el éxito. Y así lo hizo, y para tal fin fue seleccionado el pintor Dubón que ilustró las portadas de los quince programas así como de las ilustraciones interiores.

Esta labor desarrollada por Dubón, tanto por su calidad como por su difusión, es una de las más relevantes de toda su trayectoria artística, ya que este programa en el que el pintor pudo recrearse con total libertad, se difundía por toda la ciudad, por otras ciudades españolas, inclusive otros países.

Por otro lado, es relevante esta obra para analizar la propia evolución artística de Dubón, incluso se puede observar a través de las portadas del programa, el salto que dio del Art Nouveau al Art Déco, pues las publicaciones editadas entre 1920 y 1935 coinciden con el cambio de moda de una tendencia a otra. (Figs. 17 y 18)

En el programa publicado en 1933, la dirección de la agencia publicó una reseña referente a esta cuestión con el título *El éxito de este programa*:

“La Agencia de Publicidad Gnomo, editora de esta publicación anual, puede estar orgullosa del éxito que le

ha proporcionado el programa de la feria de julio valenciana correspondiente al año corriente. Este programa acredita, por su importancia en texto, grabados, presentación y publicidad recogida, el buen gusto que caracteriza a la Agencia "Gnomo" y el crédito del que goza en València donde se halla establecida desde hace muchos años.

En 1920 ideó la creación de un programa de fiestas que se apartara de lo que generalmente se hace para el anuncio de festejos en las poblaciones, por importantes que éstas sean. Y desde esta fecha salió esta publicación, que no ha fallado ningún año durante la gran feria de julio en València...

No puede ser, por tanto, este libro un programa árido donde se relata secamente lo que organiza una Comisión municipal.

Para demostrar el esfuerzo que esta Agencia hace por dar a esta publicación cada año variedad y alicientes, reproducimos en fotograbados que ilustran este artículo las portadas de este programa en años anteriores. Estas portadas no pueden aquí reproducirse en color; pero viendo el lector la que encabeza este programa, original de Luis Dubón, nuestro predilecto dibujante, podrá darse cuenta del valor artístico de todas ellas..."

Todavía hoy las ilustraciones que hizo Dubón para las portadas de este programa, son los principales referentes gráficos en la historia del imaginario de esta fiesta.

1921

En 1921, Dubón se presentó al concurso de carteles anunciadores de la Feria de València que convocaba el Ajuntament. (Fig. 19)

Desde principios del siglo XX, competían en este concurso los pintores y diseñadores gráficos valencianos más destacados, pues el impacto así como la difusión que tenía era una importante ventana para su promoción artística.

Dubón obtuvo el segundo premio del concurso de este año, por detrás del presentado por el pintor José Mongrell.⁸

Si comparamos ambas obras, se evidencia que el diseño presentado por Dubón se ajustó mucho más a la modernidad gráfica del momento en cuanto al estilo Art Nouveau, frente a la pincelada más impresionista de Mongrell.

En el cartel de Dubón se visualizan una vez más todas las características de su estilo personal desarrollado en ese momento, desde la forma de dibujar a la mujer valenciana hasta el ambiente nocturno en que plasma la obra con unos farolillos que iluminan la escena con ese punto oriental que utilizó en muchos otros ejemplos. En este cartel, Dubón vuelve a presentar a la mujer valenciana con un abanico y con la misma tela del faldón que empleó prácticamente para todas sus valencianas desde la *Llauradora* de 1917. Es significativo -en cuanto a la composición- la fórmula que presentó al ubicar el diseño dentro de un marco decorativo con motivos de flores y frutos, inclusive cuernos de la abundancia, recurso que aunque fue

bastante empleado por otros artistas en aquel momento, Dubón desde su empeño y originalidad, lo convirtió en otra de sus marcas personales.

Fue en 1932 cuando definitivamente Dubón ganó el primer premio del concurso de carteles de la Feria de València convocado por el Ajuntament con una original composición en estilo Art Déco, predominante en ese momento. El especialista en cartelismo Rafael Contreras Juevas describió en una publicación referente a este arte en 2003, la esencia de este cartel:

"Luis Dubón es, ante todo, un fino y certero dibujante con inconfundible personalidad, que lo distingue de todos sus coetáneos y que contempla con un elocuente y limpio sentido del color como se pone de manifiesto en esta composición en diagonal, que se inicia con el oscuro nocturno y curva cerrada del murciélago y conduce el recorrido visual a través de las cálidas franjas del escudo, hasta la lectura del texto titular." (Fig. 20)

Fue también durante los años 20 cuando Dubón se introdujo en el diseño gráfico de las etiquetas naranjeras convirtiéndose en uno de los pioneros. Su faceta como diseñador gráfico en ese momento era la más desarrollada, aunque también trabajaba para encargos particulares en óleo sobre lienzo en paisajes, bodegones y retratos.

Por ello, en 1921, la *Litográfica Valenciana E. Machí*, ubicada en la entonces Plaza de Emilio Castelar 5, le nombró director artístico de la empresa. Esta acción hizo que Dubón participase en el diseño

de una parte importante de la publicidad valenciana de aquella época y que en los años siguientes trabajase para otras empresas litográficas, la más relevante la de *Simeón Durá*.

El caso de las etiquetas naranjeras es también buen ejemplo para analizar la evolución artística del pintor Dubón, pues esta tarea que inició en los años 20, la continuará desarrollando ininterrumpidamente hasta los años 40.

Dubón dejó también visible en sus etiquetas naranjeras, la personalidad artística que le caracterizaba, el constante empleo de la mujer valenciana, las guirnaldas con flores y frutos, los *putti*, las joyas incrustadas, etc.

Todo esto en un auténtico viaje desde el Art Nouveau, pasando por el Art Déco, hasta un eclecticismo personal que desarrollará después de 1939. (Fig. 21)

Hacia finales de los años 20, quizás con motivo de la muerte del escritor Vicente Blasco Ibáñez en 1928, la empresa litográfica *E. Machí*, decidió publicar una serie con los retratos de los personajes del mundo de la cultura valenciana más relevantes del momento y que habían influido con sus aportaciones artísticas a toda una generación. Luis Dubón, que era el director artístico de la empresa, se ocupó de dicho encargo en el que fueron seleccionadas ocho figuras; un literato, tres pintores, un poeta, un escultor y dos compositores, representando estas materias: Vicente Blasco Ibáñez, Joaquín Sorolla, Teodoro Llorente, Ignacio Pinazo, Salvador Giner, Mariano Benlliure, Manuel Benedito y José Serrano.

Esta serie de retratos publicada por *E. Machí* se convirtió también en una de

las obras más populares del pintor Dubón por el éxito así como la difusión que tuvo, incluso en la actualidad siguen empleándose estos retratos para ilustrar portadas de libros y textos que hacen referencia o estudian a estas ocho figuras de la cultura valenciana. Éxito que se hizo palpable ya en los años 30, cuando la misma litográfica decidió publicar en formato más pequeño a modo de tarjetas postales, los ocho retratos que hizo Dubón para que pudiesen llegar al alcance de todos. Esta nueva edición fue titulada con el nombre de "Homens de Valencia" poniéndose a la venta por un precio de 80 céntimos.

Como anécdota referente a esta serie, el pintor Dubón se inspiró para hacer la mayoría de los retratos en fotografías que él mismo escogió considerando la mejor forma para que fuesen representados. Es notable el ejemplo del retrato de Joaquín Sorolla, para el que seleccionó la fotografía del fotoperiodista jerezano Diego González Ragel ca.1912, quien mantuvo una estrecha amistad con la familia de Sorolla. Esta fotografía, que conocía Dubón, no fue divulgada en aquel momento, pues fue recuperada después de la Guerra Civil por los descendientes del pintor Sorolla en los sótanos de su casa en Madrid y expuesta por primera vez en el año 2010 en el Museo de la Ciudad de Madrid. Sin embargo, el pintor Dubón se adelantó al momento valorando la calidad de esta imagen que difundió a través de su arte desde los años 20. (Fig. 22)

1922

En 1922, Dubón ubicó su nueva residencia en Madrid con la intención de prosperar desde la capital en su carrera. Su princi-

pal trabajo se centró para la empresa de perfumes *Floralia* compitiendo en esta ocasión con muchos de los artistas con los que ya lo había hecho anteriormente para el concurso de carteles de *Heno de Pravia* en 1916, como Federico Ribas o Rafael de Penagos.

Cierto es que de su trayectoria en Madrid -que se prolongó a lo largo de una década- es muy poca la información de la que disponemos y muy poca también la obra que hemos podido recuperar hasta el momento; sin embargo, sí podemos valorar la calidad con la que desarrolló sus trabajos para la empresa de perfumes así como para la ilustración de portadas de libros, principalmente para la editorial madrileña *M. Aguilar*.

Mientras tanto, continuó realizando numerosos encargos para València de los que conservamos testimonio en muchos casos y que son expuestos en esta antológica.

También es en Madrid cuando en 1925 y en plena efervescencia del Art Déco, Dubón decidió cambiar su firma artística que conservará hasta el final de su vida, sin duda la más conocida y original.

Paralelamente, tenemos constancia de otros muchos trabajos gráficos que realizó desde Madrid, entre los que destaca los diseños para la marca de papel de fumar *Mi Papel*, uno de sus trabajos publicitarios más relevantes en Art Déco.

De entre todas las obras de Dubón hay una en la que quiso incluir junto a la firma su ubicación en Madrid a modo de testimonio. Se trata del retrato que hizo para Manuel González Martí "Folchi" en 1929, para ilustrar la cabecera de su libro *Los Grandes Maestros del Renacimiento*. Ese mismo año, la sociedad coral valenciana *El*

Micalet, con motivo de nombrar a González Martí como mantenedor del acto de entrega de sus premios, ilustró la portada de su boletín con el retrato que le hizo Dubón.

Dos años más tarde, en 1931, la revista *El Fallero* encabezó su publicación con González Martí, seleccionado por él mismo aunque sin la firma de Dubón, cuestión que volvió a ocurrir con otras obras. Son los ejemplos más destacados: el cartel que diseñó para la bebida *Tri Naranjus* en los años 30 y el almanaque que hizo para la empresa valenciana *Entresuelos Ensendra* con una imagen de la Virgen de los Desamparados, todavía hoy uno de los diseños más divulgados de esta advocación mariana.

Referente a esta cuestión conservamos una dedicatoria que le hizo a Dubón el escritor valenciano Federico García Sanchiz en 1944:

"A Luis Dubón, gran artista, a quien sólo perjudica ser un hombre bueno, en la plenitud del término, pues, en su sencillez, ignora cuánto vale, y en su lealtad, es víctima de la piratería o del egoísmo del mundo. Bien es verdad que, en cambio, tiene admiradores y amigos decididos, apasionados, irritados inclusive ante la indiferencia del maestro por su gloria y su fortuna. Y entre ellos se encuentra Federico García Sanchiz."

Dubón mantuvo amistad desde su adolescencia prácticamente con todos los artistas, escritores e intelectuales valencianos de su tiempo, entre estos, el escritor Federico García Sanchiz, que también se trasladó a Madrid llegando a ser miembro de la Real Academia Española.

El cariño y admiración que tuvieron los valencianos por el escritor, inclusive du-

rante el periodo republicano, motivó que en uno de sus viajes a València en 1932, el alcalde Vicent Alfaro le sorprendiera dedicándole la *Rinconada* adjunta al Palacio del Marqués de Dos Aguas y por lo que hoy es más popular. No podemos obviar que durante la Guerra Civil, Sanchiz se sumó al golpe militar contra la República, pero también es justo dejar constancia a modo excepcional, de intelectuales -como en este caso-, que durante la dictadura franquista dieron la cara por compañeros republicanos como fue el caso de Dubón, querido amigo al que apoyó y defendió en tiempos muy complicados para los que habían defendido la legalidad republicana.

También fue el caso de Manuel González Martí, que además de seleccionarlo para el retrato ya mencionado del libro *Los Grandes Maestros del Renacimiento*, en 1952 le encargó que le hiciera un retrato en óleo sobre lienzo a tamaño natural.

Este retrato, que además se expone en esta antológica por primera vez, encierra muchas e interesantes anécdotas que son de interés para la biografía artística del pintor.

Cuando Dubón recibió este encargo, su estado de salud era muy complicado, sin embargo no quiso rechazar la petición de su querido amigo. Esto además confirma el carácter laborioso de Dubón, que jamás soltó de su mano el pincel y su republicanismo, incluso estando enfermo. Prueba de ello es que en el momento en que recibió este encargo, terminaba de pintar el retrato del dictador Franco para la Diputación de València, un retrato que hoy está catalogado como una de las obras más relevantes, ingeniosas y atrevidas, de crí-

tica burlesca al dictador encubierta con la excelente maestría de su arte.

Poco después de finalizar el retrato de González Martí, Dubón falleció a causa de la grave enfermedad que arrastraba, teniendo que hacer entrega de la obra sus hijas, que a modo de testimonio dejaron sus firmas en la parte posterior del lienzo, convirtiéndose este retrato en la última obra de Luis Dubón.

Quizá por esta anécdota o por la propia amistad que mantuvo con González Martí, lo cierto es que entre los números retratos que tuvo el historiador, este fue el único que quiso conservar junto a él hasta el final de su vida. (Fig. 23)

Independientemente de la calidad y cantidad de los trabajos que hizo Dubón en Madrid, afortunadamente se ha conservado un boceto que realizó para anunciar la venta de magdalenas valencianas "la docena a 3 pesetas". Obra que contiene un importante valor sentimental y anecdótico que nos acerca a la vida personal del pintor cuyo testimonio nos lega Francisca Juan, una de sus nietas:

"Estando mi abuelo en Madrid, estuvo una temporada desanimado en continuar pintando porque su carácter necesitaba la luz de València, fue en ese momento cuando su mujer Dolores, se dedicó a hacer magdalenas valencianas y a venderlas por los hoteles."

Es en este periodo también cuando Dubón desarrolló desde la técnica en óleo sobre lienzo, una pincelada que, aunque conlleva una clara influencia del Impresionismo, hará suyo un estilo personal. Esto se ve reflejado en varias de las obras que son expuestas en esta antológica y con

muy variadas temáticas, desde el retrato hasta el paisaje con interesantes propuestas.

También hay que señalar el retrato de valenciana que hizo para la colección de Andrés Alfaro y que fue publicado en la portada de la revista *La Semana Gráfica* en 1929. Así mismo la notable colección del pintor Dubón que conserva la familia Alfaro, explicado por la estrecha amistad que mantuvieron durante toda su vida, en un ambiente muy cercano al escritor Blasco Ibáñez, pues Andrés Alfaro era una de las amistades más señaladas del escritor y de ahí la afiliación al partido *blasquista* de su hijo Vicent desde su juventud.

En el retrato de valenciana de 1929, se evidencia la calidad artística del pintor Dubón así como su desarrollado eclecticismo, en una obra que presenta connotaciones realistas, impresionistas y una ambientación *fantástica*, en este caso con frutos a modo de fondo que volverá a emplear en otros como marca personal.

La temática valenciana es sin duda la más relevante en la obra de Dubón y no se conformó con llevarla tan solo al retrato, sino, como hemos visto anteriormente también, a las etiquetas naranjeras, a infinidad de anuncios publicitarios y por supuesto para los abanicos que pintó, arte que desarrolló hasta la perfección desde comienzos del siglo XX con exquisitos diseños en los que a través del preciosismo quiso demostrarlo. Son pocos los ejemplos que se han podido localizar de los abanicos que hizo Dubón, de ahí que tampoco se le haya considerado hasta el momento dentro de esta rama artística, pero con los ejemplos que se exhiben en esta antológica, es de justicia incluir al pintor

dentro de los referentes de este arte en el ámbito valenciano. (Fig. 24)

1932

Pese a los modernos y originales trabajos que había realizado Dubón principalmente para *Floralia*, decidió en 1932 regresar a su ciudad natal.

La València que dejó una década antes ya no era la misma, pues la II República había cambiado la perspectiva social con ilusión de progreso y modernidad.

A su llegada recibió uno de los encargos más importantes de toda su carrera, la decoración pictórica de los dos arcos ciegos que dan acceso al Salón de Sesiones del Ajuntament de València con las alegorías de España y València. La iniciativa fue de su amigo Vicent Alfaro, alcalde de la ciudad en ese momento.

En esta antológica se expone también el retrato que le hizo Dubón a Alfaro en 1920, uno de los ejemplos en carbón más relevantes y testimonio de la amistad que mantuvieron. Así mismo también se expone el retrato oficial del alcalde Alfaro del Ajuntament de València, a modo de homenaje como impulsor de la decoración alegórica del Salón de Sesiones en tiempos de la II República. Retrato que realizó el pintor valenciano Adrià Pina e incluido en la galería de alcaldes en diciembre de 2017, impulsado por Gloria Tello, regidora de Cultura.

Como muestra de gratitud, cuando Dubón finalizó este trabajo, obsequió a Alfaro con el boceto de la alegoría de València con la siguiente dedicatoria:

"A mi querido amigo V. Alfaro, mecenazas de este artista malo, que

queda eternamente agradecido."

(Fig. 25)

Esta alegoría de València, que simboliza al mismo tiempo el periodo de la València Republicana, se contextualiza y pone en valor por primera vez en esta exposición antológica.

Resulta complejo comprender cómo han podido pasar prácticamente desapercibidos hasta nuestros días estos dos *panneaux* que hizo el pintor republicano Luis Dubón para decorar el Salón de Sesiones.

Quizá se debe al escaso trato que le ha dado la historiografía, que lo ha considerado un artista local y un costumbrista más, o quizá al simple olvido provocado por la dictadura franquista de cuya anestesias aún hoy nos estamos recuperando en muchos aspectos.

Lo cierto es que tanto el pintor como estos dos maravillosos paneles decorativos, han sido obviados incluso en las publicaciones referentes al propio patrimonio artístico del Ajuntament.

Y me resulta difícil de comprender, además de por la extraordinaria calidad artística que presentan, por lo que representan, motivo -este sí- que fue silenciado durante la dictadura.

Quizás por el formato horizontal o no, lo cierto es que Dubón se inspiró en la composición de la alegoría de España que hizo Luis Marchionni para la primera moneda de 5 pesetas emitidas por el *Gobierno Provisional*, que trajo la I República. Marchionni a su vez ya se inspiró en las monedas romanas de Hispania para personificar a la Nación recostada entre los Montes Pirineos y el Peñón de Gibraltar.

Pero sin duda la más llamativa es la *Alegoría de València* por todas sus características; por tratarse de un ejemplo único, por trasladar el repertorio iconográfico de Marchionni al caso valenciano y, por supuesto, por ser el icono de todos los valencianos del primer periodo democrático del País Valencià.

Esta alegoría que muestra su republicanismo y su defensa de la libertad en su semidesnudez, a diferencia de la de Marchionni, no reposa entre los Montes Pirineos y el Peñón de Gibraltar, sino entre el río Turia y la huerta valenciana.

Además el interés de esta alegoría radica en su peculiaridad, pues se trata de los pocos ejemplos alegóricos republicanos que no personifican a España. Sin duda esto se debe al sentir de País Valencià que tuvo su impulsor Vicent Alfaro, Secretario General y fundador de *Esquerra Valenciana* en 1934, partido para el que Luis Dubón también hizo durante la Guerra Civil el cartel más popular y conocido de aquel periodo, el de *Germans al Front!* (Fig. 26)

En 1933, el programa que editaba la *Agencia Gnomo* para la Feria de València y en el que Dubón colaboraba con sus ilustraciones, le dedicó una entrevista, que al ser la única existente del pintor, es un valioso testimonio para podernos acercar a su forma de expresarse así como a sus opiniones en aquel ambiente artístico de la València Republicana.

Enrique Bohorques fue el encargado de publicar la entrevista, que le hizo en su estudio ubicado en ese momento en la calle Caballeros 41:

"Es Dubón uno de esos artistas que lo son por temperamento. Se ve en su vida

y en su obra. Su obra aprisionada a esa intensa lucha que marca el infinito catagórico de vivir.

Los hombres que tuvieron la suerte de ser artistas y la desgracia de ser pobres, se han de formar con la batalla íntima de su conciencia.

¡Vivir! Para vivir hay que transigir igual que para gobernar, pues de otra forma se perdería el equilibrio en el viaje por el alambre de este circo pintoresco de la vida y nos estrellaríamos.

Dubón ha ido caminando por el difícil alambre sin caer en el horrible abismo de la vulgaridad; gran suerte la suya, gracias a su temperamento artístico. Si Dubón no hubiera llevado dentro un artista estupendo, lo hubiese vencido la vida, esta vida que obliga a claudicaciones y a hondos desengaños.

Hablamos de muchas cosas y así salen anhelos, inquietudes y opiniones.

-Creo- me dice- en el arte y en la personalidad de Picasso, maestro mágico que logró el alto puesto de la personalidad, por su genio. Y creo en él y no le sigo, porque es una insensatez seguir al que tan propiamente se define. Lo que hace Picasso ha de ser solo de él. Los demás, a otra cosa, a buscar la definición que hemos de dar nosotros mismo, si la encontramos.

Hay otro gran artista -agrega- también español y, para orgullo nuestro, valenciano: Segrelles. Gran ilustrador, magnífico en la idea y en su expresión. Otra personalidad mundial que se ha definido. Y no hablemos más.

¿Ni de otras cosas?

Sí; diré que en el arte del cartel ha de estar la idea por encima de todo, y luego el color.

¿Y el dibujo?

Sin dibujo no hay nada. Pero la idea es la voz; y el color, el pulmón para gritar fuerte. El cartel es un grito, más o menos agudo. Mientras más agudo mejor. Ahora, que si el grito degenera en lamento el cartel es lamentable. Y con este final creo que ya hay bastante, ¿no es así? -me pregunta.

Lo que tú quieras.

Y entonces toma la guitarra amorosamente en sus brazos y le arranca unos lamentos a los graves bordones.

Y musita:

Lamentable..., lamentable." (Fig. 27)

1933 fue también el año en que Dubón debutó como artista fallero con la Falla de la Plaza del Mercado de València que tituló *Museu de Folklore de Valencia*.

València siempre ha sido generosa con Blasco Ibáñez; uno de los ejemplos lo encontramos en la idea que propuso el escritor nada más llegar a la ciudad en 1921 para ser homenajeado por su pueblo. En la misma Estación del Norte, presentó ante la prensa la idea de construir un Museo de Etnografía y Folklore como lo estaban haciendo en ese momento otros países europeos, y decía: "lo he visto en el Extranjero, pero yo le daré nueva forma y buena adaptación. Son ustedes, los que aquí residen, quienes deberán realizarlo, pero yo ayudaré con todo entusiasmo..." Idea que con inmediata generosidad reaccionó València donando cientos de objetos para la formación del museo, ante el entusiasmo de un pueblo que consideraba a Blasco Ibáñez como un ídolo al que seguir.

Así pues, el Ajuntament de València donó el Palacio Municipal construido para la Exposición Regional de 1909, para que fuese la sede del museo.

Esta iniciativa de Blasco Ibáñez se vio truncada muy poco después con la salida del gobierno municipal del partido republicano blasquista, pasando totalmente al olvido.

Fue una década más tarde, con la proclamación de la II República y la llegada a la alcaldía de Vicent Alfaro, cuando se decidió retomar el proyecto ideado por Blasco Ibáñez, del mismo modo que a petición expresa del alcalde Alfaro, el de recuperar la memoria del escritor restituyendo la plaza que se le quitó durante la dictadura de Primo de Rivera; y dedicar su propia alcaldía a Blasco Ibáñez, solicitando la repatriación de su cuerpo fallecido en el exilio en 1928.

La ilusión del Museo de Etnografía y Folklore volvió a revivirse en las calles de València, aunque el ambicioso proyecto no pudo desarrollarse en esta ocasión con el éxito que al escritor le hubiese gustado, lo que motivó que la Falla de la Plaza del Mercado de 1933, realizada por el artista valenciano Luis Dubón, burlase el resultado presentando el museo como un circo.

València tuvo que esperar hasta 1983, para que abriese sus puertas el actual Museo de Etnología.⁹

En 1934, la Falla que se plantó en la plaza de la República en Tarragona, tomó como referente la de Dubón de 1933, con

el título *El Museu d'avui i el de demà*.¹⁰

Fue también en esta época cuando Dubón recibió el encargo de ilustrar el primer anuncio de la bebida recién inventada con el nombre de *Tri Naranjus*.¹¹

La patentó Agustín Trigo Mezquita, ilustre farmacéutico y político valenciano elegido alcalde de la ciudad de València el 16 de abril de 1931.

Pocos años antes, Dubón ya había realizado algunos encargos para anunciar sus bebidas, entre los que destaca el cartel de "Naranjada y Limonada Natural", considerado por los expertos como uno de los referentes más importantes del diseño gráfico valenciano en Art Déco. Así mismo, Dubón, debido a su relación en este momento con los miembros más destacados del U.R.A., también ilustró carteles y publicidad para el partido como el cartel del "Ropero Republicano Autonomista".¹²

En 1933, Luis Dubón diseñó el cartel publicitario para Radio Valencia, que había sido fundada dos años antes, en 1931. El pintor, en la original composición, muestra su *leitmotiv* en la figura femenina de la valenciana, ataviada con la indumentaria regional, con el rostro en perfil, a la manera de la *Alegoría de València* del Salón de Sesiones del Ajuntament o de la valenciana de la portada del programa

de la Feria de València de 1932, forma que empleó en estos años.

València, personificada en la figura femenina, atiende a las noticias que emite la radio, alegorizada en el símbolo artístico y patrimonial más popular de la ciudad, la torre de campanas de *El Micalet*.

En un ambiente nocturno, del mismo modo que muchas de sus obras, Dubón compone una escena en la que el misterio, la atracción, las ondas del sonido que emite la radio representadas en los círculos con diferencias cromáticas, que parten de un *Micalet* que ha cobrado vida, todo en una mezcla estilística en la que se aprecia, por descontado, su habilidad en el dibujo, y a modo de autor, la hábil combinación del Art Nouveau con el Art Déco al que añade la peculiaridad de las estampas decimonónicas japonesas.¹³ (Fig. 28)

Por estas fechas, Dubón también experimentaba con la pintura sobre cerámica, realizando asimismo diseños figurativos y ornamentales para expertos ceramistas del momento ante el atractivo que presentaban sus dibujos preciosistas y barrocos, idóneos para esta materia. Los ejemplos que podemos ver en esta antológica son: el plato 1932 que realizó en Onda junto al ceramista Martínez Ballester, con una fi-

9 Néstor Morente. "Blasco Ibáñez; ideólogo del museo de etnografía y folklore". *Levante- El Mercantil Valenciano*, 23-01-2019.

10 Dentro de la historia fallera, está la excepcionalidad de que la ciudad de Tarragona, a petición de un grupo de valencianos ferroviarios residentes allí, comenzó a celebrar la fiesta de las Fallas en 1933. Las últimas fueron en 1936, desapareciendo esta prolongación de la fiesta en tierras catalanas a raíz de la Guerra Civil.

11 José M^a. de Jaime Lorén. "Agustín Trigo Mezquita; Farmacéutico valenciano inventor del Trinaranjus". Trina, 2016.

12 U.R.A. Siglas del partido político "Unión Republicana Autonomista", fundado Vicente Blasco Ibáñez en 1908.

13 Néstor Morente. "El Art Déco en la imagen alegórica de la II República española en Valencia: Vicente Alfaro promotor de las artes". Tesis Doctoral, Universitat de València, Septiembre de 2016, pp. 420-421.

gura femenina al desnudo recostada en el mar junto a un ser mitológico. De 1933, la placa que hizo con el escudo de la ciudad de València, en el que con todo lujo de detalles imprimió su peculiar preciosismo barroco así como la personal interpretación estética del escudo, desde su forma de representar a "lo rat penat", su tratamiento de las joyas incrustadas y concretamente en lo que respecta a la estilizada corona, como venía haciendo desde los años 20 también a modo diferenciador o marca personal.

El atractivo y originalidad con la que diseñaba Dubón el escudo valenciano, motivó que el Ajuntament de València le encargase ilustrarlo en 1934 en la portada del programa oficial de la Festividad de las Fallas.

Y por último y el más conocido, el trampantojo cerámico que hizo en 1934 para ilustrar el almanaque de *Entresueños Ensendra* con la imagen de la Virgen de los Desamparados. (Fig. 29)

Dubón también fue uno de los pioneros del cómic en el País Valencià, origen relacionado con la estrecha amistad que mantuvo con el caricaturista K-Hito.

Comenzó a colaborar en 1929 con el suplemento de *El Mercantil Valenciano* en la serie de "Los Chicos", con los textos de José Sánchis Nadal, con un trazo personal único en el que destaca también su diseño tipográfico en Art Déco para la cabecera del cómic. Finalmente desarrollará para este diario *Fábulas Ilustradas*.¹⁴

Su segunda fase como historietista de cómic empieza en 1935 con una nueva edición publicada por la Iglesia con el título de "Niños", en la que diseñará la cabecera

también en Art Déco e ilustrará la serie "Cosas de Don Rufo y Pirulo" con los textos de Pepe Picó.

Durante los meses previos a la Guerra Civil y también durante la contienda, Dubón desarrolló en el diseño gráfico un sofisticado y moderno Art Déco, del mismo modo que estaban haciendo prácticamente todos los artistas valencianos del momento, consciente de que era el estilo más cercano al mensaje progresista que la República representaba.

La portada con una alegoría de València que hizo en 1935 para el programa de la feria de julio de la *Agencia Gnomo*, anunciaba la línea Déco con la que Dubón continuaría trabajando. La figura femenina monocolor azul, la repitió el año siguiente para el cartel de *Esquerra Valenciana Germans al front!*, en esta ocasión con un desnudo que defiende y abandera la libertad, el progreso y la democracia.

De igual manera, empleó esta línea exclusivamente Déco y monocolor, para el diseño que hizo de Mercurio en las portadas de la revista *Vida Corporativa* que publicaba el órgano del Colegio Oficial de Agentes Comerciales. Y también en muchos otros ejemplos entre 1936 y 1938, periodo en el que a pesar de estar amenazada la legalidad republicana con la guerra, desde las artes se impulsó y desarrolló una modernidad sin precedentes, llevando al máximo la creatividad e ingenio. (Figs. 30 y 31)

Finalizada la Guerra Civil en 1939, el arte de Dubón no volvió a ser el mismo, la mano de la dictadura franquista tam-

bién anuló la libertad artística, lo que afectó notablemente al estilo Art Déco, que al haber simbolizado la modernidad y progreso republicano, fue rápidamente eliminado del panorama artístico.

El diseño gráfico destinado a instituciones fue prácticamente sustituido por otras figuras artísticas, y Dubón, al igual que otros muchos artistas, se dedicó prácticamente a elaborar retratos, bodegones y paisajes, a excepción de algunos encargos gráficos que desarrolló para el arte fallero o publicitario.

Sin embargo, Dubón, lo que no abandonó nunca fue su *leitmotiv*, continuando con sus excepcionales alegorías de València en todo cuanto pudo y, aunque con otro estilo forzado por el momento, seguirán transmitiendo alegría y libertad.

Independientemente de los extraordinarios retratos y otros óleos sobre lienzo que realizó en este periodo, podemos considerar como su última gran aportación al diseño gráfico valenciano, las ilustraciones que hizo para las tres ediciones del libro *Contes del pla i de la muntanya*, de Manuel González Martí entre 1947 y 1950. (Fig. 32)

LA ALEGORÍA DE LA REPÚBLICA EN EL ARTE DE LUIS DUBÓN

Blasco Ibáñez desde su juventud, y como bien describe el escritor Enrique González Fiol, no concibió ser revolucionario sin llevar el gorro frigio; y este concepto originado por su pasión por la historia de la Revolución Francesa, será lo que influirá en el

14 Ricardo García López "K-HITO" (Villanueva del Arzobispo 1890 – Madrid 1984), escritor y caricaturista.

empleo del gorro frigio en gran parte del repertorio alegórico republicano que se produzca bajo la mirada del *blasquismo*. De ahí que en València se localicen la mayoría de representaciones republicanas con el gorro frigio, a diferencia de otras partes en las que predominó la corona mural, como es el caso de Madrid.¹⁵

El ejemplo más importante que ilustra el sentimiento republicano *blasquista*, lo encontramos en la cabecera que ilustró el pintor valenciano Joaquín Sorolla, que a su vez compartió una estrecha amistad con el escritor, unidos ambos por la inspiración del *Mare Nostrum*.

En esta joya pictórica que conserva el Museo de Bellas Artes de València, Sorolla, atendiendo y considerando las instrucciones de Blasco Ibáñez, ambos conscientes o no del panorama iconográfico producido en ese momento, con este diseño crearon uno de los primeros ejemplos en España de una alegoría de la república no española, sino de una con los atributos exclusivamente valencianos. Excepcionalidad que tan solo será compartida dentro del imaginario republicano valenciano **años más tarde por el pintor** Luis Dubón y también destinado al diario *El Pueblo*.

La influencia republicana de Blasco Ibáñez en la alegoría con el gorro frigio, se hizo palpable en el ámbito valenciano en diversos tipos de soportes, incluso en el mobiliario; es buen ejemplo la sillería que se expone en esta exposición, en la que se puede visualizar como elemento decorativo la propia efigie de la República con el gorro frigio.

Como curiosidad respecto al cartel-cabecera que hizo Sorolla para el diario *El Pueblo*, en el que pudo ciertamente inspirarse en el cuadro *la Libertad guiando al pueblo*, de Eugène Delacroix -pintado pocas décadas antes y que debían de conocer-, se conservan varios bocetos previos al definitivo en el que podemos observar que la primera intención de Sorolla fue la de presentarlo en formato vertical, lo que con casi toda seguridad tuvo que descartar por una cuestión puramente práctica, pues el formato horizontal es mucho más apropiado para encabezar un diario.

Por lo tanto, lo que presentó Sorolla, es en sí misma, una alegoría de València, de la República y a su vez una vindicación de la libertad de prensa.

Años más tarde, en 1921, y con motivo de la Semana Homenaje que dedicó València a Blasco Ibáñez, el diario *El Pueblo* editó un número especial para tal ocasión. Sorolla, por motivos de salud, no pudo hacerse cargo de ilustrar la portada de esta edición, por lo que fue seleccionado el considerado en ese momento como uno de los discípulos más destacados y respetados por el maestro Sorolla y a quien tan solo cuatro años antes, en 1917, había premiado con la Medalla de Oro en la *II Exposición de la Juventud Artística Valenciana*, con la obra *Llauradora Valenciana* que conserva en la actualidad el Ajuntament de València y es considerada como uno de los iconos del Impresionismo valenciano. (Fig. 33)

Por lo tanto, el pintor Luis Dubón tuvo que hacerse cargo y crear una alegoría de la república, que, del mismo modo que

hizo Sorolla en 1894 para la cabecera de *El Pueblo*, reuniese el sentimiento *blasquista*, teniendo como principal referencia la identidad valenciana.

Los gustos artísticos habían cambiado para ese momento y el Art Nouveau predominaba sobre el Impresionismo, estilo por el que Dubón quiso decantarse para ilustrar esta portada. Así pues, Dubón, diseñó la que podemos considerar como la segunda y última alegoría republicana con gorro frigio personificada exclusivamente en la identidad valenciana, vista en los atributos del corpiño negro pero sobretodo en el aderezo típico que luce en su peinado. Y, por último, como ejemplo diferenciador más allá del propio estilo artístico del de Sorolla, Dubón quiso mostrar para esta ocasión, más que a una República defensora de la de la libertad de prensa, a una República defensora de la libertad literaria.

Toda esta influencia se vio reflejada con la llegada de la II República, en la que el gorro frigio será el atributo que predomine sobre la corona mural más empleada en otras partes de España.

También hay que destacar como ejemplo directo de la influencia del cartel que hizo Sorolla para la cabecera del diario *El Pueblo*, el cuadro que realizó Teodoro Andreu, uno de sus discípulos, y que pudo ser testigo del mismo proceso pictórico cuando Sorolla lo realizó.

Andreu, sin embargo, influido por las propias circunstancias de la II República, presentó una República con gorro frigio y aderezo valenciano como atributos, pero

15 Enrique González Fiol, "Domadores del éxito: confesiones de su vida y de su obra", Sociedad Editorial de España, Madrid, 1915.

en esta ocasión ya no se puede decir -aunque reconociendo la originalidad de la misma- que es una República exclusivamente valenciana, al incluir la bandera de la Nación española.

En el ámbito español, y concretamente analizando el del País Valencià, el primer imaginario republicano se remonta a la Revolución de 1868, conocida como "La Gloriosa" y que trajo en definitiva, la I República.

Es en este momento cuando aparecen las primeras representaciones conocidas como "el triunfo de la libertad". Tal son los ejemplos que realizaron paralelamente los pintores valencianos José Gastaldi y José María Brel en 1868. El primero para el Ajuntament de València y el segundo para la Diputació.

Ambas alegorías de la libertad toman el modelo francés, el estilo de matrona romana, e incluyen el gorro frigio sobre la cabeza de las mismas así como la simbología, en clara oposición a la monarquía borbónica.

En el ejemplo de José María Brel, se hace visible la alegoría republicana en el atributo del gorro frigio, que lo es al mismo tiempo de la libertad en el atributo de los grilletes rotos que porta sobre su mano izquierda y personifica a España, en el atributo del león y en su atavío con las armas de los reinos de Castilla y León.

Su rostro, coronado por el mismo sol, muestra expresión de orgullo por el nuevo tiempo en el que triunfa la libertad. Así mismo, tiene como escabel una lápida junto al escusón y corona real hecho pedazos de la Casa de Borbón, simbolizando la muerte la monarquía borbónica con la expulsión de la reina Isabel II del país.

Por otro lado, el primer plano inferior izquierdo, lo ocupa la alegoría de la historia, que da su espalda a la yacente monarquía, redactando a su vez las negativas aportaciones de esta como la ingratitud o el perjuicio.

En el caso del *Triunfo de la libertad* de José Gastaldi, porta del mismo modo sobre su cabeza el gorro frigio. Con su pie derecho, pisa las cadenas rotas en alusión a la libertad; y está flanqueada por dos figuras, la justicia a su derecha -aludiendo al triunfo del bien sobre el mal, representado en la figura de Belcebú-, y a su izquierda la vieja España que la misma libertad invita a marcharse, acompañada por un ángel con la antorcha caída, aludiendo a que el Antiguo Régimen ha muerto.

Este cuadro tuvo además la peculiaridad de ser el seleccionado por el gobierno municipal *blasquista* al proclamarse la II República, para que presidiese el Salón de Sesiones del Ajuntament de València, tras la retirada del retrato del monarca Alfonso XIII.

Como la bandera que muestra la alegoría del triunfo de la libertad era la bicolor -la vigente durante el Sexenio Democrático-, y ante la urgencia del cambio de la nueva bandera tricolor republicana, se colocó por encima del lienzo de forma provisional la nueva bandera en tela.

Meses más tarde, la bandera del cuadro fue repintada con la nueva tricolor y a sus pies se colocó un busto con la alegoría de la República que conserva en la actualidad el Museo de Historia de València. Obra que sigue en proceso de investigación debido al anonimato de su autoría, así como su propio recorrido histórico.

Una de las peculiaridades que tuvo la alegoría republicana en el ámbito español, ya que nunca se adoptó una forma de representación oficial, fue la personificación de la misma de tres maneras: bien con corona mural, bien con el gorro frigio o bien desprovista de ambos atributos.

La historia de la corona mural se remonta a la Antigüedad Clásica y ha sido empleada para personificar otras naciones como es el caso italiano. Es cierto que en España encontramos personificaciones de la Nación con corona mural desde el siglo XVIII, aunque será el diseño que hizo Luis Marchionni en 1868, para la moneda de plata de 5 pesetas durante el *Gobierno Provisional*, el que influya definitivamente en la asociación de la corona mural con lo republicano español.

El debate entre el uso de la corona mural y el gorro frigio para personificar a la República española, surge realmente durante la II República, pues como podemos observar en la iconografía de la I República, tuvieron muy claro que el gorro frigio era el atributo más apropiado. (Fig. 34)

En lo que respecta a las opciones de personificar a la República española, bien con gorro frigio o corona mural, Luis Dubón, en 1931, creó un diseño en el que combinó la corona mural conjuntamente al gorro frigio, convirtiéndose en un ejemplo excepcional en el que todas sensibilidades pudieron verse reflejadas. Sin embargo, esta originalidad creada por el pintor valenciano no será tomada como modelo por otros artistas, lo que la convierte en un ejemplo único al personificar a la República de esta manera.

Además, hay que resaltar además dos cuestiones: en primer lugar, el anonimato

en el que ha permanecido esta alegoría prácticamente hasta hoy, debido a que el autor no firmó la obra, teniendo en cuenta que pudo ser un encargo del Gobierno, o incluso para algún concurso en el que quizá se pensó establecer un canon de alegoría a modo oficial para presidir los espacios públicos. De ahí, el propio formato de este diseño, que no es un cartel ni se hizo para ilustrar ningún libro ni publicación. La imagen original presenta un formato prácticamente cuadrado, pensado para enmarcarse y estar expuesto. De ahí que Dubón lo diseñase a modo de *panneau*, modalidad que empleó bastante a lo largo de su trayectoria artística.

Y en segundo lugar hay que destacar que la alegoría diseñada por Dubón, es hoy la más conocida y difundida en España, reproducida en muy diversos soportes y publicaciones, lo que la convierte actualmente en uno de los iconos republicanos más relevantes.

Dubón realizó esta alegoría poco después de la Proclamación de la II República. En ese momento tenía ubicada su residencia en Madrid, ciudad a la que se trasladó en 1922 para prosperar en su carrera artística. En el momento en el que diseñó la alegoría republicana, desarrollaba su trabajo como diseñador gráfico para la empresa de perfumes *Floralia*, lo que influyó notablemente en la forma de desarrollar el propio diseño de la alegoría, a la que si le quitamos los elementos republicanos, podría pasar perfectamente por uno de sus anuncios de *Floralia*.

Incluso podríamos llegar a decir que Dubón, desde 1925 y hasta 1938, creó una tipología de rostro femenino, a caballo entre el Art Nouveau y el Art **Déco**,

a modo de **sello personal**; generando un estilo inconfundible que, como hemos visto, empleó desde los anuncios de *Floralia*, tanto en la *Alegoría de la República* como también en los diseños que hizo para la Feria de València.

Aunque ningún otro artista desarrolló el diseño originado por el pintor valenciano Luis Dubón, encontramos en el mismo periodo de la II República un ejemplar que copió literalmente la obra de Dubón. Fue en 1937, en pleno conflicto bélico, cuando el artista conocido como Espadas, realizó en Madrid un cartel para el partido *Izquierda Republicana* exaltando la figura del presidente Manuel Azaña y como motivo alegórico incluyó el diseño de Dubón, aunque como se puede apreciar están muy distantes en cuanto a la calidad artística. (Fig. 35)

El pintor Dubón continuó empleando el gorro frigio como principal atributo en sus alegorías hasta el final de la II República. Dos de los principales ejemplos los encontramos durante la Guerra Civil. El primero, el que hizo en 1937 para el diseño de los billetes-papel moneda de valor exclusivamente local, del Consejo Municipal de Conquista, en Córdoba. Y el segundo ejemplo, que además es una de últimas representaciones alegóricas de la República que se hicieron en España, lo encontramos en la portada del diario *El Mercantil Valenciano* que diseñó para el 1 de mayo de 1938, **Día Internacional de los Trabajadores**. Alegoría que también presenta un estilo personal así como una composición muy original, en la que la República simboliza también la Justicia y la Paz, en un formato que nos traslada directamente a una cruz, que bien podemos

interpretar -teniendo en cuenta la fecha de 1938- como una República al borde de ser crucificada.

Por lo tanto, el desarrollo alegórico republicano realizado por el pintor Dubón es un fiel reflejo tanto de la influencia *blasquista* en cuanto al gorro frigio -independientemente de la circunstancia histórica y geográfica-, como de la personalidad valenciana (como es el ejemplo de 1921), también del significado de la inclusión de la corona mural durante su estancia en Madrid y del más puro estilo francés durante el periodo de la Guerra Civil.

Respecto al encargo alegórico de 1932, a iniciativa del alcalde Alfaro para decorar el Salón de Sesiones con las personificaciones de España y València, Dubón para esta ocasión y posiblemente siguiendo los consejos del propio alcalde, no recurrió a elementos o atributos estrictamente republicanos; por ese motivo fueron salvadas estas dos pinturas durante el periodo de la dictadura franquista, representando en la actualidad el único ejemplo en el país en el que perdura en un Salón de Plenos elementos simbólicos del periodo republicano.

En lo que respecta a la *Alegoría de España*, no se recurrió al gorro frigio sino a una diadema mural *sui generis*. En cuanto a la personificación de València, que tampoco incluye el gorro frigio, podemos asociarla al republicanismo en su propia semidesnudez.

Destacar también dentro del caso valenciano, la eclosión de una tipología de alegoría de València que sin gorro frigio ni otros elementos personificó el tiempo republicano con la desnudez, como símbolo de la libertad y del progreso. Estas alegorías de València, que exhiben siem-

pre el aderezo y peineta, fueron a su vez un reclamo de la autonomía, compitiendo en cuanto al repertorio iconográfico con la propia alegoría de la República española.

El ejemplo más notable lo encontramos en el cartel que hizo el pintor Dubón en 1936 -en pleno conflicto bélico- para

el partido *Esquerra Valenciana*. El pintor Dubón decidió incluir en la misma bandera del partido, la alegoría de la *València Republicana*, que abandera la libertad mostrándose al desnudo.

La originalidad y modernismo de su diseño continúa impactando todavía en la

actualidad entre los más jóvenes; cuestión que explicó muy bien Rafael Company, Director del MuVIM, en su artículo publicado en 2016 para el *HUFFPOST* con el título: *Segunda República: "¿Qué modernos eran entonces!"*. (Fig. 36)

LAS MUJERES DE DUBÓN: DUEÑAS DE SU MIRADA

Amparo Carbonell Tatay

Catedrática de la Universitat Politècnica de València

Académica de la Real Academia de Bellas Artes de San Carlos

Miembro del Consell Valencià de Cultura

Cuando escribo este texto, algunas de las piezas que están en esta exposición ya las he visto. El sentido de la exposición ya lo conozco y el empeño del comisario es compartido.

No quiero hablar ya del artista, de lo sufrido injustamente, de lo que se nos negó de su trabajo, de la mala suerte que tuvimos todos, del retraso que supuso aquel paréntesis inculco.

No quiero hablar de aquel periodo. Es muy oscuro. Hay mucho escrito y casi todo cierto.

Solo debemos esperar que otro silencio así no vuelva a producirse en la cultura.

Creo que en ese sentido van la exposición y el empeño del comisario, que comparto. En el de dar la luz y abrir carpetas.

Como en un gran desembalaje, muchas carpetas se van abriendo y salen luces. Luces que deslumbran. Y sí que quiero hablar de luces. De esas que deslumbran e iluminan.

Sucede que, al abrir una ventana, al retirar una cortina, el paisaje que vemos cada día nos aparece nuevo, como limpio, como recién lavado. A veces pasa cuando llueve y otras cuando nos empeñamos.

Y eso también pasa cuando miramos cuadros, que no son sino ventanas abiertas a lugares.

Al asomarme a esas ventanas en esta exposición, como mujer y espectadora, me atrae sobremedida la forma en que Dubón presenta a las mujeres.

Tan acostumbrada a vernos como objetos, como naturalezas muertas, como

seres pasivos, tantas veces desnudas, tantas veces tumbadas, como nos descubrió John Berger ya hace años, esperando la orden de acción, devolviendo la mirada a quien nos mira...Tantas veces ocurre así que cuando nos reconozco como parte de la acción (como promesa misma de esa acción), todavía el hecho me sorprende.

¿Cómo lo hace Dubón? ¿Y por qué entonces? Para entenderlo hay que, primero, situarse; hay que pensar cuándo están hechas (cuándo él las piensa). Hay que saber que eran reflejo de un tiempo en el que se apuntaba otro futuro, en el que la modernidad era posible y otra manera de ser mujer en esa modernidad también era posible. Las mujeres, entonces, eran (ya fueron) otras.

Tal vez sea por eso que, al mirarlas, las sentimos tan libres y resueltas.

No todo está en la superficie, que puede parecer la misma.

Por eso es necesaria una mirada experta, cuidadosa, que viene de pasar por esos sitios, de resistir embates y embestidas.

Por eso, al mirar las mujeres que él nos pinta, debemos traspasar la superficie, descubrir lo que quiere que sepamos y compartir con cada una su secreto.

Y hacernos la única pregunta: ¿Qué miran las mujeres que mira Dubón?

Se dice que Amadeo Modigliani le susurró a Jeanne Hébuterne que hasta que no comprendiese, su alma no podría pintar sus ojos. Así, en casi todos sus retratos, Jeanne aparece sin ellos.

Pues parece que Dubón ya lo tenía, el secreto de entender todas las almas...

Lo que nos va a atraer en los cuadros que dominan sus mujeres van a ser los ojos, sus ojos y sobre todo sus miradas. Y será a través de estas como vamos a entender quiénes son, qué hacen, qué piensan y qué representan para él estas mujeres.

Y serán igual en un óleo que en un dibujo, un anuncio de jabón o una bandera.

Me gusta especular y para eso me voy a servir de algunas piezas en las que me voy a fijar con más detalle, porque están llenas de esas miradas de mujeres que saben dónde miran:

Hay un dibujo, que ilustra la portada de "El paraíso de las mujeres". Blasco Ibáñez revisita en esa historia "los viajes de Gulliver", situando los hechos en su época; presenta una situación en la que se han resuelto las revoluciones pendientes, se ha acabado con la monarquía y se ha establecido la república.

El papel de las mujeres en esas revoluciones ha sido crucial, planteándose como objetivo impedir las guerras y revertir la sociedad clásica a un matriarcado. Lo consiguen ideando un artilugio, *el rayo negro*, que hace estallar cualquier explosivo e inutiliza todas las armas, acabando así con cualquier posibilidad de enfrentamiento armado. Proponiendo la reflexión y el diálogo hasta encontrar la solución, consiguen una sociedad ideal de la que ellas son las verdaderas artífices.

La ilustración de la portada es definitiva: un rostro de mujer lo ocupa todo, mientras observa unas figuras que se mueven en la palma de su mano. El interés, más que en lo que sucede en la mano, está en el rostro preocupado, en la mirada reflexiva, y en el fruto de esa reflexión, encontrar la solución.

Ya vemos una mujer que piensa, una mujer que actúa.

Y al fondo un horizonte limpio.

Una estampa valenciana. Una mujer preciosa, peinada con rodetes y peinetas, con un traje recatado, pequeño escote y manga larga, con un abanico en las manos (oriental, lujoso, como la falda de seda y el cuerpo de encaje negro del vestido), que le permite jugar y a veces ocultarse. Sentada y esperando, entre macetas, pasa un rato. No mira al frente, no nos mira, no le importamos. Tiene sus propios planes y sus propios sueños. Espera el instante preciso para levantarse y salir corriendo tras ellos. ¿A quién está aguardando? ¿Para quién se ha peinado? ¿Para quién se ha vestido? ¿A quién sueña?

Probablemente la pintó en los años 40, pero podía haber sido el mes pasado o el año que viene.

Atemporal, a pesar del atuendo.

El retrato de su hija Amparo. Precioso, va más allá de convenciones, alejándose de toda vanidad, es muy sincero. Una mujer que sabe quién la pinta. Una mirada que se ha llevado el pensamiento hacia otra parte. Una mujer que espera entre sus sueños. No tiene prisa y no le inquieta. Toda serenidad y confianza, se muestra abierta ante su padre, su guía, su maestro. Ella también sabe de arte y conoce la manera de construir con sus manos nuevas formas.

Lo sabemos por el esclavo que se muestra al fondo, en un espacio de trabajo. Se sabe capaz de componer sus sueños con colores. Una Tamara de Lempicka en toda regla.

La alegoría de la Valencia Republicana que está en el salón de plenos del Ayuntamiento de Valencia desde 1932, cuando Dubón recibió el encargo. Siempre que la miro pienso en lo que ha tenido oportunidad de ver desde lo alto. Y en todos los que la han visto a ella. Un intercambio de miradas a lo largo de la historia de los últimos 87 años. Cuántas miradas perdidas se habrán posado en la alegoría de la Valencia Republicana sin saber dónde paraban, y cuántas sabiendo perfectamente que lo hacían, le habrán brindado intervenciones. Tal vez ella podría darnos cuenta de la suerte que corrió su compañera, La Republica de Beltrán que desapareció en el 39...).

Otra vez la mujer peinada de valenciana, con rodetes y peinetas. Se recuesta en la tierra, entre el río y la huerta, amamantando a un niño que consolida el presente, y mientras, con la mano izquierda, va sembrando las semillas del futuro. Allí es donde dirige su mirada, a un futuro que hay que cultivar para que sea.

Se me hace raro que, junto a la alegoría republicana, hayan permanecido las dos en su lugar desde entonces. Por lo visto, ni son peligrosas ni quieren parecerlo. Es la suerte de las alegorías.

Y como no es posible esta Valencia sin el mar, lo vemos. La bañista. Resguardada del sol que la persigue. Salvando la arena que le quema, respirando libre.

Se descuelga en la terraza hacia la espalda, para mirar su propia sombra que

proyecta, sobre la arena, como un pequeño oasis resguardado. No hay otra sensación que andar descalza para sentir la tierra y el espacio como propios. No importa quién la mira, solo le importa lo que ella proyecta, su propia silueta sobre el suelo.

Como dije al principio, no todo está en la superficie, que puede parecer la misma. Hemos visto que es capaz de trascenderla. Podemos afirmar a estas alturas, que Dubón aborda siempre a la mujer desde el respeto, tanto su imagen como su propia

esencia. Nos muestra siempre una mujer independiente, dueña de sí misma y de sus actos. Son mujeres activas, mujeres que se saben útiles, dispuestas a la acción, modernas y capaces de tomar sus propias decisiones.

Nos las presenta como un símbolo atemporal, dando la posibilidad de entenderlas desde una visión contemporánea.

Y ahora me acabo de dar cuenta, ya no me siento espectadora, siento que son ellas las que observan. Siento sus ojos, sus

miradas y sé que saben lo que miran. Y esta vez todo lo que está fuera, todo lo que ellas miran, son ya objetos.

Porque al fin, observadora, si eres dueña de tu mirada, eres dueña de lo que miras, y todo eso que ves, cómo lo ves, existe de esa manera sólo para ti en el mundo entero.

No hay que olvidar que las ventanas pueden abrirse en dos sentidos.

LUIS DUBÓN PORTALÉS, ARTISTA FALLERO

Iván Esbrí Andrés

Licenciado en Historia y postgrado en Educación artística y Museos.

Técnico del centro de Documentación de la Fiesta de las Fallas. Miembro de *Associació d'Estudis Fallers*

La firma del pintor e ilustrador Luis Dubón Portalés (València, 1892-1953), cita su biógrafo Néstor Morente (2018: 31-41), que, vista con perspectiva, está bastante olvidada a pesar de su prolífico currículum de obras y de reconocimientos; y de sus aportaciones plásticas en el campo de la cultura popular como, por ejemplo, los carteles y programas de las Fiestas de Mayo, en 1916, y la Gran Feria de Julio de València, el 1921 y 1932. O el tebeo valenciano, del que es pionero con *Fábulas Ilustradas*, publicadas en el semanario infantil *Los Chicos*, coordinado

por Juan Pérez del Muro desde el diario *El Mercantil Valenciano* (Gimeno et alii, 1992: 21-33).

Justamente en ese ámbito del imaginario popular se sitúa la falla: una disciplina que pertenece al género del arte secuencial que se trama a través de una figuración narrativa y que conjuga escultura caricaturesca y literatura de carácter satírico y crítico. Una distorsión plástica en toda regla de la realidad expuesta al público en la calle y con carácter efímero, porque su destino es la *cremà*: un ritual ígneo con raíces posiblemente ancestrales.

Sería atrevido decir que Luis Dubón es un artista fallero ampliamente citado y creador de escuela o tendencia, como sí lo fueron sus contemporáneos Vicent Benedito Baró, Carles Cortina Beltrán, Modesto González Latorre o Regino Mas Marí. Sin embargo, la participación de Dubón en el arte y la literatura festiva fallera contempla interesantes trabajos e hitos que le conceden formar parte –con mérito sobrado– de la historia de esta manifestación creativa tan genuina y singular que es el arte efímero fallero.

LA FIESTA DE LAS FALLAS EN LOS TIEMPOS DE LUIS DUBÓN

Desde pequeño, Luis Dubón Portalés muestra sus capacidades artísticas; y eso le permite ingresar en la Escuela de Bellas Artes de San Carlos de València, a pesar de alguna objeción inicial a causa de su edad (ni siquiera era todavía un adolescente). Los inicios del siglo XX son

también los comienzos de la carrera de Dubón, que recibe su primer reconocimiento en 1909 con la Medalla de Plata de la Exposición Regional de València, por la pintura de un paisaje.

Por otra parte, las fallas, con el incentivo de los premios convocados por *Lo Rat Penat* desde 1895 y por el ayuntamiento de València desde 1901, van adquiriendo cierta perfección plástica y formalismo en detrimento de sus conceptos de crítica y sátira social. Los artesanos –jugueteros, carpinteros, cromadores, tallistas, etc.–, que antes montaban sus fallas en sus viejos obradores en apenas unas semanas, ahora ya no solo les dedican más tiempo sino que también contratan dos y tres plataformas por año. Nace la figura del artista fallero como tal.

Durante la década de 1920, las fallas se consolidan en el calendario festivo del *Cap i Casal*, absorbiendo la relevancia de un *Corpus Christi* con síntomas de declive y situándose en los niveles de popularidad de la Feria de Julio.

El final de la década marca la plena expansión de la Fiesta de las Fallas, tanto por su ampliación geográfica, –sumando diversas poblaciones (Borriana, Buñol, Cullera, Dénia, Elda, Sagunt)–, como por su apuesta turística (Ariño, 2006: 33-41) con la convocatoria del Tren Fallero, en 1927, y el primer cartel de Fallas, obra de Josep Segrelles Albert, en 1929.

El arte de Luis Dubón irrumpe al mismo tiempo que la Fiesta en esos felices años 20 del siglo XX.

El artista se traslada a Madrid para consolidar su firma y toma posesión del cargo de director artístico de la marca de la marca «Perfumes Floralia». También

colabora con los periódicos *El Debate* e *Informaciones* y con el magacín infantil *Macaco*, que dirige su admirado Ricardo García López “K-Hito”. Las Fallas también se dirigen a la capital del Estado como primer destino para promocionarse con el ya citado Tren Fallero, organizado por la «Sociedad Valenciana para el Fomento del Turismo», con éxito notable.

Al regresar a València en 1932, el artista se encuentra con una Fiesta oficializada: el *Comitè Central Faller* como ente de organización y gestión; una Semana Fallera llena de actos diversos como la *Crida*, conciertos de música, disparos de tracas, cabalgatas, *la Nit del Foc*, etc.; i *l'Associació d'Artistes Fallers*, constituida en noviembre de 1932 en el Círculo de Bellas Artes, de la que Luis Dubón forma parte desde el primer momento –y también del Círculo, siendo un asiduo de las reuniones que se celebran en la Sala Azul.

La llegada de la Segunda República supone la confirmación como disciplina artística del arte efímero fallero. Los temas del momento son la propia República; *l'Estatut d'Autonomia*; el declive del Corpus; la irrupción de las drogas en València (cocaína); el matrimonio; las reformas urbanas; el comercio y la exportación (naranjas); o las modas en el vestir, entre otros.

Los artistas falleros se vinculan a las corrientes plásticas contemporáneas: *art déco*, *nouveau* y modernismo. Son Adolfo Ariño, Vicent Benedito, Francesc Coret Bayarri (con quien Dubón hizo falla); Carles Cortina; Manuel Giménez Cotanda; Manuel Guinart; Salvador Rubio; Carles Tarazona; o linajes como los Guillot, Roda y Villalba. Aunque Regino Mas es el artista de mayor trascendencia en este

periodo y, especialmente, a partir de la década de los 40.

Ese contexto de la falla, entendida como un verdadero canal de expresión plástica, propicia la entrada de reputados nombres procedentes de otras disciplinas –escultura y cartelería principalmente (Sanchis, 1997: 25-27)– como Antoni “Tónico” y Manuel Ballester Marco; Vicent Canet; Amadeu Desfilis; Rafael Raga; Josep Renau; José Soriano Izquierdo; Pasqual Llop; o el propio Luis Dubón, que debuta en las fallas con “*Museu del Folklore Valencià*”, en la comisión del Mercado Central de València, en 1933.

Las fallas infantiles también adquieren una gran proyección en este periodo (Castelló et alii, 2001: 35-49), gracias a los incentivos de los premios que convoca el semanario infantil de *El Mercantil Valenciano Los Chicos*, desde 1932; con personajes populares como «Colilla» y su pato «Banderilla». Dubón también colabora junto con Manuel García Dasí “Tristezas”, Masiá, Juan Pérez del Muro –coordinador de la revista– y José Sanchis Nadal, siendo los cinco el jurado del Concurso de Fallas Infantiles en las ediciones que se celebraron hasta 1936.

Por su parte, el cartel valenciano vive también su momento más álgido gracias a la proliferación de imprentas (J. Aviñó, J. Gamón, García Cantos, Ortega, Simeón Durá –donde Dubón trabajó–, Sucesoras Hijas de Salvador Pablo) y de firmas prestigiosas: Arturo y Vicent Ballester Marco; Santiago Carrilero Abad; Manuel Monleón; los ya citados Canet y Raga; Ruperto Sanchis; o Antoni Vercher Coll. Autores que, como los artistas falleros, también asumen la influencia de las corrientes artísticas contemporáneas.

El paréntesis obligado por la Guerra Civil, entre 1936 y 1939¹, y la instauración del régimen dictatorial militar y nacional-católico del general Franco, supone el reinicio y el regreso al kilómetro 0 de la Fiesta de las Fallas, bajo las premisas que emanan de Martín Domínguez Barberá –concejal de Cultura del primer ayuntamiento franquista de València- y sus *Rumbos del Orden Nuevo*, quien pretende hacer prevalecer para los monumentos falleros un apologismo plástico caracterizado por el buen gusto y la calidad artística, exentos de cualquier crítica política, obscenidad o grosería (Hernández, 1990: 1985- 203).

En la década de 1940, Luis Dubón es protagonista de un hecho sin precedentes: ganar un Premio de Honor por su falla *Viatgers*, plantada en la Estación del Norte de València, en 1948. Un galardón otorgado por la gran calidad de la obra realizada por el artista.

Justo cuando se va confirmando la monumentalidad de las fallas y se encarrilan hacia una revolución total en sus

procesos de construcción, con el perfeccionamiento del vaciado en cartón piedra de *ninots* y volúmenes², Dubón muere a los 61 años el veintiocho de agosto de 1953.

EL ARTE DE DUBÓN EN LA FALLAS

Casualidad o no, el primer contacto fallero de Luis Dubón –como cita Francesc Almela i Vives- podría haber sido el hecho de haber alquilado el viejo estudio del pintor Antoni Cortina; un pionero del vaciado en cera de cabezas y manos de *ninots* de falla, allá por 1863 (Pérez, 1995: 140).

Anécdotas aparte, Néstor Morente (2018: 31-41) divide la carrera plástica de Luis Dubón en tres bloques destacados: el impresionismo, el *art nouveau* y el *déco*. A grandes rasgos, la efervescencia de su vena más impresionista y regionalista es la que marca su obra fallera, entre la que destaca el monumento *Viatgers*, de 1948, como cenit de su participación en el arte efímero fallero.

Llega un artista fallero: la portada de *Pensat i Fet* (1918) y la falla *Museu del Folklore Valencià* (1933)

Bajo la influencia del impresionismo y con el aval de sus trabajos para *El Cuento del Diumenche*, *El Guante Blanco*, *La Semana Gráfica* y de galardones como el Segundo Premio de la *Exposició Joventut Artística Valenciana*, en 1916, Luis Dubón realiza la portada del número de 1918 de la revista *Pensat i Fet*, una de las más reconocidas de la trayectoria de la publicación³ y la primera incursión plástica del autor en la Fiesta de las Fallas. (Fig. 1)

Dubón presenta un *parot* o *ninot de tir* colgado por los brazos en un árbol en un paisaje de la huerta; observamos la presencia de abetos, higueras, chumberas, una barraca y una nubosidad intensa. E decir, un ambiente extramuros de la ciudad.

Entre las múltiples hipótesis que se barajan sobre los orígenes de las fallas, una es la tradición de estos *ninots*, *parots*, (o *perots*), *pallasos*, *pablos* o *peles* que, confeccionados con paja, ropa vieja, caretas y algún cartel satírico alusivo a una persona

- 1 Durante la guerra, se formó la Alianza de Intelectuales por la Defensa de la Cultura, presidida por Renau, a partir de la cual se plantaron las frustradas fallas Antifascistas de 1937 y se publicaron mucha propaganda y carteles de guerra, entre los que destacamos algunos de Dubón como «*Germans al Front!*», así como las caricaturas de Franco, Hitler y Mussolini, que firmó como "Juan Español"
- 2 La técnica del cartón piedra irrumpió en las fallas a mitad de los años 50, principalmente de la mano del artista fallero Juan Huerta. Se partía de la escultura en barro de las figuras; la extracción de un molde de escayola (copia en negativo); y el vaciado del molde con capas de cartón encolado (copia en positivo) para obtener las piezas. Por tanto, era el resultado de la propia evolución de las técnicas falleras del vaciado de cabezas y manos de cera (siglo XIX) y del modelaje directo con papel y cartón encolado (años 30).
- 3 *Pensat i Fet*, fundada por Ricard Sanmartín, se editó entre 1912 y 1972, excepto durante el periodo 1937-1939, a causa de la Guerra Civil. Juan José Barreira Polo, José Benlliure, L. Beut, Vicent Canet, Pascual Capuz, Bartolomé Mongrell, Navas, Julián Puche, Raga, Ramil, Segrelles, Ramón Stolz, Salvador Tusset, Vercher Coll y un largo etcétera, fueron autores de portadas.

o a un hecho conocidos, aún son protagonistas de celebraciones en no pocos lugares del país⁴, en un calendario festivo que abarca desde san Antonio Abad hasta san Cristóbal; pero especialmente en Carnaval y Cuaresma, en el contexto de las llamadas Fiestas del Judas.

De hecho, en Castalla se conocen como *Ninots de Mitja Quaresma*. En la Comunitat Valenciana se celebran – o se celebraban– con nombres tan diversos como fiestas y localidades hay: *Ninots* en l'Alcora, por san Cristóbal y en Morella, para el *Sexenni*; *Chinchoso* en el Villar del Arzobispo, por Carnaval; *Vell i Vella*, en Picassent, Lliria i Mutxamel; *Pallassos*, en Torrent, por san Antonio; *Vella*, en Ontinyent; *Nanos*, en Concentaina; *Parots*, en Alcoi; *Serres Velles*, en Elx; *Vella*, en Agost; *Vieja*, en Callosa de Segura; *Ninots de Carrer*, en Alacant, por *Fogueres*; *Judes*, en Altea, por Moros y Cristianos; etc. En València, la costumbre de colgar *parots* por san José o la Cuaresma era propia de la zona de huerta circunscrita en el siglo XVI (Ariño, 1990: 71-79), tal y como lo refleja Dubón en su obra⁵

Con esta portada, el autor se desliga de la teoría asumida por tradición sobre el origen de las fallas en las piras de trozos de madera y sus virutas, que el Gremio de Carpinteros apilaba y quemaba la vispe-

ra de la onomástica del patrón, san José Artesano.

Los *ninots de tir* o de *Mitja Quaresma* son otra hipótesis barajada por las investigaciones y los estudios que se están desarrollando sobre los posibles precedentes de la Fiesta de las Fallas.

A partir del *Pensat i Fet*, la firma de Luis Dubón es habitual en la literatura fallera y popular; por ejemplo en *El Bunyol*, *El Fallero* y *Foc Valencià* (esta última, la publicación oficial de la *Associació d'Artistes Fallers* de la que Dubón es miembro)

Precisamente su ingreso en esa asociación le motiva para preparar su primera falla: *Museu del Folklore Valencià*, plantada en una plaza de prestigio como la del Mercado Central de València, en 1933. El resultado es un proyecto fallero muy interesante por el contexto en el que se sitúa.

En 1921, Vicente Blasco Ibáñez propone la creación de un museo etnográfico en el que compilar elementos vinculados a las diversas manifestaciones sociales, culturales y artísticas, identificativas como propias del pueblo valenciano: galería de retratos de personajes ilustres; colecciones de cerámica, indumentaria y aperos; deportes tradicionales; fiestas, etc., al estilo del Museo de Costumbres Populares de la Vida Provenzal de Arles (Hernández coord., 2002: 43-52). El Museo tendría su

sede en el antiguo Palacio Municipal de la Exposición Regional de 1909.

A lo largo de la década, se redefiniría como Museo de Etnografía y Folklore de València, con Maximilià Thous como Secretario General y promotor.

Con la llegada de la Segunda República, el 14 de abril de 1931, se reconoce a las regiones españolas su derecho al autogobierno y se confirma un sentir nacionalista que desemboca en la aprobación de los primeros estatutos de autonomía⁶ El activismo valencianista, con los precedentes de la *Renaixença* y del blasquismo, está dividido entre radicales (PRR), el centro (PURA) y la derecha regionalista (CEDA); sin embargo, a pesar de las diferencias, el anhelo del *Estatut d'Autonomia Valencià* es un proyecto común.

Bajo la influencia de ese nacionalismo valencianista autonomista, en los ámbitos culturales y sociales vuelve a tomar fuerza el antiguo proyecto del Museo del Folklore; siendo ambas causas, Autonomía y Museo, las que se reflejaron especialmente en las fallas plantadas en 1933 y 1934. De ese modo, Luis Dubón, en su debut fallero, ofrece una gran carpa de circo con el título *Museu del Folklore Valencià*; ya que al no poder ser una realidad, el Museo ha pasado de ser una promesa reiterada a convertirse en una farsa. (Fig. 2)

4 *Meco* (Oimbra); *Volantín* (Tudela); *Markitos* (Zaluendo); *Hombre Malo* (Zarramala); *Capuchinos Traidores* (Algete); *Peropalo* (Villanueva de la Vera); *Judas* (Cabezuela del Valle); *Pantaruja*s (Almendralejo); *Mayos* (Extramadura, Castilla-La Mancha); *Pepeles* (Calzada de Calatrava); etc. Fuera de nuestro país, destacan *los Años Viejos* en América del Sur.

5 Otros autores contemporáneos de Dubón también reflejaron *els parots* en sus obras; fue célebre la propuesta de cartel de Fallas de Antoni Vercher Coll, que obtuvo el segundo premio (1932). Puig Torralva, Gayano Lluch o Teodor Llorente, periodistas y folkloristas los tres, fueron algunos de los defensores de la teoría de *els ninots de Mitja Quaresma*, como origen de las fallas.

6 Catalunya, Euskadi y Galicia. El franquismo suprimió las autonomías hasta que la Constitución de 1978 restableció el derecho al autogobierno

El artista invita al público a acceder al interior de la falla/carpa, una novedad⁷ que también ofrece el monumento plantado en 1933 -*Quan Milá a la Lluna se'n pujà*- por Vicent Canet i Rafel Raga, en la plaza de la Región Valenciana, hoy de la Reina. Dentro de la falla se exponen personajes populares como el juguetero José Olaria Marimón "Coqui"; la Moma del Corpus Christi; el personaje Don Tancredo; el torero Garrufo; o el citado Antonio Martínez Latur "el Capità Milá". La escena más reconocida es la caverna del *Homo Vivendis*, que se enseña como el primer primate valenciano y metáfora de este "mico" -farsa, mentira- en el que se ha convertido el reclamado Museo.

La propuesta de Dubón coincide ese año con otra de igual tema y lema -*Museu del Folklore Valencià*- plantada por Regino Mas en Pi Margall-Cirilo Amorós y ganadora del Primer Premio de Sección Primera. Luis Dubón y Mercado Central obtienen el Séptimo Premio. En este caso, hay que añadir que los versos de la explicación y la relación del *llibret* de su falla cuentan con que la autoría es del propio promotor del proyecto museístico, Maximilià Thous.

SE CONSOLIDA UN ARTISTA FALLERO: ENTRE RECONOCIMIENTOS, FALLAS Y LLIBRETS (1943-1949)

Superada la Guerra Civil (1936-1939), la comisión de la falla Ferran el Catòlic-Àngel Guimerà de València otorga un Diploma como Fallero de Honor a Luis Dubón, en 1943. Nombrar falleros de honor era una práctica habitual que, con la llegada del franquismo, alcanza su punto álgido: alcaldes, ministros, militares, altos funcionarios, empresarios, artistas, actores y actrices, etc., son invitados de excepción -honorarios- de las comisiones más ricas; y todos ellos, a cambio de esa distinción, colaboraban económicamente con las comisiones con donativos y cheques de cifras considerables.

De vuelta al terreno del arte fallero y popular, Dubón firma la portada *llibret* de la Falla de los *Ferroviaris i Tramviaris* de València, así como todas las ilustraciones interiores y el boceto de la falla *La bunyolada principal o Bunyols i llores*, de Regino Mas.

La labradora que presenta se enmarca en la constante alegoría de València en la obra del autor (Morente, 2018: 31-41) y en su línea más impresionista. Dubón recurre a una joven ataviada de labradora que sostiene en la mano derecha una corona de laurel y en la izquierda un buñuelo, en alusión al lema de la falla. Su candorosa mirada y su sonrisa se dirigen al plano izquierdo del dibujo, como si la violenta *cremà de ninots* que tiene detrás no fuera con ella. Un emparrado de buñuelos decora el margen izquierdo de la ilustración.

En el interior del *llibret*, Dubón decora los versos de Ramón Andrés Cabrelles con hermosas alegorías a monumentos como las Torres de Quart, la Lonja, los Jardines del Real o el Palacio del marqués de Dos Aguas; una buñolera; el *skyline* de la ciudad; e incluso una representación de Dios.

Por su parte, la falla, del ya citado Regino Mas, está presidida por una colosal jarra con buñuelos de la que sale la Torre del Reloj del ayuntamiento. En las escenas se reproducen los rincones monumentales nombrados y que estarían en peligro de desaparecer, si se llevan a cabo los proyectos de reforma urbana definidos en "la Gran València"⁸. El monumento no participa en ninguna sección del concurso de Fallas.

La relación entre Luis Dubón y Regino Mas venía de los tiempos de la *Associació d'Artistes Fallers*, y todo apunta a que tanto Dubón como Enrique Pertegás dibujan para Regino algunas de sus fallas de esos años. El mítico Maestro tiene un dibujo con un trazo muy lineal, poco atractivo para las publicaciones y la presentación de bocetos; por esa razón recurre a ambos ilustradores con el fin de cuidar más la calidad del dibujo de sus fallas. Curiosamente, Luis Dubón también le esboza fallas a Modesto González, principal rival artístico de Regino Mas.

Tras un breve paréntesis, en 1947 Dubón vuelve a las artes efímeras falleras cons-

7 El acceso al interior de ambas fallas tenía un precedente en la de Vicente Barreira -*La Bella Galatea*-, en la plaza de Emilio Castelar en 1900. Allí se proyectaban imágenes con una linterna mágica (Borrego coord., 1995:29-30). Las vistas al interior de la fallas se retomarán más tarde (1960, 1980, 1990...)

8 Título genérico con el que se promocionaban proyectos de envergadura urbanística, como por ejemplo el traslado de la Estación del Norte y la Plaza de Toros; la apertura de grandes avenidas; nuevos edificios de gran altura; etc, que iban a dibujar "una València del 2000"

truyendo *Antics i nous rics*, para la comisión de la plaza del Doctor Collado de València, junto a Francesc Coret Bayarri, un artista con el que Dubón mantiene la amistad desde los años de la Asociación de Artistas Falleros. Parece ser que Coret no es muy docto en pintura y se alía con compañeros relevantes en este campo -Amadeu Desfilis, Rafael García Escrivá, R. Izquierdo, Vicent Marín Reig, Dubón- para poder hacer fallas (Alcañiz i Borrego, 1990: 309-327).

El monumento de Dubón-Coret quiere ser un homenaje a Miguel de Cervantes en el IV Centenario de su nacimiento. Así, la contra-coronación de la falla no es otra que la figura de D. Quijote, situada al pie de un castillo de gran envergadura. La actitud heroica en defensa de los débiles y las causas imposibles del Ingenioso Gentilhombre sirven de excusa a los artistas para cargar contra el hambre y la carestía que tiñen la post-guerra y, especialmente, contra los estraperlistas ante los que se alza D. Quijote bastón en mano -de Lliria (*llibret* Falla Dr. Collado, 1947)

En la Exposición *del Ninot* presentan como candidato al indulto del fuego una figura del popular poeta Nicolás⁹. La falla como tal, gana el Segundo Premio de la Sección Especial.

Un tema sin duda atrevido, ya que la férrea censura franquista no quiere ni ver como motivo de denuncia fallera los

típicos juegos del mercado del estraperlo, que en la falla se presentan como tortugas y caracoles cargados con sacas de legumbres, trigo, arroz, etc. Pero Luis Dubón y Francesc Coret, como también Manuel Castellano, Modesto González, Daniel Guillot, Manuel Guinart, Vicente Hurtado, Antoni Llorca, Regino Mas, Joan Navarro, Vicent Pallardó, Agustí Pantoja, Carles Tarazona o Francesc Zamarrípa, comprometidos con su sociedad, tratan la penuria de post-guerra con hábiles malabares lingüísticos y juegos de palabras, propios del ingenio y la sátira de la figuración narrativa fallera, y que utilizan para burlar la marca del lápiz rojo del censor de turno.

En 1949, Luis Dubón hace su falla menos conocida -*Noms de carrer*- para la comisión Barcas-Pasqual y Genís de València. Bajo una plástica académica, el artista construye una magnífica tarima alta en madera de la que sale una columna coronada por bellas figuras mitológicas femeninas. Por debajo, las escenas desarrollan con sátira la historia de las calles de la demarcación y las personalidades a las que están dedicadas: Joaquín Sorolla (a quien Dubón admiraba); Wenceslao Querol; Cristóbal Pasqual y Genís; D. Juan de Austria; Barcas; etc. La falla participa en la Sección Especial, pero no obtiene premio.

Hacia el final de su vida, Vicent F. Lorenzo (1996: 5-7) dice que Dubón hace

una última falla para su barrio, Conserva-Berenguer Mallol, con una crítica sobre la falta de alumbrado público en la demarcación. Las fuentes de la época consultadas -prensa fallera- publican el boceto con esta autoría: "*la Comissió*". Quizá, al tratarse de una falla modesta para su barrio -como señala Lorenzo- y sentirse ya de vuelta de todo como artista, Dubón prefirió no figurar en los títulos de crédito como autor. Es solamente una suposición. Haría falta indagar más para saber si Luis Dubón estuvo detrás o no.

El veintiocho de agosto de 1953, a los 61 años, muere Luis Dubón Portalés. En un extremo crepuscular de la barriada de Benicalap, entre las calles de la Florista y la avenida de Burjassot -no muy lejos de la *Ciutat de l'Artista Faller*- hacia 1976, se rotula una sencilla plaza dedicada al Pintor Dubón entre bloques de siete alturas y bajos comerciales.

EL HITO DE UN ARTISTA FALLERO: LA FALLA VIATGERS (1948)

Tras tres años de ausencia, en 1948 reaparece la *Falla Ferroviària i Tramviària de València*¹⁰ de la mano de Luis Dubón, que no era un extraño de la comisión ya que fue el autor de la portada *del llibret* y del boceto de la falla *La bunyola principal o Bunyols*

9 De origen gallego, el poeta Nicolás era un personaje popular en las calles de València que, bien vestido con traje y sombrero, recitaba versos improvisados o de otros poetas, para la diversión de la gente.

10 También citada como *Interior Tancat Estació del Nord-RENFE* («El Turista Fallero, 1949») o simplemente *Falla Estació del Nord*. Formada por empleados de Norte/RENFE y la *Compañía de Tranvías y Ferrocarriles*, la comisión ha tenido diversas etapas: *Estació del Nord* (1931); *Falla dels Ferrioviaris i Tramviaris* (1944); *Falla Ferroviària i Tramviària* (1948); *Estació de València-Albereda* (1949); *Ferroviària-Plaça de l'Estació de Jesús* (1953); y *Bailén-Xàtiva "Ferroviària"* (desde 1972) (Esbrí, 2018: 42-54)

i llores, de Regino Mas, en 1944, como ya hemos comentado anteriormente. Cuatro años más tarde, firma de nuevo la portada *del llibret* y las ilustraciones interiores; pero sobretodo, y de manera destacable, es el autor único del monumento: la magna *Viatgers*.

En la portada, Dubón vuelve a desafiar a los censores tal y como ya había hecho en la falla *Antics i nous rics*, plantada en la plaza del Doctor Collado con Francesc Coret, en 1947, criticando el estraperlo. En esta ocasión, el artista presenta un muñeco con dos caras: una agria y hostil envuelta en la bandera nacional -la dictadura-, y otra amable y alegre luciendo una cuatribarrada -la Región Valenciana- como interpreta su biógrafo Néstor Morente (2018: 31-41). En medio del muñeco, un querubín con una gorrita; su carcaj y un cohete, de espaldas al lector. Este mismo querubín es el que sitúa en la contra-corona en la colosal valenciana de pautas impresionistas -una constante en la obra de Dubón- que actúa como figura central de la falla.

Sobre una secuencia de andamios altos con pinturas alegóricas a los continentes -europeo, americano, asiático y africano-, y enmarcadas sobre una fila de molduras bajo la pauta modernista dictada por la misma fachada de la Estación del Norte, se alza una hermosa valenciana ataviada con los colores de la *Senyera*, despidiendo a los que marchan, con un pañuelo en su mano derecha... Quién sabe si Dubón se refiere aquí a los exiliados y a los emigrantes. Es posible, si nos atenemos a sus ideales de artista.

La valenciana también sostiene un magnífico abanico en su mano izquierda y da la bienvenida a las personas que llegan... Quizá inmigrantes del interior en busca de una vida mejor en la capital. Debajo de la figura, el querubín observa a través de una lente de cañón el flujo incesante de gente que viene y va. La falla no puede obviar en lugar en el que está plantada, la Estación del Norte, y en todas sus escenas muestra al público qué representan las comunicaciones intercontinentales en el día a día, y muy especialmente el ferrocarril. (Fig. 3)

Dos anécdotas a propósito de *Viatgers*: una, la pretensión, frustrada, de un altísimo cargo de RENFE de indultar el cuadro alegórico a uno de los continentes; y la otra, el hecho de que la falla fuera construida en los propios talleres ferroviarios de la Estación con la ayuda de personal de la empresa, entre el que se encontraba el padre del humorista gráfico Antoni Ortiz "Ortifus".

El monumento participa en Sección Especial y por su extraordinaria calidad plástica se le reconoce con un Premio de Honor, fuera de concurso. Un galardón del que no había precedentes y del que nunca hubo sucesor en la historia de las Fallas. Eso eclipsa totalmente al Primer Premio -*Lliuta lliure*, de Regino Mas, en el Mercado Central, ya que la falla de Dubón se convierte no solo en la más popular del año sino también en una de las míticas de la historia del arte efímero fallero. Así, *Viatgers* es el cenit en la carrera del artista y un hito enorme en las fallas.

INTRODUCCIÓN AL ARTISTA

Lluís Dubón Portalés (València 1892-1953), es uno de los principales referentes del arte gráfico valenciano del siglo XX, pero también del arte pictórico. Lo que se demuestra no sólo en la variedad de su temática sino también en los diferen-

tes estilos en los que ha desarrollado su obra dejando en todo momento visible su personalidad.

A la edad de 17 años, Dubón obtuvo la Medalla de Plata con un "Paisaje" en la *Exposición Regional Valenciana* de 1909.

Pocos años más tarde, en 1916 ganó el primer concurso de carteles de las primeras *Fiestas de Mayo* de la ciudad de València. Al año siguiente, con motivo de la *II Exposición de la Juventud Artística Valenciana* celebrada en el claustro de La Nau, el pintor Joaquín Sorolla le premió con la Medalla de Oro por el óleo sobre lienzo "Labradora Valenciana".

Desde 1916 a 1936, participó en la ilustración de numerosos anuncios, portadas de revistas y libros así como de diarios:

El Guante Blanco, La Esfera, Blanco y Negro, Pensat y Fet, El Pueblo, El Mercantil Valenciano, Nuevo Mundo, Mundo Ilustrado, La Semana Gráfica, El Viajante Español, Vida Corporativa, Editorial Prometeo, Editorial M. Aguilar...

Aunque de 1922 a 1932 ubicó su residencia en Madrid, continuó realizando trabajos para València. Entre ellos, las portadas de los programas de la Feria de Julio editados por la *Agencia Gnomo*. De este momento destacan los anuncios que hizo para la empresa de perfumes *Floralia*, aunque el cartel con una *Alegoría de la II República Española*, es la obra más conocida por la repercusión que ha tenido, pues todavía hoy se considera el icono más destacado de aquel periodo.

En 1932 regresó de nuevo a su ciudad natal motivado con el encargo de Vicent Alfaro i Moreno –alcalde de València en ese momento-. Consistía en completar la decoración pictórica del Salón de Sesiones del Ayuntamiento con dos paneles alegóricos de *España y València*. Pero también ilustró carteles para el partido de *Unión Republicana Autonomista (U.R.A)* y para algunos de sus miembros. Es este el caso del Dr. Agustín Trigo, inventor del refresco *Tri Naranjus* y Dubón autor de su primer cartel publicitario. Durante la Guerra Civil sus carteles más conocidos son los que hizo para el C.E.A. y *Esquerra Valenciana*.

Entre pedidos y sin olvidar la obra publicitaria, Dubón realizó una importante cantidad de retratos y otras temáticas

al óleo sobre lienzo. Entre 1916 y 1936, desarrolló y combinó tres principales estilos: el Impresionismo, el Art Nouveau y el Art Déco. Desde 1939 hasta su muerte en 1953, su producción gráfica será prácticamente nula. Dubón jamás ocultó su apoyo al gobierno legítimo de la República Española, por lo que su pincel fue represaliado durante el franquismo. Aun así, entre su escasa producción gráfica de este periodo, se hace visible la personalidad y genialidad de su estilo preciosista. Serán las ilustraciones que hizo para el libro "De la Valencia Medieval" de Manuel González Martí en 1947, el colofón de su obra.

